١

Vocabulaire hiéroglyphique
comprenant
les noms des plantes

اللآلى الدرية

في النبات والاشجار القديمة المصرية

تاليف

الفقير الى ربه المتعال احمد افندى كمال
الموظف بالانتيقه خانه

طبع بمدرسة الفنون والصنائع
بمصر
سنة
١٣٠٦

الفهرس

محتويات كتاب

اللآلئ الدرية في النبات والأشجار القديمة المصرية

"رائد التنوير الأثري* المصري الوطني"

أحمد باشا كمال (1851-1923 م)

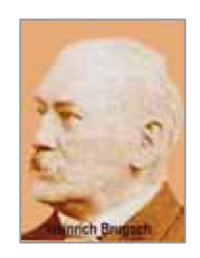
عرض لحياته وأعماله في ضوء عصره، مع دراسة تحليلية لمنهجه العلمي في مؤلفيه: "اللآلئ الدرية في النبات والأشجار القديمة المصرية" و "قاموس اللغة المصرية القديمة"



عرض وتحليل وتحقيق الباحث: "باسم سمير الشرقاوي"
القاهرة في: يوليو 2010 م

شهدت مصر، فى النصف الثانى من القرن التاسع عشر وأوائل القرن العشرين الميلاديين، أحداث جسام [1]، كانت ذات تأثير عميق فى فكر ووجدان مثقفى هذه الفترة ومنهم "أحمد باشا كمال" (1851-1923 م)، أبو الآثاريين المصريين بل والأب الروحى لكل الآثاريين العرب.

أحمد باشا كمال (1851-1923 م):



يُعد "أحمد كمال" أول أثري وعالم مصريات مصري الجنسية، وهو بذلك بدأ الرعيل الأول من المصريين المتخصصين في الآثار المصرية. درس على يد الألمانى **Heinrich Brugsch** "هاينرش/هنري بروجش" (1827-1894 م) [2]، ثم عمل لمدة ثلاثين عاماً في حقل الآثار، ما بين مصلحة الآثار والمتحف المصري، حتى أحيل إلى المعاش عام 1914 م. كما قام بالتدريس في "الجامعة المصرية الأهلية" (التي عُرفت لاحقاً باسم 'جامعة فؤاد الأول'، ثم 'جامعة القاهرة' حالياً).

وقام بنقل لمجموعة الآثار المتبقية من متحف بولاق (1863-1878/1879 م)[3] -بعد غرقه- لمتحف سراي الجيزة (1890-1902 م)، ثم لاحقاً للمتحف المصري الحالي (1902-.... م) بميدان التحرير. كما قام بالكثير من الحفائر في مناطق عدّة (منها: أطفيح بمحافظة الجيزة؛ طهنا وجبل الطير ودير البرشا والشيخ سعيد بمحافظة المنيا؛ وأسيوط)، كذلك كتب تقارير علمية عن بعض المواقع الأثرية في كل من الدلتا وصعيد مصر، نشر أغلبها في مقالات بحولية مصلحة الآثار المصرية. ومن أنجاله: الأطباء البكوات "حسن كمال" (مؤلف: *الطب المصري*) و "زكريا كمال" و "أحمد كمال" [4].

مولده ودراسته:

وُلِدَ "أحمد حسن أحمد عبد الله"، الشهير باسم "أحمد كمال" [5]، في 29 شعبان 1267 هـ (الموافق 28 يونيو 1851 م) [6]. ويُعتقد أن والده قد قدِم مصر منحدراً عن أسرة حكم بعض أسلافها مقاطعة "هرقلية" بجزيرة كريت [7].

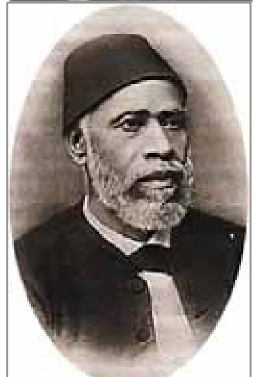
ويُرجح بعض أحفاده أنه قد جاء لمصر طفلاً ولم يولد فيها [8]، لكن مصادر أخرى تؤكد أنه "ولد وعاش وتوفى فى القاهرة [9] فى الغالب، وتربى وتعلم فى مدارسها وبين ظهرانى أهليها فتشرب أحلامهم وآمالهم وحارب فى سبيل تحقيقها وتجرع آلامهم ومعاناتهم، فلو كان أجنبياً وافداً لعُومِلَ مثل الأجانب وقتها بما كان لهم من امتيازات واستثناءات عَزّت على ابن البلد، ولكان قد ترقى أعلى المناصب بسرعة ويسر (وهو ما لم يحدث بالطبع).

ويبدو أنه التحق أول الأمر بأحد الكتاتيب قبيل دخوله المدارس، بدليل قوة بيان وفصاحة لغته العربية وتدينه الواضح في كتاباته التي يبدو منها إتقانه وحفظه للقرآن الكريم -أو بعضاً منه على الأقل- وجميعها مواد أولية تهتم

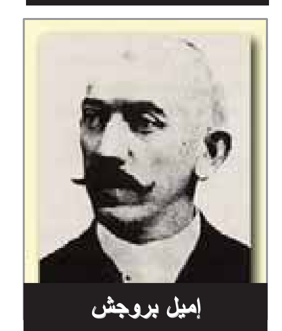

الخديو إسماعيل

الكتاتيب بتعليمها للتلاميذ، وهو ما سيكون ذا تأثير مباشر على منهجه الفكرى الذى سيتبناه لاحقا تجاه الانحياز الكبير للثقافة العربية الاسلامية [10].

وكان من حُسن طالع 'أحمد كمال' أنه نشأ وتعلّم في عهد خديو مصر "إسماعيل باشا" (1863–1879 م) الذي شهد نهضة تعليمية واسعة تمثّلت في إنشاء العديد من المدارس الابتدائية والتجهيزية (الثانوية) [11]، فدرّسَ في سن الثالثة عشر بمدرسة "المبتديان" (الإبتدائية) بالعباسية حيث درس بها لمدة أربع سنوات (1280–1284 هـ/ 1864–1867 م) [12]، وانتقل بعد ذلك إلى المدرسة "التجهيزية" (الثانوية) التي كان مقرها إحدى الثكنات العسكرية بالعباسية حيث قضى بها عامين فقط (1284–1286 هـ/ 1867–1869 م) [13].

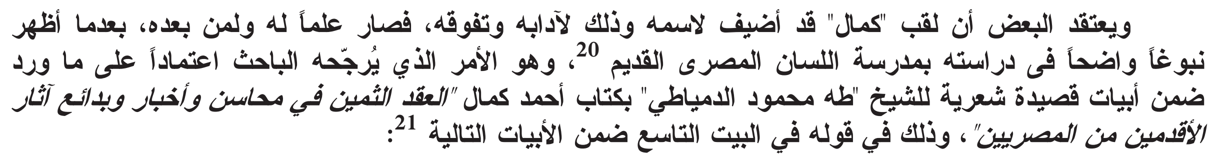

علـي باشـا مبـارك

ثم اختير 'أحمد كمال' ضمن عشرة طلاب من النابهين والمتفوقين –مِمَن يُجيدون الفرنسية– ليكونوا النواة التى تفتح بها 'مدرسة اللسان المصري القديم الخصوصية' أبوابها عام (1286 هـ/ 1869 م)، بعدما أصدر خديو مصر "إسماعيل باشا" –بالتنسيق مع ناظر المعارف (وزير التعليم) "علي باشا مبارك" (1239 هـ/1824 م إلى 14 نوفمبر 1893 م)– مرسوماً في أغسطس من نفس العام بإنشاء تلك المدرسة[14] التى كانت تعرف أيضاً بمدرسة 'اللسان القديم' أو 'مدرسة بروجش' [15] أو "مدرسة اللسان المصرى والحبشى" [16]. وفي عام 1874 م، وأثناء غياب ناظرها "هاينرش بروجش" (1827–1894 م) في زيارة مؤقتة لعاصمة النمسا "ڤيينا"، ألغيت تلك المدرسة بتحريض من بعض الأجانب من أمثال السويسري "دور بك" (مفتش المدارس) الذي كتب تقريراً قاسياً وفيه تجنٍ كبير بخصوص مستوى تلاميذ 'مدرسة اللسان المصري القديم' [17].


إميل بروجش

وكان هدف إنشاء تلك المدرسة تعليم طلابها اللغة المصرية القديمة وذلك على يد "هنري بروجش"، واللغة الحبشية (الأمهرية؟) على يد "ميخائيل أفندي نزيل جرجس"، بالإضافة إلى الألمانية على يد **Emile Charles Adalbert Brugsch** 'إميل تشارلز أدَلبرت بروجش' (1842–1930 م)، والعربية على يد "الشيخ قناوي"، وكذلك دراسة اللغتين الفرنسية والإنجليزية بجانب بقية المعارف التاريخية والأثرية الأخرى، بالإضافة إلى القيام بزيارات ميدانية للمتحف المصري (في بولاق وقتذاك) ولآثار الصعيد عبر النيل [18].

وقد اضطر "أحمد كمال" في عام 1872 م (ضمن سبعة طلاب) إلى ترك الدراسة فيها (قبل إنهائها بعامين) .. بناءاً على أمر الحكومة التي عيّنت بعضهم كمترجمين ومعاونين بديوان المكاتب الأهلية أوّل إنشائه بإشراف "على باشا مبارك"، بينما عيّنت البعض الآخر كمدرسين للغة الألمانية (بعد إدخالها في المدارس) [19].



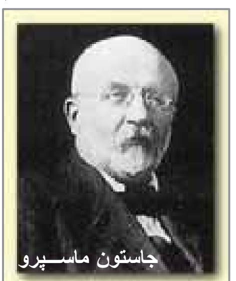
ويعتقد البعض أن لقب "كمال" قد أضيف لاسمه وذلك لآدابه وتفوقه، فصار علماً له ولمن بعده، بعدما أظهر نبوغاً واضحاً فى دراسته بمدرسة اللسان المصرى القديم [20]، وهو الأمر الذي يُرجّحه الباحث اعتماداً على ما ورد ضمن أبيات قصيدة شعرية للشيخ "طه محمود الدمياطي" بكتاب أحمد كمال *"العقد الثمين في محاسن وأخبار وبدائع آثار الأقدمين من المصريين"*، وذلك في قوله في البيت التاسع ضمن الأبيات التالية [21]:



1.	يقول ذو التفريط والإفراط	❖	طـه بن محمـود هو الدمياطـي
	....	❖	....
8.	وكُنتُ قد وعدتُ مَنْ لو كانا	❖	وفـاؤه ببــذل روحـي هـانــا
9.	مُؤلّـف الكتـاب أحمـد الشيـم	❖	مَن بالكمالِ قد تسمى و اتسم
10.	حادثتــه يومــاً فمـا أرقــه	❖	إذ ألــزم الحــرّ بمـا أرقــه
11.	مُقترحـاً عليَّ أن أنظـمَ لـه	❖	أسما ملوك مصر سردا مجمله

تدرجه الوظيفي حتى وفاته:

تُقسّم حياته الوظيفية إلى مرحلتين أساسيتين: الأولى ما قبل العمل بالمتحف (الذي كان وقتذاك في بولاق)، والثانية ما بعد عمله بالمتحف الذي أخذ ينتقل من منزل صغير في بولاق إلى سراي إسماعيل بالجيزة وأخيراً إلى متحف قصر النيل (وهو المتحف المصري بميدان التحرير حالياً). فعمل في بادئ الأمر معاوناً ومترجماً بديوان المكاتب الأهلية عام 1872 م (لترجمة الكتب الألمانية)، فمعاوناً ومترجماً للفرنسية بنظارة المعارف العمومية (وزارة التربية والتعليم)، ثم مترجماً للفرنسية بمصلحة "وابورات البوستة" (البواخر البريدية)، وبعد ذلك كاتباً للفرنسية ومترجماً ظهورات بديوان البحرية في "إدارة المماكس (الجمارك) العامة بنظارة (وزارة) المالية". ثم انتقل إلى العمل بمصلحة الآثار بعد نضالٍ مرير مع القوى الأجنبية المحتكرة العمل في هذا المجال، حيث التحق في البداية بوظيفة كاتب بمصلحة الآثار (كاتب لماريبت، مدير المتحف)، لكنه لم يلبث أن رُقِّيَ ليشغل –قبل فبراير عام 1881 م[22]– منصب مترجم بالأنتيقخانة (دار التحف) المصرية (أي مُرشد لضيوف متحف بولاق) بمرتب قدره (1000 قرش) أصبح فيما بعد (1200 قرش) بعدما أُسنِدَت إليه وظيفة إرشاد عُلية القوم من الشرقيين بزيادة مالية قدرها (200 قرش) تضمنتها كل من إفادة 24 فبراير ومذكرة 6 مارس عام 1881 م، كما عمل "كاتماً للأسرار" (سكرتيراً) لــ **Gaston Camille Charles Maspero** 'جاستون ماســپرو' (1846–1916 م) خلال الفترة الأولى لشغله منصب مدير عموم الأنتيقخانة (أولاً لمتحف بولاق: 1881–1886، وثانياً لمتحفي سراي الجيزة وقصر النيل: 1899–1914 م) فظلَّ سكرتيراً له –على الأقل– حتى 5 يونيو من عام 1886 م. كما تُشير عدة وثائق (من بينها ما صدر في 15 فبراير و 17 أبريل 1882 م و 21 يوليو 1886 م) إلى أنه تقلّد –بالإضافة إلى الوظائف السابقة– وظيفة ناظر مدرسة علم الآثار التاريخية بالأنتيقخانة (المتحف) –التي أفتتحت في أكتوبر عام 1881 وتم إغلاقها في ديسمبر عام 1885 م– ومُدرساً بها مدة خمس سنين لتعليم مواد الخط الهيروغليفي وتاريخ مصر القديم واللغة الفرنسية، ثم تغيير مسماه الوظيفي منذ ذاك الوقت –عند سفر 'ماســپرو' عائداً لبلاده– فأصبح سكرتيراً للأنتيقخانة، ثم تقلد وظيفة 'مساعد أمين لحفظ الآثارات في إدارة عموم الأنتيكخانة المصرية' (بمتحف سراي الجيزة) منذ أكتوبر 1891 م –إبان مدة إدارة **E. Grébaut** 'إ. جريبو' (أعوام 1886–1892 م) للمتحف المصري في كل من بولاق وسراي الجيزة– وظل يشغله طوال فترة خدمته حتى تقاعده عام 1914 م [23].



ونتيجة للوظائف والمكانة التي شغلها خلال مراحل حياته المختلفة، حمل "أحمد كمال" –كما يتضح من مقالاته وكتبه العديدة– لقب 'أفنــدي' [24] وكان ذلك في عهد الخديو "توفيق" (15 نوفمبر 1852 م – 7 يناير 1892 م)، وتقديراً لإسهاماته الجليلة في خدمة مصر وعلم المصريات أنعم عليه الخديو (عباس حلمي الثاني: 8 يناير 1892 م – 19 سبتمبر 1914 م) بلقب 'بــك' [25]، وقبل وفاته أُنعِمَ عليه بلقب 'باشــا' [26]. وقد ظل "كمال" طيلة حياته العلمية يُعد قاموساً عن اللغة المصرية القديمة ومقارنة مفرداتها بما ورد في اللغة العربية واللغات السامية الأخرى، ولكنه لم يتمكّن من نشره أثناء حياته.

وأخيراً توفى مساء يوم الأحد الموافق 5 أغسطس من عام 1923 م [27].

مواقف 'كمال' الوطنية وتحديات الأوروبيين:-

أ- نضاله لتعليم المصريين آثارهم وتاريخهم:

نشأ الاهتمام بعلم المصريات في حضن الماسونية [28] والأجانب، وفي مقابل ذلك ظل 'أحمد كمال' طيلة حياته يحارب اضطهاد الأوروبيين –ومنهم على سبيل المثال الفرنسيين **A. Mariette** "أوجست ماريبت" (1812–1881 م) و **P. Lacau** "پيير لاكو" (1873–1963 م)– له ولغيره من المصريين.. رافضين دخول إياهم إلى حقل الدراسات المصرية القديمة والاشتغال بها [29]، وظل مناضلاً بلا كلل أمام إعاقات الأوروبيين له [30] وكذلك من أجل إعادة افتتاح مدرسة اللسان المصري القديم (في فبراير 1882 م) لتعليم المصريين آثار ولغة وتاريخ بلادهم، فكلّفه 'جاستون ماســپرو' بمهمة إدارتها وتدريس اللغتين المصرية القديمة والفرنسية [31].

ويُمكن تلمّس جُرأة وطنيته تلك في مطلع مذكرته لمجلس النظار (بتاريخ 16 أكتوبر 1881 م) التي يقول فيها:

'أعرض على نظارة الأشغال مشروعاً بخصوص إنشاء مدرسة للآثار المصرية، لكي يتعلم فيها عدد كافٍ من الوطنيين اللغة والآثار الهيروغليفية' [32].

وفي قوله –قبل ذلك– في مقدمة المذكرة:

' لما كانت مصر قديمة العهد وكان لسان سكانها قديما جداً واندثر، ثم تحصّلت الأجانب على هذا اللسان من الكتابة القديمة الموجودة على البرابي والمعابد القديمة الموجودة في الجبال المصرية، وكان من الضروري أن أبناء المصريين هم الأولى بتعليم هذا اللسان بما أنه لسان أجدادهم ....' [33].

وبعد إلغاء تلك المدرسة في (29 ديسمبر 1885 م، و 4 يناير 1886 م) [34]، ورغم أن الظروف لم تعد مواتية، إلا أن حلم "أحمد كمال" في توسيع نطاق الاهتمام بالآثار بين المصريين لم ينقطع أبداً، والتمس لتحقيقه وسائل عديدة، فتناول بالحديث شتى جوانب الحضارة المصرية القديمة، سواء بالكتابة في المجلات (المقتطف، العمران المصرية، الآثار اللبنانية) والجرائد (الأهرام) أو بإلقاء المحاضرات العامة (مدرسة المعلمين الناصرية، المنتديات الثقافية، الجامعة المصرية الأهلية) [35]، فتحدث عن بعض الملوك مثل: توت–عنخ–آمون[36] والملوك الرعامسة[37] (بالأسرتين التاسعة عشر والعشرين)، وعن بعض الآثار مثل: أبو الهول[38] وآثار الملوك الفراعنة[39]، وعن بعض المدن والعواصم والمواقع الأثرية مثل: عين شمس[40] ومنف[41] وأسوان[42]، وعن عدة جوانب أخرى: كالحضارة المصرية القديمة[43]، والفنون والصناعات المصرية القديمة[44]، وحكم قدماء المصريين ومواعظهم [45]، وكذلك عن تأليه الملوك عند قدماء المصريين واهتمامهم بالصناعة والأدب[46]، وبالمثل عن الديانة المصرية القديمة وعلاقتها بالمعبودات العربية[47]، وبعض الألفاظ الأعجمية في اللغة العربية[48]، وعن علاقة الأخيرة باللغة المصرية القديمة[49]، وبراءة القــرآن الكريــم –نتيجة لذلك– من وصمه ببعض الألفاظ الأعجمية[50].

وتمكّن "أحمد كمال" في الأعوام ما بين 1906 و 1908 م من أن يُبشّر بفكره في منتدى ثقافي هام ومؤثّر، هو نادي المدارس العليا الذي أُسِّسَ عام 1905 م وضمَّ 240 عضواً لم يلبثوا أن أصبحوا 744 عام 1909 م [51]. وقد وفَّرَ هذا العدد الضخم حضوراً كثيفاً وتأثيراً واسعاً لمحاضراته في أوساط الصفوة من المتعلمين والمثقفين، في فترة كانت تموج بروح متزايدة من الرفض والتمرد على الاستعمار –خاصة بعد حادثة دنشواي في 13 يونيو 1906 م– مع تنامي الدعوات الوطنية المطالبة بالاستقلال والداعية للتشبُّث بالهوية المصرية [52].

وقد عاود 'أحمد كمال' الكرّة مرّة أخرى، فاستطاع أن يقوم بالتدريس بالجامعة المصرية بين عامي 1908 و 1909 م [53]، ونتيجة لذلك تتلمذ على يديه كثيرون أمثال "طه حسين"، وذلك غالباً بمساعدة 'ماســپرو' (عضو مجلس إدارة الجامعة) الذي ربما يكون قد رشّحه للتدريس بحكم منصبه [54].

وفي عام 1910 م، سعى "أحمد كمال" لدى وزير المعارف "أحمد حشمت باشا" لإنشاء قسم لتعليم فن الآثار المصرية بمدرسة المعلمين العليا، وفعلاً كُلِّلَ مسعاه بالنجاح وأُنتخبت أول فرقة [55] تلقّت على يديه دروس الهيروغليفية حيث تخرجت بعد سنتين في عام 1912م [56]؛ والذي فيه أكّدَ أحد زعماء حزب الأمة النشطين، الكاتب والمفكر 'أحمد لطفي السيد'،أكّدَ على ضرورة انتشار التيار الفكري الحضاري التنويري المرتبط بعلم المصريات هذا –الذي كان "كمال" رائداً له– قائلاً:

'أنا لا أُطالب كل مصري أن يُبدي قُدرة على الملاحظة مثل شامپليون، ولا معرفة موسوعية بالآثار المصرية مثل ماسپرو، ولا منافسة أثرية لكمال بك.. لكن ما نحتاجه هو محاضرات منتظمة وتعليم مستمر، سواء في الجامعة المصرية أو في أي هيئات علمية، بصورة تُمكن أبناء مصر من أن يتآلفوا مع تاريخهم.. ليس بصورة علمية دقيقة، لكن بالشكل الذي نعهده في السائحين الأوروبيين الذين يزورون بلادنا ويعرفون تاريخنا وتاريخ أجدادنا' [57].

وأخيراً أثمر جهاد "أحمد كمال" انتخاب وزير الأشغال ثلاثة من المصريين (محمود حمزة، سليم حسن، وسامي جبره) لتعيينهم أمناء بالمتحف المصري وإرسالهم للخارج (فرنسا وإنجلترا) لإتمام دراسة الآثار هناك، كما سعى لدى وزير المعارف "محمد توفيق رفعت باشا" في إنشاء مدرسة عُليا لدراسة الآثار المصرية، وقد نجح في هذا المشروع نجاحاً باهراً رغم معارضة مسيو "لاكو" مدير المتحف له [58].

ب- حفائر عدّة ووطنية أكيدة:

وبعدما استطاع "أحمد كمال" -بعد عناء- اقتحام "قلعة" مصلحة الأنتيقخانة (الآثار) الموصدة في وجه أي أثري مصري، اهتم بالعمل الأثري الذي تجلّت فيه عقليته الوطنية المتقدة فيما ذهب إليه -بدافع من إحساسه بالمسئولية بصفته الأثري المصري الوحيد بالمصلحة- من ضرورة تنفيذ أوسع مسح أثري ممكن -تميّز بقصر مدته- في شتي ربوع البلاد، بهدف تحديد أهم مواقع الآثار في مصر، وذلك حتى تتمكن السلطات من أن تبسط يدها على أكبر قدر من المواقع لملكية مصلحة الآثار، أو لوضعها تحت إشرافها، من أجل حمايتها من الضياع أو من النهب وعبث العابثين. وهو ما نجح فيه فعلاً بفضل همته العالية وحماسه المعهود -الذي لم ينقطع عنه يوماً- في حفر مواقع عديدة في صعيد مصر ودلتاها، استخرج منها الكثير من القطع التي ازدانت بها متاحف مصر، فاستطاعت المصلحة أن تضم إلى حوزتها أراضٍ واسعة بسببه. فلم يكن "أحمد كمال" يسعى مثل غيره من الأجانب (كماربيت مثلاً) من الباحثين عن استخراج الكنوز والآثار الثمينة تخليداً لاسمه أو تحقيقاً لمجد شخصي، بل كان رجلاً وطنياً مخلصاً من الطراز الأول، تحدوه آمال وطموحات وطنه، مقدماً الصالح العام على أي شي آخر وهو ما تدلنا عليه كافة مواقفه [59].

ويُمكن ترتيب المحافظات والمواقع التي قام فيها بحفائره أو توثيقه [60] من الشمال إلى الجنوب كالتالي:

- كفر الشيخ: تل الأشعار بالبرلس ومعبد بطلمي صغير ببلطيم في كفر الشيخ (1908 م).
- الغربية: تل قرب المحلة الكبري (1906 م).
- القاهرة: المطرية (1902 م)، مقبرة من العصر اليوناني-الروماني بعزبة الزيتون (1903 م).
- الجيزة: أوسيم بالجيزة (1903م)، أطفيح بالجيزة (1906م: 3 أيام)، غرب معبد أبو الهول بالجيزة (1907م).
- بني سويف: الحيبة (1900 م: 7 أيام)، كفر أو شهبة بمركز ببا (1902 م)، تل جمهود بين الفيوم وبني حسن غرب الفشن ببني سويف (1907 م: أسبوع).
- الفيوم: دمية السباع شمال بحيرة قارون.
- المنيا: دير البرشا بمركز ملوي (أعوام 1900، 1901، و 1902 م)، جبل الطير بمركز سملوط (1903 م)، دارة [دروة] في الصحراء الغربية بمركز ملوي-محافظة المنيا (1911 م)، والمنطقة الواقعة بين دير البرشا وشيخ زبيدة بمركز ملوي بتمويل إدريس بك راغب (1909 م: 8 أيام)، تل الآتامنة جنوب دارة [دروة] وشريفة في الصحراء الغربية وجبانة يونانية-رومانية في تتاليا بجنوب محافظة المنيا (1913 م)، وجبل الشيخ سعيد بمركز ملوي.
- أسيوط: الجنادلة (حفائر سيد خشبة) ومنقباد بأسيوط (1910 و 1912 م)، مقبرة قبطية في دير ريفة بأسيوط (1912/1911 م)، قصير العمارنة (1911 م)، "مير" (1913 م)، دير درنكه (1913 م: 20 يوماً)، وحفائر أسيوط (1913 م).
- قنا والأقصر: شارك 'إميل بروجش' في تسجيل خبيئة الدير البحري في البر الغربي بالأقصر (5-11 يوليو 1881 م) ونقل مومياواتها لمتحف بولاق [61]، وقوص بقنا (عام 1898 م)، دير الجبراوي بأسيوط (1912 م: 8 أيام)، المنطقة الواقعة بين "مير" و "الأخصاص" بأسيوط (1912 م).
- وهناك أيضاً موقعي: عرب البرج (1901 م)، ومقبرة قبطية بوادي حميد في جبل أبو فـدا (1912م: 10 أيام).

هذا غير التقارير التفتيشية عن مناطق مختلفة مثل: تل فرعون (بوتو القديمة-كفر الشيخ)، تل بسطا (الشرقية)، عين شمس، الجيزة، أسيوط، محاجر زاوية ناصر، وغيرهم [62].

تميّز كمال أيضاً في حفائره بعدد من الصفات الهامة: فقد تمتع بمقدرة عالية على الرسم الهندسي، وكانت تقاريره عن الحفائر دقيقة ومركّزة وشاملة أيضاً لكل ما يعثر عليه من نواتج الحفر، كما كان بحرص على تحديد مكان كل قطعة. هذا بالإضافة لأمانته العلمية التي حرص بسببها على نسبة كل معلومة لصاحبها. كما تمتع بحس أثري عالي وعين لاقطة مكّنته أثناء تنقله وترحاله بين ربوع مصر من التحليل الدقيق للمعلومات، وكذلك الربط بين القديم والمعاصر فيما يتعلق بمفردات الحضارة [63].

كما سعى جهده في تأسيس متاحف في كل عواصم مديريات (محافظات) مصر فنجح في إنشاء متاحف: "أسوان"، "المنيا"، "أسيوط"، و"طنطا". وكان غرضه من ذلك ألا تتسرب آثار مصر لأوروبا وأمريكا [64].

عرض لأهم مؤلفاته (كتبه):

إن غالبية كتب أحمد كمال، بالإضافة إلى فهارسها التفصيلية، تتمتع بكشافات أبجدية، لتسهيل إطلاع المصريين عليها، سواء من الدارسين أو المهتمين بالحضارة المصرية القديمة وإنجازاتها.

ويمكن تقسيم كتبه إلى ثلاث مجموعات، حسب لقبه الوارد على غلافها:

أ- أحمد (أفندي) كمال:

- ***العقد الثمين في محاسن وأخبار وبدائع آثار الأقدمين من المصريين***، المطبعة الأميرية (بولاق، 1300 هجرية).

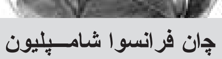
يتكون من (244) صفحة + (10) صفحات للفهرس والتتمة والتصويبات، وقد طبع عام 1300 هـ بما يُوافق عام 1883 م، وعلى الغلاف الذي يُمثّل (صفحة رقم 1) نجد -بعد عنوان الكتاب- الوصفَ والألقاب التالية التي تمدّنا ببعض المهام والوظائف التي شغلها المؤلف وقتذاك:

'تأليف الفهامة النجيب، الفطن اللبيب، أحمد أفندي كمال، مُعلم التاريخ واللغة الفرنساوية والبربائية [= الهيروغليفية]، ومترجم الانتيقه خانة [= مصلحة الآثار] المصرية وناظر مدرستها البهية' .

وحيث أن 'أحمد كمال' كان يستشعر خطر الاستعمار جيداً، خاصة مع جهل المصريين بأمجاد تاريخهم التليد، قرَّرَ تصنيف أوّل كتبه في علم المصريات عن تاريخ مصر القديم ومحطاته المختلفة والعبر المستفادة منه، تحت عنوان (العقد الثمين....). ويُمكن أن نتلمّس ذلك فيما جاء بتقديمه للكتاب (ص 2–3) حيث يتضح مسعاه هذا ومنهجه العلمي من توثيق مع إيثار الإيجاز والبساطة بهدف أن تعمَّ الفائدة على الجميع، هادفاً أبناء الوطن تحديداً لما وجده من تهافت الأجانب على العمل بتاريخ مصر، واقتناء آثارها، وشدّ الرحال إليها، وتصنيف الكتب عنها. فجاء كتابه هذا (عام 1883 م) بدافع وطني عقب الاحتلال البريطاني لمصر وبزوغ فجر الحركة الوطنية القومية التي اعترت مِصرَ وقتذاك، قاصداً أن يعمَّ المكاتب والمدارس ليستنير الشعب على تاريخه المجيد (ملك بعد ملك، وأسرة تلو الأخرى) وملاحمه سواء في تشييد الحضارة أو في نضاله المستميت ضد الغزاة والمستعمرين، يُدعّم ذلك تخصيصه الفصل الأول من مقدمة الكتاب لموضوع عنوانه: *'في فائدة التاريخ'* (ص 3–4)، متبوعاً بفصول عن النيل وفروعه، وأصل المصريين وحدود البلاد وأسمائها القديمة، وتقسيماتها قديماً وحديثاً (مؤكداً استقلال مصر -وسيطرتها على نيلها- على مرّ العصور القديمة). ويعود ويُؤكّد على ذلك ثانية، بعد بلوغه أواخر عصر الأسرة الحادية والثلاثين (الفارسية)، في نهاية آخر فصول كتابه (ص 218) قائلاً (على لسان المصري القديم):

> ***'تلك آثارنا تدلّ علينا، فانظروا بعدنا إلى الآثار وبهذا تعلم أن تاريخ مصر القديم وإن كان طويل المدّة تتخلله حوادث متنوعة، إلا أنه كثير الفائدة كبير العائدة، سيما وهو أصدق حكاية وأصح سيرة ورواية؛ إذ ليس في الأمصار كمصرنا .. تاريخها أعم بياناً وأتمّ برهاناً'*** .

وتمشّياً مع وطنيته وعروبته وكذلك الظروف التي تمر بها مصر من احتلال بريطانيا لها، فإنه رفض استخدام التقويم الأفرنجي (الميلادي)، وأصرَّ على استخدام التاريخ العربي (الهجري) في تاريخ طبعات غالبية كتبه، فجاءت أول ستة كتب له [65] (من بينها خمس في شتى فروع علم المصريات) بتواريخ هجرية (1299، 1300، 1303، 1306، 1309، 1310 هـ) بما يقابل (1882، 1883، 1886/1885، 1889، 1892، 1893 م)، بل حتى في كتابه الأوّل عن علم المصريات (العقد الثمين....) وهو يتحدّث (ص 218–220) عن تاريخ اكتشاف حجر رشيد [66] نراه يستخدم تواريخاً هجرية (عوضاً عن التواريخ الميلادية الأصلية) فيذكر عام 1207 هـ (؟) [67]، وكذلك عند ذكره للأعلام مِمَن قام بمحاولات لإجلاء غموض اللغة المصرية القديمة من إسهامات كل من: الألماني 'كيرشر' [68] (1117 هـ)، 'واربورتون' و 'زويجا' [69] (1200 هـ)، السويدي 'أكربلاد' [70]، الإنجليزي 'يونج' [71] (1231–1235 هـ)، والفرنسي '**شامپليون**' [72] (1228–1231، 1238، 1239، 1249 هـ). ثم أخذ يعرض في (ص 221) لأسماء وجنسيات مشاهير علماء المصريات من الأوربيين بعد موت شامپليون وحتى عصره.



چان فرانسوا شامپليون

والكتاب بين طيّاته يمدَّ المطّلع عليه –بخلاف صلب موضوعه– بمعلومات قيمة عن بعض رجال تلك الفترة التي صدر فيها، فيختم 'أحمد كمال' كتابه (ص 234–242) بشعر من قرض **الشيخ 'طه محمود الدمياطي'** (أحد مُصححي المطبعة الكبرى الميرية ببولاق) يجمع فيه أسماء ملوك مصر بدءاً من أسرتي المعبودات وأشباه المعبودات مروراً بالأسرات المصرية التاريخية وبلوغاً حتى الأسرة الحادية والثلاثين (الفارسية).

ثم تأتي في (ص 242–244) أقوال الأستاذ '**محمد الحسيني**' (خادم [مسئول] تصحيح العلوم بدار الطباعة الكبرى الميرية) عن الكتاب ومُؤلّفهِ وأن أحوال الماضين وأخبار الأوّلين عبرةً للعقلاء، وفيما يذكر (ص 243) –بعد ذكر نعوت ووظائف المؤلف– يُشير إلى أن تأليف الكتاب كان على ذمة (أي: نفقة) '**أحمد أفندي كمال**' وذمة شريكه '**محمود أفندي شكري**' الذي كان يشغل وظيفة 'كاتب تركي بالمعيّة السنية'، وكان ذلك '*في ظل الحضرة الخديوية التوفيقية....*' ثم بعد مدح الخديو يذكر اسمه 'أفندينا: محمد **باشا توفيق**' يلي ذلك دعاء. ومما ورد في (ص 244) نعرف اسم كل من 'ناظر المطبعة الميرية: سعادة "**حسين حسني باشا**"' و 'وكيله: حضرة "**محمد بيك حسني**"'، اللذان قاما بالإشراف على طباعة الكتاب.

بينما في نهاية الكتاب (ص 5–6 مكرر)، بعد خاتمته، نجد 'سيد الأدباء: "**عبد الهادي الإبياري**"، مُصحح طبعه ومُحسّن ترصيفه ووضعه' يُعلّق على أهميته وجودته وبلاغة بيان صاحبه ومهارة تنقله بين الأحداث الجسام من تاريخ مصر وانتقائه للمميّز من آثارها كاشفاً أسراراً لم يُطالعها الشعب المصري –قبل ذلك– من خبايا تلك العصور السالفة، مُركزاً على براعة 'أحمد كمال' في إحياء تلك الأموات وجعلهم شاخصين أمام القرّاء.

يلي ذلك أخيراً في (ص 6) إثناء أحد دارسي علم المصريات من الرعيل الأول 'معلم فن التاريخ بالمدارس الميرية: "**أحمد أفندي نجيب**"' [73] الذي وَجَدَ أن الكتاب كالدر الثمين في معرفة أخبار الأولين من سكان وادي النيل.. مؤسسي حضارته التي شامخت مثيلاتها، متحدثاً عن غزارة علم مؤلف الكتاب وتلاطمها فيما جاد عما ضنَّ الزمان به وما لم ينتبه إليه منتبه مما احتوى الكتاب عليه من أخبار مصر القديمة.

– ***الفرائد البهية في قواعد اللغة الهيروغليفية***، **مطبعة مدرسة الفنون والصنائع الميرية، الطبعة الأولى، طبع حجر (بولاق، 1303 هجرية).**

ويتكون من (222) صفحة مبوّبة على قواعد اللغة العربية لا الإفرنجية وبحروف عربية لمنطوق العلامات المصرية القديمة بدلاً من الـ (Transliteration) 'الدلالات والقيم الصوتية' المعتاد تسجيلها بحروف لاتينية يصحب بعضها علامات خاصة (نقاط، وشرط، وأقواس أسفل بعض الحروف)، وقد طبع هذا الكتاب عام 1303 هـ (الموافق عام 1885/1886 م).

– ***اللآلئ الدرية في النبات والأشجار القديمة المصرية*** ***Vocabulaire hiéroglyphique comprenant les noms des plantes*** (مدرسة الفنون والصنائع، سنة 1306- 1307 هجرية)، سيتم التعليق عليه لاحقاً.

ب- أحمد (بك) كمال:

– ***بُغية الطالبين في علوم وعوائد وصنائع وأحوال قدماء المصريين***، **الجزء الأول:** ***في علوم المصريين*** **(مطبعة مدرسة الفنون والصنائع الخديوية ببولاق، سنة 1309 هجرية).**

جديرٌ بالذكر أن غلاف هذا الكتب (صفحة 1) حمل تاريخ (سنة 1309 هجرية) أي بما يوافق (1892 م؛ قارن مع ما ورد ص 10: "1891 م")، بينما في نهاية (صفحة 566) حمل تاريخ (سنة 1312 هجرية) بما يوافق (1894/1895 م)، مما يعني أن عملية نسخ الكاتب '**إبراهيم مرزوق**' ورسم أشكاله بواسطة '**عمر أفندي عادلي**' (ص 566) قد استغرقت ما بين ثلاث إلى أربع سنوات.

وحسبما ورد في المقدمة (ص 3)، فالكتاب قد صدر في عهد الخديو '**عباس حلمي الثاني**' (8 يناير 1892 – 19 سبتمبر 1914 م)، وقد أمر '**يعقوب باشا أرتين**' بطبعه على نفقة 'ديوان المعارف' (بما يقابل وزارة التربية والتعليم حالياً) وذلك عندما كان يحتل منصب '*رب ديوان المعارف ووكيلها الأمين*' .

وقد ضمّن 'أحمد كمال' في مقدمته (ص 3) حسّه الوطني المتمثّل في الهدف من تأليفه لهذا الكتاب، وذلك في قوله: '***ولما كنتُ من ضمن خدامه، ولي دراية برموز أقلامه، أخذت على عهدتي أن جعل كتاباً لبني جلدتي، أضمّنه بعض أخبار الأولين وما كان لهم من غث وسمين [المقصود: ثمين] وسمّيته "بُغية الطالبين لأحوال قدماء المصريين"، وقسّمته إلى ثلاثة أقسام متباينة....***' .

كما يتضح من نفس تلك المقدمة (ص 3) أن هذا الكتاب (وهو يتكون من ثلاثة أجزاء) كان من المفروض يُتبع الجزء الذي نُشِرَ بجزأين آخرين [74] يستكمل بهما شتى نواحي الحضارة المصرية القديمة، ولكنهما لم يصدرا حتى الآن، وربما ظلا مخطوطتين (لدى ورثته أو لدى ورثة أحد معارفه مِمَن كان يستشيرهم في أعماله وأمر طباعتها)، أو حتى ربما كانا مجرد فكرة لم يقم بتنفيذها فعلاً، بدليل أنه نشر العديد من الكتب بعض ذلك لم تتضمن هذين الجزأين أو أي إشارة إليهما.

يتكون الكتاب من (584) صفحة، حمل مؤلفه على غلافه الداخلي (ص 1) لقب: حضرة الأمين الوطني المساعد بالمتحف المصري ، وقد أعيد طبع هذا الكتاب حديثاً –صورة طبق الأصل– بواسطة مكتبة مدبولي (القاهرة، د.ت).

– ***الخُلاصة الوجيزة ودليل المتفرّج بمتحف الجيزة*** (1310 هجرية).

أي أنه صدر فيما يوافق سنة 1893/1892 م، ويتناول عرضاً سريعاً لأهم القطع الأثرية المعروضة في متحف سراي (قصر الخديوي) إسماعيل باشا الذي عُرِفَ باسم 'متحف الجيزة' (مكان كلية هندسة القاهرة حالياً)، ذلك المتحف الذي أفتتح عام (1890 م) وكان مُكوّناً من طابقين يحوي كل منهما 90 غرفة كبيرة، وذلك قبل نقل قطعه ومجموعاته الأثرية –بعد تزايدها وخطر تعرضها للحريق– إلى المتحف المصري الكائن في ميدان التحرير [75].

– ***ترويح النفس في مدينة الشمس (المعروفة الآن بعين شمس)***، **الطبعة الأولى، المطبعة الكبري الأميرية (بولاق مصر المحمية، سنة 1896 ميلادية).**

ويتكون من (211) صفحة، تتناول أسماء وموقع وتاريخ تلك المدينة العريقة، مروراً بأشهر أساطيرها، وعرض لبعض آثارها المتبقية من مسلة 'سنوسرت الأول' (بالمطرية) وكذلك لوحات جادت بها "حفائره" في موقع المدينة، مع إيراده لنصوص تلك الآثار وترجمتها العربية.

– ***الدُر المكنوز والسر المغروز في الخبايا والدفائن والكنوز***، **مطبعة مجلس المعارف الفرنساوي الخاص بالعاديات الشرقية (القاهرة، 1907 م).**

وهو كتاب يتكون من جزءين: أحدهما عربي، والآخر فرنسي. وقد نُقِلَ عن النسخة رقم (1300) ورقم (3726) المحفوظة في مكتبة المتحف المصري.

– ***الحضارة المصرية القديمة في مصر والشرق***، **مجلة الجامعة المصرية، الجزء الأول (القاهرة، بدون تاريخ).**

ويتكون من (383) صفحة، تسبقها مقدمة تحوي ترجمة عن المؤلف. ويُمثل الكتاب مجموعة من المحاضرات ألقاها المؤلف في الجامعة المصرية الأهلية "جامعة القاهرة" (عامي 1908/1909 م).





نقلاً عن: لؤي محمود سعيد، *كمال ويوسف: أثريان من الزمن الجميل* (القاهرة، 2002 م)، 23، ثم 49.

- *(رسالة) (*) الدُر النفيس في مدينة ممفيس* [القاهرة] (طبعة 1910 م) [76]: لم يستدل الباحث عليها حتى الآن.
- *رسالة(*) في الملابس المصرية.*
- *رسالة(*) في الإشارات الهيروغليفية.*
- *رسالة(*) في التحنيط والجنازة عند قدماء المصريين.*

(*) رسالة في مفهوم نهاية القرن التاسع عشر وبداية القرن العشرين الميلاديين هي بحث أُلقيَ في مؤتمر أو ندوة أو معرض دولي.

- **ج- أحمد (باشا) كمال (Ahmed Pacha Kamal):**

- ***صفائح القبور في العصر اليوناني الروماني.*** بالفرنسية ويتكون من جزءين، يحتوي أحدهما على النقوش مرسومة، بينما الآخر يضم (90) صورة لها.

***Stèles ptolémaiques et romaines: CGC. 22001-22208*, 2 vols., Impr. de l'IFAO (Le Caire, 1904-5).**

- ***الموائد القديمة من الطبقة الوسطى إلى عهد الرومان.*** بالفرنسية وهو جزءان، يشمل أحدهما النصوص، بينما يشتمل الآخر على (55) صورة لها.

***Tables d'Offrandes: CGC. 23001-23256*, 2 vols., IFAO (Le Caire, 1906-9).**

- ***(مخطوط) معجم اللغة المصرية القديمة***، عدة أجزاء (مطابع المجلس الأعلى للآثار، 2002 م)، ويحمل الغلاف الخلفي عنوانه بالفرنسية:

Ahmad Kamal Pacha, *Manuscript Lesique de la langue Égyptienne Ancienne.*

يُشير الدكتور "زاهي حواس" في مقدمة الجزء الأول إلى معلومة هامة مفادها أن المعجم يضم (22 جزءاً)، والغريب في الأمر أنه رغم أن هذا الجزء (الأول) هو الوحيد الذي صدر عام (2002 م)، إلا أن باقي الأجزاء التي أخذت تصدر تباعاً منذ ذاك الوقت –وحتى الآن لم ينته منها– تحمل نفس التاريخ (2002 م) وذات رقم الإيداع بدار الكتب (19873/ 2002) وكذلك نفس الترقيم الدولي (I.S.B.N. 977-305-347-4).

كل جزء من أجزاء قاموس "أحمد باشا كمال" يُعطي الكلمة باللغة المصرية القديمة –بالخط الهيروغليفي، وأحيانا نجده قد ضمَّنَ قاموسه هيئتها سواء في الخط الهيراطيقي [77]، أو الديموطيقي [78]، بينما لا تخلو صفحة تقريباً من الكتابات المختلفة للكلمة بالخط القبطي [79] **(المراحل الخطية الأربعة للغة المصرية القديمة)**– والمقابل لها باللغة العربية، وشرحها بالفرنسية موضّحاً منهجه العلمي الذي يتسم بالمقاربة بين اللغتين "المصرية القديمة" و"العربية" ومفرداتيهما [80]. ويُمكن تلمّس دقة منهج "أحمد باشا كمال" –أيضاً– في تقريب اللغة المصرية القديمة إلى مجموعتها "السامية"، أنه أورد –قدر المستطاع– المقابل العبري القديم [81] لكثير من المفردات المصرية، بينما قليلاً ما نجده يُشير إلى المفردات الإغريقية [82]، في حين نادراً ما يُشير إلى المقابل السامي "الأمهري" [83] (راجع أجزاء القاموس المختلفة).

وفي هذا التأصيل لمفردات اللغات الأخرى وإرجاعها لأصلها المصري القديم، سَبَقٌ من 'أحمد كمال' بسنين عديدة لتلك الإشارات البسيطة التي أوردتها معاجم وقواميس لاحقة، لم تُكتب بيد وطني مثله بل صنّفها علماء أجانب، ويأتي على رأسها كل من: قاموس اللغة المصرية القديمة الشهير باسم 'قاموس برلين' والذي نتج ثمرة جهد مجموعة من العلماء على كان رأسهم "أدولف إرمان" و "هرمان جرابوف" والتي صدرت طبعته المختصرة عام 1921 م في حين صدرت الطبعة الأولى لنسخته الكاملة 1926–1931 م، وكذلك قاموس 'يارسُلاف تشرني' حول أصول المفردات القبطية **(المرحلة الخطية الأخيرة للغة المصرية القديمة المسجّلة بحروف الأبجدية اليونانية بالإضافة لسبعة حروف من الخط الديموطيقي)** الذي صدر عام 1976 م.

وكان هذا المنهج السبب وراء عدم طبع القاموس عند الانتهاء منه، فقد تكوّنت لجنة عام 1923 م من السيد "لاكو" (الفرنسي) والسيد "فيرث" (البريطاني) والسيد "رايزنر" (الأمريكي)، لفحصه لإبداء الرأي في الطبع. وعلى الرغم من تحمس "رايزنر" لنشر المعجم، إلا أن "لاكو" عارض ذلك متحججاً بأن اللغة الفرنسية التي شُرحت بها كلمات المعجم تحتاج إلى بعض التعديل، ومال "فيرث" لرأي "لاكو"، وتم إيقاف هذا العمل، ولم يخرج للنور بعد ذلك وخاصة بعد وفاة "أحمد باشا كمال" في نفس العام، ثم كانت هناك ثلاث محاولات بعد ذلك باءت كلها بالفشل، ثم كانت المحاولة الأخيرة على يد الأستاذ الدكتور "ممدوح محمد جاد الدماطي"، مدير عام المتحف المصري الأسبق ورئيس قسم الآثار السابق بكلية الآداب–جامعة عين شمس وعميداً لها حالياً، الذي كان عليه أن يجمع أجزاء المعجم التي تفرقت بين ورثة "أحمد باشا كمال"، فقام بالاتصال بأحفاد المرحوم، وخاصة السيدة "منى البارودي" والسيدة "هالة سلاّم" والسيد "عبد الحميد زكريا أحمد"، الذين أبدوا تعاوناً كبيراً وقاموا بجمع أجزاء *قاموس المفردات المصرية القديمة* من باقي أحفاد المرحوم، لكي يخرج إلى النور بعد طول انتظار لهذا العمل العلمي الجاد والفريد الذي استغرق العمل فيه أكثر من عشرين عاماً قضاها "أحمد باشا كمال" لإخراجه [84] (منذ بداية القرن العشرين، وبشكل مُكثّف منذ حوالي عام 1906 م [85]، حتى انتهى منه قُبيل وفاته عام 1923 م [86]). وكانت فكرة المجلس الأعلى للآثار أن يخرج هذا العمل الجاد (القاموس) كما كُتِبَ بخط صاحبه للحفاظ على كينونته وأصالته، على أن يُطبع على مراحل ليخرج الجزء الأول منه (عام 2002 م) مع احتفالية العيد المئوي للمتحف المصري [87]، ثم باقي الأجزاء تباعاً.

أما عن القاموس ومواصفاته فهو كالتالي:

جميع الأجزاء (في نسختها الأصلية) مغلفة بأغلفة مقوّاة ومكسوة بجلد أسود، وقد سُجِّلَ على كعب أحدها الاسم الأصلي للمعجم بحروف ذهبية كالتالي: *'قاموس هيروغليفي–عربي'* (وهي التسمية في الغالب التي أطلقها "أحمد كمال" نفسه على قاموسه الذي احتارت الكتابات المختلفة في تسميته). هذا بالإضافة إلى أن كعب كل جزء مكتوب عليه باللون الذهبي –أيضاً– العلامة الهيروغليفية الخاصة به والحرف العربي المقابل لها. إن أبعاد الجزء الواحد تصل إلى (34 × 21 سم)، لكنها تختلف بالطبع في عدد الصفحات. كل جزء يضم –في الغالب– كلمات علامة هيروغليفية واحدة (مع وجود استثنائين أو ثلاثة، كما هو مبين أدناه أيضاً)، وأوراقه غير مسطرة وذات لون أبيض مائل للإصفرار. وقد استخدم "أحمد كمال" في كتابة القاموس كله تقريباً الحبر الأسود، وكتب على وجه واحد فقط لكل ورقة (في الغالب الأعم حيث وُجِدت حالات بخلاف ذلك)، كما حرص على ترك بعض الفراغات بيضاء ربما ليستكمل فيها معلومات ناقصة لاحقاً [88].

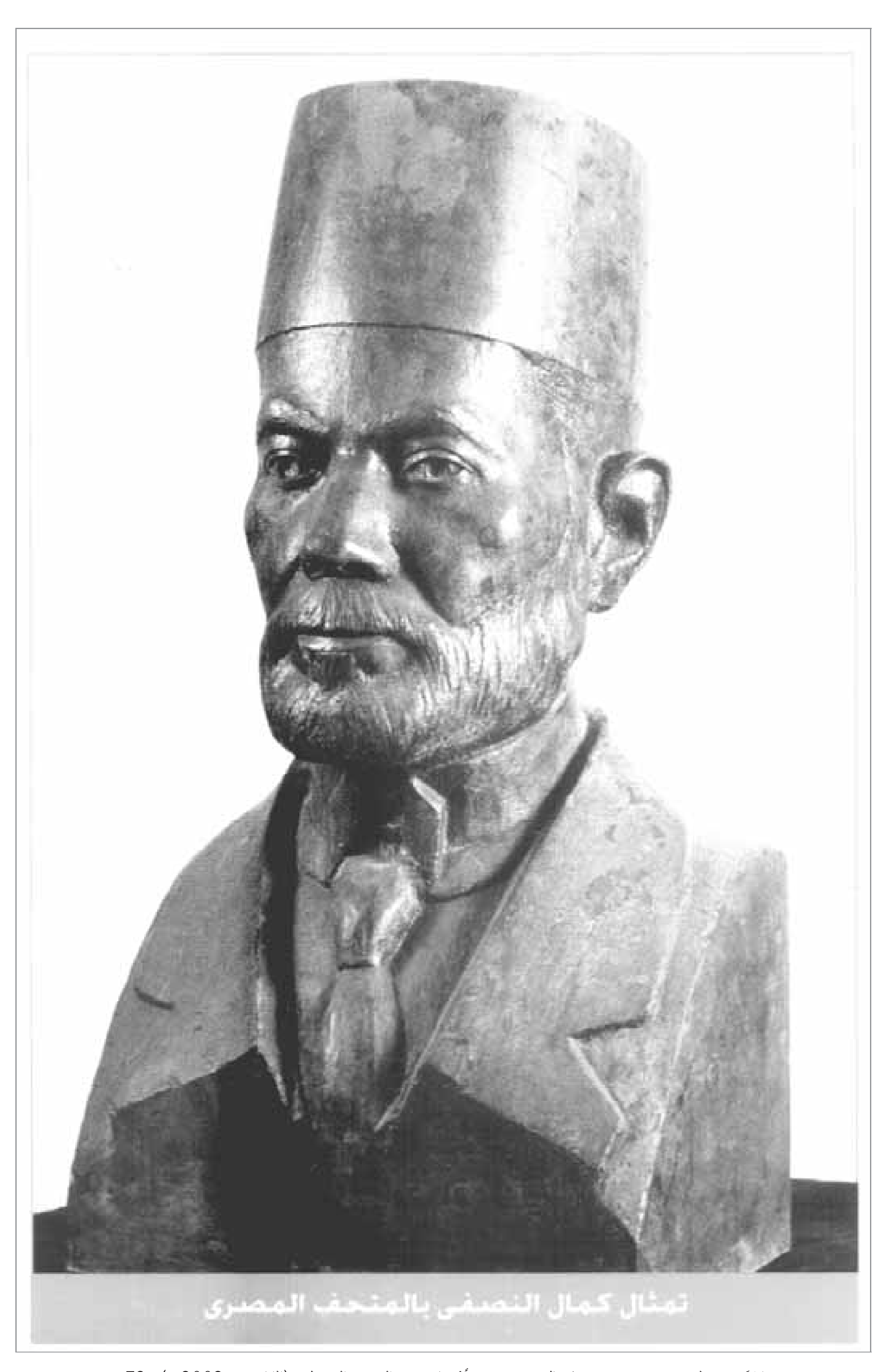
ويبدو أن كل جزء يتكون من عدّة كراسات، فعلى سبيل المثال نجد أن الجزء الثامن (المخصص لحرف الـ 'ن') قد خرج في إثنى عشر كراسة [89].

وقد اختلف الباحثون حول عدد أجزاء معجم "أحمد باشا كمال"، فقد ذهب البعض إلى أنه يتكون من: [20 جزءاً] *'في حوالي 6500 صفحة من القطع الكبير'* (منير مجلي) [90]، أو [22 جزءاً] كما يتفق كل من صديقه (إسكندر المعلوف) وابنه (د. حسن بك كمال: 1896–1974 م) [91]، أو ربما كان يتكوّن من [24 جزءاً](؟) [92] إذا صحّ قول أنه أفرد –غالباً– *'لكل حرف من حروف الأبجدية جزءاً'* [93] (وهذا ما لم يحدث لأن الجزء الرابع –على سبيل المثال– يضم ثلاثة حروف). بينما يذهب الغالبية إلى أنه يتكون من (22 جزءاً) –وهو الأرجح في رأيي– كما سيتضح لاحقاً: صدر منها (19 جزءاً)، بينما متبقي (3 أجزاء). كما صدر جزء (23) مُتمّم للقاموس.

وأجزاء المعجم –سواء تلك التي صدرت أو التي لم تصدر بعد– هي كالتالي:

- **الأول** (حرف 𓄿 "أ": 228 صفحة)؛
- **الثاني** (حرف 𓇋 "إ"، 𓇌 "ي": صدر في معرض الكتاب الثاني والأربعين "يناير–فبراير 2010 م"، وهو غير مُرقم كسابقيه، لكنه يبلغ قرابة 377 صفحة؛ إذ أنه يتخللها العديد من الصفحات البيضاء الخالية من الكتابة والمفردات)؛
- **الثالث** (حرف 𓂝 "ع": صدر في معرض الكتاب الثاني والأربعين "يناير–فبراير 2010 م"، وهو غير مُرقم كسابقيه، لكنه يبلغ قرابة 266 صفحة تتخللها العديد من الصفحات البيضاء، وتنتهي بمخطط ما يبدو أنه معبداً)؛

- **الرابع** (حرف "و": 463 صفحة)؛
- **الخامس** (3 حروف هي "پ" + "ب" + "ف" بالإضافة إلى ملحق: شغلت 371 صفحة مع إسقاط المؤلف بالمتن للصفحات 313-368؛ وقد شغل الحرفان "پ" + "ب" منها عدد 279 صفحة)، مع ملاحظة أن ترتيب هذين الحرفين ("پ"، "ب") في هذا الجزء قد جاء مخالفاً لما ورد لديه سابقاً في (ج1: ص 9) والذي كان معتاداً في ترتيب حروف القاموس المصري القديم لدى المتخصصين - ولا يزال حتى الآن؛
- **السادس** (حرف "ف": 81 صفحة)؛
- **السابع** (حرف "م": لم يصدر بعد)؛
- **الثامن** (حرف "ن": 342 صفحة مع إسقاط المؤلف المتن من (275-331)؛
- **التاسع** (حرف "ر" + حرف "ل": 319 صفحة[94]، مع إسقاط المؤلف المتنَ في كل من الصفحات 1-24 و 268-284)؛
- **العاشر** (حرف "هـ": 113 صفحة)؛
- **الحادي عشر** (حرف "ح": 440 صفحة)؛
- **الثاني عشر** (حرف "خ": 496 صفحة)، ولم يذكر حرف [غ] بقائمة العلامات الصوتية في (ج1: ص9)؛
- **الثالث عشر** (لم يصدر بعد)؛
- **الرابع عشر** (حرف "س": 1059 صفحة)، وجدير بالذكر أن "محمد جمال الدين مختار" كان قد سجل (عام 1964/1965 م) أن مجموع صفحات حرف "س" بشكليه المختلفين بلغت (1072 صفحة) حافلة جميعها بالمعلومات والمقارنات والملاحظات[95]؛
- **الخامس عشر** (حرف "ش": 368 صفحة، مع ملاحظة أن المؤلف أسقط من المتن الصفحات من 2-9)؛
- **السادس عشر** (حرف "ق": صدر بمعرض الكتاب الثاني والأربعين "2010 م"، ويبلغ 261 صفحة، ولكنه يضم الكلمات التي تبدأ بحرف الـ "ت" - بدلاً عن حرف الـ "ق" الذي كان ينبغي أن يحتويه هذا الجزء حسب الترتيب التقليدي لحروف المعجم المصري القديم)؛
- **السابع عشر** (حرف "ك": 146 صفحة)؛
- **الثامن عشر** (حرف "ج": 156 صفحة)؛
- **التاسع عشر** (حرف "ت": صدر بمعرض الكتاب الثاني والأربعين "2010 م"، ويبلغ 293 صفحة؛ والغريب أنه يضم حرف الـ "ق" بدلاً من حرف الـ "ت")؛
- **العشرون** (حرف "ث" [= ط]: 184 صفحة)؛
- **الحادي والعشرون** (حرف "د": لم يصدر بعد)؛
- **الثاني والعشرون** (حرف "چ" [ز/ص]: 94 صفحة، أسقط المؤلف منها الصفحات من 1-7)؛
- **الثالث والعشرون** (صدر بمعرض الكتاب الثاني والأربعين "يناير-فبراير 2010 م"، وهو غير مُرقم كسابقيه لكنه يبلغ قرابة 171 صفحة؛ ويبدو أنه مُكمِّلاً لما نقص من مفردات أجزاء القاموس السابقة؛ إذ أنه يحتوي على مفردات تبدأ بالحروف: "أ" حتى ص 75 و 114-115، متنوعات ص 77-78، "ت/ث" ص 79-97، متنوعات ص 98-100، "چ" ص 102-108 و 116-169 ، "ف" ص 109-112، متنوعات "پ"، إ" ص 113، "د" ص 170، "ملحوظة" ص 171). **مما يُظهر أن القاموس ومُتمّمه ما هو إلا مسودة مخطوطة، لا مخطوطة نهائية.**



نقلاً عن: لؤي محمود سعيد، *كمال ويوسف: أثريان من الزمن الجميل* (القاهرة، 2002 م)، 72.

قائمة بمؤلفات أحمد كمال

ذوات العناوين الأجنبية

(52 مرجع ومقال، وبعض المقالات في أكثر من عدد)

1. Ahmed **Kamal**, *Vocabulaire hiéroglyphique comprenant les noms des plantes*. - Cairo, [1890]. - 316, 22 S. ; 8º
2. Ahmed **Kamal**, 'Description générale des ruines de Hibé, de son temple et de sa nécropole', ***ASAE*** **2** (1901), 84-91.
3. Ahmed **Kamal**, 'Fouilles à Deïr-el-Barsheh (mars-avril 1900)', ***ASAE*** **2** (1901), 14-43.
4. Ahmed **Kamal**, 'Note sur un fragment de naos', ***ASAE*** **2** (1901), 129-130.
5. Ahmed **Kamal**, 'Une nouvelle table d'offrandes de Séti Ier', ***ASAE*** **2** (1901), 95-96.
6. Ahmed **Kamal**, 'Rapport sur les fouilles exécutées à Deîr-el-Barshé en janvier, février, mars 1901', ***ASAE*** **2** (1901), 206-222.
7. Ahmed **Kamal**, 'Rapport sur une statue recueillie à Kom el-Shataîn, dans le Gharbieh', ***ASAE*** **2** (1901), 126-128, 1 Taf.
8. Ahmed **Kamal**, 'Exploration dans la province de Siout', ***ASAE*** **3** (1902), 32-37.
9. Ahmed **Kamal**, 'Fouilles à Deir-el-Barché exécutées dans les six premiers mois de l'année par M. Antonini de Mallawi', ***ASAE*** **3** (1902), 276-282.
10. Ahmed **Kamal**, 'Les idoles arabes et les divinités égyptiennes', ***RecTrav*** **24** (1902), 11-24.
11. Ahmed **Kamal**, 'Le pylône de Qous', ***ASAE*** **3** (1902), 215-235.
12. Ahmed **Kamal**, 'Rapport sur la nécropole d'Arabe-el-Borg', ***ASAE*** **3** (1902), 80-84.
13. Ahmed **Kamal**, 'Stèle d'Acoris deuxième roi de la XXIXe dynastie', ***ASAE*** **3** (1902), 243-244.
14. Ahmed **Kamal**, 'Sur un monument d'Amasis qui se trouve à Boulaq', ***ASAE*** **3** (1902), 92-93.
15. Ahmed **Kamal**, 'Tel Far'on (Bouto)', ***ASAE*** 3 (1902), 7-14.
16. Ahmed **Kamal**, 'Chapelle d'un Mnévis de Ramsès III', ***RecTrav*** **25** (1903), 29-37.
17. Ahmed **Kamal**, 'Fouilles à Gebel-el-Teyr', ***ASAE*** **4** (1903), 85-90.
18. Ahmed **Kamal**, 'Fouilles à Tehneh', ***ASAE*** **4** (1903), 232-241.
19. Ahmed **Kamal**, 'Quelques fragments provenant d'Ouasim', ***ASAE*** **4** (1903), 91-94.
20. Ahmed **Kamal**, 'Un tombeau à Zeitoun', ***ASAE*** **4** (1903), 95-96.
21. Ahmed **Kamal**, 'Fragments de monuments provenant du Delta', ***ASAE 5*** (1904), 193-200.

22. Ahmed **Kamal**, 'Notes sur la rectification des noms arabes des anciens rois d'Égypte: accompagnée d'une notice explicative de quelques coutumes', ***BIE*** **sér. 4, no. 4.** 1903 (1904), 89-127.

23. Ahmed **Kamal**, *Stèles ptolémaiques et romaines (CGC 22001-22208)*, T. 1-2 (Le Caire: Impr. de l'IFAO, 1904-1905) [2º].

24. Ahmed **Kamal**, 'Boucir et Marwan II.', ***BIE*** **sér. 4, t. 5.** 1904 (1905), 85-92, 2 Taf.

25. Ahmed **Kamal**, 'Sur une stèle aujourd'hui perdue', ***RecTrav*** **27** (1905), 29-31.

26. Ahmed **Kamal**, 'Notes sur quelques localités de la Basse-Égypte', ***RecTrav*** **28** (1906), 22-26.

27. Ahmed **Kamal**, 'Rapport sur quelques localités de la Basse-Égypte', ***ASAE*** **7** (1906), 232-240.

28. Ahmed **Kamal**, 'Sébennytos et son temple', ***ASAE*** **7** (1906), 87-94.

29. Ahmed **Kamal**, *Tables d'offrandes (CGC 23001-23256)*, T. 1-2 (Le Caire: Impr. de l'IFAO, 1906-1909) [2º].

30. Ahmed **Kamal**, 'Les idées cosmogoniques des anciens habitants de l'Égypte', ***BSGE*** **7** (1907-1912), 41-59.

31. Ahmed **Kamal**, 'Rapport sur une inspection faite à Tell el-Waqa', ***ASAE*** **8** (1907), 1-2.

32. Ahmed **Kamal**, 'Borollos, ', ***ASAE*** **9** (1908), 141-147.

33. Ahmed **Kamal**, 'Ezbet-Ezzeitoun', ***BSGE*** **6**, **no. 3.** 1903 (1908), 144-148.

34. Ahmed **Kamal**, 'Fouilles à Atfih', ***ASAE*** **9** (1908), 113-117.

35. Ahmed **Kamal**, 'Fouilles à Gamhoud', ***ASAE*** **9** (1908), 8-30, 3 Taf.

36. Ahmed **Kamal**, 'Héliopolis et son mur d'enceinte', ***BSGE*** **6**, **no. 6.** 1904-1908 (1908), 281-312.

37. Ahmed **Kamal**, 'Notes prises aux cours des inspections', ***ASAE*** **9** (1908), 85-91, 191-192, 2 Taf. **11** (1911), 43 (note additionelle),

38. Ahmed **Kamal**, 'Stèle de l'an VIII de Ramsès II', ***RecTrav*** **30** (1908), 213-218.

39. Ahmed **Kamal**, 'Un monument nouveau de Sheshonq Ier / par Ahmed **Kamal**. Avec note additionelle de G. **Maspero**', ***RecTrav*** **31** (1909), 33-40.

40. Ahmed **Kamal**, 'Un monument nouveau du pharaon Khatouî', ***ASAE*** **10** (1910), 185-186.

41. Ahmed **Kamal**, 'Rapport sur les fouilles du comte de Galarza', ***ASAE*** **10** (1910), 116-121.

42. Ahmed **Kamal**, 'Rapport sur les fouilles faites dans la montagne de Sheîkh Saîd', ***ASAE*** **10** (1910), 145-154, 1 Taf.

43. Ahmed **Kamal**, 'Rapport sur les fouilles exécutées dans la zone comprise entre Déîrout, au nord, et Déîr-el-Ganadlah, au sud', ***ASAE*** **11** (1911), 3-39; **12** (1912), 97-127; **14** (1914), 45-87; **15** (1915), 177-206.

44. Ahmed **Kamal**, 'Fouilles à Dara et à Qoçéîr el-Amarna', ***ASAE*** **12** (1912), 128-142.

45. Ahmed **Kamal**, 'Le pain de nebaq des anciens Égyptiens', ***ASAE*** **12** (1912), 240-244.

46. Ahmed **Kamal**, 'Rapport sur les fouilles de Said Bey Khachaba au Déîr-el-Gabraouî', ***ASAE*** **13** (1914), 161-178.

47. Ahmed **Kamal**, 'Le tombeau nouveau de Méîr', ***ASAE*** **15** (1915), 209-258.

    See: W. M. **van Haarlem**, 'A Rediscovered Coffin-Board of the First Intermediate Period', ***JEOL*** **27** (1981-1982), 1983, 29-32 (fig., pl.), which is publication of a coffin board (Allard Pierson Museum inv. no. 10576A-D), belonging to the Hathor-priest *Snb*, with facsimile, transliteration, translation, and commentary, formerly discovered by **Ahmed [Bey] Kamal** (see ***ASAE*** **15**, 1915, 186-189).

48. Ahmed **Kamal**, 'Fouilles à Deir Dronka et à Assiout (1913-1914)', ***ASAE*** **16** (1916), 65-114.

49. Ahmed **Kamal**, 'Quelques jours de fouilles à Dimeh es-Sebaâ', ***ASAE*** **16** (1916), 183-186.

50. Ahmed **Kamal**, 'Le procédé graphique chez les anciens Égyptiens, l'origine du mot Égypte, les noms géographiques désignant cette contrée et ses habitants primitifs', ***BIE*** **sér. 5, t. 10.** 1916 (1917), 133-176.

51. Ahmed **Kamal**, 'Les noms des vêtements, coiffures et chaussures chez les anciens Égyptiens comparés aux noms arabes', ***BIE*** **sér. 5, t. 11.** 1917 (1918), 93-126.

52. Ahmed **Kamal**, 'Réponse à la critique de M. Daressy publiée dans le "Bulletin de l'Institut Égyptien" mars 1917', ***BIE*** **sér. 5, t. 11.** 1917 (1918), 325-338.

قاموس النباتات والأشجار المصرية القديمة:

وحيث أن قدماء المصريين قد اعتمدوا كثيراً على الأعشاب والنباتات [96]، في العديد من وصفاتهم السحرية والطبية [97]، وكذلك في استخراج العطور ومستحضرات التجميل [98]، بل ودخلت في العديد من صناعاتهم الأخرى؛ قام "أحمد كمال" بإصدار دراسته حول النباتات والأشجار المصرية القديمة [99] –حسبما هو مسجّل على غلافه العربي (ص 1) [100]– عام 1306 هجرية (الموافق عام 1888/1889 م)، والذي يمكن مقارنته بدراسة "ويليام هــ. جروسر" التي صدرت –قبله مباشرةً– في عام (1888 م) عن *"الأشجار والنباتات الواردة في الكتاب المقدس"* [101]، حيث تُمثّل النباتات الواردة في العهد القديم الغالبية العظمى منها؛ تلك النباتات المعاصرة تقريباً للنباتات التي كانت في مصر القديمة وقتذاك وضمّنها "أحمد كمال" في كتابه موضوع الدراسة. وكان قد سبقهما (عام 1886 م) إلى عمل مماثل، ولكنه ليس قاموساً بل دراسة تصنيفة، "فرانز ڤوونيج" تحت عنوان *"النباتات في مصر القديمة: أصلها، تاريخها، استخداماتها الحضارية المتنوعة في الحياة الاجتماعية، في الحضارة، الأساليب، التطبيقات، والطب"* [102]. بينما حديثاً هناك دراسة من جزأين (عامي 1967 و 1984 م)، قام بها Ludwig Keimer "لودڤيج كايمر" عن *"نباتات الحدائق في مصر القديمة"* [103]، تلتها (عام 2000) دراسة كل من Douglas J. Brewer "دوجلاس ج. بريوار" و Donald B. Redford "دونالد ب. ريدفورد" و Suzan Redford "سوزان ريدفورد" عن *"الأصول المصرية [القديمة] للنباتات والحيوانات المنزلية"* [104].

وتبلغ أهمية دقة ومنهجية مُؤلّف *'اللالئ الدرية'* الذي وصل إلى حد الكمال تقريباً، أنه لا يختلف كثيراً عن دراسة حديثة مشابهة [105] صدرت في مطلع القرن الحادي والعشرين، وإن لم تبلغ تلك الأخيرة نفس درجة تنوع وثراء كتابنا الحالي لأحمد كمال. ولمعرفة شكل تلك النباتات والأشجار الواردة بدراسة "أحمد كمال" المعجمية، يُمكن الإطلاع على صور الكثير منها في *"المرشد المُصوّر للنباتات المصرية"* الذي صدر (عام 1999 م) عن دار الكتب المصرية [106].

ورغم أن الكتاب قد صدر عام 1306 هـــ [107] بما يوافق –في الغالب– عام 1889 م، إلا أن مؤلفه فرغ من نسخه إياه –حسبما هو مسجّل بنهايته– يوم الخميس 9 ذو القعدة 1307 هــ [108] (الموافق 26 يونيو 1890 م) [109]. وجديرٌ بالذكر أن 'أحمد كمال' قد أرّخَ إهدائه هذا الكتاب لمدير عام المتحف المصري E. Grébaut 'إ. جريبو'، بتاريخ: *"الجيزة في 15 يوليو سنة 1890م"* والوارد باللغة الفرنسية، بخط اليد، بالصفحة اليُمنى المقابلة لـــ *'فهرس الكتاب مرتب على حروف ألف با'* (=الصفحة الأولى من الفهرس). وهذه النسخة من الكتاب –المؤرّخة ميلادياً– محفوظة بمكتبة المتحف المصري تحت رقم (BA. 71) وكانت تحمل فيما سبق رقم (BB. 43).

يبدأ الكتاب بصفحة يُمنى سجّل عليها المؤلف إهداءه الفرنسي (بخط اليد)، ثم (20 صفحة) مرقمة بترقيم مُكرّر متضمّنة في بدايتها صفحة (يُسرى) تُمثّل غلاف الفهرس الأبجدي للنباتات والأشجار مرتبةً حسب ترتيب حروف المعجم العربي مع تنبيه في أسفلها بأن الكلمات –الواردة بالفهرس (ص 2–20 مُكرر)– المُؤشّر أمامها بعلامة "نجمة" [*] : هي ألفاظ هيروغليفية لم تُعلم معانيها بعد (ص 1). وقد أورد المؤلف في هذا الفهرس عدد (627 مدخل)، منها عدد (36 مُفردة) مجهول معناها تحديداً –على حد علم أحمد كمال– حتى زمن صدور الطبعة الأولى –والوحيدة حتى الآن– من الكتاب في 26 يونيو من عام 1890 م.

وقد شغل تقديم المؤلف الصفحات (1–14 من الترقيم الأصلي للكتاب)، وانقسم إلى قسمين احتوى الأول (ص2–4) على تقديم يتضم في آخره أن الكتاب صدر في عهد الخديو 'محمد باشا توفيق' وطُبعَ بأمر وزير المعارف 'علي باشا مبارك'، ثم القسم الثاني مقدمة عامة (ص5–14: عن الأشجار والنباتات الأرضية والمائية والأزهار واستعمالاتها المختلفة، وعن الحدائق والبساتين، وأخيراً عن الزراعة وآلاتها ومشاكلها). وقد جاء بها ذكر أشجار: الجميز، النخل، الحنا، البيلسان، السنط، اللبخ، الرُمّان، الآثل، المشمش، التين، الدوم، النبق ، الزيتون، السنديان، والكروم؛ ومن النباتات: القمح، الشعير، القلقاس، الثوم، البصل، الكرّاث، الكمّون الأبيض والأسود، الخردل، الهندبة، الينسون، الكُزبرة، الحِلبة، حب العزيز، الخس، الملوخية، الزعتر (سجّله: الصعتر)، حي العلم، القرطم، الصمار، الجلبان، السلجم، السمسم، التِرمس، الفول، الحمص، العدس، وكثير من أنواع الخروع؛ أما من النباتات المائية فذكر: البردي، والبشنين (اللوتس، وذكر أنه ثلاثة أنواع)؛ ومن الأزهار: الورد، رجل اليمامة، القرطم، وزهر الحنذ. كما جاء على ذكر انتشار الحدائق والبساتين في مصر القديمة بما فيها من كروم وآجام ورياض زيتون.

بعد تلك المقدمة يبدأ قاموس النباتات والأشجار (ص 14) بحرف (أ) ثم باقي حروف المعجم المصري القديم حسب ترتيبها مثلما سلف ذكره بكتابه *(مخطوط) معجم اللغة المصرية القديمة*، حتى ينتهي (ص 316) بحرف (چ)، معتمداً على منهج وضع الكلمة المصرية القديمة (سواء بالهيروغليفية أو الديموطيقية) ثم نطقها فمدلولها الحديث باللغة العربية ومقابله بحروف لاتينية –غالباً كبيرة الحجم– وأحياناً يضع أسفلها خطاً تمييزاً لها عما سواها كالاسم العلمي الأجنبي للنبات أو الشجرة. وإمعاناً في تمصّر 'أحمد كمال' وإتجاهه 'العروبي' الواضح، لم يورد منطوق الكلمات المصرية القديمة في قاموسه للنباتات والأشجار المصرية كما هو معتاد بالدلالات الصوتية اللاتينية (Transliteration Font)، بل بحروف عربية ومنهج عربي أصيل، يجعل أصل الكلمة يقترب من نطقها الحالي أو نطقها المعجمي العربي.

لم يأت قاموس "كمال" للنباتات والأشجار كأي معجم –من نفس نوعه– مكتفياً فقط بالكلمة، ومقابلاتها في الخطوط واللغات المختلفة القديمة ذات الصلة، ومعانيها الحديثة؛ بل جاء على وصف هيئة النبتة أو الشجرة الدالة عليها المُفردة [110]، ذاكراً قدر الإمكان بعض استخداماتها (كقربان أو للعلاج أو كزيت للاستنارة) [111]، كما وضع الكلمة موضوع البحث في سياق بعض النصوص (أحياناً مع ترجمتها العربية) [112]، بالإضافة إلى عرض جغرافي أو تاريخي أو تحليلي [113] –أو أحياناً جميعهم سوياً– للمفردة وتطور دلالتها، ومقارنتها بغيرها من المفردات المشابهة [114] – كل ذلك مع توثيقه بشتى المصادر والمرجعيات.

وهكذا خرجت دراسة أحمد كمال، *'اللآلئ الدرية في النبات والأشجار القديمة المصرية'* دراسة متكاملة في (316 صفحة) تحوي قاموساً شاملاً بأسماء النباتات بالهيروغليفية، ومرادفاتها العربية والفرنسية. بل وكان اهتمامه بشتى خطوط اللغة المصرية القديمة –وهي على الترتيب حسب ظهورها تاريخياً: الهيروغليفية، الهيراطيقية، الديموطيقية، فالقبطية– دافعاً له لكي يُضمّنه ويُدعّمه كثيراً بالمرادفات المدوّنة في كل من الخطين 'الديموطيقي' [115] و'القبطي' [116]، هذا بالإضافة إلى تدعيم بعض مفرداته –أحياناً– بمقابلها 'العبري' [117] أو 'اليوناني' [118] القديم، بينما نادراً ما نجده يورد المقابل بالخط 'الهيراطيقي' [119] أو المقابل السامي 'الأمهري' [120]، بينما لم يذكر سوى مُفردتان باللاتينية (ص269، ص304). وقد أوضح "كمال" بالاختصارات لهجات اللغة القبطية المختلفة، مثال ذلك ما ورد جلياً (ص126): *'ويُقال له في قبطية منف.'*، وكذا (ص156) *"في لغة أهل منف... وفي اللغة البشمورية..."* و(ص291) حيث: حرف "ب" (دلالة على اللهجة البحيرية)، وحرف "ص" (على اللهجة الصعيدية).

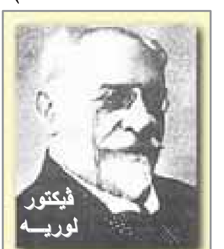
وجديرٌ بالملاحظة أنه أخطأ (ص 296) في تسجيل كلمة (باليونانية) فكتبها (باليونية). وجاء عمله متسماً في مُجمله بالميل إلى التدوين باللغة العربية، فنادراً ما نجده يُطيل الشرح باللغة الفرنسية مثلما حدث (ص 62–63، 292–293).

ويُعد كتاب 'أحمد كمال': *'اللآلئ الدرية في النبات والأشجار القديمة المصرية'* –والذي أشكر الورثة من أحفاده موافقتهم على إعادة طبعه– فاتحة للطريق أمام الرعيل الثاني والثالث ومن بعدهم للكتابة حول هذا الموضوع. فهذا 'شكري صادق' ومؤلفه "*تاريخ الزراعة المصرية في عهد الفراعنة*" الصادر عام (1916 م). وهذا مقال 'يوسف نيازي' 'الزراعة: الفلاحة وأسماء النباتات المصرية'، في: *سلسلة رسالات عن الحضارة المصرية في العصر الفرعوني*: سلسلة علمية، الجزء الأول – الرسالة الأولى (أغسطس 1924 م)، 7–17. وهذا أيضاً 'وليم نظير' (الذي عمل أخصائياً للزراعة المصرية القديمة بالمتحف الزراعي) يُصدر كتاباً (من 373 صفحة) عام 1970 م [121] عنوانه *الثروة النباتية عند قدماء المصريين*، قام بمراجعته أثرياً ومدّه بمادة علمية سخية الأستاذ الدكتور عبد المنعم أبو بكر، وقد راجع الكتاب أيضاً من الناحية النباتية الأستاذ الدكتور لطفي بولس كما أمّده ببعض الصور الحديثة للمقارنة، في حين أمدّه الأستاذ الدكتور محمد السعيد إمام (مدير قسم بحوث الأشجار بمصلحة البساتين بوزارة الزراعة) ببيانات عن الأشجار الخشبية، كما ساهم زملاءوه بقسم بحوث المجموعة النباتية بالمتحف الزراعي في تحقيق أسماء النباتات العلمية (ص 3)، وأخيراً قدّم له الدكتور المهندس محمد حمّاد (ص 4–5). ورغم إطلاع 'وليم نظير' على مؤلف 'كمال' (ص 349/ السطرين 7–8)، إلا أنه لم يتمكن من الاستفادة جيداً مما وصل إليه الأخير بما كان سيعود على الأول بتحقيق هدفه بأقل مجهود – سواء له أو لمَن عاونه. وقد بدأ 'وليم نظير' كتابه بكلمة عن النيل الذي يعتبر أصل الحياة في هذا الوادي منذ عصوره البدائية الأولى، ثم تكلم بعد ذلك عن الحياة الزراعية في مصر وعن المحاصيل والنباتات المختلفة والمواقع التي عثر عليها فيها، كما لم يغفل ذكر الصناعات والآلات الزراعية في عهد قدماء المصريين، ثم اختتم بحثه بذكر الزراعة والمجتمع وأعياده المرتبطة بالزراعة التي كانت عماد الحياة في مصر. ومن

هنا يترائى أيضاً وجه اختلاف آخر بين منحى 'أحمد كمال' المُعجمي في مؤلفه هذا وبين منحى 'وليم نظير' البحثي العرضي الشيق في كتابه سالف الذكر.

وأخيراً، أودع 'أحمد كمال' كتابه هذا شتى معارفه التاريخية والأثرية، معتمداً على مرجعيات متنوعة بين مصادر أثرية من: متون أهرام [122]؛ كتب الموتى [123]؛ نصوص واردة على معابد مثل: دندرة [124] (مركز قنا–محافظة قنا)، إسنا [125] (مركز إسنا–محافظة قنا)، وإدفو [126] (مركز إدفو–محافظة أسوان)؛ وبردي بشتى أنواعه (مثل: 2me Pap. dém. de Leiden; Pap. gnost. de Leiden; Pap. Anast. I.III.IV; Pap. Ebers I; Pap inéd. de Berl.; Pap. Harris I; Pap. Salt; Pap. Louvre 3226 & 3148; Pap. Boulaq 1. 3. 6. & 7) [127]، بمتاحف مختلفة مثل: برلين [128] (ألمانيا)، المتحف البريطاني (كبردية هاريس الكبرى)[129]، بولاق[130] (مصر)، تورين[131] (إيطاليا)، اللوفر[132] (فرنسا)، ليدن[133] (هولندا)، وغيرها؛ ونصوص المقابر (بسقارة[134]، زاوية الميتين[135] بالمنيا، غرب الأقصر[136]، والكاب [137] بأسوان) وآثار من سيرابيوم[138] سقارة، أو مما أودِعَ متحف الآثار المصرية[139] (ببولاق ثم بسراي الجيزة)، حجر رشيد ومرسوم كانوب [140].

ورغم أنه اعتمد بشكل أساسي –في أغلب صفحات قاموسه اللالئ الدرية– على شتى مراجع "هنري بروجش" H. Brugsch (1827–1894 م) –الذي سُجِّلَ اسمه "بروكش" وأُختُصِرَ أحياناً إلى .Br– ومنها: أجروميته الديموطيقية *Gr. Dém.* [141] وقاموسه الهيروغليفي والديموطيقي [142] ومُتممه [143] وقاموسه الجغرافي *DG* [144] ومراجع أخرى (مثل: *Rec.* III [145])؛ إلا أنه لم يغفل أن يُنوّع في مراجعه بين علماء من جنسيات مختلفة [146] (ويلاحظ اكتفائه بذكر اسم الشهرة غالباً باللغة العربية)، فنجده يعتمد على: إبرس Ebers [147] (1837–1898 م)، أنْجِرْ [148]، برش Samuel Birch (1813–1885 م) (مثل مقالاته بدورية *Zts* [149]، وكتابه *Pap. magi.* [p.12] بردي سحري[150])، پيرِّه Paul Pierret (المولود عام 1836 م) (القاموس[151]، وبدون تحديد للمرجع [152])، دوميشن (1833–1894 م) باختصار كنيته لـ.Düm (مرجع: *Ins.* I)[153] ولاحقاً ديمنخن (الدنكميلر)[154]، دِرُوچــه هو [إيمانويل] Emmanuel de Rougé (11 أبريل 1811–27 ديسمبر 1872م) (قاموس *E. de Rougé, Dict. ms.* [155]، وكتابه الأصل المصري للأبجدية الفينيقية *origin. de l'Alph.* [156]، ومحاضراته عام 1872 م بكلية فرنسا: *Cours de 1872* [157]، وبدون تحديد لأي مرجع[158])، تمييزاً له عن [چــاكيه] Jacques دي روچيه (17 فبراير 1842–1923 م) الوارد (ص 100 و157)، ديــڤريا Devéria (1831–1871 م) [159]، زويجا Zoega [160] (1756–1809 م)، "شاباس" أو "شباس" François Chabas (1817–1882 م) والذي يختصره أحياناً إلى .Chab أو .Ch (كمؤلفه: *Voy.* [161] الذي أورده أحياناً تحت مسمى "سياحة شــ(ــا)باس" [162]، أو بدون تحديد لاسم أي مرجع [163])، كارل پيل Karl Piehl [164] (1853–1904 م)، لــپسيوس C. R. Lepsius (1810–1884 م) (مثل: *Denk.* = *LD.* [165])،

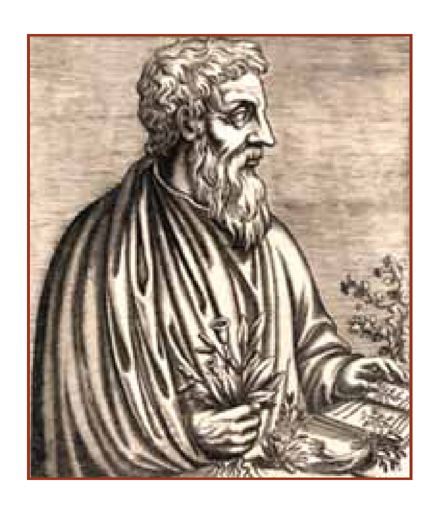


لوره (أي: لوريــه) Victor Clement Georges Philippe Loret (1859–1946 م) (عدّة مراجع منها مقالاته بجريدة الأزياتيك [166] وجريدة *Recueil d'archis. et philolo.* [167]، وبدون تحديد للمرجع[168])، مريت (أي ماريت) Auguste Mariette (1821–1881 م) (مثل: كتابه دندرة[169]، وبدون تحديد للمرجع [170])، ماســپرو Gaston Camille Charles Maspero (1846–1916 م) (مثل: كتاب الإنشا[171]، هرم تتي[172]، مقالاته بــ *Zeits* [173])، ناڤيل Eduard Naville (1844–1926م) (مثل مقالاته بالسيتشرفت [174])، وكذلك: شامــپليون (ص43، 132)، پــلايت Pleyte (ص45)، استرن (ص204)، وغيرهم الكثير والكثير[175].

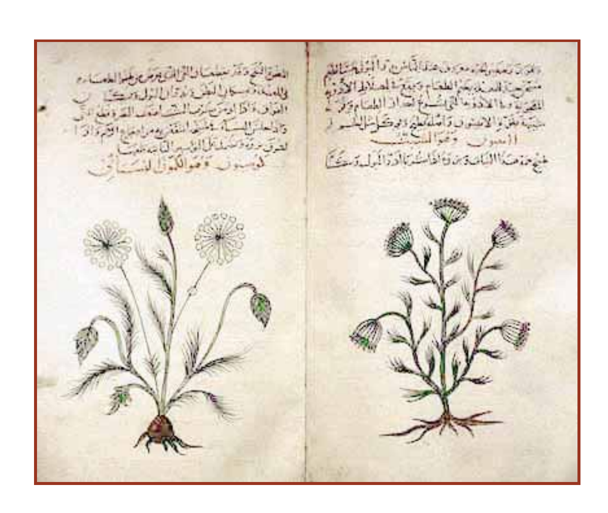
وعندما يذكر دورية مثل: "المباحث الفلولوچية والأركيولوچية" [176] التي سجّلها تارة أخرى [177] *Recueil d'archis. et philolo*، أو: "السيتشرفت"[178] (اختصارها الشائع الآن*ZÄS*) التي سجّلها تارة أخرى[179] *Zeits* وثالثة[180] *Zts*، أو: "الأزياتيك"؛ فإنه غالباً ما يكتفي بذكر السنة والصفحة [181]، مع إغفاله دائماً لعدد الجزء وعنوان المقال – وإن كان أحياناً يذكر اسم صاحبه [182]. هذا بالإضافة لاختصارات مجهولة مثل (.l.l أو .ll) (ص156، 158).

كما اعتمد على نصوص العهد القديم[183]، وعلى كُتب مشاهير علماء المسلمين من أمثال: "جامع الرازي"[184]، "الحاوي" للرازي و"المفردات" لابن البيطار[185]، أبو العباس النباتي[186]، أبو عُبيدة[187]، أبو حنيفة (ص121)، وسليمان بن حسّان (ص169)؛ ولكلاسيكيين أمثال: Théophraste [188]، استرابون وديودور [189]، وديوسقوريدس[190].

* * *



الطبيب اليوناني "ديوسقوريدس"
(حوالي 40–90 م)



صفحتان من مخطوط "ديوسقوريدس" ("كتاب الحشائش والأدوية" أو "كتاب ديوسقوريدس في الأدوية المفردة") الشهير لدى الغرب باسم (*de Materia Medica*) والذي اعتمد عليه "أحمد كمال" في مؤلفه: "اللآلئ الدرية في النبات والأشجار القديمة المصرية"

ومن خلال مؤلفيه قاموس النبات المعنون *'اللآلئ الدرية'* و*'معجم اللغة المصرية القديمة'*، تتضح لنا ريادة أحمد كمال في اعتماد منهج كتابة نطق المفردات المصرية القديمة بحروف عربية بل وتقريبها لمفردات تلك اللغة (العربية)، والأهم من ذلك محاولة قوله بوجود علاقة وثيقة الصلة بين اللغة المصرية القديمة (سامية الأصل والسمات) على غيرها من اللغات السامية الأخرى من عربية وعبرية وأمهرية (أثيوبية). وليس فقط بتأثيرها على تلك الأخيرة، بل وعلى مفردات غيرها من اللغات القديمة وما يستتبعه بدروه من تأثير على اللغات الأوروبية الحديثة،[191] وذلك ومن خلال عرضه لتشابه كثير من المفردات المصرية في مختلف مراحل خطوط اللغة (من هيروغليفية، وهيراطيقية "نادراً"، فديموطيقية، ثم أخيراً قبطية) ونظيراتها في العبرية واليونانية القديمة ونادراً في اللاتينية، منطلقاً من ثابت علمي مفاده أنهم وهبوا كثير من مفرداتهم للغات الهندو–أوروبية، فأسهموا –ومن ورائهم المصرية القديمة– في مفردات (وبنية) لغات أوروبــا. وهذا ما أكّده باحث مصري حديث (رامي سمير فرج مينا)، سار على خطى أحمد كمال، وأنجز دراسته *'اللغة المصرية القديمة وأثرها على اللغات الحديثة'* (العربية، الإنجليزية، الفرنسية، الألمانية، الأسبانية، والإيطالية)، تحت إشراف عالم المصريات الجليل الأستاذ الدكتور عبد الحليم نور الدين، فحصل بها على درجة الماجستير (من كلية الآثار–جامعة القاهرة) بتقدير ممتاز عام 2006م.[192]

وهكذا، آن لنا أن نفخر بعالم مصري هو 'أحمد باشا كمال'، سبق المحدثين في إبراز دور أحد جوانب الحضارة المصرية القديمة، ألا وهو تأثير اللغة المصرية القديمة ببحر مفرداتها، على حضارات ولغات العالم قديماً وحديثاً.

قائمة بمراجع الدراسة

المراجع العربية والمعربة:

أحمد تمام، 'أحمد باشا كمال.. أبو الدراسات الأثرية (في ذكرى مولده: 29 من شعبان 1267هـ)'، عن موقع: http://www.islamonline.net/arabic/history/1422/11/article15.shtml .

أحمد عزت عبد الكريم، "المعالم الأولى للدراسات الإيجبتولوجية فى مصر"، فى: *ندوة "إحياء ذكرى أحمد كمال باشا"*، المجلس الأعلى لرعاية الفنون والآداب بالاشتراك مع الجمعية المصرية للدراسات التاريخية (القاهرة، 10-12 ديسمبر 1977 م) - **تسجيل صوتى للمحاضرة التى ألقاها عنه محمد عبد الرؤوف سليم بسبب مرضه.**

أن ماري كريستان، *تاريخ الكتابة: من التعبير التصويري إلى الوسائط الإعلامية المتعددة*، تحرير: خالد عزب، مركز الخطوط، سلسلة دراسات في الخطوط/3 (مكتبة الإسكندرية، 2005)؛ أندرو روبنسون، *اللغات المفقودة: لغز كتابات العالم المطلسمة*، حرر النسخة العربية: خالد عزب، مركز الخطوط، سلسلة دراسات في الخطوط/4 (مكتبة الإسكندرية، 2006).

أولاف برجرين، *قصة الكتابة: رموز وأبجديات جدارية مكتبة الإسكندرية*، ترجمة: أيمن منصور، مراجعة: لؤي محمود سعيد، مركز الخطوط، سلسلة دراسات في الخطوط/1 (مكتبة الإسكندرية-مصر، 2005).

بيير كرابيتس، *إسماعيل المفترى عليه*، مترجم (القاهرة، 1937 م).

توفيق حبيب، في: *مجلة الهلال* (أول نوفمبر 1923)، 136-138.

حسن كمال (دكتور)، *الطب المصري القديم*، الطبعة الثانية، صفحات من تاريخ مصر الفرعونية (القاهرة: مكتبة مدبولي، 1996 م)؛ الطبعة الثالثة، سلسلة الألف كتاب الثاني، 300 (القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، 1998 م).

خير الدين الزركلى، *الأعــلام*، الجزء الأول (1939/1936 م).

رمضان عبده علي [السيد]، *تاريــخ مصـــر القديــم*، جزءان، الجزء الأول: *علم المصريات-مصادر دراسة هذا التاريخ-تقسيم عصوره وأحداثه منذ أقدم العصور حتى نهاية الأسرة الرابعة عشرة* (الهرم-القاهرة: دار الجامعة للنشر والتوزيع، 1999/6/1).

زكي فهمي [هراوي]، *صفوة العصر في تاريخ ورسوم مشاهير رجال العصر من عهد ساكن الجنان محمد علي باشا الكبير مُتوّجا برسم صاحب الجلالة فؤاد الأول ....الخ*، مكتبة مدبولي (القاهرة، 1995 م).

سامي سليمان السهم، *التعليم والتغيير الاجتماعي في مصر في القرن التاسع عشر*، الهيئة المصرية العامة للكتاب (القاهرة، 2000 م).

سامي محمود (دكتور)، *الصحة والعلاج في الطبيعة والأعشاب* (الإسكندرية: مكتبة معروف، د.ت، حتى للمراجع المستخدمة).

سمير يحيى الجمال (دكتور)، *كنوز العلاج بالأعشاب*، الطبعة الأولى (الجيزة: مكتبة النافذة، 2005 م).

شكري صادق، *تاريخ الزراعة المصرية في عهد الفراعنة* (القاهرة، 1916 م).

شوقى علي هيكل، في: *مجلة الهلال* (نوفمبر 1993)، 92.

عبد المنعم عبد الحليم سيد، 'الأبجدية الأولى وانتشارها في شرق البحر المتوسط'، في: *مؤتمر الإسكندرية الدولي الأوّل حول التبادل الحضاري بين شعوب حوض البحر المتوسط عبر التاريخ (15-19 يناير 1994م)*، بحوث المؤتمر، الكتاب الأول (كلية الآداب-جامعة الإسكندرية، 1994م)، 177-211.

العطور ومستحضرات التجميل في مصر القديمة [بالعربية والفرنسية] (القاهرة: مجموعة الشرقاوي الدولية ESIG/المركز الثقافي الفرنسي بالتعاون مع سفارة فرنسا بجمهورية مصر العربية 2002م).

لؤي محمود سعيد، *كمال ويوسف: أثريان من الزمن الجميل*، المتحف المصرى [1902-2002 م]، مطابع المجلس الأعلى للآثار (القاهرة، 2002 م)، 7-132.

ليز مانكه، *التداوي بالأعشاب في مصر القديمة*، ترجمة د. أحمد زهير أمين (القاهرة: مكتبة مدبولي، 1993م).

مجلة المجمع العلمى العربى، الجزء 10 (تشرين الأول-أكتوبر 1923 م)، 294-307.

المقتطف، الجزء 63 (نوفمبر 1923)، 273-277.

محمد السيد أرناؤوط، *الأعشاب والنباتات: غذاء ودواء*، ط4 (القاهرة: الدار المصرية اللبنانية، فبراير 2003 م).

محمد بهجت قبيسي، *ملامح في فقه اللهجات العربيات من الأكادية والكنعانية وحتى السبئية والعدنانية*، دار شمأل، ط1 (دمشق، 1999 م).

محمد بهجت قبيسي، *حضارة واحدة أم حضارات في الوطن العربي القديم*، سلسلة رقم (4) من التاريخ العربي (الحضارة)، دار طلاس للدراسات والترجمة والنشر، دار شمأل، ط1 (دمشق، 2006م).

محمد جمال الدين مختار، 'أحمد كمال العالم الأثري الأول في مصر'، في: *مجلة الجمعية المصرية للدراسات التاريخية*، مجلد 12 (القاهرة، 1964/1965م)، 45-55.

محمد مختار باشا (اللواء المصرى، مأمور الخاصة الخديوية الجليلة)، *التوفيقات الإلهامية فى مقارنة التواريخ الهجرية بالسنين الأفرنكية والقبطية*، الطبعة الأولى (المطبعة الميرية ببولاق مصر المحمية، 1311هـ).

محول التاريخ (الأجندة الإسلامية) بموقع وزارة الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد/المملكة العربية السعودية (http://prayer.al-islam.com/convert.asp?l=arb).

نبـاتـات وعطـور [بالعربية والفرنسية] (القاهرة: مجموعة الشرقاوي الدولية ESIG – المركز الثقافي الفرنسي بالتعاون مع سفارة فرنسا بجمهورية مصر العربية، 2002 م).

هالة نايل بركات، *دليل النباتات في مصر القديمة* [بالعربية والفرنسية] (القاهرة: مجموعة الشرقاوي الدولية ESIG – المركز الثقافي الفرنسي بالتعاون مع سفارة فرنسا بجمهورية مصر العربية، 2000-2003 م).

وائل إبراهيم الدسوقي يوسف، *الماسونية في العالم العربي: المبادئ–الأصول–الأسرار*، مكتبة الأنجلو المصرية، ط1 (القاهرة، 2007 م).

ـــــــــــــ، *الماسـونية والماسـون في مصـر (1798-1964 م)*، سلسلة مصر النهضة (عدد 73)، دار الكتب والوثائق القومية (القاهرة، 1429 هـ/ 2008 م).

وليم نظير (أخصائي الزراعة المصرية القديمة بالمتحف الزراعي)، *الثروة النباتية عند قدماء المصريين*، مراجعة: أ.د عبد المنعم أبو بكر، و أ.د لطفي بولس، تقديم: الدكتور المهندس/ محمد حمّاد، المطبعة الثقافية، الهيئة المصرية العامة للتأليف والنشر ([القاهرة]، 1970 م).

يوسف نيازي (بوزارة الزراعة)، 'الزراعة: الفلاحة وأسماء النباتات المصرية'، في: *سلسلة رسالات عن الحضارة المصرية في العصر الفرعوني*: سلسلة علمية، الجزء الأول – الرسالة الأولى (أغسطس 1924 م)، 7-17.

يوليوس جيار (دكتور)، **لويس ريتر** (دكتور)، *الطب والتحنيط في عهد الفراعنة*، تعريب: أنطون ذكري (القاهرة: مكتبة مدبولي، 1996 م).

المراجع الأجنبية:

Dia' M. Abou-Ghazi, 'Ahmed Kamal. 1849-1923', *ASAE* 64 (1981), 1-5, portrait.

C. A. Andrews, *The Rosetta Stone* (London, 1982).

Hazim Athiatalla, 'Die Rolle die einheimschen Ägyptologen in der Entwicklung der Ägyptologie als Wissenschaft', *GM* 76 (1984), 73-94.

Armenag K. Bedevian, *Illustrated Polyglottic Dictionary of Plant Names in Latin, Arabic, Armenian, English, French, German, Italian, and …* (Cairo: Madbouli Library, 1997).

Douglas J. Brewer, Donald B. Redford and Suzan Redford, *Domestic Plants and Animals: The Egyptian Origins* (Warminster: Aris and Phillips, 2000).

Denise Whichello Brown, *Aromatherapy: A Beginner's Guide* (Devon, United Kingdom: D&S Books Ltd., 2003).

E. A. Wallis Budge, *An Egyptian Hieroglyphic Dictionary*, 2 Vols., 1st published, Dover Publications, INC. (New York, 1978).

____________, *Herb-Doctors and Physicians in the Ancient World: The Divine Origin of the Craft of the Herbalist* (Chicago: Ares Publishers Inc., 1978).

J. Černy, *Coptic Etymological Dictionary* (Cambridge, 1976).

Jean-François Champollion, 'De l'obélisque égyptien de l'île de Philae', *Revue encyclopédique* 13 (1822), 512-521.

____________, 'Epitome of the memoir relative to the alphabet of the phonetic Egyptian hieroglyphs', *Literary gazette* no. 304 v. 16.11 (1822), 725-7.

____________, 'Extrait d'un mémoire relatif à l'alphabet des hiéroglyphes phonétiques égyptiens', *JS* (1822), 620-628, 1 pl.

____________, *Lettre à M. Dacier, secrétaire perpétuel de l'Académie Royale des Inscriptions et Belles-Lettres, relative à l'alphabet des hiéroglyphes phonétiques employés par les Égyptiens pour inscrire sur leurs monuments les titres, les noms et les surnoms des souverains*, par M. Champollion le Jeune (Paris: Didot, 1822) [52, 4 pls.; 8º].

____________, 'Lettre à M. le rédacteur de la Revue encyclopédique relative au zodiaque de Dendéra', *Revue encyclopédique* 15 (1822), 232-239.

____________, 'Estratto di una memoria relativa all'alfabeto dei geroglifici fonetici egiziani, comunicata all'Accademia Reale d'Iscrizioni e Belle Lettere di Parigi il 27 settembre 1822 dal sign. J. Champollion le Jeune, traduzione del sign. D. Valeriani', *Antologia* 9, no. 26 (1823), 125-35, 1 pl.

____________, *Panthéon égyptien: collection des personnages mythologiques de l'ancienne Égypte, d'après les monuments*, avec un texte explicatif par J. F. Champollion le Jeune, et les figures d'après les dessins de L. J. J. Dubois (Paris: Didot, 1823-1825) [180?, 88? pls.; 4º].

____________, 'Nouvelles découvertes de M. Champollion jeune sur les hiéroglyphes phonétiques des Égyptiens', *JA* 2 (1823), 61-2.

____________, 'Antiquités égyptiennes: extrait des lettres de M. Champollion le Jeune, datées de Turin, les 9 et 14 juin 1824', *Bulletin Férussac* 2 (1824), 18-20, 340-1 [23 novembre 1824].

____________, 'Lettre de M. Champollion le Jeune à M. Z***', *Memorie romane d'antichità e di belle arti* 1 (1824), appendice, 3-10.

____________, *Lettres à M. le duc de Blacas d'Aulps ... relatives au Musée Royal égyptien de Turin* (Paris: Didot, 1824-1826) [Lettre 1-2 ; 8º].

____________, '[Note sur F. A. W. Spohn] / B.', *Bulletin Férussac* 1 (1824), 189.

____________, 'Notice sur l'ouverture de deux momies appartenant à M. Cailliaud / [Jean François Champollion]', *Bulletin Férussac* 1 (1824), 45-9.

____________, 'Papyrus égyptiens: extrait des lettres de M. Champollion le Jeune', *Bulletin Férussac* 2 (1824) 297-303.

____________, *Précis du système hiéroglyphique des anciens Égyptiens: ou, recherches sur les élémens premiers de cette écriture sacrée, sur leurs diverses combinaisons, et sur les rapports de ce système avec les autres méthodes graphiques égyptiennes*, T. 1-2 (Paris: Treuttel et Würtz, 1824) [8º].

____________, 'Première notice sur la collection Drovetti: extrait des lettres écrites de Turin par M. Champollion le Jeune', *JA* 5 (1824), 18-20.

Warren R. Dawson and Eric P. Uphill, *Who was who in Egyptology*, Third Edition (Oxford, 1972).

A Dictionary of Pharaonic Medicine (Cairo: The National Publication House, 1967).

Nabil I. Ebeid, *Egyptian Medicine in the Days of the Pharaohs* (Cairo: General Egyptian Book Organization, 1999).

Egyptian Plants: A Photographic Guide, part I (Cairo: Dar el Kutub, 1999).

Adolf Erman & Hermann Grapow, *Wörterbuch der Ägyptische Sprache*, 7 Volumes [= *Wb.* I-VII], Akademie Verlag (Berlin, 1926-1931; 1971).

Renate Germer, *Die Heilpflanzen der Ägypter* (Zürich: Artemis and Winkler, 2002).

____________, *Untersuchungen über Arzneimittelpflanzen im Älten Ägypte. Dissertation zur Erlangung der Würde des Doktors der Philisophie der Universität* (Hamburg, 1979).

Paul Ghalioungui, *Magic and Medical Science in Ancient Egypt* (London, GB: Hodder and Stoughton, 1963).

Elhamy A. M. Greiss, *Anatomical Identification of Some Ancient Egyptian Plant Materials*, Mémoires de l'Institut d'Égypte LV (1957).

William H. Groser, *Scriptural Natural History: 1. The Trees and Plants mentioned in the Bibl*e, By-Paths of Bible Knowledge X (London: The Religious Tract Society, 1888).

R. T. Gunther (ed.), *The Greek Herbal of Dioscorides* (Oxford University Press, 1933).

Herophilus: The Art of Medicine in Early Alexandria (Cambridge: Cambridge University Press, 1989).

http://fr.wikipedia.org/wiki/Th%C3%A9ophraste

Duane Isely, *One hundred and one botanists* (Iowa State University Press, 1994).

Ahmed Kamal, *Vocabulaire hiéroglyphique comprenant les noms des plantes / En Arabe* (Gizeh: Madrasset al-Fonoun wal-Sana`e, 1890).

Ludwig Keimer, *Die Gartenpflanzen im alten Ägypten*, Ägyptologische Studien, Band I (Hildesheim: Georg Olms Verlagsbuchhandlung, 1967).

____________, *Die Gartenpflanzen im alten Ägypten*, Band II, Herausgegeben von Renate Germer (Mainz: Philipp von Zabern, 1984).

Lettre sur l'Inscription Égyptienne de Rosette, *addressée au citoyen Silvestre de Sacy*, Paris (Imprimerie de la République Française) and Strasbourg, an X (1802), 8vo. (With a plate containing the Demotic Alphabet).

Ramy Samir Mina, 'Review: The Influence of the Ancient Egyptian Language on the European Languages', in: Basem Samir El-Sharkawy (ed.), *The Horizon: Studies in Egyptology in honour of M. A. Nur el-Din (= [Acts of The International Academic Ceremony to honour Professor of Egyptology M. A. Nur el-Din*, *at Cairo University-Alexandria University-Bibliotheca Alexandrina] 10-12 April 2007)*, 3 volumes (Cairo: SCA Press, 2009), Vol. III: *Foreign Articles*, 339-351.

Hanifa Moursi, *Die Heilpflanzen im Land der Pharaonen: Ägyptisch-Nubisch Volkmedizin*. (Kairo, Ägypten: Druckerei Toukhy Misr Printing, c. 1993).

John F. Nunn, *Ancient Egyptian Medicine* (Norman, Oklahoma: University of Oklahoma Press, by special arrangement with the British Museum Press, 1996).

S. Quirke and C. A. Andrews, *The Rosetta Stone: a facsimile drawing* (London, 1988).

D. M. Reid, *Whose Pharaohs?* (Cairo: AUC Press, 2002).

Hala Sallam, 'Ahmed Kamal Pasha', C. J. Eyre (ed.), *Proceedings of the 7th International Congress of Egyptologists* (*Cambridge, 3-9 September 1995)*, Orientalia Lovaniensia Analecta 82 (Leuven, 1998), 1015-1016.

Ian Shaw and Paul Nicholson, *The British Museum Dictionary of Ancient Egypt*, American University in Cairo Press, 1st pocket ed. (Cairo, 2002).

A. J. Spencer (ed.), *The British Museum Book of Ancient Egypt*, written by the Keeper and Staff of the British Museum Department of Ancient Egypt and Sudan, First published in Egypt, The American University in Cairo Press (Cairo, 2007).

Cornelius Stetter, *The Secret Medicine of the Pharaohs: Ancient Egyptian Healing* (Chicago-Berlin-Moscow-Tokyo: Edition Q, a Division of Quintessence Publishing Co., 1993. Original German edition: *Denn alles steht seit Ewigkeit geschrieben-Die geheime Medizin der Pharaonen.* Munich: Quintessence Publishing Co., 1990).

Franz Woenig, *Die Pflanzen im alten Aegypten: Ihre Heimat, Geschichte, Kultur und ihre mannigfache Verwendung im sozialen Leben, in Kultur, Sitten, Gebräuchen, Medizin* (Leipzig: Verlag von Wilhelm Friedrich, 1886).

Thomas Young, 'Egypt', *Encyclopaedia Britannica*, volume 4, part 1 (1819).

____________, *An account of some recent discoveries in hieroglyphical literature, and Egyptian antiquities : including the author's original alphabet, as extended by Mr. Champollion, with a translation of five unpublished Greek and Egyptian manuscripts* (London: Murray, 1823) [XV, 160p.].

Michael Zohary, *Plants of the Bible: A Complete Handbook to all the Plants* (Cambridge and London: Cambridge University Press, 1982).

هوامش الدراسة:

* **أتقدم بالشكر للدكتور "لؤي محمود" الذي استعرت هذا العنوان من دراسته الجادة (كمال ويوسف: أثريان من الزمن الجميل)، والتي سهّلت عليّ كثيرا الخوض قدماً في بعض عناصر تلك المقدمة.**

[1] **على سبيل المثال: قيام أول مجلس نيابي (عام 1283هـ/ 1866م)، ومجئ "جمال الدين الأفغاني" لمصر (عام 1288 هـ/ 1871 م) الذي كان علامة فارقة في تاريخ مصر الوطني ونهضتها الفكرية والثقافية مما كان له أبلغ الأثر على كافة مثقفي وسياسيي مصر وقتها، كما التهبت المشاعر بانكسار الثورة العرابية واحتلال بريطانيا لمصر (عام 1299 هـ/ 1882 م) وما تلى ذلك من تنامي الحركة الوطنية والشعور القومي لدى المصريين فانتشرت الصحافة الوطنية وارتفعت نبرة رفضها للاحتلال وهيمنته حتى قامت ثورة 1919 م.**

[2] راجع عن "هنري بروجش": رمضان عبده علي، *تاريخ مصر القديم*، جزءان، الجزء الأول: *علم المصريات–مصادر دراسة هذا التاريخ–تقسيم عصوره وأحداثه منذ أقدم العصور حتى نهاية الأسرة الرابعة عشرة* (الهرم: دار الجامعة للنشر والتوزيع، 1999 م)، 129-133.

[3] **أمر الوالي 'محمد علي باشا' الكبير (1805-1848 م) في 15 أغسطس من عام 1835 م بإنشاء مصلحة وأول متحف للآثار عُرِفَ باسم 'متحف الأزبكية'، وبسبب إهداء كل من الوالي 'عباس الأول' (1848-1854 م) وخليفته الوالي 'سعيد باشا' (1854- يناير 1863 م) آثار ذلك المتحف للسلطان العثماني 'عبد العزيز' وللأرشيدوق النمساوي 'ماكسمليان'، انتهى هذا المتحف تماماً لتبدأ بعده قصة 'متحف بولاق' الذي افتتحه الخديوي 'إسماعيل' ببداية عهده (1863-1879 م) يوم 16 أكتوبر 1863 م. ثم بعدما تعرضت محتويات 'متحف بولاق' لفيضان سنة 1878 م (لقربه من نهر النيل)، عَمِلَ 'أحمد كمال' (أبو الآثاريين المصريين)، عام 1890 م، على نقل ما تبق من آثاره، بعد تزايد مجموعته، إلى سراي (قصر الخديوي) إسماعيل باشا الذي عُرِفَ باسم 'متحف الجيزة' (مكان كلية هندسة القاهرة حالياً)، الذي أُفتتح في عام (1890 م) وكان مُكوّناً من طابقين يحوي كل منهما 90 غرفة كبيرة. ثم ما لبثت أن تزايدت مجموعات متحف الجيزة وأصبحت السرايا معرضة لخطر الحريق نتيجة مُلاصقة بعض القصور السكنية للمتحف، فارتأى المسئولون وقتها إقامة متحف جديد هو 'متحف قصر النيل' (متحف القاهرة) الشهير باسم المتحف المصري والكائن في ميدان التحرير والذي بدأت عملية النقل له في (9 مارس 1902 م) حتى تم افتتاحه في أواخر ذلك العام من عهد 'عباس حلمي الثاني' (1892/1/8- 1914/9/19 م)؛** لؤي محمود سعيد، *كمال ويوسف: أثريان من الزمن الجميل*، المتحف المصري1902-2002م (المجلس الأعلى للآثار، 2002 م)، 14-15، 20، 22-23؛ راجع: رمضان عبده علي، *تاريخ مصر القديم*، ج1: 141، 178.

[4] رمضان عبده علي، *تاريخ مصر القديم*، ج1: 156-157؛ للمزيد عنه والعوامل المؤثرة في فكره وإنجازاته وموقف المصريين والأجانب منه بين مؤيد ومعارض انظر: لؤي محمود سعيد، *كمال ويوسف*، 7-132؛ وكذلك: أحمد تمام، 'أحمد باشا كمال أبو الدراسات الأثرية (ذكرى مولده: 29 شعبان1267هـ)': **http://www.islamonline.net/arabic/history/1422/11/article15.shtml** و: Dia' M. Abou-Ghazi, 'Ahmed Kamal. 1849-1923', *ASAE* 64 (1981), 1-5, portrait. ؛ انظر كذلك: زكي فهمي، *صفوة العصر في تاريخ ورسوم مشاهير رجال العصر*، مكتبة مدبولي (القاهرة، 1995 م)، 330-336، 694-696 ؛ *المقتطف* مج61، ج3 (أغسطس 1922 م)، 227.

[5] **جدير بالإشارة أن "أحمد كمال" هو اسم مركب لنفس الشخص، وأن والده اسمه "حسن بن أحمد"؛ انظر:** *مجلة المجمع العلمى العربى*، الجزء 10 (دمشق–سوريا، تشرين الأول–أكتوبر 1923 م)، 300؛ خير الدين الزركلى، *الأعـلام*، الجزء الأول (1936/1939 م)، 190.

[6] **اعتُمِدَ في تحويل التواريخ الهجرية –الواردة في هذا العرض– إلى مقابلها الميلادي، على محول التاريخ (الأجندة الإسلامية) بموقع وزارة الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد – المملكة العربية السعودية (http://prayer.al-islam.com/convert.asp?l=arb)، في حين وافق محمد مختار باشا، في كتابه:** *التوفيقات الإلهامية في مقارنة التواريخ الهجرية بالسنين الأفرنكية والقبطية*، ط1 (المطبعة الميرية ببولاق، 1311هـ) 640: **بين هذا التاريخ الهجري ويوم 29 يونيو (وليس 28 يونيو)، بينما اختلف "حازم عطية الله" تماماً وأعطي (29 يوليو) من نفس العام تاريخاً لمولده:**

- Hazim Athiatalla, 'Die Rolle die einheimschen Ägyptologen in der Entwicklung der Ägyptologie als Wissenschaft', *GM* 76 (1984), 73-94;

– **بينما ذكرت "ضياء أبو غازي" أنه وُلِدَ عام (1849 م)؛** D. M. Abou-Ghazi, *ASAE* 64, 1ff. ؛ للمزيد عن مولده وأسرته راجع: لؤي محمود سعيد، *كمال ويوسف*، 29-33. **جديرٌ بالذكر أن حفيدته (وحفيدة محمود بك حمزة) "هدى عمر البارودي" وابنتها "هالة سلاّم" قد ذكرتا أنهما تمكنتا فقط من استخراج شهادة وفاته (من دار المحفوظات بالقلعة) لكنهما فشلتا فى العثور على شهادة الميلاد.**

[7] *مجلة المجمع العلمى العربى*، ج10 (1923 م)، 300؛ خير الدين الزركلى، *الأعلام*، ج1: 190.

[8] **ذكرت المهندسة منى البارودى (حفيدته) أنها سمعت من بعض عجائز الأسرة أنه قد جاء لمصر مع أسرته فى سن 5 أو 7 سنوات أو حتى 14 سنة، وإن كان الرقم الأخير مستبعداً لأنه بدأ دراسته فى سن الثالثة عشر كما يلي ذكره لاحقاً بالمتن؛ قارن:** زكي فهمي، *صفوة العصر*، 331.

[9] محمد جمال الدين مختار، 'أحمد كمال العالم الأثري الأول في مصر'، في: *مجلة الجمعية المصرية للدراسات التاريخية*، مج12 (القاهرة، 1964/65 م)، 45؛ خير الدين الزركلى، *الأعلام*، ج1: 190.

[10] لؤي محمود سعيد، *كمال ويوسف: أثريان من الزمن الجميل*، 35.

[11] سامي سليمان السهم، *التعليم والتغيير الاجتماعي في مصر في القرن التاسع عشر*، الهيئة المصرية العامة للكتاب (القاهرة، 2000 م)، 83 **؛ فبعد أن خلت البلاد إلا من مدرستين، وصل عدد المدارس في عام 1875 إلى (4685 مدرسة) انتظم بها حوالي (112 ألف طالب)؛** بيير كرابيتس، *إسماعيل المفترى عليه*، مترجم (القاهرة، 1937 م)، 209.

[12] *مجلة المجمع العلمى العربى*، ج10: 300؛ *المقتطف* 63 (نوفمبر 1923 م)، 273؛ محمد جمال الدين مختار، *مجلة الجمعية المصرية للدراسات التاريخية*، مج 12: 45؛ زكي فهمي، *صفوة العصر*، 331.

[13] *مجلة المجمع العلمى العربى*، ج10: 300؛ *المقتطف* 63 (نوفمبر 1923 م)، 273؛ محمد جمال الدين مختار، في: *مجلة الجمعية المصرية للدراسات التاريخية*، مج 12: 45؛ وللتواريخ الهجرية انظر: محمد مختار باشا، *التوفيقات الإلهامية*؛ قارنها بما جاء بموقع (http://prayer.al-islam.com/convert.asp?l=arb)؛ للمزيد عن تعليمه انظر: لؤي محمود، *كمال ويوسف*، 34–36.

[14] توفيق حبيب، في: *مجلة الهلال* (أول نوفمبر 1923)، 136–137؛ *مجلة المجمع العلمى العربى*، ج10 (1923 م): 299؛ *المقتطف*، الجزء 63 (نوفمبر 1923 م)، 274؛ أحمد عزت عبد الكريم، "المعالم الأولى للدراسات الإيجبتولوجية فى مصر"، فى: *ندوة "إحياء ذكرى أحمد كمال باشا"* المجلس الأعلى لرعاية الفنون والآداب بالاشتراك مع الجمعية المصرية للدراسات التاريخية (القاهرة، 10–12 ديسمبر 1977 م) – عن تسجيل صوتى للمحاضرة التى ألقاها عنه محمد عبد الرؤوف سليم بسبب مرضه؛ لؤي محمود سعيد، *كمال ويوسف*، 19، 36، 94 وما بعدها.

[15] **نسبة لمديرها الألمانى "هنري بروجش" (1827–1894 م) الذى كان له تأثير خاص بفكر "كمال".**

[16] *المقتطف* 63 (نوفمبر 1923)، 273؛ محمد جمال الدين مختار، في: *مجلة الجمعية المصرية للدراسات التاريخية*، مج 12: 45؛
- Hala Sallam, 'Ahmed Kamal Pasha', in: C. J. Eyre (ed.), *Proceedings of the 7th International Congress of Egyptologists* (*Cambridge, 3-9 September 1995)*, Orientalia Lovaniensia Analecta 82 (Leuven, 1998), 1015.

[17] للمزيد راجع: لؤي محمود سعيد، *كمـال ويوسـف*، 19، 36، 96–97.

[18] لؤي محمود سعيد، *كمال ويوسف*، 95 **(يعتقد أن الحبشية ربما تكون القبطية؟ وإن كنت اعتقد أنها الأمهرية)؛** انظر: *المقتطف* 63 (نوفمبر 1923)، 274؛ أحمد عزت عبد الكريم، فى: *ندوة "إحياء ذكرى أحمد كمال باشا"* (القاهرة، 10–12 ديسمبر 1977 م) عن تسجيل صوتى للمحاضرة؛ وكذلك:
- H. Sallam, OLA 82, 1015; D. M. Reid, *Whose Pharaohs?* (Cairo, 2002), 117, 331 note 79.

[19] لؤي محمود سعيد، *كمال ويوسف*، 96.

[20] *مجلة المجمع العلمى العربى*، ج10: 300.

[21] راجع: أحمد أفندي كمال، *العقد الثمين في محاسن وأخبار وبدائع آثار الأقدمين من المصريين*، الطبعة الأولى (المطبعة الميرية ببولاق مصر المحمية، سنة 1300 هجرية)، 234–235.

[22] **طبقاً لزيادة مالية (قدرها 200 قرش) فوق مستحقاته الرسمية (1000 قرش) والتي تضمنتها مذكرة مقدمة لمجلس النظار بتاريخ 6 مارس 1881 م.**

[23] انظر: لؤي محمود سعيد، *كمال ويوسف*، 36–50، 61، 127–128 (بعنونة المقالات)؛ راجع: 24؛ انظر أيضاً: زكي فهمي، *صفوة العصر*، 331–332 **(قال أنه أصبح أميناً مساعداً حوالي 1873 م).**

[24] **مثلما يتضح من عنونه أغلفة كتبه الأولى عن: التاريخ *(العقد الثمين في محاسن وأخبار وبدائع آثار الأقدمين من المصريين)*، واللغة *(الفرائد البهية في قواعد اللغة الهيروغليفية....)*، والنباتات *(اللآلئ الدرية في النبات والأشجار القديمة المصرية....)* – مما سيلي تفصيله لاحقاً.**

[25] **مثلما ورد في مقالاته، وكتبه عن: الحضارة المصرية القديمة *(بغية الطالبين في علوم وعوائد وصنائع وأحوال قدماء المصريين....)*، ودليل متحف الجيزة *(الخلاصة الوجيزة....)*، ومدينة عين شمس *(ترويح النفس في مدينة الشمس....)*، وكذلك عن: كشف الآثار *(الدر المكنوز والسر المغروز في الخبايا والدفائن والكنوز)*، كذلك كتاب يحوي محاضراته بالجامعة المصرية الأهلية بعنوان *(الحضارة المصرية القديمة في مصر والشرق)*، ورسالة في مدينة منف القديمة *(الدر النفيس في مدينة ممفيس)* – مما سيلي تفصيله لاحقاً.**

[26] **كما يتضح من أغلفة كتبه الأخيرة: *(صفائح القبور في العصر اليوناني-الروماني....)* و*(موائد القرابين....)*، ومخطوط *(معجم اللغة المصرية القديمة)* – مما سيلي تفصيله لاحقاً.**

[27] راجع: لؤي محمود سعيد، *كمال ويوسف*، 123–125؛ قارن: زكي فهمي، *صفوة العصر*، 335.

[28] راجع: وائل إبراهيم الدسوقي يوسف، *الماسونية والماسون في مصر (1798–1964 م)* (القاهرة، 2008 م)، 249–262؛ وله كذلك: *الماسونية في العالم العربي: المبادئ-الأصول-الأسرار* (القاهرة، 2007 م)، 97–105، 109 (الهوامش 21–22)، 116–124، 157–162 (الهوامش 1–38).

[29] انظر: لؤي محمود سعيد، *كمال و يوسف: أثريان من الزمن الجميل*، 96 و 96–97 (مارييت)، 97 (دور بك، و واليس بدج)، 91–92 (لاكو، و فيرث)، 98 و 105 و 108 (ماسـبيرو)، 113.

[30] لؤي محمود، *كمال و يوسف*، 98، 108 و111–112؛ زكي فهمي، *صفوة العصر*، 331، 333.

[31] لؤي محمود سعيد، *كمال و يوسف*، 24، 98–104.

[32] تفريغ للباحث من صورة المذكرة نقلاً عن: لؤي محمود سعيد، *كمال و يوسف*، 99.

[33] لؤي محمود سعيد، *كمال و يوسف*، 98.

[34] راجع: لؤي محمود سعيد، *كمال و يوسف*، 24، 98، 105-108.

[35] لؤي محمود سعيد، *كمال و يوسف*، 108، 127-129.

[36] أحمد كمال، 'توت عنخ آمون–وبالإدغام (توتعنخامون)'، في: *المقتطف* 62 (يناير 1923 م)، 6-8.

[37] أحمد كمال، 'خلاصة القول في الرعمسيسيين لحضرة الأديب البارع أحمد أفندي كمال سكرتير الأنتيكخانة المصرية' [6 حلقات]، في: *جريدة الأهرام* (الجمعة 11 والاثنين 14 والاثنين 21 والجمعة 25 يونيو، والجمعة 25 يوليو، والثلاثاء 16 نوفمبر سنة 1886 م).

[38] أحمد كمال، 'أبو الهول'، في: *المقتطف* 10 (1886 م)، 720.

[39] أحمد كمال، 'آثار الملوك الفراعنة – رسالة من حضرة الأديب البارع أحمد أفندي كمال سكرتير جناب المسيو ماســپرو مدير متحف بولاق'، في: *جريدة الأهرام* (السبت 5 يونيو سنة 1886 م).

[40] أحمد كمال، 'مدينة الشمس'، في: *المقتطف* 17 (1893 م)، 722.

[41] أحمد كمال، 'تاريخ مدينة منف'، *المقتطف* 22 (1898 م)، 830 و905؛ و23 (1899 م)، 41.

[42] أحمد كمال، 'جزيرة أصوان'، في: *المقتطف* 15 (1891 م)، 513.

[43] أحمد كمال، 'الحضارة القديمة'، في: *المقتطف* 35 (يوليو 1909 م)، 1210.

[44] أحمد كمال، 'الفنون والصناعات المصرية'، في: *مجلة الآثار اللبنانية*، الجزء الأول: 'أقوال المؤرخين' (أكتوبر 1913 م)، 54-58؛ الجزأين الثاني والثالث: 'المرايا' (ديسمبر 1913)، 103-106، و 152-155.

[45] أحمد كمال، 'حكم المصريين القدماء ومواعظهم' [حلقتان]، في: *جريدة الأهرام* (الجمعة 9 و 16 يوليو سنة 1886 م).

[46] أحمد كمال، 'تأليه الفراعنة عند المصريين واهتمامهم بالصناعة والأدب'، في: *مجلة العمران المصرية* (ألقيت في الإسكندرية في 12 يونيو 1908 م).

[47] أحمد كمال، 'أصنام العرب وأصلها المصري'، في: *المقتطف* 23 (يوليو 1899 م)، 505-510.

[48] أحمد كمال، 'الأعجمي في العربية'، في: *المقتطف* 60 (1922 م)، 275.

[49] أحمد كمال، 'العربية والمصرية القديمة' [محاضرة ألقاها في مدرسة المعلمين الناصرية في أوائل 1914 م]، في: *المقتطف* 44 (مارس 1914 م)، 209-213.

[50] أحمد كمال، 'بحث لغوي فى براءة القرآن الشريف عن بعض الألفاظ الأعجمية'، في: *المقتطف* 59 (أغسطس 1921 م)، 263-266؛ فى: *المقتطف* 59 (نوفمبر 1921 م)، 472-473.

[51] D. M. Reid, *Whose Pharaohs?* (Cairo: AUC Press, 2002), 203.

[52] لؤي محمود سعيد، *كمال و يوسف*، 108.

[53] **نُشرت تلك المحاضرات –بعدما جُمِعت– تحت عنوان:** أحمد كمال، *الحضـــارة المصريـــة القديمـــة في مصـــر والشـــرق*، مجلة الجامعة المصرية، الجزء الأول (القاهرة، بدون تاريخ).

[54] لؤي محمود سعيد، *كمال و يوسف*، 108؛ وكذلك: D.M.Reid, *Whose Pharaohs?*, 203 .

[55] **كانت مُؤلفة من حضرات الأفندية: "محمود حمزة" (زوج ابنة "أحمد باشا كمال" الصغرى "نعمت"، والذي أصبح فيما بعد أول مدير مصري للمتحف)، "سليم حسن"، "أحمد عبد الوهاب"، "محمد فهيم"، الدكتور "حسن كمال" (نجله)، "رياض جندي ملطي"، "رمسيس شافعي"، و "أحمد البدري".**

[56] للمزيد راجع: زكي فهمي، *صفوة العصر*، 333.

[57] لؤي محمود سعيد، *كمال و يوسف*، 108؛ نقلاً عن: D.M.Reid, *Whose Pharaohs?*, 210 .

[58] للمزيد انظر: زكي فهمي، *صفوة العصر*، 333-334.

[59] لؤي محمود سعيد، *كمال و يوسف*، 113، 115.

[60] لؤي محمود سعيد، *كمال و يوسف*، 114، و129-132؛ وكذلك: Abou-Ghazi, *ASAE* 64, 1-5. .

[61] راجع: لؤي محمود سعيد، *كمال و يوسف*، 116-122.

[62] لؤي محمود سعيد، *كمال و يوسف*، 114.

[63] لؤي محمود سعيد، *كمال و يوسف*، 115.

[64] زكي فهمي، *صفوة العصر*، 334.

[65] راجع: لؤي محمود سعيد، *كمال و يوسف: أثريان من الزمن الجميل*، 126.

[66] **اكتشف الضابط الفرنسي 'پيير بوشارد' Lieutenant Pierre Bouchard حجر رشيد Rosetta Stone في يوليو/أغسطس من عام 1799 م، عند قلعة 'سانت چوليان' (السلطان قايتباي) برشيد، ومنذ وصوله إلى بريطانيا عام 1802 م –بمقتضى اتفاقية أبرمت**

بين فرنسا وإنجلترا– يُعد حجر رشيد أشهر مقتنيات المتحف البريطاني بلندن (*BM*, EA 24). وقد اعتقد البعض قديماً أنه من حجر الجرانيت الأسود (الأشهب)، لكن أُكتشِفَ حديثاً –بعد تنظيف الركن الأعلى الأيسر من قِبَل المتحف البريطاني– أنه جرانيت وردي ملوّن بالأسود ليُشابه لون الجرانيت الأشهب أو البازلت، ويبلغ ارتفاعه الحالي 114 سم وعرضه 75 سم وسمكه 27.5 سم. للمزيد عن حجر رشيد، وقصة اكتشافه، ومحاولات فك رموزه، وأحدث ترجمة لنقوشه الثلاث (الهيروغليفية، الديموطيقية، واليونانية)؛ انظر: رمضان عبده علي، *تاريخ مصر القديم*، ج1: 74–119؛ وأيضاً:

- E.A.W. Budge, *An Egyptian Hieroglyphic Dictionary*, 2 vols. (NY, 1978), vol. 1, v-vi ff.; C.A. Andrews, *The Rosetta Stone* (London, 1982); S. Quirke and C.A. Andrews, *The Rosetta Stone: a facsimile drawing* (London, 1988); I. Shaw and P. Nicholson, *The British Museum Dictionary of Ancient Egypt* (Cairo, 2002), 247; A.J. Spencer (ed.), *The British Museum Book of Ancient Egypt* (Cairo, 2007), 60, 63, 160-4, 168, 248.

[67] **الغريب في الأمر أن هذا التاريخ هو ما سجّله 'أحمد كمال' في كتابه –في الموضع المذكور أعلاه– لكن باستخدام محول التاريخ بموقع (http://prayer.al-islam.com/convert.asp?l=arb)، نجد أن التاريخ (1207 هجرية) يقابل عام (1792/ 1793 ميلادية)، عوضاً عن أن يكون يوليو/ أغسطس عام 1799 م. ولا يعرف الباحث من أين جاء هذا الاختلاف، هل هو خطأ من "كمال" شخصياً ؟ أم اختلاف في رزنامة تحويل التاريخين الميلادي والهجري ؟ ويبدو أن الأرجح هو أن أغلب التواريخ الهجرية لأحمد كمال التي ذكرها في هذا المقام غير دقيقة فعام (1117 هـ) يوافق حسب محول التاريخ عام (1705/6م) والمنطقي أن يكون (1652م) عام إصدار 'كيرشر' لدراسته المكونة من أربعة أجزاء أو على أقصى الافتراضات ألا يتعدي (1680 م: عام وفاته)، أما أعوام 'يونج' (1231–1235 هـ) فتوافق حسب محول التاريخ (1815/1816–1819/1820 م) والتي يجب أن تكون (1814–1819 م). وهكذا بالنسبة لتواريخ شامبليون (1228–1231، 1238، 1239، ووفاته عام 1249 هـ) فطبقاً لمحول التاريخ هي (1813–1815/1816، 1822/1823، 1823/1824، ووفاته عام 1833/1834 م) على الترتيب، بينما يجب أن تكون (1812–1815، 1822، و1822 ثانية، ووفاته يوم 4 مارس 1832 م)؛ انظر الهوامش التالية.**

[68] **قام الكاهن الألماني 'أثناسيوس كيرشر' Father Athanasius Kircher (1601–1680 م) بإصدار عدّة دراسات من بينها الأجزاء الأربعة لـعمله المعنون *Egyptian Oedipus* والتي صدرت عام (1652 م)**؛ للمزيد عن دوره في إجلاء غموض اللغة المصرية انظر:

- E. A. W. Budge, *An Egyptian Hieroglyphic Dictionary*, vol. 1, vi ; also: A. J. Spencer (ed.), *The British Museum Book of Ancient Egypt*, 160.

[69] **اتفق 'زويجا' Zoega (1756–1809 م) مع 'بارثيليمي' Abbé J. J. Barthélemy (1716–1795 م) فيما ذهب إليه من أن الأطُرْ الإسطوانية –التي نعرفها حالياً باسم 'خراطيش'– تحوي أسماءاً ملكية. بل طوّر زوريجا الفكرة معلناً أن العلامات الهيروغليفية بداخلها هي حروف هجائية.**

- Budge, *Egyptian Hieroglyphic Dictionary*, vol. 1, v; see: idem, *Rosetta Stone*, vol. I, 40.

[70] **أبدى كل من المستشرق الفرنسي 'سلفستر دي ساسي' A. I. Silvestre de Sacy (1758–1838 م) –الذي كان أستاذاً لشامبليون وأول مَنْ حاول فك رموز حجر رشيد– والدبلوماسي السويدي 'يوهان ديفيد أكربلاد' Johann David Åkerblad (1760–1819 م) اهتماماً خاصاً بالخط الديموطيقي، وحاولا شرح النص الديموطيقي المنقوش على حجر رشيد (المتبق منه حوالي 32 سطراً)، حتى وضع الأخير (عام 1802 م) قائمة بأول أبجدية ديموطيقية**؛ للمزيد انظر: رمضان عبده علي، *تاريخ مصر القديم*، ج1: 75، 84–85؛ وكذلك:

- *Lettre sur l'Inscription Égyptienne de Rosette, addressée au citoyen Silvestre de Sacy*, Paris (Imprimerie de la République Française) and Strasbourg, an X (1802), 8vo. with a plate containing the Demotic Alphabet; W. R. Dawson & E. P. Uphill, *Who was who in Egyptology*, 3rd ed. (Oxford, 1972), 4, 270-1; E. A. W. Budge, *An Egyptian Hieroglyphic Dictionary*, vol. 1, v-vi ; also: A. J. Spencer (ed.), *The British Museum Book of Ancient Egypt*, 162.

[71] **بدأ الفيزيائي الإنجليزي الدكتور 'توماس يونج' Thomas Young (13 يونيو 1773 – 10 مايو 1830 م) مساعيه عام 1814 م نحو كشف غموض الكتابة المصرية (بخطيها الديموطيقي والهيروغليفي) على حجر رشيد، حتى توّجها بنشر ما توصّل إليه في الموسوعة البريطانية عام 1819 م؛ حيث توصّل لمعرفة الأبجدية الهيروغليفية بالإضافة (218 كلمة) من مفرداتها، ولم يكتف بذلك بل أكمل مسيرته في ذلك حتى نهاية حياته**؛ للمزيد انظر:

- Thomas Young, 'Egypt', *Encyclopaedia Britannica*, volume 4, part 1 (1819); idem, *An account of some recent discoveries in hieroglyphical literature, and Egyptian antiquities: including the author's original alphabet, as extended by Mr. Champollion, with a translation of five unpublished Greek and Egyptian manuscripts* (London: Murray, 1823) [XV, 160 p.]; E. A. W. Budge, *An Egyptian Hieroglyphic Dictionary*, vol. 1, vi-xiv; also: A. J. Spencer (ed.), *The British Museum Book of Ancient Egypt*, 162-3.

[72] **اشتغل الفرنسي 'چان–فرنسوا شامبليون' الصغير Jean-François Champollion le Jeune (23 ديسمبر 1790 – 4 مارس 1832 م) منذ شبيبته في تعلم لغات أهل الشرق وخصوصاً اللغة القبطية، وألف بعد أربع سنوات كتابه عن تاريخ فراعنة مصر وبيّن فيه تقسيم الديار المصرية القديمة استناداً إلى التواريخ القبطية التي حصل عليها، ثم أخذ في مقابلة النقوش الأثرية على النسخ القبطية التي عنده فعَلِمَ من كثرة الممارسة أن الخط المصري القديم يُكتب على ثلاثة أشكال (خط هيروغليفي وهو الخاص في الغالب بالأحجار، وخط هيراطيقي، وآخر ديموطيقي.. وهما مختصر للخط الأول)، وتحقق له أن الكتابة المصرية القديمة هي علامات يتلفظ بها كالحروف**

في باقي اللغات، فشرع في استخراج الحروف التي توقف عندها 'يونج' (1822 م)، ولذلك ألف عام (1822 م) كتاباً صغيراً مشتملاً على بعض مقترحات ثم بعد سنتين (1824 م) صنّف أيضاً كتاباً مختصراً بيّن فيه حقيقة الكتابة المصرية وحروفها الهجائية بما استنبطه من أسماء الملوك، لكن بقى عليه معرفة اللغة ذاتها إلى أن قارن الجزء اليوناني (54 سطراً) من حجر رشيد بمثيليه الديموطيقي (32 سطراً) فالهيروغليفي (لم يتبق منه سوى 14 سطراً فقط) حتى بلغ مراده ودوّن في اللغة المصرية القديمة قواعد شبيهة بالآجرومية القبطية وكتاباً في هذه اللغة شبيهاً بالقاموس، وأخيراً زار مصر أعوام (1828–1830 م)؛ راجع: أحمد أفندي كمال، *العقد الثمين في محاسن أخبار وبدائع آثار الأقدمين*، 219–220؛ للمزيد:

- E. A. W. Budge, *An Egyptian Hieroglyphic Dictionary*, vol. 1, vi-xiv; A. J. Spencer (ed.), *The British Museum Book of Ancient Egypt*, 162(below), 163-4.

– وعن أشهر مؤلفات Jean François Champollion 'چان فرانسوا شامبليون' الصغير انظر:

- 'De l'obélisque égyptien de l'île de Philae', *Revue encyclopédique* 13 (1822), 512-521; 'Epitome of the memoir relative to the alphabet of the phonetic Egyptian hieroglyphs', *Literary gazette* no. 304 v. 16. 11 (1822), 725-727; 'Extrait d'un mémoire relatif à l'alphabet des hiéroglyphes phonétiques égyptiens', *JS* (1822), 620-628, 1 pl.; *Lettre à M. Dacier* (Paris: Didot, 1822) [52, 4 pls.; 8º]; 'Lettre à M. le rédacteur de la Revue encyclopédique relative au zodiaque de Dendéra', *Revue encyclopédique* 15 (1822), 232-239; 'Estratto di una memoria relativa all'alfabeto dei geroglifici fonetici egiziani, comunicata all'Accademia Reale d'Iscrizioni e Belle Lettere di Parigi il 27 settembre 1822 dal sign. J. Champollion le Jeune, traduzione del sign. D. Valeriani', *Antologia* 9, no. 26 (1823), 125-135, 1 pl.; *Panthéon égyptien: collection des personnages mythologiques de l'ancienne Égypte, d'après les monuments*, les figures d'après les dessins de L. J. J. Dubois (Paris: Didot, 1823-1825) [180?, 88? pls.; 4º]; 'Nouvelles découvertes de M. Champollion jeune sur les hiéroglyphes phonétiques des Égyptiens', *JA* 2 (1823), 61-62; 'Antiquités égyptiennes: extrait des lettres de M. Champollion le Jeune, datées de Turin, les 9 et 14 juin 1824', *Bulletin Férussac* 2 (1824), 18-20, 340-341 [23 novembre 1824]; 'Lettre de M. Champollion le Jeune à M. Z***', *Memorie romane d'antichità e di belle arti* 1 (1824), appendice, 3-10; *Lettres à M. le duc de Blacas d'Aulps ... relatives au Musée Royal égyptien de Turin* [Lettre 1-2] (Paris: Didot, 1824-1826); '[Note sur F. A. W. Spohn] / B.', *Bulletin Férussac* 1 (1824), 189; 'Notice sur l'ouverture de deux momies appartenant à M. Cailliaud / [Jean François Champollion]', *Bulletin Férussac* 1 (1824), 45-49; 'Papyrus égyptiens: extrait des lettres de M. Champollion le Jeune', *Bulletin Férussac* 2 (1824) 297-303; *Précis du système hiéroglyphique des anciens Égyptiens*, T. 1-2 (Paris: Treuttel et Würtz, 1824); 'Première notice sur la collection Drovetti: extrait des lettres écrites de Turin par M. Champollion le Jeune', *JA* 5 (1824), 18-20.

[73] **درس "أحمد نجيب" (1847–1910 م) بمدرسة الإدارة ثم تم اختياره (عقب المرسوم الخديوي في أغسطس عام 1869 م) ضمن عشرة طلاب مصريين نابهين للإنتظام في 'مدرسة اللسان المصري القديم' لتعلم اللغات المصرية القديمة والحبشية والألمانية والعربية والفرنسية والإنجليزية بجانب بقية المعارف التاريخية والأثرية الأخرى، بالإضافة إلى قيامهم بالزيارات الميدانية. وكان "أحمد نجيب" أحد اثنين اصطحبهما "هنري بروجش" معه إلى بلاده –إبان أجازته المرضية– ليدرسوا على الطبيعة (بينما أعطى باقي تلاميذه دروساً ليقرأونها في مدة غيابه). وربما يكون هو ذات الشخص المدعو "أحمد نجيب" الذي كان ضمن خمسة طلاب من المصريين درسوا في المدرسة الملحقة بالمتحف (متحف بولاق) بعد إعادة افتتاحها ثانية (في فبراير عام 1882 م) بناءاً على إلحاح "أحمد كمال" على "ماسـبرو" فور توليه مصلحة الانتيقخانة، قبل إضافة عشرة طلاب آخرين (أربعة منهم من أعيان الأقباط) للتعلّم في هذه المدرسة مع من سبقوهم**؛ راجع: لؤي محمود سعيد، *كمـال ويوسـف*، 94–95، 96، 98 (والهامش × ما بين الهامشين 209 و 210).

[74] **وعلى حد قوله: *'الثاني يشتمل على: الآداب والخرافات، والأحكام المدنية، والتجارة، والأفراح والجنازات، والعسكرية والبحرية'*، أما *'الثالث على: الفنون والصنائع الأهلية'*.**

[75] لؤي محمود سعيد، *كمال و يوسف: أثريان من الزمن الجميل*، 22–23.

[76] راجع: زكي فهمي، *صفوة العصر*، 334؛ وكذلك: لؤي محمود سعيد، *كمال ويوسف*، 127.

[77] **عن المقابل الهيراطيقي لبعض المفردات المصرية القديمـة**؛ انظر على سبيل المثال: أحمد باشا كمال، *(مخطوط) معجم اللغة المـصرية القديمة* (القاهرة، 2002 م)، ج8: 72 (بالأعلى).

[78] **عن المقابل الديموطيقي لبعض المفردات المصرية القديمة**؛ انظر على سبيل المثال لا الحصر: ج1: 38 (أسفل: 7 مفردات)، الـصفحة اليمنى 'بدون ترقيم' بعد صفحة 54 (بالمنتصف)، 88 (أسفل)، 94 (بالمنتصف = *بغية الطالبين*، 92–93)، 199 (أسـفل)؛ ج4: 173 (أعلى)، 216 (بالمنتصف)، 263 (أسفل)؛ ج5: 288 (أعلى: حرف 'ف')، 308 (المفردة الثالثة)؛ ج8: 64 (أعلـى)، 72 (أعلـى: 4 مفردات)، 100 (المفردة الثالثة)، 199 (المفردة الثانية)؛ ج12: 41 (ثلاث مفردات بأعلى وسط الصفحة)، 51 (مفردتان بـالأعلى)، 67 (بالمفردة الثالثة)، 87 (4 مفردات بالأسفل)، 94 (7 مفردات)، 107 (مفردتان بالأعلى، وجملة بالأسفل)؛ ج15: 34 (المفردة الأولـى)، 40 (المفردة الأولى)، 42 (المفردتان السادسة والسابعة)، 60 (المفردة الثانية، بالنهاية)، 116 (بالمنتصف)، 178 (مفردة بالأعلى)، 182 (المفردة الرابعة)، 228 (المفردة الثالثة)، 290 (المفردة الثانية–بالأسفل)، 316 (المفـردة الأولـى)، 332 (المفـردة الخامـسة)، 335 (بالأسفل)؛ ج17: 4 (بالأسفل)، 49 (بالمنتصف)، 103 (المفردتان الثالثة والرابعة)، 127 (بقية المفردة الخامـسة ص 126)، و 141؛

ج18: 52 (المفردة الأولى بالأعلى، والمفردة الثالثة بالأسفل)، **وهذا الجزء مليء بالمفردات الديموطيقية المدونة بمقابلها الهيروغليفي مثلما ورد في صفحة 144** (المفردة الثالثة)، ... الخ؛ **ج20: خال من الديموطيقي، وإن ورد به المقابل الهيروغليفي لبعض المفردات الديموطيقية**؛ ج22: 8 (بالمنتصف، وبالأسفل)، 10 (موضعين بالأسفل)، 66 (بالأعلى).

[79] **عن المقابل القبطي لبعض المفردات المصرية القديمة**؛ انظر على سبيل المثال: ج8: 2، 4، 6–10، 13–16، ....، 35، 38–40، 46، 48–50، .... الخ؛ ج15: 12، 16، 20–22، 24، 26، 29، 30، 32، 39، 40، 41، الصفحة اليمنى 'بدون ترقيم' بعد صفحة 41، 42، ..... الخ.

[80] أحمد باشا كمال، *(مخطوط) معجم اللغة المصرية القديمة*، ج1: مقدمة زاهي حواس؛ راجع: لؤي محمود سعيد، *كمال و يوسف: أثريان من الزمن الجميل*، 80–85، وبخاصة 86–93؛ وكذلك: زكي فهمي، *صفوة العصر في تاريخ ورسوم مشاهير رجال مصر*، 332–333، 334.

[81] **عن المقابل العبري لبعض المفردات المصرية القديمة**؛ انظر على سبيل المثال: ج8: 12 (المفردتان الثالثة والثامنة)؛ ج15: 40 (المفردة الثالثة)، 118 (المفردة الثالثة)، 168 (المفردة الأولى)، 178 (المفردة الأولى)، 191 (بالمنتصف)، 236 (المفردة الثالثة)، 274 (المفردة الأولى)، 276 (المفردة الثانية)، 288 (المفردة الأولى)، 290 (المفردتان الأولى، والثانية–بالأسفل)، 306 (المفردة السادسة)، 314 (المفردة الثالثة)؛ ج17: 23 (المفردة الأولى)، 24 (المفردة الرابعة: المعنى الثاني)، 30 (المفردتان الأولى والرابعة)، 34 (المفردتان الأولى والرابعة)، 54 (المفردة الثالثة)، 57 (المفردة الثانية)، 62 (المفردة الثانية: المعنى السابع)، 68 (المفردة السادسة)، 76 (المفردة الأولى: 3 هيئات مختلفة)، 90 (المفردتان الخامسة والسادسة)، 94 (المفردة الثانية)، 96 (المفردتان الثانية والثالثة)، 106 (المفردة الأولى)، 108 (المفردتان الثانية والثالثة)، 124 (المفردتان الأولى والثانية)، 136 (المفردة التاسعة). **وهذا ما أشار إليه بل وأكّده أيضاً مجموعة العلماء –وعلى رأسهم "إرمان" و "جرابوف"– الذين عملوا على قاموس اللغة المصرية القديمة الشهير باسم 'قاموس برلين' (طبعته المختصرة عام 1921 م، والطبعة الأولى للنسخة الكاملة عام 1926–1931 م)، حيث أثبتوا (192 مفردة عبرية) تعود للأصل المصري؛ انظر عنهم:**

- Adolf Erman & Hermann Grapow, *Wörterbuch der Ägyptische Sprache*, 7 Volumes [= *Wb.* I-VII], Akademie Verlag (Berlin, 1926-1931; 1971), VI, 243-4.

[82] **عن المقابل اليوناني لبعض المفردات المصرية القديمة**؛ انظر على سبيل المثال: ج15: 34 (المفردة الأولى)، 36 (بالأسفل)، 42 (المفردة السابعة)، 52 (المفردة الثانية)، 70 (المفردة الأولى، بالمنتصف)، 84 (المفردة الأولى)، 86 (المفردة الثالثة)، 187 (المفردة الأولى)، 194 (المفردة الثالثة)، 274 (المفردة الأولى)، 290 (المفردة الأولى)، 306 (المفردة الأولى)، 366 (المفردة الرابعة)، 367 (المفردة الثانية)؛ ج17: 30 (المفردة الرابعة)، 56 (المفردة الأولى)، 64 (المفردة السادسة)، 76 (المفردة الأولى: كلمتان)، 84 (المفردة الثالثة)، 90 (المفردة السادسة)، 92 (المفردتان الأولى؟ والخامسة)، 93 (المفردة الأولى) ، 96 (المفردتان الثانية؟ والثالثة)، 102 (المفردة الثالثة)، 103 (المفردة الرابعة)، 104 (المفردة الأولى)، 108 (المفردة الثالثة)، 135، 145–146 (قائمة بـ 36 مفردة). **وهذا ما أشار إليه بل وأكّده أيضاً 'قاموس برلين' (السالف ذكره أعلاه) حيث قسّم تلك المفردات إلى عدة مجموعات (بعضها مباشر والآخر غير مباشر)، ومن بينها المقابل اليوناني لكل من: أسماء المعبودات المصرية (A1.a)، وأسماء الأفراد والملوك (A1.b)، وأسماء المواقع (A1.c)، وأسماء الأجرام والمجموعات السماوية وما شابه (A1.d)، وأسماء الشهور (A1.e)، وكذلك العديد من مفردات اللغة (A2)، ...الخ (A3, B1, and B2)**؛ انظر: *Wb.* VI, 245-256, especially 248, as well as 249 ff. ؛ **بينما 'يارسْلاف تشرني' في قاموسه القبطي المتعلّق بدراسة أصل الكلمة (الصادر 1976 م) حصر (217 مفردة يونانية) ترجع في أصولها للمفردات المصرية القديمة، في حين جمع (15 مفردة لاتينية) ترجع في أصولها للمصرية القديمة**؛ انظر:

- J. Černy, *Coptic Etymological Dictionary* (Cambridge, 1976), 372-4, 374. See: Ramy Samir Mina, 'Review: The Influence of the Ancient Egyptian Language on the European Languages', in: Basem Samir El-Sharkawy (ed.), *The Horizon: Studies in Egyptology in honour of M. A. Nur el-Din (10-12 April 2007)*, 3 volumes (Cairo: SCA Press, 2009), Vol. III: *Foreign Articles*, 339-351.

[83] **الأمهرية (أو الأثيوبية): هي لغة أفرو–آسيوية سامية تتبع المجموعة الجنوبية الغربية – وإن كانت قد تأثرت كثيراً باللغات الكوشية. وهي تنحدر عن اللغة الحبشية التي بدورها تنحدر عن السبئية، وتُكتب الأمهرية بالخطين الجعزي والمسند؛ عن المقابل الأمهري لبعض المفردات المصرية القديمة**؛ انظر مثلاً: ج17: 138 (المفردة الأولى).

[84] أحمد باشا كمال، *(مخطوط) معجم اللغة المصرية القديمة*، ج1: مقدمة زاهي حواس؛ راجع عن محاولات طبع القاموس المختلفة: لؤي محمود سعيد، *كمال ويوسف* ، 91–93.

[85] لؤي محمود سعيد، *كمال و يوسف: أثريان من الزمن الجميل*، 86 (وهامش 170).

[86] انظر: لؤي محمود سعيد، *كمال و يوسف*، 90 (وهامش 176).

[87] أحمد باشا كمال، *(مخطوط) معجم اللغة المصرية القديمة*، ج1: مقدمة زاهي حواس.

[88] لؤي محمود سعيد، *كمال ويوسف: أثريان من الزمن الجميل*، 88.

[89] أحمد باشا كمال، *(مخطوط) معجم اللغة المصرية القديمة*، ج8: 2 (I Cahier)، 26 (IIen Cahier)، 50 (IIIme Cahier)، 74 (IVme Cahier)، 96 (Vme Cahier)، 120 (VIe Cahier)، 140 (VIIe Cahier)، 166 (VIIIe Cahier)، 190 (Cahier IX)، 218 (Cahier X)، 244 (Cahier XI)، 268 (Cahier XII): **دائماً بالركن الأعلى الأيسر في كل الصفحات المذكورة.**

[90] لؤي محمود سعيد، *كمـــال و يوســـف: أثريان من الزمن الجميل*، 90 (وهامش 177).

[91] لؤي محمود سعيد، *كمـــال و يوســـف*، 33، 90 (وهامش 176).

[92] قارن: أحمد باشا كمال، *(مخطوط) معجم اللغة المصرية القديمة* (القاهرة، 2002 م)، ج1: 9.

[93] لؤي محمود سعيد، *كمـــال و يوســـف*، 88.

[94] قارن مع ما ورد لدى: لؤي محمود سعيد، *كمال ويوسف*، 88: أنه يصل إلى (318 صفحة).

[95] لؤي محمود سعيد، *كمال ويوسف: أثريان من الزمن الجميل*، 88؛ نقلاً عن: محمد جمال الدين مختار، في: *مجلة الجمعية المصرية للدراسات التاريخية*، مج 12 (القاهرة، 1964/1965): 52.

[96] Renate Germer, *Untersuchungen über Arzneimittelpflanzen im Älten Ägypten. Dissertation zur Erlangung der Würde des Doktors der Philisophie der Universität* (Hamburg, 1979); Hanifa Moursi, *Die Heilpflanzen im Land der Pharaonen: Ägyptisch-Nubisch Volkmedizin* (Kairo, Ägypten: Druckerei Toukhy Misr Printing, c. 1993); R. Germer, *Die Heilpflanzen der Ägypter* (Zürich: Artemis and Winkler, 2002). See also: Elhamy A. M. Greiss, *Anatomical Identification of Some Ancient Egyptian Plant Materials*, Mémoires de l'Institut d'Égypte LV (1957). See: Denise Whichello Brown, *Aromatherapy: A Beginner's Guide* (Devon, United Kingdom: D&S Books Ltd., 2003).

– عن التداوي بالنباتات والأعشاب عامة؛ راجع: سامي محمود (دكتور)، *الصحة والعلاج في الطبيعة والأعشاب* (الإسكندرية: مكتبة معروف، بدون تاريخ، حتى للمراجع المستخدمة)؛ محمد السيد أرناؤوط، *الأعشاب والنباتات: غذاء ودواء*، ط4 (القاهرة، فبراير 2003 م)؛ سمير يحيى الجمال (دكتور)، *كنوز العلاج بالأعشاب*، ط1 (الجيزة، 2005م)؛ وعن مصر القديمة خاصة: ليز مانكه، *التداوي بالأعشاب في مصر القديمة*، ترجمة د.أحمد زهير أمين (القاهرة: مكتبة مدبولي، 1993م).

[97] See: Paul Ghalioungui, *Magic and Medical Science in Ancient Egypt* (London, Great Britain: Hodder and Stoughton, 1963); see: *A Dictionary of Pharaonic Medicine* (Cairo: The National Publication House, 1967); E. A. Wallis Budge, *Herb-Doctors and Physicians in the Ancient World: The Divine Origin of the Craft of the Herbalist* (Chicago: Ares Publishers Inc., 1978); Cornelius Stetter, *The Secret Medicine of the Pharaohs: Ancient Egyptian Healing* (Chicago-Berlin-Moscow-Tokyo: Edition Q, a Division of Quintessence Publishing Co., 1993. Original German edition: *Denn alles steht seit Ewigkeit geschrieben-Die geheime Medizin der Pharaonen.* Munich: Quintessence Publishing Co., 1990); John F. Nunn, *Ancient Egyptian Medicine* (Norman, Oklahoma: University of Oklahoma Press, by special arrangement with the British Museum Press, 1996); and: Nabil I. Ebeid, *Egyptian Medicine in the Days of the Pharaohs* (Cairo: General Egyptian Book Organization, 1999);

– راجع أيضاً: حسن كمال (دكتور)، *الطب المصري القديم* (القاهرة: ط2، مكتبة مدبولي: صفحات من تاريخ مصر الفرعونية ، 1996 م؛ ط3، الهيئة المصرية العامة للكتاب: سلسلة الألف كتاب الثاني عدد 300، 1998 م)؛ يوليوس جيار (دكتور)، لويس ريتر (دكتور)، *الطب والتحنيط في عهد الفراعنة*، تعريب: أنطون ذكري (القاهرة: مكتبة مدبولي، 1996 م).

– كما استمر هذا الدور في مصر إبان العصر اليوناني–الروماني؛ انظر:

- *Herophilus: The Art of Medicine in Early Alexandria* (Cambridge University Press, 1989).

[98] *العطور ومستحضرات التجميل في مصر القديمة* [بالعربية والفرنسية] (القاهرة: مجموعة الشرقاوي الدولية ESIG/المركز الثقافي الفرنسي بالتعاون مع سفارة فرنسا بجمهورية مصر العربية 2002م).

[99] Ahmed Kamal, *Vocabulaire hiéroglyphique comprenant les noms des plantes / En Arabe* (Gizeh: Madrasset al-Fonoun wal-Sana`e, 1306/7 A.H.); cf. Armenag K. Bedevian, *Illustrated Polyglottic Dictionary of Plant Names in Latin, Arabic, Armenian, English, French, German, Italian, and …* (Cairo: Madbouli Library, 1997).

[100] أحمد أفندي كمال، *اللآليء الدرية في النبات والأشجار القديمة المصرية* (مطبعة مدرسة الفنون والصنائع الميرية، سنة 1306–1307 هـــ)، 1 (الغلاف العربي الداخلي أول 20 صفحة مرقمة تمثل فهرس الكتاب مرتب على حروف ألف باء).

[101] William H. Groser, *Scriptural Natural History: 1. The Trees and Plants mentioned in the Bible*, By-Paths of Bible Knowledge X (London: The Religious Tract Society, 1888); cf. Michael Zohary, *Plants of the Bible: A Complete Handbook to all the Plants* (Cambridge and London: Cambridge University Press, 1982).

[102] Franz Woenig, *Die Pflanzen im alten Aegypten: Ihre Heimat, Geschichte, Kultur und ihre mannigfache Verwendung im sozialen Leben, in Kultur, Sitten, Gebräuchen, Medizin* (Leipzig: Verlag von Wilhelm Friedrich, 1886).

[103] Ludwig Keimer, *Die Gartenpflanzen im alten Ägypten*, Ägyptologische Studien, Band I (Hildesheim: Georg Olms Verlagsbuchhandlung, 1967); Band II, Herausgegeben von Renate Germer (Mainz: Philipp von Zabern, 1984).

[104] Douglas J. Brewer, Donald B. Redford and Suzan Redford, *Domestic Plants and Animals: The Egyptian Origins* (Warminster: Aris and Phillips, 2000).

[105] هالة نايل بركات، *دليل النباتات في مصر القديمة* [بالعربية والفرنسية] (القاهرة: مجموعة الشرقاوي الدولية ESIG/المركز الثقافي الفرنسي بالتعاون مع سفارة فرنسا بجمهورية مصر العربية، 2000–2003 م). انظر دراسة حديثة أخرى تتناول فقط جانب علاقة النباتات بالعطور بوجه عام دون تحديد فترة زمنية معينة: *نباتات وعطور* [بالعربية والفرنسية] (القاهرة: مجموعة الشرقاوي الدولية ESIG/المركز الثقافي الفرنسي بالتعاون مع سفارة فرنسا بجمهورية مصر العربية 2002م).

[106] *Egyptian Plants: A Photographic Guide*, part I (Cairo: Dar el Kutub, 1999).

[107] أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية في النبات والأشجار القديمة المصرية*، 1 (الغلاف العربي الداخلي بعد أول 20 صفحة مرقمة –ترقيم مكرر– تمثل فهرس الكتاب مرتب على حروف ألف باء).

[108] أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية في النبات والأشجار القديمة المصرية*، 316.

[109] **اعتماداً على محول التاريخ:** (**http://prayer.al-islam.com/convert.asp?l=arb**).

[110] **انظر على سبيل المثال:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 14، 18، 26–28، 275، 294، 298.

[111] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 14، 16 (بالأسفل: **نوع فاكهة تُذكر مع أصناف القرابين وترسم في أنية صورتها**)، 19–20، 298، 299.

[112] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 15–16، 20–21، 23–24، 64–65، 233–235، 288، 302، 305–306، 315–316.

[113] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 18، 20، 23–25، 26–28، 251–252، 281–286، 299–300، 305–306.

[114] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية في النبات والأشجار*، 84، ...الخ.

[115] **المرحلة الثالثة من خطوط اللغة المصرية القديمة. وقد قام الباحث بعمل حصر شامل للمفردات الديموطيقية الواردة بالكتاب، وهي كالتالي:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية في النبات والأشجار القديمة المصرية*، 14 (**أبونـت: نوع من الشعير المقشّر**)، 19–20 (**ياقـت: بوص ينبت في الماء، غاب يُستعمل في الطب. قدمه قدماء المصرين قربانا. لعله عُرف الأبكر = قصب الزيررة؟**)، 26 (**إمـو: بُستان، روض، حديقة، بُستان مُحيط بمسكن**)، 34 (**أنكـاو: الأنَق**)، 39 (**أكـو = أخو = أخت = أخـي = أخوي [لفظتين]: البوص، الغاب، القصب**)، 45 (**إكنـت: جنّة. جِنَان**)، 49 و 50 (**عَـعَ: نوع نبات**)، 53 (**عَفْـتْ = عفـا: الخس طبقاً لـ Brugsch, *Dic.*, 185 ، أو الحشيش المقدّس**)، 55 (**عنـخ: زهر. أزهار، برعوم. براعم**)، 57 (**عنـخ إري: بسلة هندية**)، 72 (**أُنـي: عوانية نخلة كبيرة**)، 77 (**وريت = ورث: شجرة الورد**)، 79–80 (**وجـت (كلمتين): إكليل زهر، بقل. بقول، حشيش. حشائش**)، 81 (**وجـح: ثمر، فاكهة، فواكه، أثمار**)، 83–84 (**واجـي: القنب، التيل**)، 87 (**ولعـلـع: الجعدة الرومية، أو: هليون. هليونين، والأخيرة هي الأرجج**)، 89 (**بـواو = بـاو = بـاوت [3 لفظات]: شجرة. أشجار، غابة، أجمة، غيضة**)، 90 (**بنـاو = بنيـت = بَنيـتْ [3 لفظات]: نخلة**)، 91 (**بنـاو هـوت: النخلة الذكر**)، 95 (**بَنيـتْ [لفظتين]: بلح، تمر**)، 95 (**بَنيـتْ [لفظتين]: النخلة**)، 99 (**بَقْـا: زيت شجرة اليسار، زيت البان**)، 109 (**بـر [لفظتين]: البُرُّ وهو الغذاء، الطعام، القوت؛ عنصر، جزء؛ فاكهة، طرح**)، 114 (**بَكَـاوُ: قطعة خشب، قرمة، جزع. جزوع**)، 124 (**مَاشـي: شوحية**)، 139–141 (**مـرْرُمْ: حرفياً ’نبات جسم الإنسان‘، لعله النبات المُسمّى بالعربية ’مَـاري‘، وله استخدامات طبّية**)، 146 (**نـري ϵΜΝⲀΙ : كتان**)، 158 (**رد. رود. رُوتْ: نبت، خرج من الأرض**)، 160 (**هَبـينْ: أبنوس**)، 179 (**حـررْ: زهر. أزهار. زهور**)، 192 (**خمـسْ [لفظتين]: سنبل القمح**)، 195 (**خـرلْ**)، 196 (**خليـن**)، 196 (**خلْخـلْ: عنب فج. غض. حُصروم**)، 207 (**سُـورْتْ: شوكة [أجرومية بروجش الديموطيقية]**) 218 (**سُـپْتْ: قمح، غلة. غلال**)، 219 (**سُـوْم. سـمْ [لفظتين]: حشيش. حشائش، خَضِرٌ**)، 233–235 (**سـشـن [6 لفظات]: اللوتس، وهو السوسن**)، 245 (**شـمرْ: شمر**)، 246 (**شـن [لفظتين]: شجرة. أشجار**)، 247 (**3 كلمات: شجرة الزيتون، النخلة، الدالية**)، 256 (**شَـمو: خازوق**)، 259 (**شَـعيمْ: بستان، جنينة**)، 262 (**كيسَّـاسْ. كيسُـوسْ [لفظتين]: قسوس، وهو اللبلاب الكبير الذي يغرس على البساتين والمنازل**)، 262 (**كُوپـرْ: تمرحنا**)، 262–263 (**قبـاوُتْ. قبـتْ [لفظتين]: ورق [الشجر]**)، 265 (**قمـع: أبنوس**)، 269–270 (**قنْتـا: تين، مثل في جملة ’تين راقودة‘**)، 274 (**كُـوكْ: قشر الشجر**)، 274 (**كوپـري**)، 274 (**كُـپـي: ورق الشجر**)، 274 (**كُمَـا: صمغ**)، 275 (**كلـمْ: الزهر في الأكمام [الأكمّة]**)، 276 (**كَسْـتَرْعَـنْ: قسطران، شاطر، دانين الجدي، بسطونيكا**)، 277 (**كَـامْ: البستان، جنة**)، 278–279 (**كـروُمْ: تاج**)، 287 (**سجنْجُواومَا: اسم دهن عطري**)، 288 (**كُبَـاو. جَبـاوُت. جُبَـات [3 لفظات]: ورق الشجر. أوراق**)، 290 (**توفـي. تـوفْ [لفظتين]: بـردي**)، 295 (**تَهُوعَـبْ: chamaemelum**)، 303 (**دَيخـي [= چايخي]: شجرة التفاح**)، 308 (**دَجَـمْ [لفظتين]: ثمر وزيت الـ ’سلجم‘. الـ ’شَلَجم‘، وهو الذي يُقال له بَرَاسِّيكَا نَاپُوسْ أولِيـڤِيرَا**)، 314 (**زَيَخـي [= چايخي]: تفاح، شجرة التفاح**).

[116] **المرحلة الرابعة والأخيرة من خطوط اللغة المصرية القديمة. وقد قام الباحث بعمل حصر شامل للمفردات القبطية كالتالي:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 15، 16، 17، 18، 19، 20، 21، 22، 26، 28، 31، 33، 35، 36، 37، 39، 41، 42، 43، 46، 48، 52، 53، 55، 56، 57، 58، 61، 63، 72، 74، 77، 80، 81، 82، 84، 85، 87، 89، 90، 91، 91–92، 92، 95، 96، 97، 103، 107، 108، 110، 112، 113، 114، 117، 123، 124، 126، 127، 128، 132، 138، 143، 145، 146، 147، 148، 149، 150، 154، 156، 157، 158، 159، 160، 165، 166، 169، 171، 176، 179، 182، 186، 188، 192، 194، 195، 196، 198، 199، 200، 201، 202، 204، 207، 209، 215، 217، 218، 219، 220، 221، 224، 225، 226، 227، 228، 229، 230، 232، 234، 235، 236، 237، 239، 242، 245، 246، 247، 248، 249، 250، 251، 254، 255، 256، 257، 258، 259، 261، 262، 263، 264، 265، 266، 267، 270، 273، 274، 275، 276، 277، 279، 288، 289، 290، 291، 294، 295، 296، 303، 304، 305، 307، 308، 309، 311، 312، 314، 315، 316 [انتهى].

[117] **قام الباحث بعمل حصر شامل للمفردات العبرية، وهي كالتالي:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 30، 31، 37، 39، 43، 45، 47، 54، 57، 82، 84، 101، 104، 107، 110، 112، 128، 131، 135، 152، 153، 160، 178(؟) (في اللغة السامية)، 183، 184، 187، 192، 195، 202 (**؟ حيث ذكر المقابل العبري لإحدى المفردات، لكننا نجده قد سجّله بحروف قبطية !**)، 203، 206، 214، 234، 253، 265، 266، 267، 269، 275، 278، 290، 297 (إحداها مرادف للمعنى)، 303، 309، 310، 313، 314، 315 [انتهى].

[118] **قام الباحث بعمل حصر شامل للمفردات اليونانية، وهي كالتالي:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 26، 30، 31، 37، 39، 46، 58، 85، 87، 103، 104، 113، 116، 118، 121، 122، 131، 138، 146، 156، 160، 169، 171(؟)، 193، 195، 201 (**؟ إذ لم يُحدد نوع مقابل المفردة التي ذكرها: هل هو يوناني أم قبطي؟**)، 204، 221، 248، 250، 252، 262، 264، 265، 266–7، 267، 269، 272، 281، 296، 304، 305، 308 [انتهى].

[119] **وهي ثاني مراحل اللغة المصرية القديمة الخطية. وقد قام الباحث بعمل حصر شامل للمفردات الهيراطيقية الواردة بالكتاب وهي كالتالي:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 26، 146(؟)، 223.

[120] **وقد قام الباحث بعمل حصر شامل للمفردات السامية "الأمهرية" الواردة بصفحات الكتاب، وهي:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 31، 107، 154، 236، 301 [انتهى].

[121] وليم نظير (أخصائي الزراعة المصرية القديمة بالمتحف الزراعي)، *الثروة النباتية عند قدماء المصريين*، مراجعة: أ.د عبد المنعم أبو بكر، و أ.د لطفي بولس، تقديم: د.م. محمد حمّاد، الهيئة المصرية العامة للتأليف والنشر ([القاهرة]، 1970 م).

[122] **انظر على سبيل المثال:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 23 و261 و267 (**تتي**)، 311 (**ونيس**).

[123] **مثلاً:** أحمد كمال، *اللآلـيء الدرية*، 120/45/43/18: (**.TODT** و **.Todt**)، أما 98 (**كتاب الأموات**).

[124] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 16، 23، 250.

[125] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 250.

[126] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 26، 100، 235، 246، 251، 262.

[127] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 14، 15، 40، 42، 49، 50، 51، 66، 83، 101، 107، 220، 248، 250، 268، 269، 307، 315، وعدّة متفرقات أخرى.

[128] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 119 (**بردية طبّية**)، 250، 309 (**بردية طبّية**).

[129] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 19، 37، ...، 269، 270، 273.

[130] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 107 و302 (**pBoulaq 6**)، 149 (***Pap. mor. de Boulaq*, p. 5**)، 221 (**pBoulaq 3**)، 297 (**pBoulaq 7**).

[131] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 64، 302.

[132] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 66 (**ورقة "=بردية" نمرة 3148**)، 67 (**تمثال من عهد الملك أمُوزيس = أحمس**)، 248 (**Pap. Louvre 3226**)، 295 (**Pap. Louvre 3148**).

[133] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 14، 40، 100.

[134] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 60 (**مقبرة "تي"**)، 230.

[135] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 311.

[136] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 36 (**بطيبة**)، 106 (**بالقرنة**)، 161 (**حور حتپ**).

[137] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 14.

[138] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 254.

[139] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 58، 83، 223.

[140] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 109، 169 و228 على التوالي.

[141] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية في النبات*، 14، 17، 124، 247، 274؛ وعنوانه:

- Heinrich Brugsch, *Grammaire démotique: contenant les principes généraux de la langue et de l'écriture populaires des anciens Égyptiens* (Berlin: Dümmler, 1855).

[142] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 15، 21، 39، 53، 132، 225، 265، وبشتى صفحات الكتاب. وعنوان قاموس "بروجش" ومتممه –المُكوّنان من سبعة أجزاء– هو:

- Heinrich Bey Brugsch, *Hieroglyphisch-demotisches Wörterbuch:* enthaltend in wissenschaftlicher Anordnung die gebräuchlichsten Wörter und Gruppen der Heiligen und der Volks-Sprache und Schrift der alten Ägypter, nebst deren Erklärung in französischer, deutscher und arabischer Sprache und Angabe ihrer Verwandtschaft mit den entsprechenden Wörtern des Koptischen und der semitischen Idiome = *Dictionnaire hiéroglyphique et démotique:* contenant en ordre méthodique les mots et les groupes les plus usités de la langue et de l'écriture sacrée et populaire des anciens Égyptiens, leur définition en français, en allemand et en arabe et l'indication de leur affinité avec les mots correspondants de la langue copte et des idiomes sémitiques, 7 vols. (Leipzig: Hinrichs, 1867-1882). 4º

[143] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 127، 240، 241، 272، 296.

[144] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 40، 41، 131، 245، 246–7، 265؛ وعنوانه:

- H. Brugsch, *Dictionnaire Géographique de l'Ancienne Égypte* (Leipzig: Librairie J. C. Hinrichs., 1877-1880).

[145] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 43.

[146] عن تواريخ هؤلاء العلماء الوارد ذكرهم بالنص وللمزيد عن إنجازاتهم ومؤلفاتهم وغيرهم مِمَن عملوا في حقل علم المصريات؛ انظر: رمضان عبده علي، *تاريخ مصر القديم*، ج1: 128–200.

[147] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 19، 50، 75 **(كتابه مقبرة إمنحتپ1)**، 263، 265.

[148] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 261.

[149] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 269، 273؛ راجع قاموسه عن الهيروغليفية:

- Samuel Birch, 'The Egyptian Vocabulary. The Egyptian Roots compared with the Coptic' and 'A Complete List of Hieroglyphical Signs, according to their classes, arranged in natural order', as Appendix I. and II. in: Christian C. J. Bunsen, *Egypt's place in Universal History: An Historical Investigation in five Books*, translated from the German by Charles H. Cottrell, second edition with notes and additions by Samuel Birch (London: Longmans-Green-and Co., 1867), vol. I: 459-631.

[150] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 222 **(وقد سجّل اسمه خطأ Birsh). ولم أستطع تحديد أي المراجع يقصد "كمال" بالكتابة المختصرة لهذا المرجع، وعليه يُمكن مقارنته بكل من:**

- Samuel Birch, 'Sur un papyrus magique du Musée Britannique', *Revue archéologique* = *RAr*: n. s., année 4, vol. 7 (Paris: Leroux, 1863) 119-128; in: *RAr* vol. 8 (1863) 427-440; idem, 'Egyptian magical text, from a papyrus in the British Museum / translated by S. Birch', in: *Records of the past «London»* 6 [1876], 113-126; see also: H. Brugsch, *A. Henry Rhind's Zwei bilingue Papyri, hieratisch und demotisch*, with English translation by S. Birch (Leipzig, 1865). **وورد بدون تحديد (ص19، 127)؛ ومرجع آخر ص 57.**

[151] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 45 (*Dic.*)، 169، 252، 307؛ **وبياناته كالتالي:**

- Paul Pierret, *Dictionnaire d'archéologie égyptienne* (Paris: Impr. Nationale, 1875); cf. idem, *Vocabulaire Hiéroglyphique comprenant les Mots de la Langue, les Noms Géographiques, Divins, Royaux et Historiques, Classés Alphabétiquement*, F. Vieweg, Libraire Editeur (Paris, 1875). **ومراجع أخرى: 'مذكرات الهيروغليفية مج1' (ص87)؛ ص157، 159**

[152] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 252، 264.

[153] **انظر مثلاً:** أحمد كمال، *اللآلـيء الدرية*، 21، 103؛ **الأرجح أن المقصود (استناداً على ما ورد في: ص 87، 173) هو:**

- Johannes Dümichen, *Altägyptische Tempelinschriften in den Jahren 1863-1865, an Ort und Stelle Gesammelt*, 2 vols. (Leipzig: J. C. Hinrichs'sche Buchhandlung, 1867).

– **وورد لديه (ص 76) مرجع (Düm., *Hist. Ins. II*) وهو كاملاً:** Johannes Duemichen, *Historische Inschriften ältagyptischer Denkmäler, in dem Jahren 1863-1865, an Ort und Stelle gesammelt und herausgegeben* (Liepzig, 1867). **؛ ومرجعاً آخر (ص 103: Düm., *Kat.*).**

[154] **انظر مثلاً:** أحمد كمال، *اللآلـيء الدرية*، 58؛ **عن مراجع أخرى انظر مثلاً:** 103، 171، 173.

[155] **مثلاً:** أحمد كمال، *اللآلـيء الدرية*، 227 و315 (E. de Rougé, *Dict. ms.*)، 239، 267، 278.

[156] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 278؛ وعنوانه كاملاً:

- Emmanuel de Rougé, *Mémoire sur l'origine égyptienne de l'alphabet phénicien*, par M. le vte Emmanuel de Rougé, Publ. par les soins de M. le vte Jacques de Rougé (Paris: Impr. Nationale, 1874).

[157] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 249؛ ونشرت تلك الدورة التعليمية بعنوان:

- Emmanuel de Rougé, 'Étude des monuments du massif de Karnak: résumé du cours du Collège de France, professé par M. le vicomte E. de Rougé (année 1872) / rédigé par Jacques de Rougé', in: *Mélanges d'archéologie égyptienne et assyrienne=MdA* 1 (Paris: Impr. Nationale, 1873), 35-51, 66-74, 101-105, 128-138; in *MdA* 3 (1876), 85-99.

[158] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 255، 256، 263، 268.

[159] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 160 (**Dever., *Catal.* IX**)، 225.

[160] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 32-33.

[161] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 30، 42، 51، 235. واسم المرجع كاملاً:

- François Chabas, *Voyage d'un Égyptien en Syrie, en Phénicie, en Palestine, &c. au XIVme siècle avant notre ère*: *traduction analytique d'un papyrus du Musée Britannique, comprenant le fac-simile du texte hiératique et sa transcription complète en hiéroglyphes et en lettres coptes*. Avec 13 planches et un glossaire par F. Chabas, avec la collaboration de Ch. Wicliffe Goodwin (Chalon-sur-Saone: Dejussieu; Paris: Maisonneuve, 1866).

[162] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 76، 181، 297.

[163] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 17، 26، 45، 74، 260. **كما وردت له مراجع أخرى**؛ انظر مثلاً: 48، 136، 149 (***l'Égypte*, [p.] 157**)، 171.

[164] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 273 **(سجّله كارل "بيل")؛ ربما المرجع المقصود:**

- Karl Piehl, *Dictionnaire du Papyrus Harris no. 1*, publié par S. Birch, d'après l'original du British Museum (Vienne: Holzhausen, 1882).

[165] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 92 و245 (قارن: 239)؛ **وبياناته كاملة:**

- Karl Richared Lepsius, *Denkmäler aus Aegypten und Aethiopien*: *Tafeln*, 12 vols.; *Text*, 5 vols. (Leipzig, 1897-1913; Genéve, 1972). **وبدون تحديد** (ص44)؛ **ومراجع أخرى** (ص 65)

[166] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 270؛ **وعن مراجع أخرى انظر:** 100، 235.

[167] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 65-66، 273.

[168] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 43، 50، 52، 225، 241، 242، 244، 264، 269.

[169] **انظر مثلاً:** أحمد كمال، *اللآلـيء الدرية*، 74 و122 و263 **(عربي)**، 150/108 **(أفرنجي)؛ عنوانه:**

- Auguste Mariette, *Dendérah: description générale du grand temple de cette ville*, tomes 1-6 (4º & 2º); ouvrage publ. sous les auspices de S. A. Ismail-Pacha, Khédive d'Égypte (Paris: Franck, 1870-1875).

[170] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 296؛ **كما وردت مراجع أخرى له مثل: كتابه "أبيدوس"** (ص99) **الذي يرد أحيانا باسم "العرابة المدفونة"** (ص59)، **وكتاب "الكرنك"** (ص60).

[171] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 18، 128، 252، 259، 304، 310؛ **انظر مراجع أخرى:** 65، 74، 123، 124، 137 **(ورقة هريس نمرة ؟)**، 236، 240؛ **وبدون تحديد للمرجع:** 44.

[172] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 93 (Maspero, *Py. Teti*, p. 48)، 139، 261، 266؛ وعنوانه: G. Maspero, 'La pyramide du roi Teti', *RecTrav* 5 (1884), 1-59, 1 plate.

[173] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 45.

[174] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 104، 253.

[175] **مثلاً:** أحمد كمال، *اللآلـيء الدرية*، 122، 209.

[176] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 40، 65.

[177] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 273.

[178] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 65، 89، 253، 266، 269.

[179] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 45، 251.

[180] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 273.

[181] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 45، 89، 253، 266، 273.

[182] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 45، 65، 253، 270، 273، 308، 312.

[183] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 31 **(وبخاصة التوراة).**

[184] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 25.

[185] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 33.

[186] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 101.

[187] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 18.

[188] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 227. **'ثيوفراست' Θεόφραστος (372–288 ق.م**؛ للتأريخ اليولياني انظر: Erésos, *Lesbos* v.372 avs. J.-C.; *Athènes* v.288 avs. J.-C.) **فيلسوف إغريقي بمدرسة الفلسفة Λύκειον (Lycée)، وأول عالم ومدير لتلك المدرسة في الفترة (322–288 ق.م). له العديد من المؤلفات، ما يهمنا منها هنا مؤلفان هما: 'تاريخ النباتات' *Histoires des plantes* (عشرة أجزاء) و *Origine des Plantes* 'أصل النباتات' (ثمان أجزاء)، وقد اعتمد أحمد كمال على المؤلف الأول حيث يذكر في إحدى إشاراته (ص 227) إلى الجزء الرابع من هذا العمل (Théophraste, *hist. des plantes* IV)**؛ للمزيد عن ثيوفراست ومؤلفاته انظر: **http://fr.wikipedia.org/wiki/Th%C3%A9ophraste** .

[189] **انظر مثلاً:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 300 **(استرابون، و ديودور).**

[190] **انظر على سبيل المثال لا الحصر:** أحمد أفندي كمال، *اللآلـيء الدرية*، 133، 171، 204 **(هي الصفحة الوحيدة التي ورد بها فقط اسم المرجع ورقم الصفحة: *Mat. Med.* II, 185).**

– **"بِدانيوس ديوسقوريدس" Πεδάνιος Διοσκορίδης (Pedanios Dioscorides)**، أو: **"دِيَاسْقُورِيدُوس الكحال" أو "دِسقوريدوس" (حوالي 40–90 م): طبيب يوناني، ولد في عَيْن زَرْبَة Anazarba بقِلِيقِيَا Cilicia (بجنوب شرق تركيا حاليا). درس الطب بالإسكندرية ثم بأثينيَة، ثم انتقل إلى رُومِيَة، حيث خدم بجيش الإمبراطور الروماني نيرون، فجاب مناطق أوربا مستغلا ذلك لدراسة الأعشاب الطبية. له كتاب شهير في المداواة بالأعشاب الطبية –وهو المقصود فيما ورد بكتاب أحمد كمال 'اللالئ الدرية'– يُعرف لدى الغرب باسم (*de Materia Medica*)، نقله "اصْطَفن بن بَسِيل" إلى اللغة العربية، ثم راجعه أستاذه "حنين بن إسحاق"، يُعرف في المصادر العربية بعنوان: (كتاب الحشائش)، أو (كتاب الحشائش والأدوية) أو (كتاب الخمس مقالات) أو (المقالات الخمس) أو (هيولى الطب) أو (كتاب ديسقوريدوس في الأدوية المفردة)**؛ انظر:

- R. T. Gunther (ed.), *The Greek Herbal of Dioscorides* (Oxford University Press, 1933); Duane Isely, *One hundred and one botanists* (Iowa State University Press, 1994), 10-3.

[191] **عن علم اللغات وعلاقات بعضها البعض وتأثير كل منهما في الأخرى، بخاصة دور اللغة المصرية القديمة (وخطها السينائي) في وهب الأبجدية للكنعانية والعبرية، مما عاد بدوره من تأثير مصري على اللغات الأوربية**؛ انظر: عبد المنعم عبد الحليم سيد، 'الأبجدية الأولى وانتشارها في شرق البحر المتوسط'، في: *مؤتمر الإسكندرية الدولي الأول حول التبادل الحضاري بين شعوب حوض البحر المتوسط عبر التاريخ (15–19 يناير 1994 م)*، بحوث المؤتمر، الكتاب الأول (كلية الآداب–جامعة الإسكندرية، 1994 م)، 177–211؛ وكذلك: محمد بهجت قبيسي، *ملامح في فقه اللهجات العربيات من الأكادية والكنعانية وحتى السبئية والعدنانية*، دار شمأل، ط1 (دمشق، 1999 م)؛ وكذلك: محمد بهجت قبيسي، *حضارة واحدة أم حضارات في الوطن العربي القديم*، سلسلة رقم (4) من التاريخ العربي (الحضارة)، دار طلاس للدراسات والترجمة والنشر، دار شمأل، ط1 (دمشق، 2006م)؛ أولاف برجرين، *قصة الكتابة: رموز وأبجديات جدارية مكتبة الإسكندرية*، ترجمة: أيمن منصور، مراجعة: لؤي محمود سعيد، مكتبة الإسكندرية، مركز الخطوط، سلسلة دراسات في الخطوط/1 (الإسكندرية–مصر، 2005)؛ أن ماري كريستان، *تاريخ الكتابة: من التعبير التصويري إلى الوسائط الإعلامية المتعددة*، تحرير: خالد عزب، مركز الخطوط، سلسلة دراسات في الخطوط/3 (مكتبة الإسكندرية، 2005)؛ أندرو روبنسون، *اللغات المفقودة: لغز كتابات العالم المطلسمة*، حرر النسخة العربية: خالد عزب، مركز الخطوط، سلسلة دراسات في الخطوط/4 (مكتبة الإسكندرية، 2006).

[192] **انظر عرضاً مُكثفاً ومُلخصاً لهذه الدراسة في:**

- Ramy Samir Mina, 'Review: The Influence of the Ancient Egyptian Language on the European Languages', in: Basem Samir El-Sharkawy (ed.), *The Horizon: Studies in Egyptology in honour of M. A. Nur el-Din (= [Acts of The International Academic Ceremony to honour Professor of Egyptology M. A. Nur el-Din, at Cairo University-Alexandria University-Bibliotheca Alexandrina] 10-12 April 2007)*, 3 volumes (Cairo: SCA Press, 2009), Vol. III: *Foreign Articles*, 339-351.

Gizeh le 15 Juillet 1890

Monsieur E. Grébaut,

Directeur Général des Musées,

Le Vocabulaire hiérolyphique comprenant les noms des plantes ayant été commencé lors de votre arrivée à la Direction Générale du Musée de Boulaq et fini ce jour, je viens vous prier, M. le Directeur Général, de bien vouloir en accepter la dédicace.

En voulant bien accepter cet acte d'estime et de dévouement de ma part, vous oubligerez une fois de plus

Votre très-devoué serviteur

A. Kamal

فهرس الكتاب

مرتب على حروف الف با

—

*

تنبيه

الكلمات المؤشر أمامها بهذه العلامة * هى الفاظ هيروغليفية

لم تعلم معانيها للآن

حرف الألف

—

حرف الباء

—

حرف التاء

—

—

حرف الثاء

—

—

حرف الجيم

—

—

حرف الخاء

—

حرف الشين

حرف الغين

—

—

حرف الفاء

—

حرف الكاف

—

١

Vocabulaire hiéroglyphique comprenant les noms des plantes

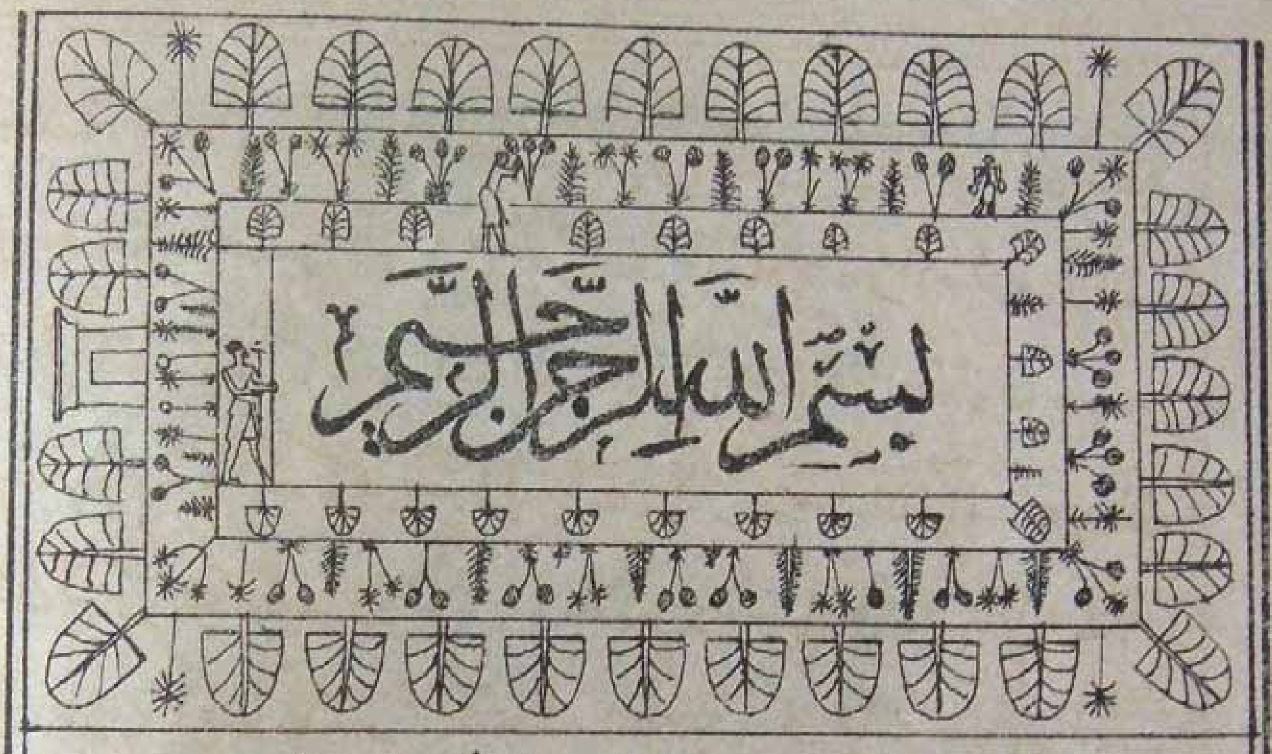
اللآلي الدرية

في النبات والأشجار القديمة المصرية

تأليف

الفقير الى ربه المتعال احمد افندى كمال
الموظف بالانتيقه خانه

طبع بمدرسة الفنون والصنائع
بمصر
سنة
١٣٠٦



تبارك الذى انزل من المعصرات ماءً ثجاجا فأخرج به حبا
ونباتا وجنات الفافا وفلق الحب والنوى وجعل فى الارض
حدائق واعنابا وفواكه أصنافا فسبحانه من آله زين هام
النبات ببدائع التيجان المرصعة البهية وطرز حللها السندسية
بالوان ياقوتية وعسجدية وزبرجدية ومرجانية وجعل
فيها فاكهة وابا متاعا لنا ولانعامنا واقام اودها على سوق
نضرة تتهادى الى سوق النسيم فتنعش لها أرواحنا

وتستروح

وتنشرح بها صدورنا نحمده فهو الذى ارشدنا الى التفكر
فى صنعه الجميل فتحلينا بجواهر المعارف والعلوم والبسنا
حلل التفنن فحزنا قصبات السبق فى ميدان المنطوق منها
والمفهوم ونشكره شكرا يقتضى المزيد من النعماء ويوالى
كمال المنن بتجديد الآلاء ونصلى ونسلم على سيدنا محمد القائل
من غرس غرسا فأثمر أعطاه الله بقدر ما يخرج من الثمر
وعلى آله واصحابه الذين غرسوا لنا اصول الاعمال الناجحة التى
بها الفوز يوم المحشر وأسسوا أصول الدين بنقولهم الراجحة
فحزنا بذلك الحظ الأوفر (وبعد) فلما كانت اللغة
المصرية القديمة معدن العلوم والعرفان وكان الاشتغال
بتوضيح معجم الفاظها مما يزيل عن عقولنا غياهب الاشكال
والابهام فتنكشف لنا كنوز معان تتقلد بجواهرها اجياد
الاذهان شرعت فى تاليف هذا الكتاب الجامع لشوارد

الكلمات وضمنته أسما الاشجار والازهار والحبوب والنبات
ورتبته فى الوضع على الحروف الابجدية البربائية ليسهل على
المطالع اقتناء عرائس الفاظه الدرية فجا كتابا مفيدا نافعا
وسفرا فريدا جامعا فى ظل من منح مصر منح الفلاح وجعلها
رافلة فى حلل النجاح ذى الحلم والقلب الشفيق افندينا
محمد باشا توفيق ايد الله دولته وحفظ انجاله وقوى
شوكته ووطد اماله وكان طبعه بأمر سعادة الوزير
الاكرم ذروة المجد الشامخ والامير الافخم تاج هامة السعد
الباذخ ذى الهمم العوالى التى لا تشارك سعادة على باشا
مبارك مؤسس دوحة المعارف وغارس رياض العوارف
خلد الله عليه جزيل الفضل والانعام وتوجه بتاج الرفعة
والاكرام وسميته باللآلى الدرية فى النبات والاشجار القديمة
المصرية نفع الله به الأنام بجاه من هو للمرسلين ختام آمين

المقدمة

لا يخفى ان مصر تربتها خصبة جيدة وبفيضان ما النيل يحصل
منها مزيد الفائدة ولكن كانت فى الزمن السابق قليلة
اجناس النبات والاشجار شحيحة اصناف الازهار
والاثمار رجل اشجارها الجميز وكان يموبريا ويتباهون
بنبته ويقولون لانه من الاثمار السماوية والنخل وكانت
زراعته عندهم أوسع مما هى الآن والحنا وكانوا يحنون
شعورهم بها والبلسان وكان يزرع فى نواحى المطرية الى
عهد حديث كما جا فى استرابون والسنط وكانت قرونه تستعمل
للدباغة واللبخ والرمان والاثل والمشمش والتين وكانت
يتباهون باثماره ويقدمونها لآلهتهم فى جملة تقدماتهم
والخوخ وقيل ادخله الفرس والمقساس وكانوا يصنعون
الخمر من اثماره والدوم وهو كالنخل لكن له فروع وجوزة

كبيرة وصلبة والنبق وكان كثيرا يقرب طيبة والزيتون
والسنديان وقد زال الآن من مصر والطرفا وهي كثيرة
في مصر والشام والآس وغيره وكان اهل مصر ينتفعون
بأخشاب تلك الاشجار فكانوا يصنعون من خشب الجميز ابوابا
وموائد وصناديق وتماثيل ونصبا للسكاكين والمجاديف
والمسطحات وكل ما احتاج الى خشب صلب سندج ويصنعون
من السنط السفن والصوارى واياد الاسلحة الدفاعية
وكان اكثر غرسه بجوار منف وقد استبان من الاثار ان
قدماء المصريين كانوا يقدسون بعض هذه الاشجار كالنخل
والجميز مثلا لكونهما تظل بهما الهياكل ويعتقدون ان الروح
تعود الى جسدها بامر المعبود وتجتمع به في اصول شجر الجميز
وهناك ينزل الى الميت من السماء الطعام والمياه ومشهود
في قسم هرموبوليس اى الاشمونين رسم المعبود هرمس

على شكل شجرة الجوز الهندى المرتفعة نحو ستين ذراعا
اما شجر الأرزا فانه يكثر فى النقوش والنصوص ذكره ولكنه
لا ينبت بارض مصر — واكثر نباتها النباتات المائية
فتنموا وتكون لطيفة المنظر وبها كانت تزدان البلاد
وتتحلى بها القرى بين قاص وباد الا انها كانت قليلة
الوجود على شواطئ النيل لاندفاع مائه وقت الفيضان
فكان يقتلعها من مواضعها ويذهب بها فى طريقه وما
لا يقتلعها يقل نماؤها واكثر وجودها فى المياه الراكدة
كالبرك والبحيرات والمستنقعات فكانت تنموا نموا
زائد العدم توارد المياه عليها خصوصا البردى والبشنين
فقد كانت لهما شهرة تخلدت فى صحف التاريخ اما البردى
فكان ينبت فى المياه الراكدة فى الوجه البحرى وينتشر كثيرا
حتى جعل اسمه فى النقوش القديمة علما على الاقاليم البحرية

ويسمى الوجه القبلى باللوطيس اى البشنين لكثرة وجوده فيه واللوطيس ثلاثة انواع الابيض والازرق وكان لهما اثمار تشبه ثمر الخشخاش وحب يشبه حب الدخن ثم النيلوفر الوردى الذى بسط هيرودوت الكلام عليه فى الجزء الثانى من كتابه — ومما كان يكثر بها من النبات القمح والشعير والقلقاس والثوم والبصل والكرات والكمون الابيض والاسود والخردل والهندبة والينسون والكزبرة والحلبة وحب العزيز والخس والملوخية والصعتر وحى العلم والقرطم والصمار وكانوا يصنعون منه المناخل والجليات والسلجم وكانوا يستخرجون الزيت من بذوره والسمسم وكانوا يزرعونه لاجل زيته اوشيرجه والترمس والفول والحمص والعدس وكثير من انواع الخروع وكان فى الوجه البحرى ومصر الوسطى كروم واجام ورياض

الزيتون فكان نادرا ولا يزرع الا في بعض جهات مخصوصة
ومن ازهارها الورد ورجل اليمامة وهو ازرق بنفسجي والقرطم
ونحوه مما يعلم من القاموس وفي الغالب يرى مرسوما على
احجار الموتى أن من الاموات من يقبض على زهرة منفردة ومنهم
من يكون بيده باقة مشكلة ومنظمة مما يدل على انهم كانوا
يقدمون لموتاهم ازهارا وخضرة كما يحصل الآن من افراد الناس
عند زيارة الموتى سيما في المواسم وكانوا يهدونها ايضا للمعبود
ويكللون بها تماثيلها اما النساء فيقبضن دائما على زهر
الحنذقوق المصري وكان اهل الموسيقا والنساء ذوات
القصف واللعب والرقص يتكللن بالازهار وبانواع الخضرة
اليانعة ومن عادة الملوك انهم متى ارادوا اكرام احد
وامتيازه زينوا جيده بانواع الزهر كما دل على ذلك
النص الوارد في حجر بنوأيو المحفوظ بالمتحف المصري وهو

وضعت ازهار فى جيدى هكذا يفعل الملك لمن فضله

اما وضع اكاليل الازهار فوق جثث الموتى فقد كان استعماله
من سنة ١٧٥٠ قبل الميلاد اى فى عصر العائلة الثامنة
عشرة ولم يعثر مع الجثث على اكاليل قبل هذا التاريخ وقد
كان لقدماء المصريين حدائق ورياض وبساتين حول
مساكنهم وجنات من نخيل واعناب وكانت حسنة الوضع
جميلة الشكل كما يدل على ذلك رسم البستان المتسع
الذى اورده شامبليون فى مؤلفه نقلا عن آثار العائلة
الثامنة عشرة وهو محاط بسور من خشب موضوع
على شاطئ النيل او على احد فروعه وله بين الماء والسور
باب للدخول ثم يمتد من داخله صفوف نخيل منتظمة ودوم
وجميز على شكل مخروط تظلل اربع طرقات محاطة باكنافه

وفى وسطه تكعيبة كبيرة عليها الدوالى منتشرة وباقى ارضه مقسم

الحيضان مربعة مغروسة بالاشجار والنبات المزهر وفى

هذا البستان البديع والروض الحسن البنيع اربع فساق

مملوئة بالمياه وفيها نسبخ المائية المستأنسة ولعمرى فانها

تسر الناظر وتشرح الخاطر ومن بدائع هذا البستان القرية

اللطيفة المظللة بالشجر والكشك الجميل الذى بنى الدوالى

وهو يشتمل على اربع غرف فالاولى مغلقة الابواب ولها

شبابيك وامامها درابزين ويوجد فى الثلاث غرف الباقية

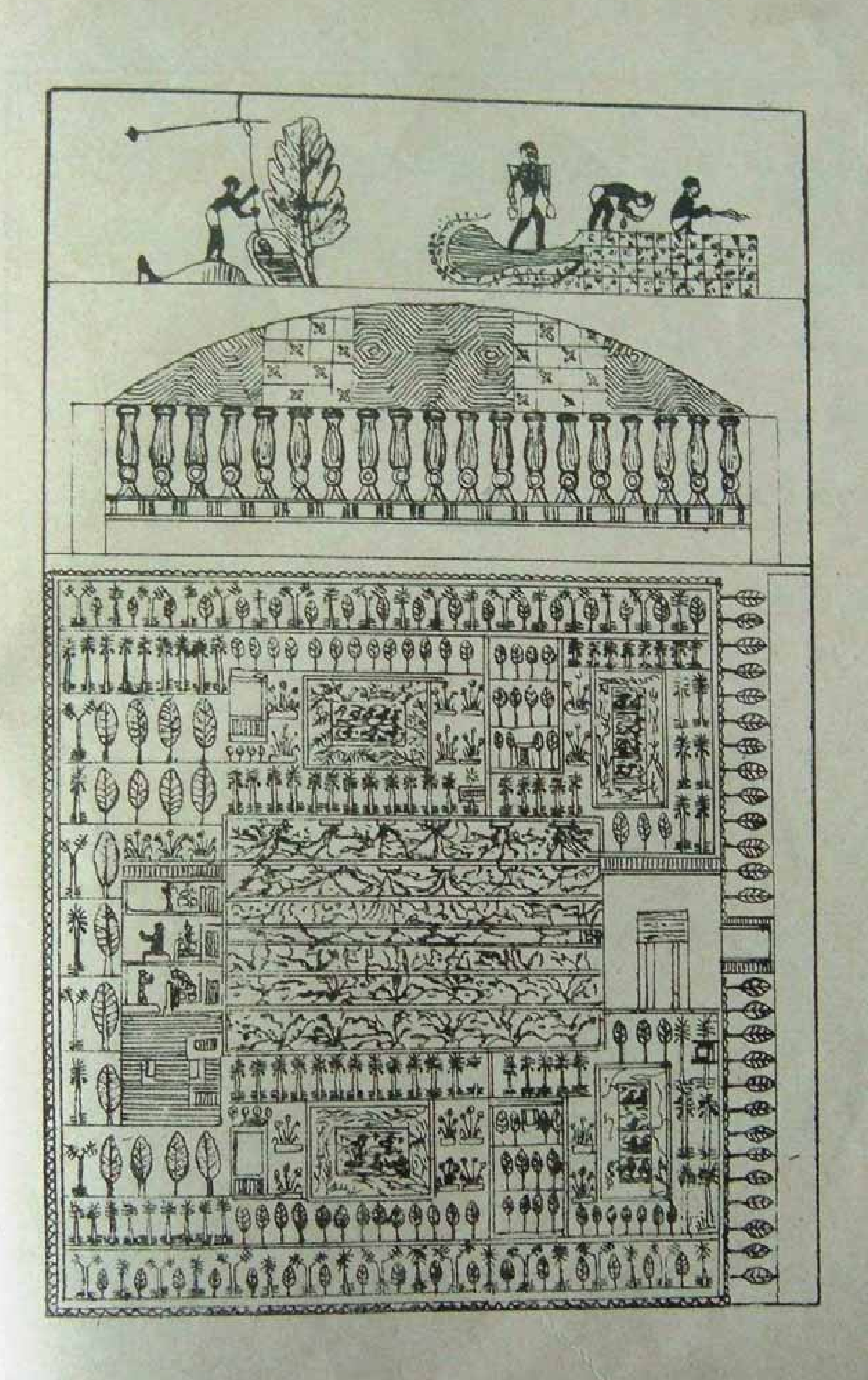
فاكهة وماء وقرابين ويرى فى غير هذا الرسم ان الكشكات

مصنوعة على شكل مستدير وعليها قبة محاطة بدرابزين

وهى تشبه تقريبا ما يصنع الآن فى بساتين الديار المصرية

وهذا رسم البستان الذى نحن بصدده نقلا عن

كتاب العالم الشهير شامبليون فيجاك



اما الزراعة فكان ابتداءها وقت انتضاب مياه النيل
وكانوا يحرثون الارض بمحاريث تسحبها الابقار او العبيد
ويصنعون المجاريف وبلنجات المحاريث من الخشب دون
ان يفتقروا الى شى معه من المعادن وذلك لسهولة الارض
وعدم تيبسها وكانوا اذا انتهوا من بذار الارض جعلوا
المواشى تدوسها بجوازها ومتى استحصد الزرع ضموه
من اسفل سنبله ثم دقوه وكالوه أمام صاحبه او
وكيله مع حصره بمعرفة كاتب ثم يدعونه بعد ذلك
فى الاشوان كما يفعل الآن — ويعلم من ورقة سلير
ان الحيوانات واللصوص كانت آفة للزرع وكانت الحكومة
تأخذ الضرائب على محصولات الارض وكانت اصحابها عرضة
لبعض المظالم — اما الري فكانوا يدبرونه بالترع والبحيرات
راجع صحيفة ٦٣ و ٦٤ من العقد الثمين وكان لهم تقاويم

يعرفون بها اوقات ومواعيد الزراعة وهي منقوشة في اثار دندره وادفو وغيرها من العمائر والاثار القديمة وفيها تدونت كتب كثيرة

[illegible]

[illegible] , [illegible] – أوهي – [2me pap. dém.

نبت او شجرة plante ou arbre [– de Leiden p.10]

وقيل انه حشيش نافع للعلاج

[illegible] – أبونت – [Gr. dém. p. 26] cf. a Bosma

نوع من Espèce d'orge dénudée , species hordei

الشعير المقشر

[illegible] , [illegible] – أفي – [pap. gnost. de Leiden]

نوع من النبات – espèce de plante

[illegible] – أوا – Labourer [tomb. d'El-Kab]

حرث - فلح الأرض la terre

champ [Br.] - أنوث - [hieroglyphs]

غيط متزرع - حرث - cultivé

laboureur - أنوقي - [hieroglyphs]

cultiver - أنوتو - أرت أ - [hieroglyphs] - زراع - فلوح - حراث

[Br.] حرث الغيطان - فلح الارض وزرعها les champs

[pap. gnost. 7 verso] أنكاو - [hieroglyphs] ⲓⲛⲉ

fourrage sec ou vert كلأ حشيش لعله الأنق herbe

ⲓⲟϩⲓ, ⲓⲱϩⲉ, ⲉⲓⲱϩⲉ - أخ - [hieroglyphs]

غيط - حقل champ. ager, campus ⲓⲁϩ, ⲓⲟϩ

عنب raisin: ⲁⲗⲟⲗⲓ - أر - أرز - [hieroglyphs]

verdure, verdoyer [Br.] - أخ أخ - [hieroglyphs]

[hieroglyphs] اخضر - خضرة

لا - تأيوف حسپو أخ م سم - أقسامه
محضرة بالحشائش [pap. Anast. III, 2, 1]

couper avec la faucille ωϭϹ, ωϹϩ, ωϹϩ [Br.]
- ضم - قضل - حصد la moisson, moissonner
عشب - أسخ خاخا - ضم الغلة
faucille, falx, messoris ωϹϩ, ωϹϩ - أسخ -
منجل - مناجل [Denderah]
غلة - حصيدة récolte - أسخ -
Espèce de fruit [tomb. Séti Ier] - أبنرث -
نوع فاكهة تذكر مع اصناف dont on faisait offrande
القرابين وترسم في آنية صورتها هكذا

𓅂𓂝𓆰 - أَجْ - moelle de roseau - قلب او لب البوص

ع ١١ ص - أكى - (gr. dem. p. ٦٦) وهى تصغير

𓅂𓂝𓆰 - أفتْ - ⲁϫⲉ calamus, juncus

بوص - غاب - قلم ⲟϫⲉ sesamum سمسم ⲟⲉⲓϫ

البوص الذى ينبت فى الماء juncus qui in aqua crescit

لعله عرق الايكر؟ acorus calamus

𓅂𓏏𓈇 , 𓏏𓈇 , 𓈇 - أتِبْ - Champ cultivé

غيط مزروع (Br.) terrain arrosé أرض

مروية (Chabas)

𓅂𓆑𓆭 - أدِفْ - 𓅂𓆑𓆭 , 𓆭 , 𓆭 , 𓆑 -

أيِفْ - (Br.) nom d'arbre اسم شجرة (تقلم)

𓅂𓆑𓆰 - أدِشْ - plante اسم لنبت ذكر فى العبارة

الآتية [hieroglyphs] ونبت الادس على
شكل باقات Les plantes Adès en touffes [ماسبرو صحيفة
١٠٩ من كتاب الاهنشا]

[hieroglyph]

[P.P. 98.b] - آ - [hieroglyphs] (TODT. 34.1) - أ - [hieroglyphs]
[hieroglyphs] : قال بروكش انه اسم نبت لعله ما
يسمى بالقبطية ١٨٢ ، ЄΙλλΥ كتان lin اواسم لغيره
من النبات ومذكور فى صحيفة ٨١ من ورقة سبينه انه
ينبت فى الاقليم المسمى [hieroglyphs] - أ - الظاهر ان هذا
اللفظ يقرب فى العربية من الآءُ - A O الذى فسره أبو
عبيدة انه نبت لا ساق له ولا طول وقال الليث الآء
شجر له ثمر تأكله النعام - والارض المأءة هى التى يخرج فيها هذا الشجر

𓇋𓂝 ... - أَرِرْ - [برش] ⲁⲗⲟⲗⲓ vigne دالية

𓇋𓂝 ... - ورقة هريس الكبيرة - 𓇋𓂝 ... - أرنت -

ⲉⲣⲓ fruit فاكهة - ثمر - فواكه - أثمار

𓇋𓂝 ... [TODT. 35.3] 𓇋 ... - آقِرْ - أُقِرُو -

[E.] plante potagère خضار

𓇋𓂝 ... ، ... ، 𓇋𓂝 ... - اقِتْ - اكِي -

آقُو - [سطر ١٩ من ورقة السطاسي نمرة ٤] 𓇋 ...

أُوقُو 𓇋𓂝 ... - آقو - [ابرس] ⲁϫⲉ juncus

calamus بوص ينبت فى الماء qui in aqua crescit

officinarum غاب يستعمل فى الطب واليك مثالا من

ورقة السطاسي 𓇋𓂝 ... 𓎆𓎆𓎆𓎆𓎆𓎆

آقوذازاعتب ٦٠ - ستون حزمة من رؤس الغاب

وكان المصريون يقدمونه قربانا فلعله اذن عرق الايكر - المعروف بقصب الزريرة ج roseau aromatique

𓂋𓅓 ـ آجوت ـ [لابرس] Espèce d. herbe حشيش

𓂋 ـ اغلو ـ [Br.] Cyperus ⲁⲅⲟ السرو

𓂋 ـ أوى ـ [Br] Arbre sacré d' Osiris

شجرة مقدسة لاوزيريس وكان لها شأن عظيم فى موسم الري الذى كان يعمل فى جزيرة النس الوجود

𓂋 ـ أب ـ [دندرة] ـ أب ـ feuille

ou fleur زهر الشجر اوورقه مثلا

ـ سنرف نت أسخ نوأب نوخ ـ

اضع عليك اكاليل من ورق الدالية ـ اما فى اللغة العربية فتقرب من [أب ـ Ab] herbe وعلى ذلك تكون المعنى

— اضع عليك اكاليل من الاب رمن الدالية

[hieroglyphs] , [hieroglyphs] — وقرأها بروكش - أبوي - أبيو —

arbre sacré d'Horus [Düm. Ins. 1. 98. 8.]

[hieroglyphs] شجرة أبيو المقدسة لحوريس

ولعل هذه الشجرة هي عين الكلمة القبطية ⲁⲡⲓⲟⲥ pirum

؟ poirier شجرة الكمثرى والاخرى ان تكون معناها

الأبا — Abao — roseum ويؤيده وجود

هذا المخصص [hieroglyph] فيها

[hieroglyphs] , [hieroglyphs] , [hieroglyphs] — أبو - خس

laitue , lactuca ⲓⲱⲃ

[hieroglyphs] , [hieroglyphs] — أبوشا —

mentha ⲁⲃⲥⲱⲙ [pap. méd. de Berl. 9. 11]

نعاع جبلى - نغنغة - نمام montana

herba quaed-officin [Br.] أبْنَا - [hieroglyphs]

نبت طبى وذهب بعضهم الى انها نوع من الكلمة السابقة

اسم لنبات [pap. méd. p. 5] — أپْث - [hieroglyphs]

nom de plante

ΟΙΠΕ [مونة الجبنس [hieroglyph]] - أپْت - [hieroglyphs] , [hieroglyphs]

epha, modus [†] ΟΥΩΠΙ, ΩΙΠΙ ΑΙΠΙ

ويبة - ويبات وهى سدس الأردب

[hieroglyphs] , [hieroglyphs] , [hieroglyphs] , [hieroglyphs] , [hieroglyphs]

- أم - [hieroglyphs] , [hieroglyphs] , [hieroglyphs] , [hieroglyphs] , [hieroglyphs]

أمام - [hieroglyphs] - أيم - [hieroglyphs] - أم - [hieroglyphs]

بروكش وغيره [hieroglyphs] - أمو - [ورقة سلير]

[tomb. Séti 1er pl. XIV. - أمامو - 𓇋𓂝𓅐𓄿𓇗𓂻

[- 1ère partie ونكتب ايضا 𓇋𓏏𓇗 - أمت - نخلة -

palmier, Dattier نخيل - نخل وقد تأتى بمعنى شجرة

arbre en général ومذكور فى معبد دندرة 𓇋𓏏

les - بزون أسو - بلح النخل - 𓇗𓏥 ...

vin de dattes - أم - 𓇗 ونبيذه يسمى dattes

وتطلق 𓇋𓅐𓄿𓏏𓇗 - أمت - على البلح ولعلها

الأمهات ويدل على ذلك نص العبارة الأخيرة datte fraîche

[hieroglyphic line]

[hieroglyphic line]

- وعطيات نخونت هى شجرتين للثمر [hieroglyphs]

وحشيش تيتى - وعطيات نخونت ايضا هى حشيش تيتى

وبلح تبقى اللذات فى جميع بطون المعبودات – ومن
هنا يعلم ان 𓂝 – مَرْتُو – تدل على كل شجرة ذات
ثمر arbre fruitier وان 𓂝 – يمن – حشيش
يؤكل herbe mangeable وان 𓂝 – أَمْتْ
تدل على الأمهات او البلح datte – اما عسل
البلح او ما يماثله فيسمى 𓂝 – أَنِخْتْ
بَنِرْ – miel de dattes – وكلمة 𓂝 و
انواعها معان غير ما ذكر منها انها تدل على الفضل و
اللطف والكرمة والمنة والمعروف والعفو والسماح و
الغفران والنعمة la grâce واليك مثالا ذكر فى
صحيفة ١٢٢ من الجزء الثانى للدنكميلر وهو 𓂝
𓂝 – اما حاز للفضل ولفرط

الحب

الحب - ومن معانيها ايضا العذوبة والحلاوة وان قرنت باليد

دلت على الاعانة والمساعدة نحو [hieroglyphs] - أم دُثْ ن

حُسِيِيسْ - مساعدة لقسمها [صفة اتصفت بها الملكة

أمِزْنِيتَسْ] واذا قرنت بالقلب [hieroglyph] كان معناها الفرح و

السرور نحو [hieroglyphs] - كنت مسرورا

مع رفقائه

[hieroglyphs] أ - أماخِرَى - [راجع صحيفة ٦٥٥ من قاموس

بروكش] اسم نبت ينتج المن الابيض [hieroglyphs] - مَنْعَ

حَرْ - plante qui produit la manne blanche -

قال جامع الرازى المن يقع على ورق الخطمى كالعسل فما تخلص

منه كان ابيض ومالم يخلص وجمع بالورق كان اخضر فلعل

اماخرى تدل على الخطمى لقرينة اللفظ والمعنى : La guimauve

verger [hieroglyphs] , , ,

بستان - روض - حديقة [Br.] بستان محيط بمسكن

(شاباس] bosquet entourant une demeure ——

[hieroglyphs] - أمْعْ - قال بروكش انه وجدها مكتوبة

في ادفو هكذا [hieroglyphs] - أمُوّ - وذهب شاباس الى انها

شجرة من ذات الاثمار arbre fruitier

ⲭⲩⲏⲟⲟⲩ , ⲉⲙⲓⲥⲉ , ⲁⲙⲓⲥⲓ . ⲡⲓ . - أمْشْ - [hieroglyphs]

فهذ الاولى في ذكر مرتين في ورقة ابرس - شبت - P. aneth

العبارة [hieroglyphs]

[hieroglyphs]

[pl. XLVII . 11. 12 - 13] [hieroglyphs]

تذكرة اخرى لدفع الصداع من الرأس — بذر الشبث وبذر

الخشخاش وبذر التنويلا ؟ والأنق والعليق ؟ و
شحم الحمار فدهن الرأس به - ومن هنا يستنتج
من غير ريب أن ... تستع هو الصداع وهو
وجع ملازم للرأس — والثانية فى هذه العبارة

[تذكرة] لمرى
لاجل تليين اعصاب الساعد - مرصافى وبذور
[دراتيجى] وثوم وبذر الحمص وبذر الشبت و ؟
وعصير شجر ذكر وغار السنط [القتة] وثمار الجميز

وحب الحنظ فوق (بمقدار) بِسْنَا يمزج مع بعضه بعضا

ويوضع عليها) [E. pl. LXXI. 11. 15-11] فيشاهد من هذين

التذكرتين ان الشبث كان يستعمل فى الطب المصرى القديم لشفاء

الصداع ولتليين الاعصاب وانه كان معروفا عندهم

[hieroglyphs] - أَنَا - اسم نبت ذكر فى ورقة ابرس صحيفة ٨

سطر ١٨ لعله البنفسج ٣١،١٥٦ ؟ la violette

[hieroglyphs] , [hieroglyphs] - أَيْتْ - نبت مذكور

فى ورقة ابرس fruits en grappes, quisquiliae ثمر او عنقود

[hieroglyphs] , [hieroglyphs] , [hieroglyphs] - أنى - أَنْتِى -

rame palmae ⲁⲫⲟⲟⲩⲉ, ⲁⲫⲱⲟⲩⲓ, ⲁⲗⲱⲟⲩⲓ

tribuli, stipula جريدة النخل - جريد - فرع - كرم

العنب - وتفيد الصبا بافة شكلة زهر - fleur bouquet touffu

جرزة gerbe - وقيل في دندرة عند الكلام على عقاب

شرير [hieroglyphs] - أُبنُوتْ

جِسى خِرِفْ - فروع الخشخاش المشوكة وضعت تحته

ويقال [hieroglyphs] او [hieroglyphs]

[hieroglyphs] - أبنُوتْ بنُو - شماريخ البلح

[hieroglyphs] - أَنوَاوُ - أُنوُسُّ - نبت ذكر في ورقة برلين

الطبية صحيفة ٦ سطر ٥ ولم نقف على معناه plante

[hieroglyphs] - آناوُهِي - حميرُة - شجرة الجميز

cycomore (بروكش)

[hieroglyphs] - أناوُشانا = الخيزران - jonc

اسل - حلفا - قش الحصر [Br.]

[hieroglyphs] - أبنُ - حشيش طبي ذكر في ورقة ابرس

ثمره يسمى - أَبِبْ - herbe officinale
اما هذا الاسم فانه يقرب في [Chab. mél. 1864 p. 272]
اللغة العربية من الأَنَب — ANⲀB وهو الباذنجان
aubergine, mélongène

- أُنُولَنَا — [Chab. voy. 121] ٦٦٣
بلوط - chêne spic, quercus — ⲠⲒ, ⲂⲀⲖⲖⲞⲤ —
ويصح ان نقرأ — أَلُّونَا — بالادغام
, , - أَنُّمَنْ - [Br] ووجدت
في ورقة السطاسي صحيفة ٥ سطر ٧ بهذا الرسم
, - أُنْهَادِمَا - أُنْهَا —
وفي ورقة هريس الموشر عليها بنمرة ١
- أَرْدُ هَامَا - وفي ورقة طورس - أَنْهَعِيَ

وفي ورد

وفى ورقة هرّيس الثالثة - أَنْهَامَا -
ووجدت ايضا مكتوبة بهذا اللفظ القريب من اللفظ العربى
- رُمَنْ - حِرْسَنْ - وبالعبرانية רמון
وبالقبطية ϩⲉⲣⲙⲁⲛ, ⲁⲣⲙⲁⲛ ، وباليونانية ῥοά
وبالامهارية ሮማን — malum punicum
رمانة - شجرة الرمان - la grenade , le grenadier
وشجر الرمان كان ينبت فى ضواحى قرطاجة التى بساحل افريقيا
ومنها نقل الى مصر ثم كثر جدا ويؤيد وجوده بمصر ذكره فى
العبارة الآتية من التوراة — واشتكت (الضمير عائد
على العبرانيين) لموسى قائلين لماذا اخذتنا من مصر واتيت بنا
الى جهات خلاء لا ينبت فيها تين ولا دوالى ولا رمان - فيتضح
من هذا ان الرمان والعنب والتين كانت فى مصر من الغذاآت

الاعتيادية - وكانت اهل مصر تستعمله فى الطب من

ذلك ما هو مذكور فى ورقة ابرس

[E. pl. XVI, 15 - 18] علاج لقتل الدودة الوحيدة

قشر الرمان وماء يعصر ويصفى ويشرب دفعة واحدة

ويشاهد ايضا فى الورقة المذكورة ما نصه

[E. pl. XIV, 19 - 22] - دوا - آخر

قشر الرمان يحن فى البوزة وينقع فى اناء فيه ماء ثم فركه

وصفه فى خرقة ثم يتعاطاه الانسان اهـ ومذكور ايضا

فى الورقة القبطية التى ترجمها وطبعها زويجا العبارة الآتية

ⲉⲣϣⲁⲛϫⲓ ⲙ̀ⲉⲛ ⲕⲟⲩⲕⲉ ⲛ̀ ⲉ̀ⲣⲙⲁⲛ ⲛⲉ
ⲗⲁⲉ ⲙⲟⲩ ⲛⲉ ⲑⲙⲟⲟⲩ ⲉⲓ ⲏⲣⲡ ⲛⲉⲧⲱ
ⲉⲉ ⲉⲛⲉⲧⲱⲛ ⲯⲱⲣⲁ ϣⲁⲩⲗⲟ . اذاكان
عندك قشر الرمان فكسره واصحنه مع النبذ وادهن به
اثار الجرب فانها تزول - ويؤيد هذا العلاج ما هو مذكور فى
صحيفة ١٤٣ (جزء ثانى) من مفردات ابن البيطار - اذا احرق
قشر الرمان اوسقيط ثم خلط بعسل وطلى به اثار الجدرى
وغيرها اياما متوالية اذهب اثرها وقال الرازى فى الحاوى
وقشر الرمان اذا سحق واقتمح منه صاحب الدود وزنة خمسة
عشر وشرب عليه ماءً حارا فانه يخرجها بقوة وذكر
ايضا فى الصحيفة المذكورة ان الرمان ينفع من الحكة والجرب
ويدبغ المعدة من غير ان يضر بعضها اهـ

𓇋𓈖𓋴𓏏 - أِنْشْتْ - broussailles (E.) عوسج

دغلة - عليق - جداد - لعله أنس النفس ANAS-EL

NEfS - وهو نبات ينبت كل عام فى اماكن خصبة و

رقه يشبه ورق الجرجير وله زهر اصفر اذا رعته الغنم

ادر لبنها واذا شرب لبنها حليبا او مطبوخا افرح النفس

𓇋𓈖𓋴𓏏 - أِنْشْتْ - E - grana quaedam نوع

من الحبوب - حب أنس النفس

𓇋𓈖𓎡 [pap. méd. 10. P. 8] - أَنْكْ - ويقال له فى ورقة

لابرس 𓇋𓈖𓎡 - أَنَّكْ - ويكتب 𓇋𓈖𓎡 ,

بالديموطيقى هكذا [demotic] - أَنْكَاوْ -

الأَنَق - ANAK - herba serpenta sacra

واليك شاهدا من معبد دندرة [hieroglyphs]

[hieroglyphs] - نح مرت شس دب نسق

م أنك أخع. [Br]

[hieroglyphs] - أنوا - أناو - اسم لنبت ذكر فى العبارة الآتية ص

[hieroglyphs] - نح سمت م

حماج سعنخ عنخ أرت م أنوا - مرصعة عين القمر بحجر

الحماج ومصنوعة بالحفر فى خشب الأنواء - [Br]

Ausgelegt ist das (Mond) auge mit

dem Hamag-Stein und geschnitzt

ist das (Mond) auge aus (dem Holze)

der Pflanze Anuu. plante

[hieroglyphs], [hieroglyphs], [hieroglyphs], [hieroglyphs], [hieroglyphs]

عنب - raisin - ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ, ⲁⲗⲟⲗⲓ, [hieroglyphs], [hieroglyphs]

[hieroglyphs] - ازخز - وهو نوع من العنب espèce de raisin وعصارته تسمى [hieroglyphs]

ΗΡΠ - ارْث - [hieroglyphs]

نبيذ - أنبذة - خمر [hieroglyphs] - ازجرجزت - نبيذ أبيض vin blanc

ازجزت - [hieroglyphs] - از

جرْوَزْث - نبيذ اخضر - vin vert

vigne - دالية - ازث - [hieroglyphs] - ازز - [hieroglyphs]

ومذكور في مقبرة [أُنَا] بطيبة [hieroglyphs] - ١٢ دالية - 12 vignes - والكلمة الأولى وجدت في ورقة هرتيس الكبيرة

[ورقة هرتيس نمرة ١] - ارِيث - اريث - [hieroglyphs]

fructus ΕΡΙ (بروكش) - ازث - [hieroglyphs]

fruit ثمر - اثمار - فاكهة fruitier مثمر - ذو ثمر وطرح

مثلا [hieroglyphs] - زَدْنُوخِرْ ازْتُو - اشجار الزيتون الحاملة للثمار - ومذكور فى المجموع نمرة ١، ٣٦، ٢ المثال الآتى [hieroglyphs] - يِرْنُوِيتْ نُتَرْتَانْ أَمِنْ زَدُوتْ إِرِى نْ تَحْ نُتَرْنْ حُتَبْ نْ أَمِنْ - فلاحو المعبود أمون يحرثون الغيط المترعرع مة سُتونة اعلال أمون

[hieroglyphs] - إِزْ - [ورقة هرس الكبيرة] نبت - ? plante

[hieroglyphs] - أزْتِي - (E) [pap. Lugd. I. 344. III. P. II] ⲁⲭⲓ

ⲁⲣⲱ فول fève

[hieroglyphs] - أِهِي - grain - حب - حبوب [بروكش]

[hieroglyphs] - أَح - بردى اوضرب منه pap. ou espè. de cette plante

وتقرب فى العبرانية من אחו وفى اليونانية من ⲁⲭⲓ, ⲁⲭⲩ

غاب - نبت الاباطح roseau , herbe de marais -

ووجد فى نقوش بعامود فى القاعة الاولى من هيكل ادفو

ان احد البطالسة قدم للمعبود حوريس اثنين من

فروع البردى - وبجوار ذلك مكتوب هـ - ما أحو -

بمعنى عطية نبت البردى فكان هذا الرسم مبينا لمعنى الكلمة

المجعولة تسمية وتبيانا له ومذكور بجوار ذلك هـ

ما ششن - عطية البشنين - ومذكور ايضا

- يسير نخب - اظهار السوسن الاحمر والظاهر

ان كلمة - أج - تشابه معنا ولفظا لكلمة -أحو -

- أج - [بروكش] fructus arboris hortensis ثمر شجر بستانى

, , - أحو - تشابه السوسن فى المعنى

وتدل ايضا على الزهر lotus ou fleur [بروكش] لعله الأخ

- الاقحوان - camomille وهو نبت سنوى يعلو ٣٠ ر. وزهره أحمر ويعرف بالبابونج

- أخ - وهى نوع من - أخ أخ - اخضر ينع - verdoyer

- أخو - - أخت - أخى - - أكو - [صحيفة ١١٥ من قاموس بروكش]

- أخوى - [ورقة انسطاسى الرابعة صحيفة ١ سطر ٧] ويقال لها بالقبطية ⲁϧⲓ , ⲁϧⲓ وبالعبرانية אחו وباليونانية ⲁϫⲓ calamus, jone - قلم بوص - قصب - ومذكور فى ورقة دندرة العبارة الآتية

- - مشنة (ⲙϣⲛⲟϥ) من البوص الأخضر - وكان يضرب المثل بسرعة نمو هذا النبت بديل

قول أزوريس الى حاكم [hieroglyphs]

اجعلك تنمو كالغاب

[hieroglyphs] أسى - [hieroglyphs] , [hieroglyphs] - أش - [hieroglyphs] , [hieroglyphs]

[hieroglyphs] [Br. Dict. Géo. p. 1209] أسيوى - [hieroglyphs]

[hieroglyphs] (ورقة هرليس نمرة ١ صحيفة ٧ سطر ١٣) [hieroglyphs]

[hieroglyphs] - أشثو - (٤٠) [hieroglyphs] - أسو - الآس

- لمسان - مرسين - myrte - واليك مثالا ذكره ماسبرو

[hieroglyphs] - ساحيط اكنافى بالآس

ومذكور فى مجموع المباحث الفلولوجية والاركيولوجية المطبوعة

سنة ١٨٨٠ صحيفة ١٩٥ العبارة الآتية [hieroglyphs]

[hieroglyphs] - انت مملأ بالآس والبشنين

ساحة بتاح - ومذكور فى ورقة ليد العبارة الآتية

[hieroglyphs]

[hieroglyphs] – وما لك لثوب (شاية) من الآس يكف عن النسج كالمالك لقماش الكتان الرفيع – فيتضح من ذلك ان القدماء كانوا يصنعون من قشور الآس ثيابا منسوجة كالسنقاص ويسمى هذا المنسوج [hieroglyphs] – أسى – وجمعها [hieroglyphs] – أشيوتو – souquenille ou blouse de fil de myrte – الا ان هذا القماش كانت تلبسه الفقرا – والآس يسمى بالقبطية CHIMI

[hieroglyphs] [pap. Anas. 8, 3, 5] [hieroglyphs] [pap. Harris I]

أسير [hieroglyphs] – أسر [Zeits. 1873, 30] اسم نبت كان يخرج في مستنقعات الوجه البحري ويظهر انهم كانوا يستعملونه في منافع المعابد (راجع صحيفة ٨٩٦ من قاموس الجغرافية لبروكش)

plante qui poussait dans les marais de la Basse
Égypte, et dont on se servait dans les temples.
herbe — بمعنى الحشيش ASRO — الأصْرُ وفى العربية
— أسوتا — اسوااث —
poutre, trabs — COI — أساوث — أش
SOUHIAT — شوحية — [Zeits. 1869. 86]
آش [chabas voy. p. 232] — اشبورّ —
Boux, arbuste semblable au myrte ASBARRI — برّى
[pap. Sall I. p] [اسم مذكر] — إشتاذ —
ϣⲏⲓ le bois, la forêt, l'arbuste غابة — حرش
— اللصوص اختفت
Les voleurs se sont cachés dans le bois — فى الغابة

[Todt. 42-3-4] ، ، [Pyr. Onas]

أسر - أسِرُ - أسْرُو - أسِرْتْ -

Pe tamaris , tamariscus - ⲟⲥⲓ , ⲟⲥⲉ

أثل - أثول - أثال - أثلة - أثلات - وغيره يسمى الجمبر

herbe - HAŠIŠ - حشيش . E - أسْسُو -

- أشِبْ - [DEND.] وترادف - شِبْ -

فقال - ذبيب - raisin sec - ⲁⲗⲟⲱⲟⲩ

- أشْبُوتْ زَسْرُسْ - ذبيب جبهة زسرس

بالواحات [لوره]

[B. Rec. III. 97] [Todt.] ،

أشِدْ - أشِتْ - أشْتَا - ذهب شامبوليون الى أن معناها

اللبخ - persea - و بروكش الى انها شجرة مثمرة - arbre fruitier

وماسپرو الى انها شجرة المشمش abricotier وثمرها يسمى

pap.] [Kal. med. A] : [A. Suqq.]

أيشد - أيشدو - [tom. Ati. Saqq] [- med. p. 13 l. 9]

ثمر اللبخ fruit de perséa وقال ماسپرو انه حب احمر

منقط بأسود Espèce de graines d'une couleur rouge

pointillée de noir ومذكور فى مقبرة رعكابو بسقارة

العبارة الآتية

تمار تمر - racemus فرع E. لبسيوس

مثلا ثمار الجميز fruit de sycomore

أشاتا بتو - ومعناها حرفيا حشيشة

الفار - النعناع la menthe وتقرأ ايضا ميرشاتا بتو - راجعها

في حرف الميم . وقال شباس انها الشنجار — melilot

- أفزه - [TODT. 35.3] - أفرو - E.

خضار - خضروات plante potagère

- أك - عليق - اكل - علف؟ fourrage قيل عن فنبلس

انه يناجي النورابيس ويقول له - انه يقدم

عليقك (Pierret. Dic. 54)

[Pleyte étud. p. 84] [Todt. 149.37] - أكْتْ -

= גן, גנה - jardin - hortus جنة - جنان

prunellier (Zeits 1879. 54. Masp.) - أدبْ -

اجاص برى وثمره يسمى - أدرْنو أدبْ

les baies du prunellier برقوق برى - اجاصية برية

عيط [Br.] champ cultivé - أدن - أتب -

مزروع - terra arrosée - [Chabas] - أرض مروية

Br. papyrus - أبردى - بردى - أذرتذ 𓇋𓂋𓂧𓏏𓆰

𓇋𓂧𓈖𓍿𓆰 - أدمزوجا [ورقة هريس غرة ٩ صحيفة ٤٠

سطر ٣) وتكتب ايضا هكذا 𓂧𓂋𓍿𓆰 - درّوجا

σαpατε - خروب - خرنوب - caroube - gousse

χερατιον - داروجا 𓂧𓂋𓍿 - وشرابه يسمى sirop

de caroube - والخروب يسمى بالدهبية ايضا قيراط - casse

𓇋𓐍𓆰 , 𓇋𓐍𓆰 , 𓇋𓐍𓆰 , 𓇋𓐍𓆰 , 𓇋𓐍𓆰 , 𓇋𓐍

𓇋𓐍𓆰 - أَثْخ - أذخ - أثخ - بطيحا - BATHA

- marais وتكتب فى العصر القديم مضبوطة هكذا 𓇋𓐍

𓇋𓐍𓆰 أذخو - وهذا الاخير اسم للبردى الذى ينبت

فى اباطح الدلتا ويسمى بعض الاحيان 𓇋𓐍𓆰 - أثخو papyrus

نحو - أنخونت أزنت - بردى نوتو -

- أترة -

- أدرو - [Br] papyrus بردى - مثلو

- تصنع هذه السفينة

من البردى - برو أترة - رباط من البردى

- اليوم الذى يحل فيه

رباط البردى و تفتح فيه قراطيسهم البردية

- يسنان أترة م حز

نوجنت يسخ أ ذبع زما دنت - حللت رباط البردى من

ناووس جلالتك لكى أرى وجهك (بروكش)

Cyperus papyrus

- أتى - [Br] E

[hieroglyphs] , [hieroglyphs] , [hieroglyphs] , [hieroglyphs] , [hieroglyphs] - أث - وهي أصل الكلمة

القبطية المسماة ⲈⲒⲰⲦ , ⲒⲰⲦ - hordeum vulgare

- الشعير Gerste, orge - قال بروكش ان اختلاف

اللفظ بين أث و تا كثير من ذلك [hieroglyphs] و [hieroglyphs]

وكان المصريون يعرفون الشعير الابيض والاحمر ويصنعون

منه بوزة يسمونها [hieroglyphs] ووجد منه بعض الحبوب في الكاب

[hieroglyphs] - أجا - [شباس في السيتشرفت سنة ١٨٦٩ صحيفة

٨٦] [hieroglyphs] - أجا - [ورقة زولينى غرة ١٨٨٢] خشب

يستعمل في المباني — Bois qu'on employait dans les constructions.

[hieroglyphs] - أجو - [ابجرس] ضرب من الحشيش Espèce d'herbe

ب 8 - ع - [ورقة هرييس نمرة ١] جزؤ من نبات — pièce de plante

[hieroglyphs] - عَعَ - [gnost. pap. XX P. 10] نوع نبت لعله

يراداف معنا الى [hieroglyphs] — Espèce de plante

[hieroglyphs] - عاونْ - [hieroglyphs] , [hieroglyphs] - عْز - [hieroglyphs]

- عايوث - عود - عيدان - عجز - اعجاز الشجر trone

— d'un arbre عامود - colonne [بروكش] ومذكور

فصحيفة ١١٦ من جريدة المسيتنرف لسنة ١٨٧٢ ميلادية

العبارة الآتية [hieroglyphs]

[hieroglyphs] - الباب بذراع هرمس — ٢٥

[فى الارتفاع] و ١٠ [فى العرض] مصنوع من عود الشجر

[اى الخشب] العظيم من جهة خمنيتا - [hieroglyphs]

- عوين م غو نت خنيتش - ابوابها من خشب البستان

- عقامو - [ورقة ابرس] حشيش او بذر

herbe ou semence

- عاوو - نبت plante [بروكش] وهو ذفية

- مح -

huile de sésame ? - مج - نسيرج - زيت السمسم ؟

bois - عوا - [ابرس] خشب -

- عونو - عنو - عرو -

- عرو - العرعر - الكوكلان - الأبهل

Juniperus phoenicea L. - genévrier شجرة السندروس

[لورد]

- عنو - مرادفة في المعنى للكلمة السابقة واليك

مثالا من ورقة انسطاسى [نمرة ٤ صحيفة ١٧ سطر ٤]

[hieroglyphs]

[hieroglyphs]

[hieroglyphs]

[hieroglyphs] ١١٢ - عصاتان طويلتان لجلالته دام مخلدا ايادبها مرصعة بالذهب [وهامى] خشب العرعر الذى فروعه تمايل من نفسها

[hieroglyphs] - عونث - شجرة يعمل منها نبابيت متنوعه لعلها الارزة او الشربين ؟ cèdre - [Chab. voy. 119]

والاحرى انها عين الكلمة السابقة

[hieroglyphs] - عُنْتَعْ - خشب لين bois flexible [بروكش]

[hieroglyphs] - عَرْشَانَا - [hieroglyphs] -

[hieroglyphs] عَيْرْشَنَا - [hieroglyphs] - عَيْرْشَعْ

عدس - ويسمى بالقبطية - ⲁⲣϣⲉⲛ lentille
[ماسيرو] ⲁⲣϣⲁⲛ
شجرة - عَبْ - [hieroglyphs]
ذات رائحة نفيسة من جنس الدار الصيني ومنها يتركب
المرهم المسمى حَقَنْ (بروكش) arbre ou arbuste thurifère
كوز - جوز الصنوبر ؟ pomme de pin - عَبْ - [hieroglyphs]
[لوره] cône
ويؤيده bouquet, thyrse باقة - باقات - عَبُو - [hieroglyphs]
ما هو مذكور في ورقة هريس نمرة ١ صحيفة ٢١ وهو
عَبُوعابكو - [hieroglyphs]
نْ جِلْ - باقة كبيرة مصنوعة من الزهر - ومذكور في ورقة
أنسطاسي الثالثة في العبارة الآتية [hieroglyphs]

[hieroglyphs] - باقة من حديقة شجر التفاح (راجع جريدة السيتشرف فى صحيفة ١٠٠ لسنة ١٨٧٩ ([hieroglyphs] = دِدِ - يقال لها بالقبطية ϫⲓϫⲓ pomus أى تفاحة)

[hieroglyphs] - عَبيندْ - بخور - encens - (بروكش)

[hieroglyphs] - عُفْ - ونكتب [hieroglyphs] - عُفا - [hieroglyphs] - عُفا - [hieroglyphs]

بالديموطيقى [demotic] - عُفتْ - راجع [hieroglyphs] -

فى صحيفة ١٨٥ من قاموس بروكش القائل ان معناها الخس Laitue , Lactuca لموافقتها لفظا للكلمة القبطية ⲱⲃ

٥٢٦ - , ⲱⲃ وهو الصواب وترجمها اسنرن فى المفردات المذيل بها ورقة ابرس بالحشيش المقدس herbe sacrée

[hieroglyphs] - عمانى - ⲁⲙⲟⲙⲓ - مرعى - مرج pâturage

- pâture

- يصنعون قبرك كمرج مزهر

- عَمَعَغْ - حشيش طبي herbe officinale ابرس

- عَمَعَغْ - grana velut frumenti, nitri

- ابرس - حب كحب القمح ولعل هذا الحب يخرج من النبت

الأنف الذكر

- عمو - حب - حبوب - grain (ابرس)

- عَقَبِتْ - جزء من غيط - partie de champ?

- عَمَمُو - حشيش طبي herbe officinale ابرس

- عَمُوى (tomb. Séti 1er pl. XIII) نبت لعله عين الشنا

، - عِنَبْ - وبالعبرانية עֵנָב - uwa

عنب - اعناب - وقال بعضهم انها تدل ايضا على البردى او

على القصب — ? papyrus, canne à sucre

𓈖 ... (الورد) laurier — كوكلان — عرعر — عنتو —

𓋹 ... — عنخي — عنخ — ... ، ...

عنخ — وبالديموطيقي ... عنخ — وبالقبطي

— Fleur — ازهار — ومعناها زهر — KONE

florere — florescere — وتدل ايضا على برعوم — براعيم

bouton — وعلى معنى الثمار fruit فيقال ...

أو ... — شجرة ذات ثمر — arbre fruitier

ومذكور فى قاموس بروكش الامثلة الآتية ...

اعطى ايضا ازهارا — أمع عنخون خنتو — ...

لتمثال ... — يقدمو ...

أزهارا لمن اسمه أمون — ...

تؤخذ الازهار التى تنبت امام أمون رع

هذا الكاهن يقدم ثمار النخل و

المشمش - احضرت براعيم

النخل والصفصاف

- (المعبود رع) يخضر الاشجار المثمرة

المنتجة للثمار او للغذاء (cibus - ظرع -) - فيتضح

مما تقدم ان خخ تدل فى الغالب على ازهار كانوا يقدمونها

للمعبودات وكانوا يستعملون أمامها احد هذه الافعال

، و (بروكش)

(بروكش صحيفة ٣٠١) (دندره)

(قاموس الجغرافية لبروكش صحيفة ١٣)

(ورقة برلين الطبية نمرة ٤٠٥) - خخ أم - arbuste

plante

plante شجيرة - نبت - وقال بروكش انه شجر يصنع
من خشبه حلقات تسمى [hieroglyph] - بنت - ويوجد في اللغة
العربية ما ينطبق على هذه الكلمة من حيث المعنى وهو
خشب الحياة - خشب القديسين

[hieroglyph] - عنخ اري - [Coptic] - pisum indicum
(اجرومية بروكش الديموطيقية) بسلة هندية

[hieroglyph] - عنخناوي - اسم نبت سمي هكذا عند اهل منف
ويسمى ايضا - عنخنا - plante memphitique - (بروكش)

[hieroglyph] - عنتا نزم - مر صافي - myrrhe pure

[hieroglyph] - علو - [Coptic] - pistacia terebinthus
فستق من نوع الطرفة - طرفة - صمغ البطم

[hieroglyph] - علو - (ورقة برش السحرية نمرة ٨) [hieroglyph]

[hieroglyphs] - عَزْ - عَزْ - عَزْتْ - [hieroglyphs] , [hieroglyphs] , [hieroglyphs] - عَلْ -

عَزْوِى او عَلْوِى - وبالقبطى ⲁⲗⲱⲟⲩ جريد النخل

- ⲁⲣⲱⲟⲩⲓ , linaire مخلصة rami palmae

غصن - فرع tribuli (ⲧ , ⲁⲟⲟⲩⲉ] ⲁⲣⲟⲟⲩⲉ

(B. ⲗⲁⲟⲩⲓ) stipula , palae - καλάμη

اسم نبت ورقه احمر وله ثمر - (spicae) calamus

وتدل ايضا على معنى فرع - ساق branche - tige -

واليك مثالا من كتاب الدنكميلر لديمخن pédicule

١٢ , ٣٥ [hieroglyphs]

[hieroglyphs] - خانق الكلب (يوجد) فى الاباطح والزهر

فى فروعه - ومذكور فى ورقة الانتيخانة بعصر عشرة ٣

العبارة الآتية [hieroglyphs]

- انت تخرج من الجذور وتنبت من البذور -
وتدل ايضا على القلم واليراع واليك مثالا ذكر
فى المجلد الاول من كتاب العراية المدفونة - ١٣-A-

(رمز) - قلمى مثل (رمز) للمدة الأبدية
للمملكة ويدى على المكتب مثل (رمز) للزمن المديد
والمحبرة مثل (رمز) لكثرة الاعياد العديدة ذات الثلاثين
سنة للملك رعمامن اى سيتى الأول اه ومن
هنا يعلم ان لا تدل على القلم roseau à écrire
و -عن- على المكتبة tablette و - بونس - على
المحبرة encrier و . ريث - على المداد - encre

واليك مثالا اخر من كتاب الكرنك لمريت ٣٧ ، ٣٠ -

- وهو (اى الملك امنوفيس الثالث) سلمنى كل الناس فانقادوا لاوامرى حالة كونى كاتب الملك ورئيس الشبان (وهم حجاب الملك) وكنت امر فى شعوب سيدى وكان قلمى يحصى ملايين (الامم) المتزايدة التى كانت ترسل من الشعب الى مساكنهم وكانت أقوالى كاقوال الشيخ لابنه

الذى يحبه وكنت أُقرر الضرائب على البيوت على واقع محصولاتها وكنت استثنى الخادمات ومساكنهن وكنت استكمل الرعية من اعظم الاسرى الذى كانوا يستسلمون للملك تواضعا فى ميدان الحرب اهـ بروكش

- عَرْ - عَلْ - ⲁⲗⲁⲃⲗⲓ - الحُلْبَة le fenugrec

- عَرْشَانَا ⲁⲣϣⲁⲛ (Anast. 4.13)

عدس - lentille - (ⲡ.) ⲁⲣϣⲓⲛ

- عَرْتْ - راجع - عَرْوِى - فى قاموس بروكش المتمم صحيفة ١٠٣٩ - وراجع صحيفة ٥٨ ومابعدها من هذا الكتاب

- غَغْ - (ابرس) calamus - بوص - غاب juncus خيزران - ولعلها وَجْ اى عرق الايكر arundo -

plante - عَخْوْوْ (pap. méd. de Berl. pl. 12) - [hieroglyphs]

نبت (بروكش) والصحيح انها تدل على فرع - branche

اذ وجدت فى ورقة برلين مكتوبة هكذا [hieroglyphs]

[hieroglyphs] - فرع الصفصاف - قال ماسپرو ان حرف

[hieroglyph] الاول من (عَخْوْوْ) مقلوب عن [hieroglyph] وعليه فضبط

الكلمة - عَخْمُوْ - واليك ما ابداه هذا العالم فى ذلك

[hieroglyphs] est dû à une transcription fau=

=tive de l'original hiératique : Le papyrus méd.

de Berlin qui s'explique par l'habitude

des scribes de tous les temps anciens et modernes

d'assimiler, dans l'écriture cursive, la forme

des lettres finales qui le permettent. Au nombre

des caractères hiératiques de cet ordre appartiennent, entre autres dans la combinaison , dans , dans etc. Le papyrus médical de Berlin contient maintes preuves de l'assimilation de avec à la fin des mots, et je serais disposé à regarder comme telle le groupe que M. Brugsch a traduit par Âkhun –, et qu'il faut, par conséquent, lire

اهـ

، وانواعها - عَشِمْ - عَخِمْ - ،

(قاموس بروكش صحيفة ٢١٥) -

ⲁϧⲉⲙ (٣) - (ورقة إبرس) - عَخْمُو -

غصن - فروع - فرع - branche d'un arbre, ramus -

مثلا [hieroglyphs] - الغصون محملة بالثمار (D. Temp.)

[hieroglyphs] - فروع الجميز (Rec. IV. 6, 34)

واليك مثالا من كتاب ديمخن على المعابد مجلد ١ صحيفة ٧٧ سطر ٧ وهو [hieroglyphs]

[hieroglyphs] - ويأتيك بماء النيل فيفتح الازهار لتغطيك حشائش الارض ويزف من اجلك القشود والفروع التى منها تخرج الفاكهة اهـ (قاموس بروكش) واليك مثالا هذا اخر من ورقة نودينو نمرة ٣٠ [hieroglyphs]

[hieroglyphs] - دائما ترتاح روحى على فروع الاشجار التى

غصنها ... عكى

غرستها واترطب تحت اشجار جميزى

،

- عَش - سنط

نيلى - acacia Seyâl - سنط سيال acacia nilotica

(Maspero étud. egy. p. 95) راجع مادونه

لبسيوس فى صحيفة ٧٢ من جريدة المستشرقين المطبوع

سنة ١٨٧٤ وما قاله بروكش فى الجريدة المذكورة صحيفة ١٣٢

سنة ١٨٧٥ وهو

- أُوقفت ابوابه من

السنط (الوارد) من الجهات الشرقية (وهى ليبيا)

المسماة بِرْشِينْ اهـ - ويشرح لوره هذه الشجرة فى

جريدة المباحث الاركيولوجية والفلولوجية فقال

ان معناها السنط النيلى لا الشربين لان مخصصها
يدل على الفصل او الشنف فهو يخصص البقول لا -
الاشجار التى تكون من الفصيلة الصنوبرية كالارزة
او الشربين مثلا وفضلا عن ذلك فان كثيرا من نصوص
الديانة تثبت ان الشجرة التى نحن بصددها تنبت فى ارض
مصر منها ماورد فى الباب التاسع عشر من كتاب الموتى
ونصه
- لا شئ ينبت السنط ولا يخرج
اشجار القرظ ولا ينتج الحديد فى الجبل - ومذكور فى ورقة
اللوفر نمرة ٣١٤٨ العبارة الاتية

اشجار السنط تسمى باسمه واشجار التوت تحدث عشقه واشجار الصفصاف ترشد ارجله الى اى محل شاء - قال وكانوا يصنعون من اخشابه السفن بدليل ما وجد منقوشا على تمثال بمتحف اللوفر وهو من عهد الملك أموزيس ما نصه [هيروغليفية] وصنعت ثانيا من خشب [هيروغليفية] السنط السفينة المقدسة التى كنت صنعتها من خشب شجر القرظ - وبالجملة فان قدماء المصريين كانوا يصنعون من خشب هذا الشجر الابواب والدواليب والنواويس وتماثيل الموتى وتوابيتها وكانوا يستخرجون منه مادة زيتية تسمى [هيروغليفية] وكحلا للعيون وكانت بعض [هيروغليفية]

في الطرق وشجر العرعر بهديه

اجزاء

اجزاء الشجرة المذكورة تستعمل فى الطب لمعالجة البطن والرا
والارجل ولطرح الفضلات الدموية ولتليين الأوعية
اليابسة ولمعالجة سقوط الرحم وخلاصى القول فان
للسنط انواع كثيرة شائعة فى سائر اقاليم الدنيا غيران
المشهور منه هو ما يؤخذ منه الصمغ العربى وهو ينبت
فى بلاد العرب والديار المصرية وبلاد مراكش واشهر انواع
السنط هى التى يخرج منها الصمغ العربى a. arabica والسنط
الحقيقى a. vera وسنط ادنسون a. adansonii
وما القرظ او العنبر - a. farnesiana فيربى فى الجنائن
الشرقية لرائحة ازهاره الجميلة ولكن القدماء لم تذكر
لنا من هذه الاصناف فى الديار المصرية سوى نوعين
الاول السنط الاسود ويشبه السنط النيلى ويقال له

l'acacia noir identifié avec l'acacia nilotica

وهو المسمى [hieroglyphs] ـ عَشْ ـ بلغة قدماء المصريين وكذا

السنط الابيض وهو الذى شبه بعض القرظ المسمى

ايضا ماء القرظ او الصنبر l'acacia blanc identifié

avec l'acacia farnesiana وهو ما يسمى بالهيروغليفية

[hieroglyphs] ـ شَنْدْ

[hieroglyphs] ـ عجبت ـ [hieroglyphs] ـ عَجَاى ـ [hieroglyphs] ، [hieroglyphs] ، [hieroglyphs]

[hieroglyphs] ـ عجيت [hieroglyphs] ، [hieroglyphs] ـ عكاى ـ (E)

و(Brug.) و (Br.) نبت يدخل فى تركيب بخور الكيفى ـ

[hieroglyphs] plante entrant dans la composition du Kyphi

mentha piperita نكبت المسمى عَبَاى ـ [hieroglyphs]

نعناع فلفلى ـ وقشرها لوث بالحصا البان romarine

اكليل الجبل - حصا البان الاخضر وقال بعضهم انه نوع
من القتاد وهو شجر الصمغ Espèce d'astragalus
ويخرج منه ذيت يسمى [hieroglyphs] - عَجَتْ huile
de mentha piperita - خلاصة النعناع الفلفلي - خج
النعناع (لوره)
[hieroglyphs] - عَتْ - E. - herba vel folium حشيش بدون ورق
[hieroglyphs] - عَخْخَتْ - روضة - حديقة
فيها اشجار مثمرة jardin dont les arbres sont fruitiers
[hieroglyphs] - عَقْ - [hieroglyphs] - عَقّ - وبالقبطي ϫⲁⲍⲉ عرق
الاكر المسمى ايضا وَجْ arundo بوص - قصب calamus
[hieroglyphs] - عدينا - عدس ⲱⲧⲓⲛ lentille بروكش
[hieroglyphs] - عَزْوِلْنَ - E. grana quedam phoenicea - حَبّ

𓇋𓇋𓅓𓆭 - يَم - اسم لشجرة ذكرت فى كتاب الموتى (باب ٨٢

٣) ضمن العبارة الآتية 𓇋𓇋𓅓𓆭 - يَمُونْتْ

خَنْحُوُدْ - ولفظها يقرب فى العربية من اليام - ĪAM -

dioscoria ؟

𓇋𓇋𓇋 - يَسِيرْ - فسرها شاباس بالورق او الحشيش

— feuilles ou herbes وبالعربى الأَخضرْ وباللغة

herbes - الحشيش ACER، ⲬⲎⲤ الامهارية

𓇋𓇋 - يِنكُوُونْ - صنف يدخل فى معجون الكيفى

فلعله الينسون او الأنيسون — anis ؟

𓅓 و ى

وهو ΕΙΑΑΥ, ΙΑΥ - lin - كتان - أعا - 𓅓𓅓

فى لوحة حجرية ضمن الاثار التى جمعها كلوت بك وذلك
بالصفة الآتية [hieroglyphs]
[hieroglyphs] . يكتب هذا الباب
عليها ويؤتى فى وسطها بالكتان
[demotic] . أأف . وبالقبطية ـ ⲟⲩⲱⲓϩⲓ ـ عوانية
نخلة كبيرة palmier (صحيفة ٣٥ من اجرومية بروكش
الديموطيقة)
[hieroglyphs] . أعنْ . ونكتب
ايضا [hieroglyphs] . أعرز . العرعر . الكوكلان ـ
Juniperus phoenicea L ـ genévrier ـ شجرة يصنع من
اخشابها هذه الآلة [hieroglyph] ـ مجرفة ـ مجارف ـ قال
برش فى جريدة السيتشرفت (سنة ١٨٧٣ نمرة ٣ صحيفة ١٠٣)

ان قدماء المصريين كانوا يستعملون اما ورق او زهر هذه
الشجرة لصباغة القماش المسمى _ أدُوث _
ومذكور فى Mém. Temp. Ins. 19. P. 8 العبارة الآتية
_
القماش الازرق الفاتح يصنع بواسطة شجر العرعر الاخضر
لاجل غطأها حور وطا تفتها من المعبودات بلجع
ـ أعَرْ ـ عرعر genévrier (لوره) arbre dont (on)
(بروكش) شجرة تصنع منها التوابيت on faisait des cercueils
، ـ أغ ـ (بروكش)
(tomb. Séti Ier, Ière p. tie pl. XIV) قمح او ضرب منه blé
ـ أعك ـ ـ أعك ـ وبالقبطى ⲦⲰⲬ ـ زخ
نبت ـ طلع ـ نما ـ زكا ـ ساق ـ فرخ bourgeonner, pousser

𓅮𓂋𓆰 ، 𓆰 - أبش - (قاموس بروكش صحيفة ٢٠)

انبت - أخرج من الارض - نبات - مثال ذلك من الجزء

الاول من كتاب مريت المسمى دندره صحيفة ١٥ - 𓅮𓂋

𓆰 ! ... - كل نبات المقاطعات او الاعمال

faire pousser, faire germer

𓅮𓂋 ، ... - أبش - سنبت - وبالقبطى - CIBT

serrer, amasser le blé - ضم القمح -

(masp. étu. égy. p. 95) ! ... (chab. voy. 248, 370) ...

أنْ - genevrier, Juniperus phoenicea - عرعر - كوكلان

(لوره) خرنوبة - شجرة الخرنوب (شباس) - caroubier

le cèdre - أرزة - أرزا - شربين (ماسبيرو) وقال هذا

العالم فى كتابه المسمى بالممارسة المصرية ان قدماء المصريين

كانوا يتخذون التوابيت من خشب هذا الشجر وأيده بقولهم
[hieroglyphs] - تابوت من خشب الشربين أو
العرعر حسبما اثبته لوره وكان هذا الشجر ينبت في مصر
وبجوار حلب و قرقميش ولكثرته سميت احدى جهات
الشأم باسمه فقالوا [hieroglyphs]
(ابرس - مقبرة - أمنحتب ١ ، ٦) وعلى ذلك فكلمة - أُنْ
و أُعَنْ - السالفة الذكر واحدة بلاريب
[hieroglyphs] - أُنْ أُنْ - دق القمح - battre le blé (بروكش)
[hieroglyphs] - أُنْبُ - [hieroglyphs] - أُنبي - دغلة -
غُلَيقة - نبت - نجم - buisson شجرة - arbre - (إسابماس)
(Todt-78, 12)
[hieroglyphs] - أُخْ - اسم نبت nom de plante (St. Am-Kerk-Am. Hot.)

(Anast. 1. 24) - أُنْشَاوُ -

أُنْتُّ - (med. pap. Berl. p. 10 l. 6) ويظهر

من السطر الثانى من ورقة انسطاسى انه اسم للنبت

الذى يكتب هكذا Souliers -

de chienloup - راجع صحيفة ٢٣٣ من السياحة

لشاباس فلعله النبات المسمى عنب الذئب Vigne sauvage؟

Douce-Amère ?

- أُنَش - - أُنِشِي - (ابرس)

حب العنب - grain de raisin - حب - حبوب grain

(بروكش) ومذكور فى (Düm. Hist. Ins. II 53. l. 18:)

العبارة الآتية

- الخيط مشحون بحب العنب الذى منه النبيذ

ومذكور فى الكتاب المسمى دندرة العبارة الآتية [hieroglyphs] - المحل المسمى

عَنْ فيه حب العنب والمسمى شَيمُخْ فيه نبيذ -

راجع كلمة [hieroglyphs] - هُسْ - فى صحيفة ٨٤١ من

قاموس بروكش المتمم - والظاهر ان - أُنَشْ - تدل

على حب عنب الذئب؟ grain de Douce-Amère

[hieroglyphs] - أُرِيثْ - لَـه/كدح - وَرْثْ -

- ΟΥΒΕΡΤ , ΟΥΗΡΤ , ΟΥΡΤ - شجرة الورد -

rosier - (بروكش)

[hieroglyphs] , [hieroglyphs] , [hieroglyphs] - أُرخ - أُرشْ

verdoyer - ورق - يورق - وَارَخْ - [hieroglyphs]

خضرة verdure [hieroglyphs] - جمل الحشيش

يانغا (D. kal. 64)

[hieroglyphs] - أُرْخي - ورّق - إخضر - verdoyer

[hieroglyphs] - أُرْخَتْ - (cf. E. de Rougé, recherche 57)

[hieroglyphs] - وُخْ - اكليل من الزهر couronne de fleur

- guirlande (بروكش) مثلا [hieroglyphs]

(حجر تجف مصر) اكليل في جيدي

[hieroglyphs] , [hieroglyphs] - وُخْ - [hieroglyphs] , [hieroglyphs] ,

[hieroglyphs] , [hieroglyphs] - وَجي - قمح - حنظة blé

(بروكش) ومذكور في صحيفة ٣٤٨ من قاموسه -

[hieroglyphs] = [hieroglyphs] أكثرتُ لك من

القمح (والاحرى ان نقول من الحبوب او الاغلال) في الاكوام

وعلى ذلك فكوم القمح او غيره يسمى [hieroglyphs] , [hieroglyphs] ,

- خَخ - خَخُو - كوم اكوام omas - monceau

واما الشونة التي تجمع على اشوان وشون فأنها تقرب من اللفظ الهيروغليفي وهو - شَنُوت grenier -

- أُشِم - (بروكش) حَسَك سُنبل القمح - tête d'epis de blé

, - أُنُو - وَذْت (صحيفة ٢٩٥ من قاموس بروكش) , - أُنُو - (لابرس) اكليل زهر مثلا couronne de fleurs

(جرعة ٥٥ بويَنا) وهي مثل Dum.

اكليل زهر جيده (Kal 36 coll. 42/43

- ليربطوا الازهار في أزوودس) صحيفة

٢٩٥ من قاموس بروكش) وهذه الكلمة تكتب بالديموطيقى
هكذا [illegible] ، [illegible] — اما فى القبطى فانها
توافق لفظا ومعنا الى ⲞⲨⲞⲞⲦⲈ , ⲞⲨⲞϮ وبالتركى
الى اوت بمعنى بقل - بقول portulaca حشيش
ومذكور فى ورقة هريس المرموز لها بحرف B انواع -
البقول والحشائش الآتية
[illegible] - أنونَنوخ -
[illegible] - أنوفاي -
[illegible] - أنوسيرحفتا -
[illegible] - أنو واوش -
[illegible] - أنى - (مقبرة خاموا - راجع المستشرق
لسنة ١٨٦٩ نمرة ٨٧) [illegible] - أنى - ble - قمح

واليك شاهدا من هيكل ادفو [hieroglyphs] - قسم حوريس محفوظ من تأثيرات الجو المتلفة - والحاصل فان أتي تراف معنا الى [hieroglyphs] - بزه - فراجعها

[hieroglyphs] - أتي - (لمارس) لعلها عين الكلمة السابقة [hieroglyphs] ، [hieroglyphs] - أث أث أث - (لمارس) وبالقبطية

BETBET - pisum arvense باقية pois بسلة . بسلة . بيسقة

[hieroglyphs] - أتبش - [hieroglyphs] - أتب - كلمة قليلة الاستعمال ومعناها اخضر ابنع (بروكش) مثلا [hieroglyphs] [hieroglyphs]

[hieroglyphs] - اخضر غيط النينوفر - (Dend. Mariette)

[hieroglyphs] ، [hieroglyphs] - أخو - وبالديموطيقي [demotic] وبالقبطية

ογταϩ fruit ثمر - فاكهة - فواكه - اثمار مثلا

[hieroglyphs] - وفروعها محملة

Leurs branches sont lourdement chargées de بثمارها

(Re. Edfou. 56. 21.) Leurs fruits. -

[hieroglyphs] -

أز - ومضاعفها [hieroglyphs] - أزز - [hieroglyphs]

أززٌ - أزأز - [hieroglyphs] - أثنت - اخضر

اينع - اخضال - خضرة garon, verdir, verdoyer

verdure - (وأصلها مأخوذة من [hieroglyphs] , [hieroglyphs] - وزز

وز [hieroglyphs] خز - أصنا - لمع - سطع ويقال لها

بالعبرانية [illegible]) وبالقبطية حسبما رواه بروكش

حشيش viridis herba - ⲟⲩⲟⲧ, ⲟⲩⲉⲧ, ⲟⲩⲱⲧ

أخضر virgultum راجع صحيفة ٦٢٣ من قاموس بروكش

وتطلق ايضا على البردى وزهره مثلو [hieroglyphs]

[hieroglyphs] - ستحن حيف م أزو نوخب - ليحسن

وجهه بزهر البردى (الذى) فى الوجه البحرى - وقيل

فى نقوش جزيرة أنس الوجود [hieroglyphs]

[hieroglyphs] - انت تعطى له زهر اللوطيس

لاجل شماله وزهر البردى لاجل يمينه اهـ وقيل فى غيرهذه

النقوش [hieroglyphs] - طول عامود

شجرة الدوم والبردى - fleur de papyrus, papyrus

[hieroglyphs] (ورقة انتيكخانة مصر نمرة ١) [hieroglyphs] -

(قاموس بروكش صحيفة ٣٠٨) - أُزِى - ونكتب ايضا

هكذا [hieroglyphs] - أزِيُو - plante de byssus - القنب -

التيل وينبت فى ارض تسمى [hieroglyphs] - تَاٰمَحيُو - اى ارض

(D. Temp. 45. 23)

الكتان - وقربها بروكش من الكلمة العبرانية בוץ - بوص
بمعنى القنب (byssus Pωc = [hieroglyph])
[hieroglyph] - أزت - قاتل الكلب - خانق الكلب ؟ colchique
(ماسبرو) وقال بروكش فى صحيفة ٣٠٨ من قاموسه
انها تكتب ايضا هكذا [hieroglyph] وفى ذلك نظر - ويرى فى ورقة
هرريس نمرة ١ أن هذه الكلمة مذكورة بعد [hieroglyph] رو
= oγp = بط وهى تختلف عن [hieroglyph] - أنو - (راجع
صحيفة ٣٦٠ من قاموس بروكش المتمم) كاختلاف
ογωτ viridis اخضر و ογοτ olus invidia
intubum قال ولكنها ترادف كثيرا الكلمة [hieroglyph] - أزى -

ω = [hieroglyph]

[hieroglyph] , [hieroglyph] - و - Bω شجرة - أشجار - arbre

(قاموس بروكش صحيفة ٣٦٩) مثلا [hieroglyphs] - و
أُوِلِ = Bwš ⲁⲗⲟⲗⲓ arbor uvae - شجرة العنب
[hieroglyphs] - وَاوَا - اسم لبقلة راجع [hieroglyphs] - ؟
[hieroglyphs] (بروكش) [hieroglyphs]
(طابرس) وَابْ - وَبْ = ⲟⲩⲱ florere زَهَّرَ
زهر - ازهار fleur مثلا [hieroglyphs]
[hieroglyphs] - لون احمر كزهر القرطم - واليك مثالا آخر
من حجر بعنخي [hieroglyphs] - ne
لا تدمر - détruit - pas le jardin dans ses fleurs
البستان في ازهاره - وقال بروكش انها تدل على جزء معين
من النبات partie d'une plante وعلى الرضاء والسرور
contentement وقيل ايضا انها تدل على فرع وغصن

os quod oculi cavae , branche , rameau -

[E.] herbe q.q. نوع حشيش - وام -

لعلها بذر الحشيش E. semen ejus - بذر - وام -

السابق الذى ربما أريد به التومان وهى عشبة صغيرة كالكمونة

herba quaedam نوع من الحشائش - ضرب من الحشائش - ونب -

E. وتوافق لفظا الى ولب ualab وهو احد اليتوعات

, , - وزخ -

وزخ - - وزش - وزق - يورق

se ramifier , donner de nouvelles feuilles

اخضر اخضل être branchu . avoir des branches

واذا قرنت بهذه العلامة الدالة على verdoyer

القلب دلت على فرح - انشرح -

joie - فرح se réjouir

مثلا [hieroglyphs] . وَرَقَت و زَهَرت عند
ظهورها (الضمير عائد على الشمس " (Düm.T.J. 33.4)
وقال بروكش في صحيفة ٣٣٢ من قاموسه ان [hieroglyphs]
uns = [hieroglyphs] وانها نقلت الى اليونانية بهذا اللفظ -
ⲟⲛϩ ، ⲱⲛϩ

[hieroglyphs] . - وَاذو - ضرب من الحشائش . herba q
ولعلها النبت الذي يعرف عند عامة مصر بالودنة , TASTH .E
[hieroglyphs] . أُلَقْلَعْ - ١٥٨٢٥ polium romanum
- الجعدة الرومية اولعلها ٥٨١٥ asparagus - هليون
- هليونين asparagine (بروكش) والأخيرة هي الأرجح
[hieroglyphs] - وَدِث - كرم كروم كرمة دالية vigne
(من مذكرات پيرّه الهيروغليفية مجلد ١ صحيفة ١٠١)

مثلا blé قمح céréales غلة - أرتش -

- انت تجمع القمح وتضم الشعير وتحصد الذرة (recueil d'arch. vol. 9 p. 184.)

- وخ - واخ - ارض مغطاة بالازهار terrain couvert de fleurs. - ارض مزرعة - terrain cultivé (راجع صحيفة ١٦١ من قاموس الجغرافية لبركش

- وذ - اكليل زهر. guirlande de fleurs.

مثلا (Py. Teti p. 188)

Les guirlandes de Teti sont de la fleur de carthame. - اكاليل تيتي هي من زهر القرطم اى العصفر

، بَا - بَاوْ - Bo , Bω شجرة

اشجار arbre فيقال مثلا

شجرة التين والعنب (بروكش)

- بنوني (رجل من بنوب)

احضر شجرة بخور الفونيش (قاموس بروكش صحيفة ٣٧٠)

وتدل ايضا على غابة اجمة غيضة واليك مثالا

من صحيفة ٨ من جريدة السيتشرفت لسنة ١٨٧٩

الغابات مستترة لا يدخلها

احد - وتكتب بالديموطيقي هكذا - بُوَاوْ -

بَاوْ - - بَاوْثْ - arbre , bois

[hieroglyphs] - باق - وبالقبطية

ⲃⲁⲧⲟⲥ عليفة - دغلة وتطلق ايضا على الحشيش

[hieroglyphs] مثلا herbe , buisson

[hieroglyphs] - فوقفت محنيا في الحشيش

خوفا من ان أُشاهد (Masp. Sinouh. p. ١٥) وهذه

الكلمة ترادف معنا للكلمة السابقة

[hieroglyphs] - با - حرشة - احراش bois غابة [hieroglyphs] - با

[hieroglyphs] - با - BA , BAI namut palmae جريدة النخل (بروكش)

[hieroglyphs] - بان - بانْ - [hieroglyphs]

[hieroglyphs] - بنو - وبالديموطيقي [demotic] - بناو [demotic] - بنيت

[demotic] - بنيث وبالقبطية ⲂⲈⲚⲒ, t. ⲂⲈⲚⲚⲈ نخلة

dattier, palmier, phoenix dactylifera - ⲂⲎⲚⲚⲈ

والنخلة الذكر تسمى [hieroglyphs] - بِنَاوُ هُوتْ وبالقبطية
BENICOYT - ومذكور فى نقوش جزيرة انس الوجود ما
نصه [hieroglyphs]
[hieroglyphs] - وشاد قاعة أمامية كبيرة جدا لأجل
جلالتها (الضمير عائد على المعبودة ايزيس) محمولة فوق
(عمد على شكل) البشنين والبردى والنخل اه - وهاك
بعض اسماء اجزاء النخل باللغة القبطية

ΠΙϪⲀⲘΙϪΙ	الليف	ⲘΙⲖⲈⲨ	العراجين
ΠΙ ⲂΗⲦ	الجريدة	ⲘΙⲈ̀ⲘⲀⲨ	الشماريخ
ΠΙ ⲪΟⲘⲘⲒ	النخلة الامهات	ⲘΙⲀ̀ⲖⲰⲞ	«
ⲂⲈⲖⲈⲰⲖ	بلح البسر	ⲘΙⲀⲤⲦⲀⲐΙ	الضبائط
ΠΙϪⲈ	الطلع	ⲘΙϪⲀⲪⲀϪΙ	الكرناف

ⲱⲱⲓⲣⲓⲁ عجوة الخ

bouquet باقة - تشكيلة - صحبة زهر - بَعْ - 𓃀𓂝𓆰

de fleurs (بوكش) راجع 𓃀𓂝 مثلا 𓏏𓊪𓆰

عطية الباقة الى ابيه ميت - 𓃀𓂝𓆰

(L D. III. 141. a)

arbre, mât صارى شجرة (كرنك) بَعْ - 𓃀𓂝𓆭

ويظن ايضا انها ردنية 𓆭 (عَبْ) بَوَانْ - بَوْتْ

nom d'une اسم نبت مخصوص - بَعْنَا - 𓃀𓂝𓈖𓆰

لعلها البان (Harris I. 74. 9) plante particulière

Ban des arabes ? وهو كالأثل ويقال لثمره الشوع

BAT. T.M.Π. BHT - بعيت 𓃀𓂝𓏏𓆰

جريدة rami palmarum, ramus palmae M. ⲉⲁⲧ

جريد النخل - قال ماسپرو فى الملحوظة الثانية من صحيفة ٢٣٥ من ورقة هريس الصغيرة انه اذا كان هذا التفسير صحيحا لتحقق أن حرف ـسـ يقرأ فى وسط الكلمات كحرف ϩ القبطى

، ، - بث - ramure, rameau

غصن - فرع (Maspero Py. Teti. p. 48) ومذكور فى هذا الكتاب ثلاث جمل مترادفة فى المعنى وهى

عدد ١ عدد ٢

عدد ٣

(واحضر لك خبزا ما وجده هناك) وما نصبه عين حوريس على فروع شجر الزيتون (ماسپرو)

[hieroglyphs] - بيت (Pap. med. qed. XI. 21) - arbre

[hieroglyphs] صادى راجع - "نُوْنْ" mât شجرة

[hieroglyphs] - بَث - ووجدت فى دندره بهذا الرسم [hieroglyphs] - بَث

لعله البابا وى BABARI او البابردى poivre noir ?

BABARDI ? papyrus وهو نبت يقرن دائما باسم

القمر كما اتضح ذلك من العبارة الآتيه الماخوذة من

ورقة ابرس [hieroglyphs]

[hieroglyphs] - بَانِيِ - شئ مصنوع من الخشب -

[hieroglyphs] - شئ - مثلا [hieroglyphs] - objet fait en bois

مصنوع من خشب السنط النيلى (ورقة هرلس نمرة ١)

[hieroglyphs] - بَنْعْ - فلق نخلة - افلاق bois de palmier كثيرو

[hieroglyphs] - بِرْ - قمح - بُرّ blé (بروكش) - BORR

[hieroglyphs] - بِنَرْ ـ بلح ـ نَخْل dattier ou fruit de dattier

[hieroglyphs]

[hieroglyphs]

[hieroglyphs] - بَنَرْ - وفى قاموس بروكش [hieroglyphs] ، [hieroglyphs] بَنْت

[hieroglyphs] - بِنيت - [hieroglyphs] بَنْت

بَنْ وبالديموطيقى [demotic] ، [demotic] - بَنيت -

بلح - تمر datte وقد تطلق على النخلة 9.9. fois dattier

وفى هذه الحالة تكتب بالديموطيقى هكذا [demotic] ، [demotic]

بَنيت - وبالقبطية T. BHNNE M. BENI وكانوا يجنون

البلح فى مقطف يسمى [hieroglyphs] ـ مَسَن ـ ولعله هو

المعروف الآن عند العامة بالمشنة MEŠANA

[hieroglyphs] - بَنْدى - BANTS BANT. T. champ غيط (بروكش

arche (Anastasi IV 9.12) céréale غلة - بِرُو -

blé BORR — بُرّ

مثلا guirlande de fleurs اكليل زهر - بَحَغ -

اكاليل من الزهر على روسهم -

(Düm. Brugesch 17. 10)

نوع فاكهة frutex quidam (لابرس) - بَحَ -

arbre ou plante شجرة او نبت - بَحَبْ -

acacia ?. Wildnof. — LABACH لعلها اللبخ (بروكش)

وتسمى بالقبطية BE شو

- بَشْبَش - اسم شجرة تذكر كثيرا في ورقة لابرس ولما

كان اكثر استعمال ثمرها وبزورها في الملينات كان ذلك حاملا

على ان يفسرها ماسبرو بالأثل او الطرفا او الكشت tamaris

لانتشار هذا الشجر بمصر وكونه كان مستعملا دواء لأوجاع
العيون سيما في الأرياف اهـ ويوجد في اللغة العربية
اسم يقرب من هذا اللفظ وهو - البَسْبَاسَة -
وهي شجرة تعرفها myristica mochata ? BASBASAH.
العرب ويأكلها الناس والماشية تذكى بها ريح الجزر

[hieroglyphs] , [hieroglyphs] - بِشِيش - ⲭⲟⲡⲓⲥⲉⲁ كافور camphre

مثلا [hieroglyphs] -

بخور الكافور يسمى بِشِيش ولونه يشبه المعدن المسمى سَدْ

[hieroglyphs] - بَجْسُ - fraisier, frutex frugifer - توت افرنجية

وبالعربي - بَقْسُ - BAQS - Buis arbre ou bois ?

[hieroglyphs] , [hieroglyphs] , [hieroglyphs] - بَق - [hieroglyphs] , [hieroglyphs] , [hieroglyphs]

[hieroglyphs] - بَقَا - [hieroglyphs] , [hieroglyphs] - بَقْتْ

(قاموس بروكش وغيره) ووجدت مكتوبة فى الجزء الثانى
من الدنكميلر صحيفة ٦ هكذا [hieroglyphs] وفى الباب
الحادى والثلاثين من كتاب الأموات صحيفة ٣ كتبت بهذه
الصورة [hieroglyphs] - بَقْ - myrobalan, moringa oleifera
شجرة اليسار وهى شجرة تعلو الخمسة امتاد وكانت كثيرة
الانتشار فى مصر وبلاد العرب ولها زيت لطيف كانت تستعمله
القدماء فى التعطير وله فوائد طبية نافعة للبطن والرأس
منها تفتيت الحصاة [hieroglyphs] - أُحَا - وازالة الدوخة
المسماة [hieroglyphs] - خِنْسِى - وهذا الزيت يسمى [hieroglyphs] بَقْ
[hieroglyphs], [hieroglyphs], [hieroglyphs], [hieroglyphs], [hieroglyphs]
[hieroglyphs], [hieroglyphs]
[hieroglyphs] - بَقَا - [hieroglyphs] - بَقْ - [hieroglyphs]
[hieroglyphs] زيت شجرة اليسار ويقال له زيت البان huile de Ban

ومذكور فى صحيفة ٤٢٦ من قاموس بروكش ج ٢/١ ج ٥ ملحق

٦٥ - زيت البان قال مريت فى كتابه المسمى أبيدوس مجلد ١ صحيفة ٤٧ ان هذا الزيت كان من ضمن الزيوت التسع المقدسة - وقد ثبت ان له عدة انواع منه مايسمى بالأحمر [hieroglyphs] (ورقة هرس) ومنه مايسمى بالأخضر [hieroglyphs] , [hieroglyphs] , [hieroglyphs] (من كتاب اللوف وورقة ابرس وورقة اللوفر التى ترجمها ماسبيرو) ومنه مايسمى بالعذب [hieroglyphs] (من النبذة المسماة عيد أزوريس التى ترجمها لوره) وبالجملة فقد كان هذا الزيت من تحائف واردات بلاد العرب بدليل هذه العبارة [hieroglyphs] - زيت اليسار من تحائف بلاد العرب العظيمة (راجع صحيفة ٤٢٦ من قاموس بروكش

وكانوا يدهنون به شعورهم بدليل هذه العبارة

زيت عذب لرؤسهم (Sap

gnos. de Leid) وثمر هذه الشجرة يعرف بالحبة الغالية

او حبة الغالى او حبة البان noise de Ban وقد يلحق

بلفظة - بَقْ - سين التعدية هكذا

فتصيرها فعلا -

بمعنى راق - صفى - انجلى - مسح - دهن - ولكثرة هذه

الشجر وشهرته بارض مصر سميت مصر باسمه فقالوا

- بَقْ - وبالديموطيق

(Loret, recueil de T. relat. à) - بَقِي -

l'arch. vol. VII liv. 2-3. 1885)

(J. de R Edfou 23/19 - 55/19.) بَكِنْ - بَقِنْ -

اسم لنبت ولثمره كلاهما يؤكل - Nom d'une plante

بقل - بقول (بروكش) mangeable et de son fruit.

légume ? BAQL.

(Mar. I. 16.2) - بكا -

BAKAO - بكا - قال ابو العباس النباتي هو

شجر معروف عند العرب بمكة شبيه بالبشام ورقه كورقه

الا انه اطول مائل الى ورق الصعتر الابيض في الشبه وثمره

كذلك الا انه اكبر منه واميل الى الاستدارة ويسيل منه

دمعة بيضا عند ما يقطع ورقه ويسمى لك باعضائه

واليك مثالا من ورقة انسطاسي (١ ، ٢٣ ، ٧)

- تاحيم م -

خنو با بكا - الغلط البرية (رابحة) في البكاء اهـ

(Maspero) Espèce de fruit blanc ثمر ابيض - بكا - [illegible]

fruit de BAKA ? الظاهر انها ثمر البكا Tomb. 9149. Saq.

وقال ماسبيرو انها تدل ايضا على الهبوط - النزول - الوهدة - الانخفاض

[illegible] , [illegible] - بنى - [illegible] - بث - [illegible] - بدْ - (الجزء الرابع

من كتاب دنددوملربت) [illegible]

[illegible] - بنى - [illegible]

بث - [illegible] - بدث - [illegible]

بذ - وتكتب ايضا هكذا [illegible]

BWTE, BOT, BWT for , ὄλυρα , [illegible]

mais منه ذرة مثلا [illegible]

مجازها خاصة بالقمح والذرة (بروكش) وكان له عدة انواع

منها [illegible] بث ريس - ذرة صعيدية ومنها [illegible]

بَتْحَرْ - ذرة بيضا وجدت فى العبارة الآتية [hieroglyphs]

[hieroglyphs] - الخبز من

الذرة البيضا والبوزة من الشعير النيلى الاحمر [hieroglyphs]

[hieroglyphs] ملأ (أغنى)

جرنه بالقمح والشعير وغض مواضعه بالنيران اهـ

(Dum. Temp. 90. 21)

[hieroglyphs] - بَتْ - Couronne de fleurs (Düm. Kal. 103. 8)

أكليل زهر راجع [hieroglyphs] و [hieroglyphs]

[hieroglyphs]

[hieroglyphs]

[hieroglyphs]

بَدْ - (بروكش) [hieroglyphs] (الجبس) [hieroglyphs] بذ - بَتِي

Épeautre ou résine pour T I ⲍ ويقال لها بالعبرية

la purification . بخور او رائح لاجل التطهير والنقاهة

(Naville Zeits. عطر - عطريات parfum (بروكش)

1873 . 89) ولعله مايسمى بالعربية بخور العبد

plante odoriférante BOYZOϹOS - بَذْرُو - 𓃀𓂧𓆰

d'après Athéna . (Lepage Renouf Zeits 1873 . 124)

نبت ذكي الرائحة لعله الباذروج - BAZROH وهو

صنف من الريحان

Romi ⲉⲁⲗ, ⲃⲁⲧⲓ - جريد النخل - بَدُو - 𓃀𓂧𓆰

palmarum .

بَدْكَا - (ورقة برلين ٥، ٧) 𓃀𓂧𓎡𓄛

بَدْوكَا - (ابرس) 𓃀𓂧𓎡𓆰 ...

بطيخة - بطيخ - *pastèque, cucurbita citrullus*

(بروكش) ولعل - بَذْذْ - التى هى جزو هذه

الكلمة هى البذذ BAZAZ وهى عشبة لها ورق مشقق

كورق الكزبرة واغصان دقاق كثيرة خارجة من اصل واحد

مائلة الى الحمرة قليلا واصل ذو شعب كثيرة رقاق لونها

الى البياض ماهى منتنة الرائحة تنبت فى الزرع وهى تقلع الثآليل

اذا ضمدت بها

- بَقِتْ نَتْ قَمَعْ - اسم نبت ومعناه

حرفيا مولودى الجنوب وقد ذكر فى العبارة الآتية المنقولة

عن ورقة ابرس وهى

(Shou et) Tefnout lui font (à Isis)

pour conjuration avec les herbes (?ī = AO) avec le grain de force, avec les accouchés du midi avec le poil de veau (E. pl. XCV. 1, 8. 10) plante inconnue

Capa - بَصَرْ - بصرو - (دما سيرو) [hiéroglyphes] - بَسَرُو - [hiéroglyphes]

oignon بصل - والكلمة الاخيرة وجدت منقوشة في مقبرة [hiéroglyphes] التي بجوار البوابة في القرنة وذلك في العبارة الآتية [hiéroglyphes] التقرب بالبصل وبجوار ذلك رسم البصل في باقة او (قلبُور) بَصلة - بَصَل = BASAL

▭

[hiéroglyphes] - باغث - [hiéroglyphes] E. lignum offici. - خشب بطى

[hiéroglyphes] - باوِيز - ثمر fruit قرع . دبا مثلا courge

(pap. التمار الذى على الدبا
Boulaq № 6 pl. 14 l. 1)

pois ? بافية E. herba quedam - باخ -

- باخشتى -

E. herba quedam باخشتى - باخشتات - خشيش

(Anast. IV. 15 linult.) بولا - بورا -

ويقال لها بالعبرية פול وبالقبطية ⲫⲉⲗ وبالامهارية

Bohne , fève , فول , ⲡⲫⲉⲗ

morceau - بوجو - قطعة خشب

(بروكش) de bois.

ⲡⲉⲡⲣⲟⲥ - ببا - بابارى وهو الفلفل الأسود

(بروكش) piper album, poivre ? ⲫⲡⲓⲣⲟⲥ -

- برش - [hieroglyphs] راجع [hieroglyphs] - بتش - .E [hieroglyphs]

(Dend. mari.) [hieroglyphs] (D. Kal. 94, 12) [hieroglyphs]

Kop. BEPI. M.B. BEPPE, BPPE -ﺑﺮ- [hieroglyphs]

ﺑ novus, juvenis, recens - .T. BEPPI. B.

نجم les jeunes plantes qui viennent de pousser

عشبة - اسم لكل نبت ظهر حديثا على الأرض من خضروات

وغيرها مثلا [hieroglyphs] : الخضروات والأزهار

(بروكش) frische Kräuter und Blumen

حب granum, semen, fructus . - ﺑﺮ [hieroglyphs] = [hieroglyphs] = [hieroglyphs]

تقاوى - بزر - فاكهة - ثمر فيقال [hieroglyphs] : ثمار الأشجار

حب : [hieroglyphs], [hieroglyphs], [hieroglyphs], [hieroglyphs]

العرعر [hieroglyphs] : قرظ - fruit d'acacia الخ

[hieroglyphs]

بز - ووجدت مكتوبة في الجزء الديموطيقي من حجر رشيد
هكذا ,UA ,ᑎ⊂ بز - ومعناها البر BOR
le froment, le blé ونفيد ايضا الغذاء - الطعام
القوت - عنصر - جزء - فاكهة - طرح nourriture
fruit, ingrédient, aliment فيقال [hieroglyphs]
قرط السنط النيلي [hieroglyphs] - في الهبط
فاكهة (pap. Ad. ٤ . ٧) [hieroglyphs]
[hieroglyphs] يقدم المؤنة لمن يريد (كرنك) [hieroglyphs]
[hieroglyphs] ارض التمحو بدون
عدا (مدينة ابو) [hieroglyphs]
اشجارها كانت ملآنة بالفاكهة (حجر يعنخي) وهي اصل

للكلمة القبطية ق.ب. ⲡⲓⲣⲉ , ⲫⲓⲣⲓ ,ⲫⲟⲣⲓ(ⲉⲃⲟⲗ)

وفعلها [hieroglyphs] – نبت – زهر germinatio florere

[hieroglyphs] ، [hieroglyphs] – بَرْ – وسمناها عن الكلمة القبطية فيقال

[hieroglyphs] وقت تزهير الاشجار – وقد تاتي [hieroglyphs] بمعنى الشتاء

hiver وبمعنى الحب – البذر [hieroglyphs] grain مثلا يقال

[hieroglyphs] بذر القرطم grain de carthame [hieroglyphs]

[hieroglyphs] حب المر الناشف grain de myrrhe sec

[hieroglyphs] (pap. H. I)

[hieroglyphs] – بَرْخِي – (بروكش) [hieroglyphs] (ورقة هرتس

مرة ... ٥ صحيفة ٣٣٣) وبالعبرية פֶּרַח ، פָּרַח ،

وبادتها פרח afflorescit زهر – برعوم – باقة flos

[hieroglyphs] bouquet , bouton, fleur

... باقاتا من البشنين والازهار

وقال ماسبرو ان كلمة ... , ... , ...

... معناها باقة - عُمَر؟ bouquet ou brassée?

والظاهر ان تفسيره هذا قريب من الصحة لأن اللفظ المصري

خَبَدَ - صَبَدَ - جَبَدَ يقرب من قبض وضبط الخ

... , ... , ... ; ... , ... ؛ ... , ... بَرَشْ

... - أُعَنْ ... وهو حب ... le conifère ...

العرعر - حب الكوكلان - les baies de genévrier

(لوره) le genièvre

... , ... , ... , ... , ... برشن - وتسمى

ايضا ... - سنتر - ... grains chevelus

الفتنة - acacia farnesiana , mimosa - ما القرظ

العنبر (لوره)

(pap. gnost. Leid. A. 65. 5 - [illegible] 413) - برنش - [hieroglyphs]

même sens que le précé! ؟ لعلها عين الكلمة السابقة

E. Espèce de graines - نوع من البذر - بخت - [hieroglyphs]

[hieroglyphs] - بشنت - [hieroglyphs] - بش - والمثنى [hieroglyphs] -

بشتى - ويرسم بجانبها هاتان العلامتان [hieroglyphs] راجع

قاموس الجغرافية صحيفة ١٢٠٥ و ١٢٠٩ ويقابلها

بالعبرية [illegible] flachs, lin - كتان وترادفها

الى [hieroglyphs] - أخ - حشيش الاباطح - بردى - وكلمة

[hieroglyphs] أو [hieroglyphs] - أزى - المسماة بالعبرية -

[illegible] ٢٦ byssus قنب وكلمة [hieroglyphs] - بحى - التى

يقال لها بالقبطية [illegible] كتان (بروكش)

graine de lin بزر الكتان E. - پيثينث -

ΠΙΘΕΡϢ ويسمى بالقبطية Leinsamen, linette

فاكهة ناضجة fruit mûr ΒΥΧΧΙ - يقو -

(بروكش) حب grain مثلا

- تأكل حبًا من السلت وهو ضرب من الشعير

، - يقره - حنا - فاغية

Lawsonia inermis Troène, Henné حناء - رنا

وهى احدى اجزاء معجون الكيفي Un des éléments du

ΚΥΠΡΟΣ (لوره) وتسمى باليونانية Kyphi

- يقره - ، ، - يق - و

يقا - ، - پوجو -

پخت - قطع خشب bûche, morceau de bois

قطعة خشب مستعملة او تستعمل فى اشغال المعبودات

السرية (بروكش) وغيره

ارم - پكاو - (gr. demot. 42)

ⲫⲱϫⲓ, ⲫⲁϫⲓ, ⲡⲟϭⲉ T. ⲡⲱϭⲉ (Anas. IV. 16)

asser, tabula navis, truncus, trabs ligni, M. T.

قطعة خشب - قرمة - جذع - جزوع

پجا -

(Zeits 1869.75) غيط - مرج champ, pré ⲡⲏⲕ, ⲡⲉⲕⲉⲓ

(maspero) قسم أرض Toute division du sol

chanvre, lin, byssus ⲡⲕ وبالقبطى - پج -

قنب - تيل

(S. de R Edfou 26. XI) - پتش - نمار اودف

من حيث المعنى الى كلمة [hieroglyphs] - غَمْ (Pl. 62. XI)
وهذا اللفظ يقرب في العربية من بزور النمام de graine
Serpolet? واليك مثالا ذكرت فيه هذه الكلمة وهو
[hieroglyphs]
[hieroglyphs] - بزور نمامها وكمكامها تقابل القصب و
بزوره والمصطكى التى فيه تقابل عرق الايكر

ف , فى

[hieroglyphs] - فاي - (ورقة هرليس عشرة ١) وتقرب
بكلمة [hieroglyphs] - أتو - plante potagère ضرب من
الخضروات Gemüsekraut (بروكش) لعله ما يسمى
عند عامة مصر بالفلية وهي الفودنج ومنه برى وبحرى
وجبلى FILAÏA ? pouliot

[hieroglyphs] - عُوَيش - [hieroglyphs] - فُوش - بخور

من بلاد العرب - Encens arabique - ريحان - بلسم

يخرج من الشجرة المسماة [hieroglyphs] - عَبْ

[hieroglyphs] granorum quorumdam E. - أُوث أث -

[hieroglyphs] - فُمُو - الفوم اى الحنطة - froment -

- FOUMO - وجدت فى العبارة الآتية المنقولة عن

مقبرة الملك سيتى الأول وهى [hieroglyphs]

[hieroglyphs]

[hieroglyphs] - فاكهتهم يقدمها

لهم من قومهم الذى يعطانهم المكثرة للخضروات

[hieroglyphs] - فد - فت - فِتِّ

ويسمى ايضاً [hieroglyphs] - شث σ ΑΙΤΟΣ Pentaoque - صَرَوْ

كمكام - pistacia lentiscus وهي شجرة يسيل منها
مادة راتنجية أشبه بالبخور تسمى بالمصطكا ويقال لها
عند قدماء المصريين - شَبْ - سني

- فويل - (ورقة هريس نمرة ١)
- فوليث - (ابرس) - فولي
(ورقة أنسطاسي نمرة ٤) ويقال ايضا
فُويلي - - فُولْ - وترجمتها فول - fève
Vicia Faba - ⲡⲓ, ⲫⲉⲗ وقد وجدت هذه الكلمة
عند سرد اسماء الخضار والفاكهة مذكورة بعد العدس
هكذا ⲡⲓⲫⲉⲗⲗⲡⲉϣ
ⲁⲣϣⲁⲛ ونذكر الضامع = ⲁⲗⲓ اي الحلبة

راجع صحيفة ٢٦٩ من قاموس بروكش المتمم

فول نابشف - فُوِيلْ هَافْ - [hieroglyphs] fève

ومذكور فى ورقة هريس انه يكال بمكيال يسمى sèche

(بروكش) Handvoll - اى حفنة - عَ - [hieroglyphs] أما

ماسبرو فيظن ان معناها الترمس - ؟ Lupin

[hieroglyphs] (H.I.10. I.16,A - C3,9)

أُفيثا - [hieroglyphs] أُفيثا - واصلها [hieroglyphs]

[hieroglyphs] - فَذْ - الكمكام - الضرو - σχῖνος

وهى شجرة تنبت فى مصر كما نصه جاليان lentisque

(de fac. simpl. VII. p. 69) ومادتها التى تسيل

منها تسمى بالمصطكا او بصمغ الضرو (لوره جريدة الازياتيك)

[hieroglyphs] - أخ - فوخ - حب بزور E. semina grana

fructus quidam E. ـ ما ـ

plante signifiant mot à mot herbe d'yeux

نوع فاكهة اونبت معناه حرفيا حشيشة العين

وقد ظهر من ورقة برلين الطبية ان هذا النبت نوعان

نوع يسمى ومنبته الأباطح ونوع يقال له

ـ مَاخِسَاتْ ـ ومنبته الصحارى ـ وقال

بروكش انها تكتب ـ مَاتِى ـ راجع هذه الكلمة

Glaucium فلعلها الماميثا التى يقال لها ايضا مِيثَا

MAMITHA prosparatum ?

ـ مَا ـ راجع ـ مَافُو ـ (بروكش)

ـ مَاءُتْ ـ راجع مَافو

ـ مَاوْ ـ باقة ـ شروشة ـ كُشَّة ـ تشكيلة ـ

حزمة - نحو قبضة - حزمة

من الأثل touffes de tamaris (Todt. CXXIV. 4) -

bouquet, touffes

مافويو - , - مافو -

ويقال ايضا - مافو - ,

ماي - برابيب - قش الزرع - le chaume - جزع - ساق

fût - عمد - عمود lance مزراق - دع la tige

(بروكش) bois long, droit et lisse. خشبة طويلة و

مستقيمة ومصقولة

- مافت - arbor - شجرة (بابرس)

, , - ماما - (اسم منكر

شجرة المقل - شجرة الدوم palmier - doum. واسمها النباتي

Cucifera thebaica , Hyphaene thebaica. Mart.

ومذكور فى ورقة سلير ١ ، ٨ العبارة الآتية

– أيتها الدومة الكبيرة نحو الستين ذراعا التى فيها مقل بها نوى فى داخل المقل وماء فى النوى اهـ قال ابوحنيفة الدوم هو المقل له خوص كخوص النخل ويخرج أقناء كأقنائه فيها المقل ويقال لخوصه الطفل والاسل وهو قوى متين يصنع منه حصر وغرائر وثمره هو المقل والوقل ورطبه الهش ويبسه الحشف وهو سويقه وهولحسك وهذا الشجر يسمى باليونانية XOVXIϬΦOPOV بمعنى الشجرة ذات المقل ويقال للمقل

[hieroglyphs] وباليونانية xουxi وكان يصنع من

افلاق هذه الشجرة عمد طويلة تحلى بها مصاريع المعابد

بدليل قولهم [hieroglyphs] - عمد عالية

من الدوم - وقال قريت في الجزء الثالث من كتابه المسمى

دندرة ان شجر الدوم كان من اشجار الزينة في البساتين

الخصوصية والمقدسة اهـ وكانت مقله تقدم قربانا

للمعبودات ورحمة للاموات وتوكل هشه وحشفه

ومعجونة (لوزه) وهو الآن منتشر في الوجه القبلي

[hieroglyphs] - مَامَا نخنت - جوز الهند - نارجيل

doum à noyau – cocotier, Hyphæne Argun Mart

Hyphæne coriacea – (جرتيز) وكان نادرا بارض مصر

[hieroglyphs] - مَامَامَا - (D. Bau - Urk. Dend. pl. 8) –

ووجدت مكتوبة في هيكل دندرة هكذا
مَعْمَعْ - (Rec. IV. 85. 5) شجرة الكافور - الكافور
camphre راجع وقال بروكش انه اسم زهر
يستعمل بخورا وهو بلسم يسمى ruta .
- مَاهِرْ - E. — herbe - حشيش
، ، ،
، - مَاحُو - مَح - (بروكش) وبالقبطية
ⲙⲁϩⲉⲉ.T.П. - cingulum , cinctura - مَحْزَم -
couronne , guirlande de fleurs اكليل او تاج من
الزهر نحو
- اكاليل وبشنين لاجل اكتاف
ولاجل جيد أختك (masp. étu. tom. 1. fasc. 2 p. 174)

[hieroglyphs] [hieroglyphs] – وكانت

الرأس أتباع الملك دام بقاه (مزينين) بأكاليل الأزهار كما كان يفعل المعبد فراحور محوتي أى الشمس المشرقة . — اه

(Masp. conte d'Apopi et de Khnounri) وهذه

الكلمة تطلق ايضا على عصابة الملك وتاجه – diadème

[demotic] – مَاشِي – libra [coptic] – شوحية

(اجرومية بروكش الديموطيقية)

[hieroglyphs] – مَاكِتُو – .E حب – حبوب – grain . ولعله المسمى بالقبطية ⲘⲀⲜⲒⲦⲞⲤ – ⲦⲎ – l'ail الثوم

[hieroglyphs] – مَاتِي – ⲘⲈⲐⲀⲒⲞ crocus hortensis زعفران

safran جادى – جادى وهو على نوعين منه ما يسمى [hieroglyphs]

𓇗𓂋𓂋 زعفران ارضى وما يسمى crocus terrestries

(بروكش) زعفران مائى crocus palustris 𓇗

Loret Fl. Am-xent-Amen- — ماذا — 𓌳𓄿𓏏𓆭

(Hotep I, 35 لعله المظ أى الجلنار وهو ما يكون

بالبراة MAt, grenadier sauvage qui ne donne

pas de fruits ?

-𓆭𓇋𓇋𓂋 هى الرسم القديم لكلمة — مَعِيز — 𓆭

مَرِى — وهى نوع من خشب الجوز Ƶur Nirum

(بروكش) nunl Nuss holz-Lrrsumb

وتكتب بالبرديه: — مُنْتِرَا كُوذُو — [illegible]

هكذا 𓂋𓂋𓅐 mandragora لبا

العذرا - يبروح - لفاح - أبوروح (Lp. XV. 17)

[hieroglyphs] - مَخَا مِعَاوُتْ - [hieroglyphs]

[hieroglyphs] - مَخَا مَخَاتْ - ويقال لها في قبطية منف ⲙⲉⲉⲙ

- ⲟⲩⲉⲓ وفي لغة الصعيد ⲙⲉⲉⲙⲟⲩⲉⲉ أي

الرجلة التي يقال لها البقلة وبقلة الحمقا وبقلة

الزهرا pourpier ، portulaca oleracca L (ماسبيرو)

راجع صحيفة ٢٥٣ من ورقة هريس نمرة ١ ملحوظة

[hieroglyphs] - مَخِرَا - مخزن

القمح magasin de blé

[hieroglyphs] - مَعْنَعْنَع - arbre thurifère شجرة بخور (بروكش)

[hieroglyphs] - مَعْنَبُ

باقة - صحبة من الزهر bouquet de fleurs ربطة من

الزهر الذي كان يهدى للمعبودة حاتحور ورسم هكذا [hieroglyph]

مثلا يقال [hieroglyphs] ـ قدم

باقة من انواع الأزهار

[hieroglyphs] ـ مَعْزَا ـ مَعْزَاوْ (بروكش)

[hieroglyphs] ـ مَعْزَاوْ ـ (ورقة هريس ٢١B٠)

[hieroglyphs] ـ مَعْزَا ـ زراعة حراثة ـ فلاحة

culture واليك مثالا قاله برش [hieroglyphs]

[hieroglyphs] العبيد

والخوار الذينهم فى الزراعة والذينهم تحت سلاطتى ـ

وقد ذكر عنها بروكش تعريفا فى قاموسه المتمم وهو

Verwandet mit Bωx secuit, fregit,

ampulavit بمعنى المقطوع كمية معينة لقدر

معلوم من [hieroglyphs] ـ بزا ـ البلح اهـ

- ميمى - ... - ميم - ... - ميما -
... - ميمن - (بروكش
وابرس) ليمون وشجرتها تسمى بالقبطية ⲘⲞⲨⲘⲈⲚ citria
فذهب بروكش اماماسبرو malus aurea , arbor
فى كتابه المسمى بالانشا صحيفة ١٣ الى انها تدل على نوع
من البلح اوالجوز الهندى والذى نراه ان تأويلها
بمعنى الليمون هو الارجح citron
منغ ... ، ... ، ...
... وهى ترادف فى المعنى الى ... اى
القنة - ما القرظ mimosa , Acacia farnesiana
... - مَنيتْ - .E وتشابه ... و
... ومعناها قطعة من الخشب - قتر - قشود

partie, morceau, morceau de bois , جزؤ

[hieroglyphs] مثلا [hieroglyphs] écorce

[hieroglyphs]

(علاج) (P.P. 25.9) [hieroglyphs]

لخرمزيل للآلام من البطن و قاطع للجزء الملتهب

في بطن الرجل او المرأة أهـ (truncum calculorum)

[hieroglyphs] - قشر الرمان

peau de la grenade? ولعلها تدل ايضا على الجُشْب .E

[hieroglyphs] - منتيو - منى - [hieroglyphs]

travailleur عَزَّاق travailler, piocher عزق - هرش الارض

[hieroglyphs] , [hieroglyphs] , [hieroglyphs] , [hieroglyphs] , [hieroglyphs]

plantation d'arbres نباتٌ - زرعٌ - غرسٌ - منو - [hieroglyphs]

مثلا

مزروع باغراس ليخضر مثل ارض

الكتان (بروكش)

(المتوفى) يترطب تحت اشجاره وينظر

المغرسه (Rec Pl.)

- منوخز - المن الابيض وقد يدل احيانا

على الاثل . manne blanche, quelquefois tamaris

قال بروكش Es giebt eine weisse Manna

feine Manna als Harze, ist Amrxri

seine Farbe ist hell leuchtend, welches oft

راجع eine Tamarisken-art.

- (Anast. III 2/12) - منخ -

مَنْخِي - [hieroglyphs] , [hieroglyphs] , [hieroglyphs] - مَنْخ -

[hieroglyphs] - مِنُوخ - .E (راجع قاموس الجغرافية

صحيفة ٢٦٢) وهى تشابه لهذه الكلمة العبرية -

מלוח وفى اليونانية الى Ἅλιμος , Melokie

corette potagère , Melochia corchorifolia

— مَلُوخِيَّة - مَلُوخِيًّا Méloukhia , corette

ⲙⲟⲗⲟⲭⲓⲁ وكانت تنبت على الاخص فى القسم البحري

[hieroglyphs] - يَانُوف - (dem Doppelte des

(das Maß - أُنِع - [hieroglyphs] وفى Schiffen's).

وتمدح النصوص رائحتها راجع (ورقة هريس نمره ١)

[hieroglyphs].

[hieroglyphs] الدالية فى شكلها الحبوب مهلكة الملوخية التى

(Marschlande) في بلاد أثخ

- بلاد توفي

(اى ϫⲟⲟⲩϥ البردى) مغطاة بالملوخية ومدينة شنهور

مغطاة بالآس

البردى والملوخيه

واللوطس الأزرق والبشنين وجميع النباتات التي تنبت

على النيل (قاموس بروكش) وذكر شامبليون أن

plante du هي من جنس النبت المسمى خانق الكلب

genre colchique.

- منق - .E وبالقبطية ⲁⲙⲓⲥⲗⲁⲝⲟⲩ - الميعة

styrax arbor مثلاً قطيفة

خشب من شجرة الميعة (بروكش)

واهل الشام تسميها الاصطرك وهو ضرب من الميعة
وهو صمغ شجرة شبيهة بشجرة السفرجل - ديوسقوريدس
شجرة الميعة شجرة جليلة لها خشب يشبه خشب شجرة
التفاح ولها ثمر ابيض اكبر من الجوز يشبه عيون الابيض من
البقر ويؤكل ظاهرها وفيه مرارة وثمرها التى داخل النوى دسمة
يعصر منها دهن وقشر هذه الشجرة الميعة اليابسة ومنه
يستخرج الميعة السائلة وصمغها هو اللبنى وهو ميعة الرهبان
وهو صمغ أبيض شديد البياض ويسمى العبهر وهو لبنى
الرهبان اهـ

- لا - نخ - راجع - ماخو -
- نخ - قم صحيفة ٣٠ من هرم أناس لسبيو
, - لا - نخ - (Rec. IV, 12, 65)

(بروكش) [hieroglyphs] - مَنخِت - (Har. I. 12, b. 5)

ويجمع على [hieroglyphs] - منخو - ولها فى الرسم انواع غير

ما ذكر منها [hieroglyphs] , [hieroglyphs] , [hieroglyphs]

راجع صحيفة ١٢٠٢ من الجغرافية وتكتب بالقبطية هكذا

ⲙⲁϩⲉⲓ , linum , lin كتان - قيل عن قماش يسمى [hieroglyphs]

خَسْبَتْ اى الازرق انه [hieroglyphs]

[hieroglyphs] - مثل لون زهر الكتان (١٥ - V. Dum. Denk. 19.9

ويكثر فى النصوص ذكر [hieroglyphs] و [hieroglyphs]

نَاحِى و نَحِى اى بلد الكتان (Har. 1, 4/5, 9/7 - Sall.

II 13/7. V. Dict. Geo. PP) وهى نقيضة [hieroglyphs] - قمع -

بمعنى بلد القطن ؟ يعنون بها طيبة [hieroglyphs] - أُنْت - وقد

علم من ورقة بمتحف الديار المصرية (نمرة ٣ 7/3) انه قسم

نَاْمِحى كان يورّد لغيره من الأقسام النبت المسمى [hieroglyphs]

وَزى - ؟ Byssus Pflanze اى الكتان واصل هذه الكلمة

من [hieroglyphs] , [hieroglyphs] - وُدَزُ - وَزْ - وتكتب ايضاً

[hieroglyphs] - حَزْ - بمعنى لمع أصنا [hieroglyphs] briller

- لامعٌ - مضئٌ brillant وقربها بروكش فى قاموسه

من كلمة نَعْشَ اما قسم نَاْمِحى فانه يمكن مقارنته

بكلمة [Hebrew] Naphtuhim لاننا لوحللنا

[hieroglyphs] الى أجزائها وهى [hieroglyphs] = نا [hieroglyphs] =

يَاتو [hieroglyphs] = مِحى او مُحى لوجدناها موافقة

لاسم نفتوحيم اهـ بروكش وذكر برش فى جريدة

السيتشرفت صحيفة ٣٨ لسنة ١٨٧٢ ان قماش

الكتان يسمى [hieroglyphs] - مُكْ - مَعكْ toile de lin

𓅐𓏲𓐍𓏏 — نجبْ — خشب نفيس كان المصريون يأخذونه جزية من بلاد أشور وشنغار — bois précieuse que recueillaient les Egyptiens parmi les tribus perçus en Assyrie (Chab. Bull. de l. Acad. des Inscrip. Janvier – Mars 1874.)

𓏎𓏏𓏥 — نجتْ — نوع حب أو فاكهة لونها اصفر — Espèce de grains ou de fruits d'une couleur jaume (Masp. tombeau 4144 Saqq.) لعلها ثمار الخيط ويوجد منه في متحف وينا وبرلين — fruit de Cordiamixa qui a une couleur jaune, fruit de sébestier, sébeste? Moxet.

𓆭 — مر — 𓆭𓏭, 𓆭𓏭, 𓆭𓏭 — مرى —

ورسمها القديم 𓆭 — مغري — (راجع صحيفة ٣٣٨)

من قاموس بروكش المتمم وما دونه في كلمة [hieroglyphs]) قال رنش

انها شجرة التوت mûrier وقال بروكش انها شجرة الجوز

[hieroglyphs] مثلا [hieroglyphs] noyer. Nutzholz - Brunnen

[hieroglyphs] (أتى) خشب المرى لاجل الابواب ذوات الضلفتين

[hieroglyphs] - مرى - [hieroglyphs] - مرى - خشب نفيس

خشب السرو - (Champ. Not. II. 156) bois précieux

[hieroglyphs] مثلا (ماسبيرو) bois de cyprès -.

[hieroglyphs] جبهتها لوحة من خشب السرو

(ورقة هريس نمرة لماسبيرو)

[hieroglyphs], [hieroglyphs], [hieroglyphs] - مز - مرو - ويوجد في اللغة

العربية مَرْوٌ؟ Maerua فلعل هذا الخشب من شجرة المرو

وقال ماسبيرو إنه خشب السرو - bois de cyprès

- مِرْشَاتَابَنُو - قربها ماسيه

في صحيفة ٣٣ من كتابه المسمى بالانشا من الكلمة اليونانية

La menthe chez les Maxιοω, Maxyθό

Egyptiens d'après Dioscorides نعناع - نعنعة - نمام

وقال شاباس انها تدل على غصن البان - الشَّجَار - اكليل

الملك (Chab. Mél. III, 2187) Mélilot الا انها توافق

لفظا في العربية الى السيسبان Sesaban فلعلها هو —

ciсаием المسماة بالقبطية sesban, Sesbania punctata

فان صح ذلك لكانت موضوعة ليتلفظ بها كالألف لا كمقطع

مَرْ - وعليه فصحة لفظها - أشَاتَابَنُو -

(Anast IV 1/12)

اكليلك في جيدك من السيسبان

- مِرْتُو - عدد ١ شجرة مثمرة arbre fruitier عدد ٢
الحب - العشق amour (ماسبرو هرم تيتي صحيفة ١٠١)

- مِرْدُمْ - معناه حرفيا نبت جسم الانسان
Signifie mot à mot : la plante du corps humain

لعلها النبت المسمى بالعربية مَرى MARI وهو له ساق وورق
وله اصل لين المغمز مستدير الى الطول وهو لذيذ الطعم
طيب الرائحة - وقد وجد مذكوراً فى التذكرة الطبية الآتية

وَعْ هِرِرْ أُوِفْ مْ أُمِي وَعَتْ يُوتْ نْ
واحدة زهرة تكون مثل واحدة خشبة من
du | bois | un | comme | elle est | fleur | une

حوتْ - يِشِرْ تَايِفْ كَبَاوُتْ يِفْ شِبْ

الشمر وورقها (التي) في فرعها

branche | sa | sa feuille de | fenouil

يِكُكَعْ مْ أُمِي بِوُ نْ يِرْدُوِم أُوعَرِكْ نِرِف

تقطع مثل نبت المرى اصحنه

broie la | Mari ? | la plante | comme | est coupée

أُوسْ شُو نْتُكْ مْغْرَارْ نْسُوكْ تُو نْ كَسْتِرْعْ

ونشفه وان كنت مريضا إستعمله حسب إستعما

l'emploi | selon | emploie le | si tu est malade (et) laisse la sécher

نْ نْتُكْ تَوفِيشْ نْ سَخْ يِنبْ
النبات طبا بأن تضعه على اذن صما كل
chaque oreille sourde | sur | tu la mets | botanique
جوsqu'à ce لغاية ان تسمع - خِيفْ كَيفْ - ...
qu'elle entende اهـ (بروكش) والمعنى
(علاج للصمم اولالآم الأذن) زهرة كعود الشمر ورق
فرعها مقطوع مثل(نبت) المرى ا صحنا و نشفها وان
كنت مريضا استعملها كاستعمال النبات طبا بأن تضعها
على كل اذن صمّا حتى تسمع اهـ (gnost. pap. zu Leid. verso 4)
... - فسرهابروكتش - مَشتَا - ... - مَشتَاوْ - ...
بنت عطري plante odoriférante وفسرها شاباس في كتابه
المسمى bouquet باقة (antiquités historiques 202)

وذهب كُرْنْبيل الى انها العنقود grappa والظاهر انها
تقرب من المسيكة Erodium Moschatum? [hieroglyphs]
[hieroglyphs] - كانوا مجتمعين سوية كالحمير على
المسيكة (de Rougé attaques page 10)

[hieroglyphs]
[hieroglyphs] - نَآءَ - [hieroglyphs] - نَاوُاوُ - [hieroglyphs] - نَاآوُ -
[hieroglyphs] - نَآ - [hieroglyphs] - نَاآوُ - (بروكش
راجع صحيفة ٧٣٨ من قاموسه) نبت طبي plante médicinale
[hieroglyphs] - نَهَا - شجرة العود - عود قمارى - عود الند
القاقلى aloës (ورقة انسطاسى نمرة ١) -
[hieroglyphs] - نَعِزْ - (ورقة هرديس نمرة ١ ، ٣٠ ، ٥) تقرن
بكلمة عنش هكذا [hieroglyphs] ويقال

[hieroglyphs] ـ نوع من السنط يستعمل في بناء السفن Espèce d'acacia servant à construire des bateaux. ـ (بروكش)

[hieroglyphs] " [hieroglyphs] ـ بِنوتْ ـ .E راجع [hieroglyphs]

[hieroglyphs] ـ نوا ـ .E ـ نوآتْ ـ [hieroglyphs] ـ نوا ـ .E ويقال بالقبطية ϩⲁⲁⲛⲏⲁⲓ , ⲡⲓ.ⲓ الجمل ـ le radis

[hieroglyphs] ـ نِبى ـ [hieroglyphs] ـ (un des pap. de Turin)

[hieroglyphs] ـ نبْ ـ (Rec. IV, 25. 150) [hieroglyphs] ـ .E

نبى وهي كلمة باقية في اللغة القبطية ومعناها نبل ـ نبال نشاب ـ رمح bois de lance وتصرف في الهيروغليفية بمعنى البوص الفارسي Roseau, Arundo Donax

واليك مثالا من ورقة ابرس [hieroglyphs]

حصير من اليراعة ومن البوص الفارسى (لوره)

[hieroglyphs] - رنى نت صاهى - بوص فنيقى

Acore — قارون - وج roseau de Phénicie

(لوره) Acorus Calamus —

[hieroglyphs] - نَبَحْ - زهر fleur (برش)

[hieroglyphs], [hieroglyphs], [hieroglyphs], [hieroglyphs] - نَبَسْ - نبق

(لوره), Zizyphus Spina_Christi, Willd? سدر

Espèce de fruits - نَيَسْ - [hieroglyphs], [hieroglyphs], [hieroglyphs], [hieroglyphs]

Maspero) d'une couleur jaune pointillée de noir

نوع فاكهة صفرا ومنقطة tomb. 4144 Saqqarah)

بالاسود وعلى ذلك فيمكن صرفها الى معنى النبق Fruits.

de l'arbre précédent?

... [hieroglyphs] - نَبَا - [hieroglyphs] , [hieroglyphs] - نَبْ - [hieroglyphs]

- نِبِى - [hieroglyphs] - نَبَاوْ - وهى مختصرة من

[hieroglyphs] الآتية

وبالقبطية - نَبْرَا - [hieroglyphs] - نِبِرْ - [hieroglyphs] - نَبْرِى - [hieroglyphs]

قمح - حب القمح - blé , grains de blé ⲡⲓⲁⲣⲁⲙ

[hieroglyphs]

- نِفْ - اسم نبت يظهر انه من محصولات بلاد النوبة

وقد وجد مذكورا فى نقوش جزيرة أنس الوجود بالصفحة

الآتية [hieroglyphs] Plante

qui parait être comme produit de la Nubie.

(بروكش) والظاهر ان اصلها من نَفَّ الأرض بمعنى بزرها

[hieroglyphs] - نُفِرْ - نبت plante (بروكش) لعله النفل

النَّفَلْ - النَّوْفَرْ - النَّيْلُوفَرْ - النَّيْنُوفَرْ وهو ضرب

من الريحان ويسمى الآن البشنين وينبت في المياه الراكدة

nénuphar ?

- نِفُرِي - - نِفْرُو - ساق القمح - سوق

— tige de blé (بروكش)

- نِفْرِي - خشب للبناء bois pour la construction

- نِفْرُحُنْ - ⲬⲢⲨⲤⲀⲚⲐⲈⲘⲞⲚ - chrysanthemum

مندلية صفرا - زهر الصباغ - بهار أربيان

- نِرِي - ⲈⲘⲘⲀⲒ كتان lin (بروكش)

- نِمَامْ - لعله بزر النمام ؟ graine de serpolet ?

(R. Edfou, 62, XI, 26, XI)

- نِنْ - وبالقبطية ⲚⲞⲨⲚⲈ الاصل - الساق

- tige واصلها من - نِنْ - بمعنى وقع - سقط

هبط وعلى ذلك فهى تنصرف الى معنى الخضروات التى لا يوكل
الاجذورها Les légumes dont on ne mange
que la partie cachée sous terre (ماسبيرو) وهى
نقيضة [hieroglyphs] - تون - راجع هذه الكلمة
[hieroglyphs] - نِيب - [hieroglyphs] , [hieroglyphs] , [hieroglyphs]
نِيبو - لبنى Styrax (بروكش)
[hieroglyphs] - نوخ - راجع [hieroglyphs] - أتو - ⲟⲩⲟϯ بقل
بقول - خضار indivia, intubum, ⲟⲗⲓⲙ, (بروكش)
[hieroglyphs] - ننوخو - jonc اسل - حلفا
قش الحصر corde حبل - حبال واليك ماترجمه ماسبيرو
فى ملحوظته نمرة ٦ المندرجة فى ورقة أنسطاسى (١٧ pl.
II, 1, 4, 15) وهى [hieroglyphs]

Si

le pilote laisse aller la corde, Nemsahou, il a eu cou la corde xentitoutou (rapproché du radical copte ϣⲏⲧⲉ plectere) si au contraire le pilote manœuvre (m. à m. tire) la corde du gouvernail, il a mille ennuis.

Π, ⲖⲈϤⲈ - نُودُو بِشِيشُو -

Narcisse ! لعلها النرجس E. sarbillma

راجع (tom. Séti 1er) - نيب -

– نه – نهي – نهت

– نهت – نها – نهاي

– نهيت – وبالقبطية – ⲚⲞⲨϨⲈ , T. ⲚⲞⲨϨⲒ

– شجرة الجميز sycomore , Sycomorus – (راجع

صحيفة ٧٨٧ من قاموس بروكش) وراجع (Chabas

(Pap. mor. de Boulaq. p. 5) ووجدت في P. Egypte 157)

مكتوبة بهذه الصفة – نهن – وقد تكون

بمعنى شجرة arbre en général (بروكش)

– نهي – بلاد الجميز بمعنى مصر Pays de

sycomore c. à d. l'Egypte (بروكش)

– نهي نت دب – figuier, Ficus Carica

وتكتب أيضا هكذا شجرة التين – تينة

[hieroglyphs] : - نِهتُوعَنَا - baumier - بلسان

شجرة البلسم

[hieroglyphs] : - نَهَاتُو مُسْنِتَرْ - Le Térébinthe - بطم

[hieroglyphs] - نِهُو سُنْبَايِق - شجرة الأرض المقدسة

l'arbre de la terre sainte (Mar. Dend. I. 51)

[hieroglyphs] - نِهتْ نَتْ أَيْشَدْ - شجرة المتمش؟ abricotier?

[hieroglyphs] : - رِيْمَا . ЄΡΜΑΝ, E. رمان grenade (لورة)

[hieroglyphs] , [hieroglyphs] , [hieroglyphs] , [hieroglyphs]

[hieroglyphs] , [hieroglyphs] , [hieroglyphs] - خنب - راجع [hieroglyphs]

[hieroglyphs] - يِخِنْدُ - نوع حب E. grana quaedam

[hieroglyphs] , [hieroglyphs] - رِيخَمْ - لعلها النَّهَا وهي شجرة

قديعة لها زغب أصفر وله زهر احمر يشبه نوار الخطمي ورائحتها

طيبة

طيبة زكية إهـ اما بروكش فترجمها ببرعوم النخل —

ثم ذهب الى انها مجانسة bouton ou brin d'un palmier

لكلمة [hieroglyphs] - يخب - السابقة المراد فيمعنا الكلمة الآتية

[hieroglyphs] - يخب - [hieroglyphs] , [hieroglyphs] , [hieroglyphs] , [hieroglyphs]

[hieroglyphs] - يخبي - [hieroglyphs] - يخبيت - [hieroglyphs]

نخبت Nelumbium speciosum. Willd , lotus rose

لوطس وردى (لوره) وزهره سماه هيرودوت منه

— roses du Nil زنبق النيل الوردى

[hieroglyphs] — نشت - نبيط - قصبة (بروكش) porche

[hieroglyphs] - نشت - [hieroglyphs] , [hieroglyphs] - نشي - [hieroglyphs]

[hieroglyphs] - نشي - [hieroglyphs] - نسي - [hieroglyphs] - نشنش

Carthamus tinctorius L. - نشاش - [hieroglyphs]

[hieroglyphs] - قرطم (لوره) مثلا [hieroglyphs] - Carthame

[hieroglyphs] - لون احمر مثل زهر القرطم اى العصفر او

[hieroglyphs] - نبشش - ومعناها حرفيا لسان البحر -

وأولت فى ورقة ابرس ببزر حشيش Nomen Seminis herbae E.

[hieroglyphs] , [hieroglyphs] - نش - نبت متشعر منتبر Plante

qui a des soies E. وقرها بروكش من الكلمة العبرية -

שׂעֹרָה - الشعير orge, hordeum (بروكش)

[hieroglyphs] - نشاو - راجع [hieroglyphs] - نش

[hieroglyphs] - نبنب - راجع [hieroglyphs] - نحب

[hieroglyphs] - نكپاثا - [hieroglyphs] - نكپاتاتى

[hieroglyphs] - نكپاتاو (Harris I, 16, a - 53, 8)

[hieroglyphs] - نكيتو - (عبد أزوريس

بدندره). Romarin ? Rosmarinus officinalis - L.

عبيثران - اكليل الجبل - حصالبان أخضر (لوره)

وقربها لوث من Nacophton وهو حصالبان حسبما نصه

أبيله - اما بروكش فقربها من נכאת نوع من

القتاد وهو شجر الصمغ - Espèce d'Astragalus

Astragale qui produit la gomme de Tragakanth (بروكش)

[hieroglyphs] , [hieroglyphs] - نُثرُ - pousser, fleurir perpetuellement -

نبت - طلع - نمى - نور - زهر دواما (بروكش)

[hieroglyphs] - نز - [hieroglyphs] - نزفت - راجع قاموس

الجغرافية صحيفة ٣٩٩ قال بروكش انه اسم للشجرة ولثمارها

وقربها في العبرانية من לוז لوز - شجرة اللوز amandier

وبالأمهارية ⲁⲙⲏ

ⲡⲟⲩⲧⲉⲙ - زِرْم - E. - [hieroglyphs] (Rec I 36,1) [hieroglyphs]

لفاح - يبروح - أبوروح mandragore , Mandragora

[hieroglyphs] - زِرْم . (راجع صحيفة ..١ من جريدة السينشرفت لسنة

١٨٧٩) فسرها الورد بالميعة . styrax.

[hieroglyphs] - زَرْحَعْ زَحَعْتْ - نوع حب grana

fruits de molia لعلها ثمار الزنزلخت quaedam E.

وهو يشبه ثمر الزعرور في لونه وخلقته ويكون Azedarach?

عناقيداً كالنخلة ويوجد منه في متحف وينا وبرلين ويقال

للزنزلخت أزادرخت - زنزلخا وبالقبطية ⲡⲓⲍⲁⲃⲁⲗⲟⲛ

- Zanzalaxt. -

—

ونكت [hieroglyphs] ، [hieroglyphs] . [hieroglyphs] - زنب - [hieroglyphs] ، [hieroglyphs] . [hieroglyphs]

رنبت - [hieroglyphs] ، [hieroglyphs] - زنى - [hieroglyphs]

- زنحت - [hieroglyphs] ، [hieroglyphs] ، [hieroglyphs] ، [hieroglyphs]

Tous [illegible], légumes frais - الخ [hieroglyphs]

خضار - خضر - مثال ذلك [hieroglyphs]

خضار جديد فى اوانه (حجر غرة ٢٠ بمتحف تورينو بإطاليا)

[hieroglyphs]

Des plantes nombreuses d'hier et [hieroglyphs]

d'aujourd'hui, tous les fruits plaisants. —

(Masp. Chan. d'Am.) وعلى ذلك فرنب تدل ايضا على

النبت

[hieroglyphs] - رُوى - وتسمى عند القبط فى لغة الصعيد
ⲣⲟⲟⲩⲉ وفى لغة أهل منف ⲣⲱⲟⲩⲓ وفى اللغة
البشمورية ⲗⲁⲟⲩⲓ وفى اليونانية ⲕⲁⲗⲁⲙⲏ
قلم - براع - بوص spicae , stipula , Calamus.
قصب - ساف - سوق الشجر - قصل مثلا [hieroglyphs]
[hieroglyphs] - أريت
خَ خِنِسْ رُوِيسْ أُ (عَهفْ خِرِهْ نِبِسْ - أريت قمحها
؟ نمو سوقه من (ثقل) حبوبه . (J. de Rougé
(Edfou 22. 28 وهذه العبارة ذكرت بكيفية اخرى فى
نفس النقوش المذكورة حيث قالت .... [hieroglyphs]
[hieroglyphs] (Pl. 54, 18)
[hieroglyphs] - ريمْ - وبالقبطية ⲉⲣⲓⲙⲉ وباليونانية ⲁⲗⲓⲥⲙⲁ

Alisma Plantago - لسان الحمل - اذان الجدى

(لوره) Plantain d'eau.

[hieroglyphs] - رُمَنْ - رمان ⲁⲣⲙⲁⲛ - grenade (لوره)

[hieroglyphs] - رَمِنُّو - فرع - غصن branche d'arbre

(Pierret Pap. Nebeq)

[hieroglyphs] , [hieroglyphs] - زَوْرَفْ (راجع صحيفة ٨٥٧ من

قاموس بروكش) اسم مخصوص للقمح والحب . le blé

[hieroglyphs] مثلا les grains -

[hieroglyphs] - ارض تامْ قمها ينبت من غير

(ان يصيبه) دود (J. de Rougé 55, 20) واليك ايضا

[hieroglyphs]

جملة مناظرة لذلك

[hieroglyphs] - ارض تامْ فيها قمح يخرج من غير دود

(pl. 22, 25) بروكش اما فى العربية فتقرب من حيث

اللفظ الى اللفلافة LIFLAFA ? la bistorta

[hieroglyphs] - دُثْ - نوع من الحب . E. species granorum

لعلها الرِتَه اى البندق الهندى RITA noisettes

indiennes?

[hieroglyphs]

[hieroglyphs] - زَدْ - زَودُ - دُوث

وبالقبطية ⲡⲱⲧ germinare , germer , pousser

végeter نبت - خرج من الأرض ⲡⲓ.ⲡⲱⲧ النبت

وتأتى بمعنى بزد - بزود - تقاوى semence وتأتى بمعنى فاكهة

Fruit وبمعنى غرس وزرع وبمعنى planter , croître (بروكش)

[hieroglyphs] - زَدُو - بزد - بزود - زدع semence مثلاً

قيل [hieroglyphs] وصار بزر تفنوت

[hieroglyphs] والحشيش الجيد

لسبب (Pierret étu. Eg. 1, 43)

[hieroglyphs] - رَدَمْ - (pap. Harr. I. 8/7, 27/11)

اسم لنبت ولثمره وهو كثير الاستعمال مثل (سَانْدْ)

ويستعمل فى الغالب مصاحبا لكلمة - عَنِى - ولكلمة تُوفِى

(Oufi) ويكال بمكيال يسمى [hieroglyphs] تَمَامُو (cf. Pl.

RATAMAH الرَّتَمَةُ لعله (بروكش) 53 . 2. 14)

وهو مفرد رَتَمٌ (اسم جمع) Nom de plusieurs

plantes. genêt, mouron, spartium.

[hieroglyph]

محراث charrue, houe ϩEBI - هب - [hieroglyphs] , [hieroglyphs]

monceau - كوم - عرمة - ٢٥١ - هَاوْ - [hieroglyphs]

(Dever. catal. IX, 2) كوم قمح acervus frumenti -

[hieroglyphs] , [hieroglyphs] , [hieroglyphs] , [hieroglyphs]

[hieroglyph] - هَبِنْ - شجرة الابنوس ébénier وخشبه يسمى

[hieroglyphs] , [hieroglyphs] , [hieroglyphs] , [hieroglyphs] , [hieroglyphs] - هَبِنِى

هَبَنْ - وبالديموطيقى [demotic] - هَبِنْ وبالعبرية

הָבְנִי , הָבְנִים وباليونانية ἔβενος ebenus

ابنوس وكان يستعمله المصريون فى التجارة ففى مقبرة (تى)

بسقارة مكتوب [hieroglyphs] statue d'ébène .

تمثال من الابنوس - وفى جهة اخرى منها مكتوب [hieroglyphs]

[hieroglyphs] - صَقَلْ اريكة من

الابنوس بمعرفة صقال الدار الابدية اى المقبرة وقد غلط الكاتب

هناحيث فانه ان يكتب ... فى ... - اما الاخشاب
التى كان يتجربها المصريون فى عصر بناء الأهرام فهى الجميز
والارزة والسنط وقد كثر استعمال الابنوس فى عصر العائلة
الحادية عشرة حيث وجد فى مقبرة (حورحتب) بطيبة ٢م
الأبنوس مرسوما بلونه ... (مِسْنتا)
... - تختة ولوحة رسم من الابنوس Une
tablette et une palette de scribe en ébène. ثم وفى عصر
العائلة الثانية عشرة تداولت صناعة هذا الخشب وصارت
من ضمن الصنائع النحيفة ويؤيده ما وجد منقوشا على
حجر محفوظ بمتحف اللوفر المؤشر عليه بحرف C نمرة ١٤
ما معناه - تطرت صنع يديك فى شغلك (المتخذ) من
جميع المواد النفيسة من ابتدا الفضة والذهب

ميهـ ـ [hieroglyphs] لغاية العاج والأبنوس

اهـ وكان الفنيقيون ينقلون من أفريقا الى سواحل

العرب كثيرا من العاج وخشب الأبنوس بدليل ما وجد

مكتوبا فى نقوش الملك تحوتمس الثالث المختصة بحربه مع

اهل الشأم ومع الفنيقيين حينما اغتنم منهم ما كان مشحونا

فى سفنهم حيث قالت [hieroglyphs]

[hieroglyphs] ـ والسفن كانت موثوقة بالعاج

والأبنوس وجلود النمرة (Louvre C 51 col. et col. 20)

ومذكور فى قاموس بروكش [hieroglyphs]

[hieroglyphs] ـ واخذ (الضمير عائد على تحوتمس الثالث) أشيا كثيرة

من الابنوس والعاج الحقيقى ومن انواع الاشيا الجيدة (الموجودة)

فى هذه البلدة [hieroglyphs] ـ ست

ارائك من العاج والأبنوس والأرز مطعمة بالذهب [hieroglyphs]

[hieroglyphs] - تمثال من الابنوس مرصع

بالذهب يشبه هذا الرئيس الخ ووجد فى مقبرة من عصر

الملك أمنوفيش الثانى العبارة الآتية [hieroglyphs]

[hieroglyphs] - تمثال من العاج والأبنوس وعقد من

جميع الاحجار (الكريمة) — ونقش رمسيس الثالث فى قاعة

الأشيا التى ملأ بها معابد مصر ماصورته [hieroglyphs]

[hieroglyphs] - ٤٦٧ عودا من الجوز والأبنوس

هذا وقد يكثر فى عصر البطالسة ذكر الأبنوس وصناعته من ذلك

الهودج الذى كان يحمل عليه تمثال المعبود سُكرى فى عيد

المعتقد أُزوريس بدندرة فانه كان مصنوعا من الابنوس المطعم

بالذهب - ومذكور فى حكاية سَتْنى ان الصندوقين المتداخلين

المشتملين على كتاب السحر كانا من الابنوس والعاج [hieroglyphs]
[hieroglyphs] . ولما حصل الاستعداد في سكندرية
الاحتفال بقدوم بطليموس الخامس كان مع هذا الملك طائفة من
الانتوبيين منهم من كان حاملا ٦٠٠ سنة من اسنان الفيل
ومنهم من كان معه ٢٠٠ جزلة من الابنوس ومنهم من كان
يقل ٦٠ كوبة من الذهب والفضة مملوءة بالتبر . والحاصل
فانه يوجد في الانتيقه خانات كثير من الاشيا المصنوعة من خشب
الابنوس نحو كراسي وصناديق وتماثيل كبيرة وصغيرة وعصي
والواح مكتوبة ونصاب وملاعق ومرايات واهوان متقنة
الصناعة مع كون الابنوس خشبا صلبا اهـ لوره
[hieroglyphs] , [hieroglyphs] . هَبَّ . ذبل flétrir هبط . نقص
خس . décroître (بروكش)

𓉗𓀠 [hieroglyphs] – هَال – وبالعربى هال HAL بمعنى القاقلة الصغيرة Cardamome مثلا المدخل محجوب [hieroglyphs]

[hieroglyphs] بشجر الهال اما فى ورقة تورينو المأخوذ منها النص فقد أولت فيها بمعنى شجيرة – arbuste

[hieroglyphs] – هَبُو – E. genus ligni نوع من الخشب

[hieroglyphs] , [hieroglyphs] – هَبَقْ – flétrir ذبل – يذبل (بروكش)

[hieroglyphs] – هَرْ – ϩⲱⲡ champ , campagne خلا – غيط (بروكش)

[hieroglyphs] , [hieroglyphs] – هِرِرْ – ⲉ̀ⲣⲏⲣⲓ زهر fleur وقال (بيرّه) إنه نبت plante

[hieroglyphs] – هِتَاوْ – حشيش E. herbe لعله ϩⲉⲧⲓ

؟ السلق porée

[hieroglyphs] – هَتْهَتْ – cultiver, bêcher عزق – زرع (Zeits. 1875)

[hieroglyphs] E. herbae حشيش - هَدِنْ - [hieroglyphs]

هَدِنْ - هَزِنْ - (Nav. Litan. p. 87. Texte) قال بروكش

في قاموسه ان هذه الكلمة تدل على نبت لعله الذي يسمى بالقبطية

ϩⲁⲥⲓⲙ او ⲁⲥⲓⲙ ويقال له في حالة الاضافة ϩⲁⲥⲓⲙ ⲛ

ⲥⲧⲟⲓ او ⲁⲥⲓⲙ ⲛ ⲟⲟⲟⲓ نعناع - نمام وهو حشيش زكي

الرائحة herba odorata قال وبذلك يمكن توجيه معناها

الى النعناع la menthe الا انها تدل على غير هذا المعنى في الشاهد

الآتيين فالشاهد الأول هو افتتاح نص مختص بمعبود وهو

[hieroglyphs]

باب مد الرجل على (الهَدِنْ) في مقر المعبود خُونْسُو

(Mon. Aby. Tex. p. 56) والشاهد الثاني مأخوذ

من مصراع المعتقد خونسو الذي بالكرنك وهو من نص منقوش

على تمثال بطليموس الذى يقدم الى المعبود

(خونسو م أُس نفرحتب) وهذا نصه

- أنا

اقدم هذه التحفة الجميلة ( ) و الى

المعتقدات امام وجهك فامسكها بيدك لكى تنجز بها اشغالها

وأنا املأ ذراعك بمحاسنهم ولقد جعلت يدك تقبض على كل

(هدن) أنت المعتقد المحسن المحبوب ويكون (ذراعك) مكتوبا

من كل جهة ومملوءاً بانواع الأشياء ومقدساً لدى كل شخص

الى الأبد إهـ وفى كتاب تافيل المسمى Litanie يذكر الصلاة

[hieroglyphs] يسمون الملك فلان بالمعتقد (حو) وبالمعتقد
(سا) وهما يدلان عليه حينما يكون بعض الاحيان مثل روح
(حو) و(سا) وينسب الى دائرة عمله النبت - هَزنْ - ليجعله
ينمو ويدونه لم يكن شيئاً مذكوراً إهـ (Nov. Lit. Tex.
p. 86) قال بروكش إنه يفهم من مناسبة المقام أن
[hieroglyphs] هي نوع من [hieroglyphs] اى البردى وانه يمكن
صرف معناها الى المعانى الآتية ففى المثال الأول يرى ان معناها
طرف البردى bordure de papyrus وفى الثانى تفيد ورق البردى
feuille de papyrus - وفى الثالث تدل على نبت البردى -
plante de papyrus إهـ ولكن المترآى ان هذه الكلمة
تدل على اللاذن المسمى لذن ولبدون ؟ Laudanum

[hieroglyphs] ، [hieroglyphs] - تحا - وراجع [hieroglyphs] - جي -

[hieroglyphs] - تحا - وراجع [hieroglyphs] - جي -

[hieroglyphs] - خخ - ⲧ. ⲡ. ⲥⲟⲓ la campagne, la terre

الارض - الخلاء - الريف (بروكش)

[hieroglyphs] - خخ - زهر ازهار ، fleur (قاموس پيره)

[hieroglyphs] - جي - [hieroglyphs] - تحا - [hieroglyphs] - جبش - ايضا

ⲥⲟⲓ, M. T - قمح blé (بروكش)

[hieroglyphs] - جي - بردى - كولان كولان جفا فيلكون -

ϭϫⲛⲉⲥⲟⲩⲛⲁ = [hieroglyphs] papyrus بير

[hieroglyphs] (Décret de Canope) ⲛⲉⲟⲉⲓⲇⲓⲥ

[hieroglyphs] - منظرها يشبه البردى (راجع صحيفة ٣٠٥

من قاموس بروكش) قال سليمان بن حسان البردى هو الحلفا .

وتعرفه اهل مصر بالغافر وهو نبات ينبت فى الماء وله ورق يشبه خوص
النخل وله ساق طويل خضراء الى البياض عليه فيقله كثيرة ويتخذ
من هذا النبات كاغدا يقال له القرطاس فمتى قيل فى الطب قرطاس
محرق فانما يراد به القرطاس الذى يكون من البردى وله فى الطب
منافع كثيرة ويسمى فى اللسان النباتى Cyperus papyrus أبردى
- خَعْ - نوع قمح او فاكهة ببزر Espèce de blé ou
- fruit à pepins (بروكش)
- خُودُو - خُولُو - مذكور فى ورق ابرس انه نوع من حب
- grana quaedam ومادتها الاصلية لعله ثمار الحور
الابيض؟ Le fruit ou la gomme du peuplier? قالَ تيوفراسْتْ
فى تاريخه ان الحور الابيض Populus alba L. كان يتواجد
بقلة على شواطئ النيل — ومذكور فى ورقة ابرس ٧٤ ، ٢ هذه العبارة

– (ان يخلط) غم الكوريلين النساء دهـ

– حَبَقْبَعْ – قيل في ورقة ابرس انها هي عين (ديوسقوريدس) واصحابه helixine ⲁⲛⲁⲛ

– حَبْعْ – وهو مادة لم نعلم الى الآن Lahelixine,

c,est la carline officinale de la famille des Synantherées.–

(Ch. pap. hiérat. de Berl. p. 21) orge شعير – حِمَا –

Plante à parfum citée 2 بنت عطري – حَمْو –

fois dans Dümichen T IV, 85 cf. –

, – حمغ – وهو الرسم القديم لكلمة

ⲙⲛⲉⲁⲉⲗ – كتان – مُح – – مُح –

[hieroglyphs] Isw Flwyb, lin. linum - قطع الكتان - battre le lin ووجد في مقبرة خونسو براوية الميتين اسم بزر الكتان مكتوبا هكذا [hieroglyphs] - [hieroglyphs] - grain de lin - واليك أصناف الكتان الموجود بمصر

lin d'Egypte (linum usitatissimum) كتان بلدى

" commun كتان افرنجى	lin de Biga " افرنجى
" à fleurs blanches " "	" de Pscoff " "
" royal " "	" à graines jaunes "

وانكر لوره تفسير [hieroglyphs] - حِمَعْ - بالكتان او القنب او التيل ذاهبا بغير تأكيد الى انها نوع من الاثيل graminée indéterminée.

[hieroglyphs] - حِمُو - E. herba seu folia - حشيش أو ورق

[hieroglyphs] - جيمْ - (نمرة ٩٠٥٩ من قاموس ورقة بارى)

[hieroglyphs] - جِمامُو - (بروكش) [hieroglyphs]

(Düm. Temp. Ins. 64.2) اسم لحشيش و

لنبت herbe ou plante مثلا [hieroglyphs]

[hieroglyph] - نبت مرهم الكحن وهو يتركب من الاصناف الآتية

[hieroglyphs] الدار الصينى [hieroglyphs] الميعة [hieroglyphs] صنف خشب

من جنس الدار الصينى (Dümn Zeits 1879 p. 107.)

وقال بروكش ان [hieroglyphs] - جيمْ - اسم لجزء من نبت

partie d'une plante اما فى اللغة العربية فتقرب من

حَمَامَا - حَمَامَى HAMAMA وهى شجرة كأنها

عنقود خشب مشتبك بعضه ببعض وله زهر اصفر

وهو ملآن من ثمرته ورائحته ساطعة اما بذره فهو

شبيه بعناقيد صغار ثقيل طيب الرائحة جد اليبست فيه رائحة التكريج حريف يلذع اللسان الخ وتسمى في الفرنساوية — Amome

— حن — وانواعها كثيرة وهى [hieroglyphs]

ووجدت في مقبرة تى [hieroglyphs] وفي ورقة ابرس [hieroglyphs] وكلها تقرأ حن - حنو - حو

قال بروكش انها توافق في القبطية لكلمة ⲉⲙⲁⲩ - ⲙⲓ - ⲙ. ⲙⲓ - Les Rameaux - فرع فروع - غصن اغصان فنن افنان قد افاد - شمروخ شماريخ شعبة شعاب

ووجدت في هرم تيتى مكتوبة بهذه الصفة [hieroglyphs] — وذلك في العبارة الآتية [hieroglyphs]

Si tu fleuris, Téti florit, [hieroglyphs]
et fleurit le rameau des vivants. (Maspero
Téti p. 102) اذا زهرت زهر تيتى وزهر فرع البشر
وليلاحظ ان كلمة [hieroglyphs] ذكرت فى ورقة ابرس
انها نوع من الحشائش herba quedam. ووافق
على ذلك المثل المذكور فى الحجر المحفوظ بمتحف اللوفر
الموشر عليه بنمرة C ١٠٠ وهذا نصه [hieroglyphs]
[hieroglyphs] - قطع الحشيش المسمى حِنْ battre ou
او faucher le hen [hieroglyphs]
توجد عدة - [hieroglyphs]
منها ما هو على شكل اوراق الازهار والازهار وفى الطول
على شكل النخلة وسيقان البردى (Zeit. p. 141. – ١٨٧١)

ففى هذا المثل تطلق على ورق الازهار = Pétale

[hieroglyphs] - جنو - labourer (بروكش) [hieroglyphs] travailler des champs

[hieroglyphs] - حنبق - حرث فلح labourer

[hieroglyphs] , [hieroglyphs] - حنوق - حرات - فلاح

paysan, laboureur

[hieroglyphs] - حنوبو - الزراع Cultivateurs

اعمال الحراثة - التفليح - ouvrages de culture

(Chab. mélan. III, 2, 132)

[hieroglyphs] , [hieroglyphs] , [hieroglyphs] , [hieroglyphs] - حنبت

(بروكش) ارض زراعة . terre cultivable

[hieroglyphs] - خنبت - اسم لنبت لعله الحلبانة ϩⲟⲧϥ

والاخرى ان تكون die Winde, cicer, pisum ?

حلبة لان حرف النون ينوب فى كثير من المواضع عن حرف اللام فاذا صح ذلك قلنا ان اللفظ الهيروغليفى لم يزل باقيا بحروفه فى العربية ? Fenu - Grec

– حِنبَا – حرث الارض labourer la terre

مثلا : Laboureur des champs

est le nom des dieux qui sont avec le soleil à la première heure de la nuit (Pap. du Louvre 3071, 2) حراث الحقول – اسم يطلق على المعتقدات اللاتى يكن مع الشمس فى الساعة الاولى من الصباح

– خُنْتَا – لا – (R. Edfou 48, II, e) اسم لنبت يزرع فى جهة – شَنِبْ – التى خلف

(أُبُولِّينُوبُولِيسْ) اى ادفو ويسمى فى اللغة السامية

חִטָּה ، חִנְטִ - حنطة - حِنّط froment

(بروكش) Weizenkörnen - Weizen

[hieroglyphs] - حِرْغُونْتْ - ترجمها شاباس فى كتابه المسمى

بالرحلة (راجع صحيفة ١١٩ - ١٢٠) بالسرو Cyprès

وترجمها اخيرا ماسبرو فى ورقة هريس نمرة(١) بالعوانية

وهى النخلة الطويلة le grand palmier وقد وجدت

مذكورة فى هذه العبارة فليضربوه فى وادى الفيضان

وفى سوريا [hieroglyphs] : [hieroglyphs] : [hieroglyphs] : بجريد

العوانيات اهـ

[hieroglyphs] - حِرْ - ؟ Sorte de domaine rural, public ou royal

مثلا [hieroglyphs] (Denkm. II, 48

اهـ جفلك - ابعاديه (E. de Rougé Dict. ms

-حِرُوَبُوكْ- (ورقة اسطاسى الرابعة ورقة ٨)

تفيد حرفيا اوجه الباشق قال ماسپرو فى كتاب الانشا

انه اسم نبت plante لعله الحبق Basilic? Habak

-حِرْمَنْ- ϯ,ⲉⲣⲙⲁⲛ grenade الرمان (لوده)

, , , -حِرِرْ-

وبالديموطيقى 3119 وبالقبطية ⲉⲣⲏⲣⲓ (T,B.)

ⲉⲣⲏⲣⲉ_ⲧ - ⲉⲗⲏⲗⲓ زهر - ازهار - زهود

fleur وقال ماسپرو فى كتاب الانشا ان لهذه الكلمة

نوع يقال له - حِرْوِيرُو- اللهم ان لم يكن

اسم لنبت مخصوص مثلا

- واناك كغيط غرست فيه ازهارا

(Masp. Chans. d'Amm. وجميع النباتات العطرية

[hieroglyphs] p. 255)

[hieroglyphs]

Repos agréable sur son trône — [hieroglyphs]

parfumé d'encens de myrre rayonnant de

fleurs de toutes espèces odoriferant comme

(اصيل بروكش) Punt.

[hieroglyphs] — جرتا — parc بستان (E. de Rougé Dict mss)

[hieroglyphs], [hieroglyphs] — [hieroglyphs] — جسنبو — ؟ محصول

[hieroglyphs] مثلا revenu ايراد

[hieroglyphs] — رنس جميع محصولات الوجه القبلي والبحري

(برش — جريدة السيتشرفت ١٨٦٧ صحيفة ١٥)

(بروكش) - حَسَّا -

(سياحة شباس صحيفة ٣١) - حسّاوُ -

lait fraîchement fait ; lait pur , et en général le lait comme agent d'alimentation , c'est à dire suc ; extrait laiteux de certaines plantes . — لبن حليب - لبن نقى وتفيد على العموم لبن مغذى بمعنى العصير والماء والمادة اللبنية لبعض النبات

(قاموس بروكش المتمم صحيفة ٨٤١) - حُبش -

Espèce de raisin — نوع من العنب

- حَيبِث ، ، ، ، ،

I nome مديرية II district قسم III vigne كرم

ومنها الكلمة 𓐍𓊃𓃀𓏏𓈅 - خسبت - بلد الكروم - بلد فيها عنب pays vignoble (بروكش)

𓐍𓊃𓏏𓈅 , 𓐍𓊃𓏏𓈅 - خسيبت - ⲁⲥⲫⲱⲟⲩⲓ . ⲁⲥⲫⲟⲩⲓ -

annus primus , mesure agraire مقياس للأرض (بروكش)

- خسبت - خسبى - 𓐍𓊃𓃀𓏏 , 𓐍𓊃𓃀𓏏 , 𓐍𓊃𓃀𓏏𓈅

ⲁⲥⲡⲁⲑⲓ - vigne كرم عنب (بروكش)

𓐍𓊃𓃀 - حسبى - فرع - غصن branche (جودفين)

𓐍𓆑𓆑 - خفق - 𓐍𓆑𓆑 - خفوفو - (ورقة

هرنيس غرة ١) 𓐍𓆑𓆑 - خفوقو - ثمر شجر ينبت

في الجهات الجنوبية - ومذكور في نقوش جزيرة الشرلو جو

انه ثمر شجر ينبت في ارض تسمى 𓏏𓊪𓈖 - ثني . ببلاد

النوبة فلعله المقل والوقل وهو ثمر الدوم مثلا

[hieroglyphs] ويظهر من ورقة

هريس نمرة ١ ان حُقَقْ تخرج من أرض مقهاو

[hieroglyphs] وهذه الجهة ترادف

بجهة [hieroglyphs] - مجيث - في العصر القديم

آ [hieroglyphs] - حقت - قمح ble مثلا [hieroglyphs]

[hieroglyphs] - لا تأخذ شيأً من القمح

المكيل ولا تنقص شيأً من لوازم عين الشمس (اسم للعقدة

حاتحود) اما كلمة [hieroglyphs] - تنخ - فانها توافق في العبرية

لكلمة [Hebrew] التي معناها المعين المقرر لكخج

التعيين وان [hieroglyphs] تناسب لكلمة [hieroglyphs] (بروكش)

ϩεμκι [hieroglyphs] th. ϩηκε - حقي - [hieroglyphs] ، [hieroglyphs]

(Good. Zeits 1872, 2) بوزة شعير biere d. orge memph.

- خنتپ. ووجدت فى ورقة هرِّيس عدد ١ مكتوبة هكذا - خنتپ - باقة - تشكيلة زهر bouquet (بروكش)

- حنتوم - وتسمى بالعبرية التوم ail p. aulx.

- جز - - - - جزو

راجع صحيفة ١١١٩ من قاموس بروكش allium cepa, cepa

بصل oignon, brassica

- جز - وجمعها - جزو - مثلا

Les boutons des rameaux de sycomore.

براعيم فروع شجرة الجميز (بروكش) برعوم - براعيم

- جزء - زهر - أزهار fleurs (Pierr. étu. ég. II, 51)

٣٦ =

سع - حنا - بخور - عطر - طيب - جوهر
زكى الرائحة - حشيش Substance odoriférante
(بروكش) herbe . parfum

- خاو - راجع الكلمة السابقة même sens
(بروكش) que le précédent

- خاوي - , , - خوى
(بروكش) , (مارس)
- خ
- خيو - ٥٥٠٢٤ فسرها بروكش
بالحشيش والعطر او الجوهر العطري والنامية
والنبات والنابتة والنوابت والعشبة والفوسة
وعلى الاخص جذور الحشائش - Herbe, parfum

substance odoriférante, plante végétale,
Il désigne particulièrement souvent les
racines des herbes. (Brugsch) -

[hieroglyphs] - خنانحى - ومادتها [hieroglyphs] خنخ
و [hieroglyphs] , [hieroglyphs] - خخ - وتوافق فى القبطية الى
مذرى - ϫⲱϫ , frumentum - ramusquo

مرفش - مفقلة - مقحفة (بروكش) ventilateur
Ein Instrument zum reinigen vom Korn

[hieroglyphs] " " ااا - خانينى - ومادتها [hieroglyphs]
خن - وتكتب بالقبطية ϨⲞⲨⲚ بمعنى الداخل -
ومعناها نوى عجم - عجام - بذر - حب - لب
(بروكش) graine , noyau

— خَنْتَا — غيط — champ — قطعة او خرطة

من الأرض pièce de terre — ارض ذراعة terrain

(بروكش)

— خَالَل — [illegible], loca arida usta

ارض محلا مثلا

Ager aridus ducis Pernut —

(E. de Rougé Dict. ms)

— خَاخ —

خَخ — خَاخَا — blé — قمح — مثلا

— battre le blé دق القمح (بروكش)

— خَعَع — (R. Edf. L. ١٢: VI b)

ومادتها — خَع — ومعناها تقاوى أو حب

La semence, la semaille de blé - القمح

Ingrédient du Kyphi - خَعَلْ -

احد العقاقير التى تدخل فى بخور الكيفى dépôt

d'un mélange dans Dümichen ١٧, 82/b (ع

ما يرسب من الاجزاء للركبة de Rougé, dict. ms.)

ااا - خُو - (راجع صحيفة ١٠٣٥ من قاموس بروكش

... - خى - (ورقة بولاق غرة ٣ - ٣٧)

ϣⲉ, ϣⲁϥ خُو - , :

مثلا ungentum ϣⲱⲟϥ خشب lignum

... - النباتات

التى تخرج فى بلاد الكنان (Boulaq Pap. N°3, 27)

- خُوت - خشب - bois ϣⲉ مثلو

أحضر خشبا وجميع — [hieroglyphs]
السرور — وقال ماسبرو إن [hieroglyphs] — خاوت
نت (Maspero, ch. d'Amm. p. 213) plante
[hieroglyphs] — خي — ربوة من الارض la haute
terre (بروكش)
[hieroglyphs] — خنب — [hieroglyphs] — خيو — faucile
منجل (بروكش)
[hieroglyphs] — خبي — [hieroglyphs] — [hieroglyphs]
[hieroglyphs] — خنب — خيزران — بردى — jonc
(راجع صحيفة ١٠٦٣ من قاموس اللغة و٥٦٨
من قاموس الجغرافية لبروكش) وفي اللغة العربية
يقال خنب النبات اذا طال وارتفع والخنب لحا الشجر

- خبو - اسم نبت مذكور فى ورقة ابرس لقصد منافع طبية ولعله يرادف لكلمة - خبْ - السابقة
- خَنْويتْ - قال ماسپرو فى الملحوظة الثالثة المندرجة فى صحيفة ٢٣٥ من ورقة هريس نمرة ١ ان هذه الكلمة جديدة ان لم تكن مرادفة لكلمة السابقة - والظاهر ان معناها الاثل le tamaris ?
- هبْنْ - خبْنْ - خبش - حفر - عزق الأرض creuser la terre
- خبش - خبسو - حرث فلح الارض labourer

ـ خِبْسِي ـ hoyau محلثة مسلد

J'ai saisi le hoyau le jour

(Pap. de Boulaq) de labourer la terre dans Soutenxenen

ـ خِبْشُو ـ ارض صالحة للزراعة ـ

(بيره) champ غيط terre cultivable

ـ خِبِي ـ ما يقع عند الحصيد من القمح

Tout blé qui tombe par la moisson. -

فاكهة ـ fruit وترادف لكلمة ـ خِبِش

فى المعنى راجع صحيفة ٧٢٣ من قاموس بروكش المتمم

ـ خِفَعْ أَمَعْ ـ اسم

Vitis ? - كف مريم aled E. nom de plante لنبت

- خمش - خمش -

ⲠⲒ - ϣⲉⲙⲉⲥ، ϣⲉⲙⲥ، Ⲧ. ϩⲙⲥ

سنبل القمح épi de blé , spica (راجع
صحيفة ١٠٤٠ من قاموس بروكش)

- خنبي - (Rec. IV. 2. 71) خيزران
أو نبت غيره يستعمل فى المجدولات والمضفورات jonc
ou autre plante servant à enterlacs.
راجع صحيفة ٨٠٦ من قاموس بروكش المتمم — لعله
الخرفى وهو من النباتات القديمة المصرية

- خنش - راجع - خبي - (بروكش)

- خنساي - ϣⲉⲙⲟⲥⲓ , tamariscus

tamaris ـ أثل (بروكش)

[hieroglyphs] ـ خنش ـ اسم نبت يستعمل ثمره في الطب

Nom d'une plante dont les fruits s'emploient dans la médecine. (Ebers.)

لعله الخنثى قال ديسقوريدس انه نبات معروف وله ورق شبيه بورق الكراث الشامي وساق أملس في رأسه زهر ابيض وله أصول طوال مستديرة شبيهة في شكلها بالبلوط حريفة سخنة ؟ asphodèle

[hieroglyphs] ـ خنشو ـ وباليونانية [Greek] , بلوط querens , chêne وقرأها بعضهم خنشن راجع H٢٦ ـ

[hieroglyphs] ـ خنيناوتا ـ نبات يخرج

في الانهر - قرب ماسپرو هذه الكلمة من الكلمة
القبطية ϣⲏⲓϭ لكونها تجانس كلمة plectere
ϣⲉⲛⲧⲉ الدالة على فرع دالية - زدجن - زدجون
Le sarment de vigne

_ قال بروكش ان حرف وضع
هنا للتخصيص وعليه فلفظ الكلمة - خن - التي
يقال لها بالقبطية ϣⲏⲛ (T. M. Π) ϣϣⲏⲛ
arbor, arbre معناها شجرة - أشجار .m
ومذكور في ورقة هريس نمرة ١ صحيفة ٧ سطر ٥
العبارة الآتية
Les grands troncs
d'acacia, les arbres à blesser (à cause de leurs

forces ou lances. ?

⊘ [hieroglyphs] جنذ - חנט, חנטה - حنطة - حنط

جريدة - نوف - دِ لُباخ (Jmr Woigum, le froment

السيتشرفت صحيفة ١٠٠ سنة ١٨٧٧)

⊘ [hieroglyphs] , [hieroglyphs] , [hieroglyphs] , [hieroglyphs] -

خندش - خنيتش - خنيتش - ϢⲚⲎ . T.M.

plantation d'arbres, jardin, silva ϢⲦⲀⲂ

حديقة - جنة - غرس - اغراس

⊘ [hieroglyphs] , [hieroglyphs] - خرو - [hieroglyphs] - خرى - قلفونية

Résine de térébinthe.

⊘ [hieroglyphs] , ١٨ ١/٥ - خرل - وباليونانية ⲔⲞⲬⲖⲀϨ -

Kiesboden, Kiesel (بروكش) راجع [hieroglyphs] -

Nasturtium ، ϣⲗⲗⲉⲓⲛ - خليني - [hieroglyphs]
(بروكش) Cardamomum.

ⲟⲩⲫⲁⲍ. M. ϣⲉⲗϣⲏⲗⲓ - خلخل - [hieroglyphs]
حصرم - غض - عنبفج raisin acerb , uva acerba
(بروكش)
[hieroglyphs] - خرش - قال بروكش انه اسم لشجرة بلسمية
arbre - وقال ده روجيه انه اسم لخشب عطري
balsamique ou nom d'un bois odorant —.
(بروكش) باقة bouquet - خرش - [hieroglyphs]
[hieroglyphs] , [hieroglyphs] , [hieroglyphs] , خسي
[hieroglyphs] (راجع صحيفة ١٠٤٨ من قاموس بروكش)
خسايت. E ومنها الكلمات الآتية [hieroglyphs] خسيت

- خَسَّايِتْ -

خَسَّا - - خُسَّ - ابو النوم - الخشخاش

الأُفيون l'opium Mohnpflanze, pavot

ومادتها - خَسَّ - بمعنى خَسَّ وسقم

وذبل وتعب الخ وعلى حسب ما وجده دِيمِجِن و

دوّنه في كتابه المسمى (flotte 2) يرى ان

من ضمن النباتات التي أحضرتها حَعَتْشَبْسُو

من بلاد العرب الى مصر ومذكور في ورقة ابرس

(٣٣ ـ ٢١) ما نصه

خشخاش جهة مَعَزَوْ وهي موجودة

في جنوب مصر اهـ بروكش

- خستا - خسّ - والجمع -

خِشو – arbre fruitier شجرة شُمراجع
صحيفة ٨٩٦ من القاموس المتمم لبـُرُوكش .

[hieroglyphs] – خِشاوُ – [hieroglyphs] ؛ [hieroglyphs] —

خِشايت – ضرب من الحشائش . herba quad. –
E. لعلها الخشخاش – ؟ pavot

[hieroglyphs] ، [hieroglyphs] – خِتْ – arbre ou buisson –
شجرة او عليقة (بروكش)

[hieroglyphs] ، [hieroglyphs] – خِتْ – ϣⲉ ، ⲡϣⲉ le bois الخشب

– خِتفو [hieroglyphs] الشجرة l'arbre ⲡⲓϣⲏⲛ

صاري المركب mât (Turin. 11. 10) [hieroglyphs] —

خِيمو – لعلها شجرة الجميز؟ le Sycomore (Zeits. 1716)

[hieroglyphs] – عَتْ خِتْ – بستان – روضة potager

(Maspro Cours)

[hieroglyphs] - خت -

الخشب le bois ⲡⲓ,ⲱⲉ,ⲱⲏ -

العود (بروكش) [hieroglyphs] abattre le bois قطع

الخشب (Masp. étu. p. 100) [hieroglyphs] -

ختو وزو - [hieroglyphs] bois verts - خت قم -

لعله الابنوس؟ bois d'ébène او خشب الساج

وهو نوع من البلسم ويقال لشجرته [hieroglyphs]

ولثمره [hieroglyphs] قموه [hieroglyphs] - حديقة

بستان - جنة - حاكورة parc (Maspero)

[hieroglyphs] كل نوع من الخشب الطيب toute espèce

خشب الجميز ϢⲈⲚⲚⲞϨⲈ [hieroglyphs] de bon bois.

le bois de Sycomore

(...) خَنَتَا - ... - خَنَتَا - ... , ...

(بروكش) moisson حصيدة - ϫⲓⲙⲥⲓⲧ

... - بَخَتْ نِنُوخُو - ϩⲉⲉⲉⲟⲟⲗ

Fructus palmae selvestris - مقلة - مقل (بروكش)

Semina - سَنَا - ... - سَنَا - ...

E. plantae cujusdam.

poutre - بيى - شَاتْ - ... , ...

لوح - سقف - شوحة planchen, charpente

كمر (بروكش)

(Pap. medic. Berl. 3.9-E) - شَنَايِتْ - ...

اسم نبت يستعمل ثمره فى الطب لعله ϣⲉⲛⲧⲉ.

لسان arnoglosse, lingua agni , plantago ?
الحمل وهو صنفان كبير وصغير والكبير اكثر منفعة

ساور [hieroglyphs] E. species granorum, [hieroglyphs]
K. ΒΑϹΟΥΡ نوع حب (Pap. medi: Berl. 6.3.5)
magnum prasidium (بروكش) stibium. Antimon
clematis phylaenum. (Dioscorides, Ma=
teria medica IV. C. 71) (Lieblein Zts.)
[hieroglyphs] – تاش – نوع من القمح او الشعير
(CXLIX,1) ومذكور في باب sorte de blé ou d'orge
من كتاب الموتى انه يرى في أمنتي (اى الاخرة) خبز
مصنوع من هذا النبت الذى قربه يروجه من
(Chris. de اى السلت وهو الشعير CEPTI
R. V fascu. p. 47)

- سَارَا - أُوِّلت فى ورقة ابرس
بالكتان لموافقتها للكلمة القبطية ϲⲁⲗ linum
قال بروكش ولعلها تجانس كلمة او
راجع صحيفة ١٢٦٤ من قاموسه
وفى العربية يجانسها سيسبر اوسيسارون
فالأول نبت شبيه بالنعنع الا انه اعرض ورقا
واطيب رائحة منه وموضعه المدينة المنورة
والثانى هو ايضا نبت معروف ولكل منهما بزر —
- سَعَامُو - E. - سَمُوْ - - سَعَامُو -
أفسنتين absinthium. - ذقن الشيخ الذى
أطلقه ديوسقوريدس على الكلمة العبرية ϭⲟⲙⲓ
(Har. I, 19, a - 53, 10) - سَعْمُو -

وقربها بروكش من [hieroglyphs] ثومة ثوم allium
sativum — Knoblauch, l'ail فان كان هذا
التأويل حقيقيا لصح ان نقول بان [hieroglyphs] و [hieroglyphs]
يوافقان في العربية من حيث اللفظ الى الضمة و
الواو — وقال ماسپرو ان [hieroglyphs] —
— سومو — التي ذكرت في صحيفة ٣٨ من مفردات
ورقة ابرس وقربها (استرن) من الاسم الذي خبر
عنه ديوسقوريدس ان المصريين اطلقوه على
الافسنتين — هو نوع من البرنجاسف الغير نادر
l'artimisia arborescens, sorte d'armoise عصر
قال وان كان حقيقة المخصص هي [hieroglyph] لانصرف
معنى الكلمة الى عشبة بين النبت والشجر وساغ لنا

انصرافها الى ⲥⲟⲩⲙ (al. ⲥⲟⲩⲛ) التي معناها

أغنس - بنجنكشت - كف مريم - حب الفقد -

. agnus-castus حسبما نصه ديوسقوريدس

(Mal. Med. II, 185) قال ماسبرو والارجح انها

البرنجاسف l'armoise بسبب ازهاره الدقيقة

الظريفة البنفسجية - وبالتتبع لما نصه استرن

وماسبرو نرى ان الكلمة التي نحن بصددها هي

القيصوم ويقال له قيصوم ذكر - Kisom

وهو نوع من الشيبة armoise des champs, aurone

- سَقَلْ - (قاموس بروكش صحيفة

١١٧٠) وتكتب قديما - سَمِرْ - (بروكش ١١٦٩

Cica Nilum crescans) sari, ⲥⲁϩⲓⲥ, ⲥⲁϩⲓ

Jmoutn Porzyrus odor — (Plinius:
Espèce de papyrus , Biblos — Species —
نوع من - نبت يؤكل plante qui se mangeait ;
البردى مثلا
ـ (الملك) قبض على
البردى المسمى أتِخْ ودفع (النوع المسمى) سَعِرْ
وقدم (النوعين المسميين) قِمَعْ و أَزْ لصاحب
مدينة أُسْ التابعة لِناتو (Natho) وهي مدينة
دِيُوسْپولِيسْ الموجودة في الوجه البحرى راجع
صحيفة ٩١٠ من قاموس الجغرافية لبروكش واليك
مثالا آخر من قاموسه

[hieroglyphs] وورقة السلطاسى

الثالثة ٦/٩ لا توافق على كل الايضاحات المذكورة

فى صحيفة ١١٧٠ من قاموس بروكش المشيرة الى ان

سَعَلْ اوسَعَرْ مذكرة لجنس تجانس من

حيث اللفظ والمعنى الكلمة العبرية [hieroglyphs] ٦

حرش - احراش - غابة - أجمة le bois , la forêt

[hieroglyphs] - سَعَبْ - [hieroglyphs] - سَعَبْ - راجع الما

[hieroglyphs] - سيرْپَانَا - قال ماسپرو لعلها

عى [hieroglyphs] - Lotus bleu, nymphaea coerulia

Sav. لوطوس أزرق -

[hieroglyphs] - سيرْخَمْتَا - راجع صحيفة ٣٦٠ وكلمة

[hieroglyphs] فى قاموس بروكش وهى نوع من الخضار

- ... - شو - قمح ⲥⲟⲩⲟ blé (بروكش)

- طحن القمح ويقال لطحن بالقبطية ⲥⲕⲉ

M. ⲥⲓⲕⲓ _ T.

- سُوبَكْ - أخصب fertiliser, féconder

M. ⲥⲟⲩⲣⲓ T. ⲥⲟⲩⲣⲉ - سُوْرْتْ - ٢٩٣/٢٩٦

شوكة pointe, épine, stimulus, spina

(اجرومية بروكش الديموطيقية)

- سُوخت - حب - حبوب - grain - مثلا

gra=

num ejus ovam hirondinis : non est —

majusco (Düm. IV, 86, E. de Roug. dict. mis)

- ? - قمح blé المستشرقين صحيفة ٨٦ سنة

١٨٦٩ اما بيل فقد وضعها في حرف الشين ذاهبا
الى انها تفيد القمح النقى le blé purifié
[hieroglyphs] - سُواتي - نبت plante (بروكش)
[hieroglyphs] - سُوتَنْ Lin royal qui croit on poussait
en Egypte قال ماسبيرو انه نوع من الكتان كان
يصنع منه اقمشة رفيعة Espèce de lin dont
on faisait des étoffes très-fines. (Masp. gen.
épist p. 14)
[hieroglyphs], [hieroglyphs], [hieroglyphs] - سُوتَنْ - قنب - تيل عال
(پيرَهْ) byssus, lin très-fin
[hieroglyphs] - [hieroglyphs] - سِبْ - سِبيتْ - (صحيفة
١١٨٤ من قاموس بروكش) [hieroglyphs] - سِبِتْ - (الجرس)

القصب CHBI , CHBE, CHYI , CHYE

calamus juncis , arundo , canna

والظاهر ان [hieroglyphs] تدل على الغاب او البوص

الذى يستعمل مزمارا راجع ما قاله ليْاجرنوفْ

فى الشيتشرفت نمرة ١٠٧ سنة ١٨٧٧ ومتى اطلقت

على هذا المعنى كان من انواع كتابتها [hieroglyphs] , [hieroglyphs]

سِبْ - سِبَا بمعنى شِبَابَة - شُبُّود - شبابير

flûte , roseau à jouer

[hieroglyphs] , [hieroglyphs] , [hieroglyphs] - مِيبْ - راجع صحيفة

١١٨٥ من قاموس بروكش ΠΙϢΕΜCΙΥΙ , CΙΥΙ

cèdre, cedrium, cedrus, CIBE أرزة لبنان -

شربين قال لوره ومما يؤكد ان [hieroglyphs] سِيبْ هى الارزة

موافقة خواصها الطبية المذكورة فى ورقة ابرس لما ذكر

عنها فى كتب الطب اليونانية واللاطينية ففى ورقة ابرس

مذكورا انها كانت تستعمل لطرد الدود المسمى

و ولشفا اوجاع الاذن من

ذلك مثلا التذاكر الطبية الآتية

(١)

XVII.5-8 (دواء) اخر لطرد الدود من البطن - قطران

الشربين وماء يوضع فى المصفى ويصفى ويؤخذ

فى يوم واحد

(٢)

(hieroglyphs) — دواء أخر لقطع الدود - قطران الشربين ضعه مدة اربعة ايام في ثلاث اوان من النبيذ وصفه واصحنه في خمس اوان من المخ ثم اجعل الثمان اوانى للذى به صمم و قطر (له منه) فى الصيف

(E. XVII, 19 à XVIII. 2)

(٣) (hieroglyphs)

(hieroglyphs) — علاج اخر لقطع الدود - وام وحبة سوداء وقطران الشربين وعسل وبوظة اسحقها وامزجها بالعسل ثم قم بكرة وامزج ذلك

مع البوظة واعطه للانسان (E. XVIII 7 à 15)

(٤) [hieroglyphs]

[hieroglyphs] - دواء آخر

لقطع الدودة پَنْدْ - قطران الشربين

واواني النخِتي اصحن ذلك واطبخه وصفه

وتعاطاه عاجلا (E. XXII 2 à 3) قال لوره -

يتضح مما تقدم ان [hieroglyphs] - سب - معناها

ارزة لبنان. *Le cèdre de Liban, Pinus Cedrus L.*

وهي شجرة تنبت في جبل لبنان وقيل في جبل طوروس

ايضا يبلغ علوها ستين قدما واغصانها ممتدة

وكثيفة الأوراق الابرية ذات منظر بهج وهي تثمر

على الدوام واكوازها رجوانية اللون مخططة

وخشبها قطرانى صلب زكى الرائحة لايأكله سوس
ولايتخللّه رطوبة ولذلك كان مرغوبا مذ قديم
الزمان لاتخاذه سقفا وعمدا وما اشبه ذلك
وكان كثيرا فى العصر القديم ولكن لايبقى منه
الآن الاحريشات قليلة فى قرى ببلاد الشأم
والصواب ان نؤل هذه الشجرة الالا بالشربين
الذى نوعه الصغير يسمى شاربين Le cèdre
ordinaire. وهى شجرة عظيمة منها يكون القطران لها
ثمر شبيه بثمر السرو غير انه اصغر منه بكثير
وقد تكون شجرة الشربين صغيرة مشوكة لها
ثمر شبيه بثمر العرعر وعظمه مثل عظم حب الآس
مستديرة وكلاهما دهن يسمى بالقطران ولاخفاء
ان اللفظ المصرى والقبطى والعربى بينها مشابهة

لفظية وتطابق فى الخواص من حيث العلاجات
الطبية ومن هنا ينتج اثبات ما ذهبنا اليه
- سيب - خشب bois de cèdre الارزة - خشب
الشربين (بروكش)
- شبابر - عنقود - عناقيد
portavit - (Pap. Har. I) grappes
brassée de fleur ou de fruit سفدار ما يحمل بين
الذراعين من ازهار او فاكهة - عمر (ماسبرو)
Opposé à Mahu (Cf - سبن - .
Pap. de Boulaq 10, 1) Ce mot me paraît
لعله اكليل من الزهر (بيرة) signifier guirlande
foin nouveau - سبن نترة -
(Masp. sur q.q. pap. - دريس - برسيم ناشف

sarment - grappe de raisin - عنقود عنب - مثلا
rameau (1) ورق ورقة هريس عرة زرجون - فرع دالية - cep de vigne

- ولعل du Louvre 29, 33 – 35)

سبن هي عين الكلمة القبطية ϹⲰⲞⲨⲂⲈⲚ paille?

تبن

- سبت نزم - قصب الذريرة

العطري - القمحة acore, acorus calamus

ويسمى ايضا - كِنِيْ - راجع هذه الكلمة

- سِبِحْتْ - نوع نبت plante (Pap. Har N:1)

لعله السابقة وهي اما كزبرة البئر او البرشاوشان

adiante?

- سِبِقْ - Arbre balsamique

شجرة البلسم ومنها الكلمات الآتية

سِبِقْ - دهن oindre - سِبِقْ - ركع

عبد عظم محترم مكرم s'agenouiller, adorer

vénérer , vénérable (E. de Rougé Cours 1869)

راجع صحيفة ٤٥٠ من قاموس بروكش

[hieroglyphs] , [hieroglyphs] , [hieroglyphs] , [hieroglyphs] - سِبْتِي

[hieroglyphs] - سِبْتِي - فسرها بروكش باكليل

الزهر Couronne de fleurs راجع صحيفة ١١٩٦ من

قاموس بروكش وأولت فى مفردات ورقة طبرس

بنوع من الحشائش herba quaedam ثم ذهب

بروكش اخيرا الى ان معناها لفلافة - عبارة

liseron - أفسين - آفسبان - زمر السلطان

[hieroglyphs] مثلا Im Blumen , Liset

[hieroglyphs] - القنط مشحون

باللوطس الابيض والازرق وانواع اللفلافة فى

وسطه (HI II, 53 , 24) [hieroglyphs]

- الموضع (المسمى) تا أُزاوُ فيه لفلوفة ومستفد بجميع أشيائه (R. Edf. 68, a xiii)

- سِپْ - تيل - قنب - (بروكش lin, filasse

- سُپِرْ - نوع من الرياحين يتقدم قربانا ويوضع في آنية هكذا (Tomb. Séti I^{er}) لعله العصفر fleur de carthame ?

- سِپْت - بنج - سيكران ⲥⲁⲣⲧ hyoscy= amus = jusquiame, E. قال بروكش لعلها الزهر او ورق الزهر الذى يكتب بهذه الكيفية

، - سِپِنْت - سِپْتِي fleur

مثلا feuille de fleur

البلاد القصوى المسماة (عَنْتْ) فيها براعيم مقفولة واوراقها لم تفتح (للآن)

(E. de Rougé Edf. 64, XV)

البلاد القصوى عَنُو

فيها ازهار اوراقها تبنسق (E. de Rougé XV, 27)

(E. de Rougé 27, XVI)

بلد (رَخْ) فيها سوق (E. de Rougé 64, XVI)

الاشجار تورق وتنتظم على شكل (لتكوين) براعيمها

Céréale, blé غلاول - غلة - قمح - شِپْتْ - شم

(Pap. Tu. 7 4/1)

Sorte de غلاول - غلة - نوع سلعة - شِتّْ -

(E. de Rougé dict. ms) denrée

(بروكش) pipellex T. ΠΕ, COBTE - شِبِتْ -

[illegible]

[illegible]

[illegible] - بِسِمْ - بِيمُو - [illegible]

بِسِيمُو - ووجدت مكتوبة فى الأوراق الهيراطيقية القديمة بهذا الرسم [illegible] وبالديموطيقي هكذا [illegible] - سُومْ - [illegible] - بِسِمْ - وتكتب ايضا [illegible] - بِيمُو - وبالقبطية ⲥⲓⲙ ⲥ̀ⲙⲉⲉ , ⲥ̀ⲙⲁⲉ حشيش - حشائش - خضر

مثلا [illegible]

[illegible] - ذهبت قواد عرباتهم ليأتوا بحشيش من بلاد الفيلنكوف

[illegible] (بروكش)

نبتت حشائش الارض واخضر الغيط (Zeits. p. 52. 1871)

= [hieroglyphs] – سِمْ – ظل الشجر او الشجرة ذات الظل

Ombre de l'arbre ou l'arbre qui fait de l'ombre (بروكش)

[hieroglyphs] – سِمَامْ – نوع شجرة espèce d'arbre (بروكش)

[hieroglyphs] – سِمَاوُ – [hieroglyphs] , ϩⲟⲣⲙⲉⲥ

ΑΡΤΟΚΟΠΙΚΟΣ ad. pistrinum pertinens T. П.

[hieroglyphs] – سِمَايُونِ – جميزة – ثمر الجميز

fruits de sycomore , figues de sycomore

مثلا قيل فى ورقة برلين الطبية المؤشر عليها بنمرة ١٣

من سطر ٤ الى ٥ ما نصه [hieroglyphs]

[hieroglyphs]

[hieroglyphs]

وعنده (اى المريض) غالباً ظماء فى الليل وذوقه ومعدته

المتبخرة يكونان مثل انسان اكل جميزا

[hieroglyphs] - سِميتْ - similia CAWT - أجود شي

فى الدقيق (دِرُوچه) fleur de farine وهو ما يعرف الآن

بالسميد

[hieroglyphs] - شْمَعْ - (E. Aegy. Bild u. Wort p. 186)

[hieroglyphs] (بروكش) BOTPUS CMOE, CMAE

عنقود عناقيد grappe, becca, uva - عنقود

[hieroglyphs] CMAEN ALOλI = العنب

Voir [hieroglyphs]

le pressage de la grappe. le foulage du raisin et

tout le travail de la campagne (Vin Amyzz:

انظر tipeha Grübwerk Ferfut IV, N: 154 -)

عصر العنقود وهرس العنب وجميع اشغال الحقل

E. granaqua[?]. نوع حب - سمت - [hieroglyphs]

[hieroglyphs] - سمت - حشيش راجع [hieroglyphs] مثلا

[hieroglyphs]

Des dons de Tihont sont les arabes [hieroglyphs]

fruitiers de Teti, l. herbe de Teti et les dates

de Teti (Masp. Pyr^n Teti p. 101)

(بروكش) fer de charrue, soe - سِنْ - [hieroglyphs]

Sen - سلاح الحراث ولعل هذه الكلمة هي السّن -

pointe ?

Tresse ou guirlande de - سيب - [hieroglyphs], [hieroglyphs]

جديلة من fleurs (Birsh pap. magi. 12)

الزهر او اكليل من الزهر مثلا [hieroglyphs]

(D. g. 1064. 72) [hieroglyphs]

[hieroglyphs] - بينبْ - (ورقة هريس نمرة ١ صحيفة ٤٠ سطر ١٠) شجرة غير معلومة يسمى حبها او ثمرها

Arbre inconnu dont la baie ou la [hieroglyphs]

- آردْ - fruits appelle (بروكش)

[hieroglyphs] - سنو - ϣⲏⲛ ، ϣⲉⲛ - شجرة - arbre

لعله السنى الذى يخلط ورقه بورق الحنا

[hieroglyphs] - سنويت - (pap. Boul. 3 . 10 l. 7)

[hieroglyphs] مثلا قيل فى

[hieroglyphs] وقيل بتحف مصر

فى ورقة بولاق المذكورة - يظهر انه ضرب من البردى

خاص بالمعبودة [hieroglyphs] أزيت المقيمة فى جهة

[hieroglyphs] - أم - اى مدينة الطيبة القديمة -

(بروكش) plante sacrée, espèce de papyrus.

لعله ما يسمى باللغة الامهارية [hieroglyphs] ? blé قمح
[hieroglyphs] , [hieroglyphs] , [hieroglyphs] —
سِنَّعزْ ـ وهي ترادف معناً كلمة [hieroglyphs] فراجعها
[hieroglyphs] ـ سنوتي ـ حشيش نادر —
السَّنُوتُ ـ السَّنُوتُ E. herba rarior
fenouil وهو الشومار او الكمون Senout
ou Cumin
[hieroglyphs] ـ سَنزْ ـ سَرْ ـ سُلْ (Harris
(I, 37, 2) ومرادفاتها [hieroglyphs] ـ سَرَدْ ـ [hieroglyphs]
lin caλ , coλ [hieroglyphs] ـ سَارا وبالقبطية
كتان linum
[hieroglyphs] ـ سَيْتيو ـ بستان ـ بساتين
حديقة ـ مَشْجَرٌ ـ مَشَاجِرُ (Zeits. p. 37 - 1873)

- سِنْتَرَا (قاموس بروكش صحيفة ١٢٥٨)
وتكتب فى العصر القديم - سِينْتْ - وانواع
قال ديفرياك
هذه الكلمة تقراء سِنُوْتِرْ وانما وضعت هذه
العلامة فى صدرها لكونها من الاشارات
الصوتية المتممة والماعًا الى معناها التصورى
ويقال لها فى القبطية ⲥⲟⲛⲧⲉ , ⲥⲟⲛϯ . Ⲡ
اما لوره فقال بخور parfum riaca resina
انما تدل على صمغ البطم — Résine de Térébinthe
وان شجرته تسمى
البطم le térébinthe « Cycomore à résine »
مثلا
- انا اغرس اشجار البطم فى ساحة معبدك

من عصر المعبود فما نظر شئ مثل ذلك (Pap. Harris I, 7.7)

— ⲥⲟⲩⲣⲉ. T. ⲥⲟⲩⲣⲓ. M. I. — سِر — [hieroglyphs]
شوكة - شوك - مسلة ronce, épine

arbre — spina perforans — بِسرى — [hieroglyphs]
شجرة او خشب ou bois de senteur (E. de R. Dict. ms)
ذو رائحة فيقال [hieroglyphs], [hieroglyphs]
[hieroglyphs] — ولعل هذه الشجرة يخرج منها البخور المسمى
[hieroglyphs] وهو ذو لون اصفر يشبه الذهب
راجع صحيفة ٤٤ من السيتشرفت سنة ١٨٧٣

لعلها شرى = Seru اى الحنظل ؟ Coloquinte
[hieroglyphs] - شرنبذ
شرنبتى - شرنبت Nymphaea Caerulea. Sav.
لوطس ازرق lotus bleu وقال ماسبرو في ورقة

هربيس الصغيرة صحيفة ٢٣٧ من المحتمل ان تكون
[hieroglyphs] - سَيرْبِاتا - هي عين سَرْبِيَدْ
التي نحن بصددها
[hieroglyphs] - سِرْتْ - زرع - غرس ، planter
(E. de Roug. dict. ms.) ensemenser. féconder
[hieroglyphs] - سَرْتْ - [hieroglyphs] - سَرْتي - وبالقبطية -
CEPTI orge ou sorte d'orge السلت وهو
الشعير او ضرب منه
[hieroglyphs] - سَرْتْ سَرْتْ - وهي مضاعفة
[hieroglyphs] - سَرْتْ - التي قربها روكش في قاموسه
(صحيفة ١١٦٩ و ١١٦٣) من Gapi راجع
(Theophraste hist. des plantes IV. 8) وقال
ما سبروا ان هذا النبت يخرج في الجهات المنخفضة
بدليل هذه العبارة [hieroglyphs] معتبرا ان

Cyperus fastigiata - masp.

[hieroglyphs] ردیفة [hieroglyphs] - ۱۱۱ - دیش

CPHT, CPIT - سِیلِتِی - [hieroglyphs]

وتکتب ایضا [hieroglyphs] legere, spicas

ramasser des épis (بروکش) جمع السنبل

Couronne de fleurs اکلیل زهر - سِیحِن - [hieroglyphs]

(Decret de Canope)

اسم لنبت - سَحَتِپْ دِزُوجَا - [hieroglyphs]

(pap. Harris N:1) Espèce de plante

fruit ou gâteau فاکهة او فطیر - سَخ - [hieroglyphs]

(Vocab. Pierr. p. 528)

بَنْدِی ٥ [hieroglyphs] ترادف معنا کلمة - سِیخِپ - [hieroglyphs]

غیط مزرع خیار - مقثاة - BOTE, BANTE

(بروکش) terre où se cultive le concombre

Concombre, cucumis sativus - سَخِيتو - [hieroglyphs]

- خيار وهو من الفاكهة القديمة المصرية فان المصريين كانوا يزرعون انواعه

- سِخِبْ - حرف - فيه للتعدية -

محصول - ايراد الفلال produit, production

حاصل - جداً - دخل (بروكش) se dit des grains. -

- سِخِرْ - شجرة، شجيرة، دغلة -

مثلا arbre, buisson ou arbresseau

Les arbres SXR

et l'obscurité formaient une cachette que

(Nav. Mythe de Hor) les muriers répandaient

سِخِت ، ، ،

- غيط champs, campagne ϹⲰϢⲈ, ϹⲰϪⲈ

- سِخِتْ - حب او فاكهة ذات لون أبيض

grain ou fruit d'une couleur blanche (Maspero

وقال دروجه ان منه الابيض tomb. 4144 Saqq.)
Offrande solide والاخضر وانه كان يتقرب به
de deux espèces : sext [hieroglyph] blanc, sext [hieroglyph] vert
(E. de Rougé dict. ms)
[hieroglyphs] , [hieroglyphs] , [hieroglyphs] - سِخِتْ - (راجع صحيفة
١٣٠٢ من قاموس بروكش) [hieroglyphs] ; [hieroglyphs] , [hieroglyphs]
E. سِيشِذْ - سِشِيِخِتْ - سِخْنُو - ووجدت فى
مقبرة سيتى الأول [hieroglyphs] , [hieroglyphs]
laboureur ⲣⲉⲛⲛⲉϣⲱϣⲉ - سِخِيِتى - [hieroglyphs]
agriculteur, campagnard زراع - حراث - agricolte
فلاح - ريفى - خلوى (بروكش)
[hieroglyphs] , [hieroglyphs] , [hieroglyphs] - سِسْنِزِمْ
(pap. Lugd. I. 344 III. 3) راجع صحيفة ١٣٠٦
Le ses doit être cherché . من قاموس بروكش

parmi les arbres à gousse et à beau bois qui croissent dans la Coelé-Syrie (E. de Rougé dict. ms) وقال بروكش انه خشب الأرزة bois de cèdre وقيل في ورقة هريس غرة ١ ر ٣٦ ر ١٠ ما نصه

شجرة الأرزة فيها فروع (طولها) اربعة اذرع - ومن هنا يعلم ان سستم تطلق على شجرة الازرة نفسها cèdre ومذكور في قصة حرب تحوتمس الثالث ان الجزية التي كان يدفعها ملك اشور وشنغار كانت اطواقا مجدولة من الجلد لاجل العربات ونخبة من الخشب منها

bois de Meheb, 348 Lengat, [hieroglyphs]
cèdre, 50 Lengat, cyprès, 190 Lengat, nib,
206 Lengat, — saule — Lengat, bois variés
ومذكور قبل ذلك في هذه القصة 3000 x Lengat
[hieroglyphs] - عاج وابنوس
وخشب الاردة مطعم بالذهب
[hieroglyphs] — ستشكا — نوع حب . E. grana quaed.
[hieroglyphs] — سشت — مذكرة الجنس وتختلف
عن [hieroglyphs] المؤنثة الجنس — ومعناها ذات الشكل
المستدير وعلى ذلك فمعناها القاوون لموافقتها
في القبطية لكلمة ϣⲱⲡⲓ, ϣⲟⲟⲃⲉ, ϣⲱⲡⲉ
وعليه فلبه يسمى بالقلم المصري Cucumis Melo
graine de melon (Pap. [hieroglyphs]
Harris I 49/4, V. encore Rec. I, 92, 3)

(hieroglyphs) - سَشْپُو - خيار concombres (بروكش

(hieroglyphs) - سِيشِنْ le tubercule de lotus blanc

(hieroglyphs) بشور اللوطس الابيض مثلا (hieroglyphs)

(hieroglyphs) - ارض (أَدُو) فيها

بشور اللوطس الابيض التى لا نظير لها فى غيط آخر

(hieroglyphs) (R. Edfou. 20. 9)

(hieroglyphs) ارض (أدُو) فيها بشور اللوطس الابيض

التى لا نظير لها فى بلدة أُخرى - ومن هنا يتضح ان

(hieroglyphs) و (hieroglyphs) مترادفتين معنا اهو

(hieroglyphs) - سيشنْ - (hieroglyphs) - سيشنَتْ

غيط منزرع لوطس أبيض - champ cultivé de

(ويقال للوطس بشنين ونيلوفر) lotus blanc

(hieroglyphs)

وبالديموطيقى [illegible] و
[illegible] وبالقبطية
[illegible] وبالعبرية [illegible]
قال ديسقوريدس nymphaea lotus, lotus blanc
لوطس الذى يكون بمصر ينبت فى الماء اذا انطبق
النيل على ارض مصر وهو نبات له ساق شبيه بساق
الباقلا وزهره ابيض ويقال انه ينبسط اذا طلعت
الشمس وينقبض اذا غربت وان رأسه اذا غربت
الشمس غاص فى الماء واذا طلعت ظهر على وجه
الماء ورأسه يشبه العظيم من رؤس الخشخاش
وفى الرأس بزر شبيه بالجاورس وتجففه اهل
مصر ويطبخونه ويعملون منه خبزا وله أصل
شبيه بالسفرجلة ويؤكل نيأ ومطبوخا وطعمه

مطبوخا يشبه طعم صفرة البيض وذكر بروكش فى صحيفة ٣٥٤ من قاموسه شاهدا على هذه الكلمة أخذه من نقوش معبد ادفو وهو [hieroglyphs] —

Ses colonnes sont en forme de dattiers et de papyrus avec des chapiteaux en forme de lotus blanc

semences بزر — بشسايت — [hieroglyphs]

graine de pavot? لعله بزر الخشخاش E.

(ch. Voy. p. 688) planter زرع СIТ — بيث — [hieroglyphs]

(Loret. tomb. Am. XentAmen-Hotep — شث — [hieroglyphs]

p. 31) Mot tiré de la légende suivante [hieroglyphs] qui est citée après une longue procession

de gens portant sur leurs épaules de grands bouquets de lotus, de papyrus, de roses.....
Il paraît être le mot copte COT basilic: ريحان

[hieroglyphs] - بيت - نوع حب لونه أحمر -
Espèce de grain d'une couleur rouge (Masp. Tomb. [hieroglyphs] Saqq.) ومذكور في ورقه ابرس [hieroglyphs]

[hieroglyphs] - حب يخرج من السنط النيلى -
grain d'Acacia Nilotica

[hieroglyphs] - بيتو - قمح froment
(دروجه) وبالامهارية [hieroglyphs] blé

[hieroglyphs] - بيتمو - [hieroglyphs] - بيتمو - eit

[hieroglyphs] حشيش راجع [hieroglyphs] herbage, herbe ciz

[hieroglyphs] (...) - بيتاخ - ετοζε amura مقياس للارض
(بروكش)

[hieroglyphs] , [hieroglyphs] - ستيشا

اسم نبت (pap. Harr. I. 40/9) nom d'une plante

[hieroglyphs] - سُتِبْ - رديفة [hieroglyphs] - رُوي -

في المعنى - ساق الشجر - عود - قصل

[hieroglyphs] - سَتَرْ - herbe bourgeonnée, plante verte

نبت أخضر - حشيش مبرعم غو [hieroglyphs]

[hieroglyphs] - جبلها اخضر بالنبات

(بروكش) لعله الصعتر Espèce d'origan ou de thym ?

الذى يقال له زعتر وسعتر

[hieroglyphs] , [hieroglyphs] , [hieroglyphs] - مشكا - ϲⲭⲁⲓ , ϲⲕⲁⲓ ,

وتكتب أيضا هكذا labourage, labourer - ϲⲕⲉⲓⲣ

[hieroglyphs] , [hieroglyphs] حرث - حراثة مثلا [hieroglyphs]

هيئة الحراثة - aspect de labourage [hieroglyphs]

(pl. 51. tomb. Ei-Meri)

[hieroglyphs] – سِدْ پَنُّو – نوع نبت معناه حرفيا ذنب الفار E. nom d'une plante وفي اللغة ذنب الفار هو لسان الحمل سمي بذلك لشبهه في سنبلته التي في طرف قضيبه بذنب الفأرة وفيها بزر شبيه بذنب الفاءرة arnoglosse

[hieroglyphs] – سِدْ يِ – حب، حبوب graines (دروجر)

[hieroglyphs] – سَدَرْ – رديفة [hieroglyphs] السابقة وقد ذكرت في المثل الآتى [hieroglyphs] [hieroglyphs] – أرض (عَنُّو) فيها نباتها (pflanzenwuchs) وسطح غيطانها يضئ بالألوان اللامعة (R. Edfou 60 VIII)

[hieroglyphs] – سَضَمْتْ – مجرفة مثلا la houe [hieroglyphs] (بروكش)

—

[hieroglyphs]

[hieroglyphs] - شاب - figues de perséa (پيرة)

[hieroglyphs] - شاوخو - partie d'un arbre ?

جزء شجرة (لعلها الشوحة) épine شوك

اشواك - اسلة (قاموس دروجه)

[hieroglyphs] - شفو - nomen herbae اسم حشيش .E

لعله ما يسمى بالشفشوف ? Aristida lanata

[hieroglyphs] - شفشف - E. grana quaedam

[hieroglyphs] - شفبت - die Kraft des speltes (لبسيو)

[hieroglyphs] - شو - ليف الياف filament

مثلا [hieroglyphs] fibre

ليف النخل ويقال له le filament du palmier

بالقبطية ϣⲟⲩ ⲂⲈⲚⲈ (قاموس بروكش ص ١٣٦٣)

[hieroglyphs] - شو - اسل jonc

مثلا [hieroglyphs] Les

jones et les plantes Àaqer de l'enclos .—

راجع صحيفة ١٠٤ من كتاب الانشاء لماسبيرو وفيه

قال ان [hieroglyphs] — طوف — طوار enclos

وذكر بروكش المثال الآتى [hieroglyphs]

[hieroglyphs]

[hieroglyphs] — شوى — زهر — أزهار — نوار fleurs

مثلا [hieroglyphs]

[hieroglyphs] — أتحلى بقماش

رفيع حتى اظهر مثل ازهارى (masp. pap. Berl. I)

[hieroglyphs] (Harris I, 40, 7) — شوى — [hieroglyphs]

[hieroglyphs] — شوو — (قاموس بروكش ص ١٣٦٩) اسم نبت

يتغذى به يظهر انه البطيخ الاصفر — القاوون

melon ? (راجع صحيفة ٣٢٨ من القاموس المتمم

[hieroglyphs] — شوى — ثمار النبت السابق — القاوون

مثلاً [hieroglyphs] راجع ص ٣٣٨
من قاموس بروكش المتمم [hieroglyphs]
[hieroglyphs]
[hieroglyphs]
(Prisse I. 5-6)

والفرملآن من القاوون وهكذا يفرح
[hieroglyphs] - شوب [hieroglyphs] -
خَعِبْ - Persea اللبخ وقيل انه هو (higlig)
Balanites Aegyptiaca وثمره يسمى [hieroglyphs]
وقال لورّه أنه نوع من fegue da Persea - [hieroglyphs]
[hieroglyphs] - شِبْ - زهر كثير الالوان
flos multicolor ويسمى ايضاً [hieroglyphs] فذ
ويكتب ايضاً [hieroglyphs] - شِبْ (سطر ٦ ص ٩٩٥
من قاموس بروكش المتمم ا [hieroglyphs] (راجع صحيفة ١٢٧٠

من قاموس بروكش) شجرة الضرو Lentisque
الكمكام وله صمغ يسمى Pistacia Lentiscus
- شنب - ويقال له أيضا -
ويعرف فى العربية بالمصطكا

شيفون avena قمح blé - شَنْبُو -
(بروكش)

Rhizme de souchet شِنِّ -
جزع السعد الطويل المسمى Kaïqu (لوره)
Le Cyperus Longus

concombre OBE - شَبْشَب - أو O
ou pastèque خيار او بطيخ (بروكش) لعله الجحب
وهو البطيخ الصغير الغير ناضج

- شبيزي - خُبَّازي - خَبازي - خَبَّاز

Molva, mauve, Khobbaza خُبيزٌ
plante officinale وقال بروكش انه نبات طبى

[hieroglyphs] - شِنِنْ - [hieroglyphs] , [hieroglyphs] - شِپِنْ - [hieroglyphs]

الكرنب E. Kraut und Früchte desselben
Chou et وثمره ويقال للكرنب بقلة الانصار
ses fruits.

[hieroglyphs] - شَنِش - أو - شَنْش - معناه نبت كريم
لعله الشَّثّ Sath ? وهو نبت زكى الرائحة
Espèce de plante يستعمل فى تحضير الجلود
odoriférante employée dans la réparation
des cuirs. - ولهذا النبت ثمار يسمى

[hieroglyphs] , [hieroglyphs] - شَنِش - أو - شَنْش -

[hieroglyphs] - شَنْ نَتْ قَمَايِتْ - اسم

لبنت مخصوص nom d'une plante راجع GAIME
gallina فى ورقة ابرس ٦١، ١٧ (بروكش)
- ثيب - أثنيب
زبيب وهى مشتقة من raisin sec ϬΊΑϬΙΣ
- شيب - التى معناها كل فاكهة جففتها
الشمس ولذلك قالوا
الفاكهة fruit sec de raisins
اليابسة للعنب بمعنى الزبيب وعلى ذلك فيرادفها
فى المعنى ويؤيده العبارة الآتية :
زبيب جهة زمزمير
الذى يقال له زبيب الواح
زبيب زمزس - اهـ (لوده)
- شوپ - Cucumis Sativus ? - خيار

شمْ ، ، ،

la moisson ΠΤ.Τ. ϣⲱⲙⲥ ( ) شُمْ -

الحصيد - الضم la tribut , la récolte de grains

شمْ وتكتب المحصول - المقرر - الضريبة الجزية

J'ai saccagé مثلا

leurs récoltes, faisant du feu avec (Denk.

II . 136) نهبت محصولاتهم واوقدت فيها النار

وتقال (ص ٢٦٣ من قاموس الجغرافية) - شَمْو

, - شَمامْ - ترجمها بروكش بالزهر

fleur ولعلها هي المشموم الريحان

/ ٣/″٢ شمر - الظاهر انها مركبة بهذه الكيفية ٣ /

foeniculum ϣⲁⲙⲁⲣⲟⲟⲩⲧ = ٣″×

agreste شمر (بروكش)

épi de blé, ϧⲉⲙⲥ - خيمش - شيمش -

سنبلة - سنابل القمح

سمسم sésame ⲥⲉⲙⲥⲏⲙ.T. - شمشيم -

حب السمسم - Sesamum Indicum - شمشيم -

شن - , شن

- شنو - - شني -

سنتو - (راجع صحيفة ١٣٩٧ من قاموس بروكش) ϣⲏⲛ

ϣⲏⲛ شجرة - اشجار arbor, arbre مثلا

النخلة والسنطة شجرتان

مقدستان Le palmier et l'acacia d'Egypte

sont des arbres sacrés قال بروكش وغالبا (ادفو)

ما نكتب الشجرة بالمخصص ونقرأ شن او به موافقة

للفظ القبطى Bω وذلك كما فى المثال الآتى المذكور فى صحيفة ١٣٥٨ من قاموس الجغرافية [hieroglyphs] اشجارهم المقدسة فى مواضعهم - ملحوظة - ذكر بروكش فى اجروميته الديموطيقية ان كثيرا من اسما الاشجار ما يبتدأ فى القبطية بكلمة ϣHN او ϣENϯ بمعنى شجرة نحو ϣENAΛOΛI = [demotic]

شجرة العنب - دالية ϣENΛABOC lignum aloes

ϣENCEIϤE lignum cedirinum وقد يوجد مثل هذا التركيب فى الديموطيقية مثلا

شجرة الزيتون ϣENϪωIT = [demotic]

palmier نخلة ϣENBENI = [demotic]

دالية ϣENAΛOΛI = [demotic]

(pap. Harris I) arbre شجرة - شن - [hieroglyphs]

bacca شنى - شن - [hieroglyphs]

E. الكوكلان حب العرعر حب le genievre, juniperie

قال بروكش الظاهر ان هذه الكلمة توافق فى القبطية

سلق bette, poirée ϭⲉⲩⲧⲗⲟⲩ , ϣⲙⲏ

شنغ - شنغل - [hieroglyphs]

E. - شنغلو - [hieroglyphs] (بروكش) lotus

لعلها الخلة Ammi Visnaga ? Lam. Khilleh

(بروكش) شنفت - [hieroglyphs] E. [hieroglyphs]

ص ١٤٠٢) نوع حب مقدس grana quaed. sacrificalia

لعلها الشونيز اى حبة البركة Nigella Sativa

[hieroglyphs]

- شنو - (الورقة الهيراطيقية نمرة ٣٢٢٦ التى بمتحف

اللوفر المعاصرة لتحوتمس الثالث) غلة - غلال : céréale

[hieroglyphs] - شِنُو - [hieroglyphs] شِنيو

[hieroglyphs] - شِنُيُوتْ - ϣⲛⲏ ϣⲛⲏ

[hieroglyphs] غيط، حقل، مثلو hortus

[hieroglyphs] - كرم عنب وغيط (Harris ورقة

I. 31:1) وفي الورقة المذكورة أولت شِنيُوتْ

بمعنى البستان الحديقة jardin

[hieroglyphs] - شِنَّابتْ - شيبة Artemisia

arborescens، Šeba

[hieroglyphs] - شِنيّپْ أُبتْ - ⲁϣⲩⲛⲑⲓⲛ

أفسنتين absinthe.

[hieroglyphs] - شِنُوتَا - راجع [hieroglyphs] شِنتا

[hieroglyphs] - شِنْشْ - ϣⲉⲛⲥ

(E. de Rougé, Cours de 1872) قنب byssus

Fiber, la fibre Π. ϪⲀⲘⲒϪⲒ - شَنْتى -
مثلا Baste, Faser
شَنِتى بَنْزَا - شَنْتى بَنْزَا
le filament du palmier ϢⲞⲨⲂⲈⲘⲈ
مثلا (بروكش ص ١٣٦٣)
اناصنعت
لك بساتينا فيها (او تنبت) ليف النخل و غدرانا مزدانة
باللوطس الأبيض والبردى (Harris 27. 11) بروكش
- شِنْتيا (ورقة برلين
الطبية) شِنْتَا (دندرة) -
شَنْتَا او شِنْتَا
Αγνος, ϢⲈⲚⲦⲈ (اسنا)
Agnus castus, Vitex اغنس حب الفقد - بنجكشت

مثلا [hieroglyphs] -

وخصوص من اجلك الاعنس على الارض (Zeits 92, 1871) [hieroglyphs]

[hieroglyphs]

- ϣⲟⲛⲧⲉ, ϣⲱⲛⲧ - شنط - [hieroglyphs]

Acacia nilotica Del. Acacia egyptien ϣⲁⲛⲧ

سنط نيلي واليك مثالا من نقوش ادفو [hieroglyphs]

[hieroglyphs]

[hieroglyphs] السنط اول

أجزائها ١ ½ : ١ ½ + ٢ : ٢ المجموع ½ ¼ ٤

الحاصل ١٤ والسنط الاخر ٢ : ٢ + ٢ : ٤ الخ

تحقق ان السنط النيلي قديم على شواطى النيل لوجود

اسمه في النقوش المعاصرة للاهرام ووجدت اكاليل من

زهره على مومية الملك احمس الأول وامنوفيس

الأول من العائلة الثامنة عشرة وكان يتخذ من خشبه توابيت وتماثيل واثاثات وقال أُبِجْرْ انه وجد فى الكتاب طوبة فيها بعض اجزاء هذه الشجرة والصمغ الذى يخرج من [hieroglyphs] يسمى قِمى وباليونانية XOMMI ومنه اشتقت gomme وهو الصمغ العربى المعروف فى التجارة (لوده)

[hieroglyphs] - شنثرْ - بخور دون Encens de qualité inferieure (بروكش)

[hieroglyphs] - بثرى - حب اللوطس الابيض grain de lotus blanc راجع [hieroglyphs]

[hieroglyphs] - سَراو - أسل le jonc (قاموس بيره صحيفة ١٧٠) سنلو [hieroglyphs] le jonc est sur les canaux (من كتاب الانشاء المصرى)

لعله الشرى SERI وهو الحنظل او العلقم وقيل
فثاء الحمار Citrullus colocynthis ou Momord=
=ica Elaterium
-شريو- -خريو- اوك
البنار - première semaille (بروكش)
-شرث-
بشرى- , -شرا- وبالعبرية
שׂעֹרָה السلت SALT وهو ضرب من الشعير
orge وذكرنافيل فى جريدة السيتشرفت صحيفة ٣٠
سنة ١٨٧٧ العبارة الآتية
انا احضرت البوطة فى مدينة
ديبو من الشعير الابيض وعلى كل فقد اتضح ان الكلمة
المصرية وهى شرث لم تزل باقية باسم سلت فى العربية

بروكش

- شمشت - ع. نوع من النبات يقرب في القبطية من ϣⲟⲩϣⲧ ⲙⲏⲓ — herbae pabuli species

- شيش - وجدت في العبارة الآتية على حجر عثر عليه في سرابيوم وأولت بمعنى القمح blé ولعلها العدس lentille ?

- ش - كرم vigne (بروكش) نبت plante (دنكميلي) مثلا

- شا - عدد ١ بستان - روضة verger عدد ٢ ورق الشجر - اوراق feuillage مثلا

شجرة الجميز ارسلت فاها (يعني تكلمت) وقالت اوراقها (Maspero Chant d'Amour)

، - شَ - نبيذ - vin (بروكش)

- شِ - ϣⲏⲓⲉ - étangs de papyrus برك فيها البردى مزروع (Zeits 1865, 42)

- - شَاى - شَا - خصوبة fertilité (بروكش)

، ، ،

، - شَاوْ - شَاوى

- شَاوْ - نبت ماءى plante d'eau (دروجه) وقيل فى قاموس بركش ص ١٤٢١ وفى مفردات ورقة ابرس

حشيش فيه زيت herba olent ينبت على شواطئ النيل ولعله يرادف معناه هذه الكلمة

- شَاتْ - (cf. Edfou 49. V) ويظهر من المثالين الآتيين ان معناها الحشيش مثلا

[hieroglyphs]

قَمْوُزْ شواطئه فيها حشائش زاهية بالخضرة.

وفي محل اخر (١٩٠٧) من هذه الورقة ترى هذه العبارة

مكتوبة بهذه الكيفية [hieroglyphs]

[hieroglyphs] قَمْوُزْ في بحيراته حشائش

(foenum herba πιcιμε θογετ foin cιμ herba

viridis) مخضرة مثل الفيروزج وهذا التشبيه

ينطبق على ورق العنب الاخضر الغامق وهو لا يخرج

عن كونه حشيشا وفسرها بروكش بالكرم vigne

يظهر مما تقدم ومن نفس لفظ الكلمة ان معناها

herbe de la Saint Jean, armoise? الشويلا

[hieroglyphs] , [hieroglyphs] - شَمُو - ϣεμμο

paxillus خازوق (ذروجه)

[hieroglyphs] - شَوانتُو - figues de perséa
ثمار الشجرة الآتية (بروكش)

[hieroglyphs], [hieroglyphs], [hieroglyphs]

- شَوْبُو - perséa لبخ ϣⲃⲉ, ϣⲟⲩⲉ وقيل انها
(heglig أو Jglig) balanite égyptien.

واليك مثالا من ورقة (Bol. 10.11) [hieroglyphs]

[hieroglyphs]

[hieroglyphs]

[hieroglyphs]

[hieroglyphs] - شَوبُوخِت - bois de
perséa خشب اللبخ

[hieroglyphs] - شَبِث - ϣⲱⲃⲉ foenum graecum

وظهر انها توافق لفظا ومعنا كلمة [hieroglyphs] فراجعه

[hieroglyphs] - شبذ ϣⲁⲱⲧ, ϣⲃⲱⲧ canne
عصى - منسأة - جريدة bacalus virga, baton
النخل - شبوط

[hieroglyphs] - شمش - نوع حشيش E. namen herba
وقال بعضهم انها هي عين الكلمة القبطية ⲡⲓϣⲥⲙⲟⲥ
الطرفا لعلها عباد الشمس ? le tamarix tournsol ?

[hieroglyphs] - شمشتو - نبت طبي plante
(بروكش) officinale

[hieroglyphs] - شاش - اولعلها تكتب هكذا [hieroglyphs]

[hieroglyphs] - منت نت شاش - اسم نبت غير
معلوم لعله الشمس او الشث nom d'une plante

ŠATH Espèce de plante odoriférante employée
dans la réparation des cuirs ?

[hieroglyphs] - شاش - ϣⲁϣ

myrrha مر وهو على اجناس فمنه ما يسمى ورناسنا وعابيدا وطرعلود وطيقى ولطى وقوقالس وارغاسينى وامنج

vigne كرم كروم - دوالى - دالية - شتو -

مثلا قسم مشحون بالدوالى

plante qu'aiment les - لعله الشت (بروكش)

gazelles - ŠAT - ?

hortus - ΠΙ. Μ. ϣωμ - شعيم

jardin بستان جنينة (بروكش)

مثلا fruit THAMAR - ثمر - تمر -

نخل بدون ثمر (ص٢١)

palmiers sans fruits من كتاب الانشا للماسبرو)

semence - شسمع - بزر - تقاوى

grain

fruit d'une ثمر لنبت غير معلوم - قآ - [hieroglyphs]

E. plante speciale

(بروكش) champ élevé غيط مرتفع - قَاى - [hieroglyphs]

- جاي - [hieroglyphs] راجع - قَاى - [hieroglyphs]

(بروكش) وتاد فها plante oleifera - قَاقَا - [hieroglyphs]

herbe seche يعني الحشيش اليابس [hieroglyphs]

species granorum نوع حب - قَاتْ - [hieroglyphs]

E. لعله بزر القت الذي من خواصه ان يزيد في المني واللبن

grain de Cat ou Kat?

(بروكش) وهو شجر nopal ? صَبَّارٌ - قَازَا - [hieroglyphs]

يخرج منه دود القز وقال بعضهم ان [hieroglyphs] = ⲭⲓⲣ

علیق شوك قَرْطَبٌ spinae, vepres, ronces

(شماس) فول feve بقلة باقية pois - قَازَا - [hieroglyphs]

𓂧𓄿𓏏𓆰 - قادِ - قثا Concombre , Cucumis

Chate قال أبجزْ ان القثا ترى مرسومة بين

الرسوم المصرية القديمة وتسمى بالقبطية ϣⲱⲃⲉ

وهذا اللفظ يقرب من كلمة مصرية قديمة يقال لها

(تشوبى) لم يحصل التفحص عن حقيقة معناها للآن

ولفظ Chate مأخوذ من اللفظ العربى وهو القثا

التى تسمى باللغة البربائية قادِ وهو نبت مداد بدليل

العبارة الآتية [hiéroglyphes]

La plante E. [hiéroglyphes]

nommée Sennouti (fenouil ou cumin سنوتْ)

croît sur son ventre comme le Chate. --

Le Chate verdit [hiéroglyphes]

(هرم تيتى صحيفة ٥ نمرة ٣ لماسبرو) sous les pieds de Seb

[hieroglyphs] – قَحْ – kaei, kae قحل – ارض terre (بيرّه)

[hieroglyphs] – كِيسَّانْسْ – كِيسْوش la lierre

قسوس وهو اللبلاب الكبير الذى يفرش على البساتين والمنازل (بروكش)

[hieroglyphs] – قِ – (R. Edfou 26, XIV) ترداف كلمة [hieroglyphs] (cf. Ll. 63, XIV).

٢/٢ ١ – كُوبِرْ – KOYΠEP ثمرحنا l'arbre de cyprès (بروكش)

[hieroglyphs] – قوقو – مقل الدوم ويقال له وُقَل وباليونانية XOYXI le fruit du palmier – doum.

راجع [hieroglyphs] – مَامَا –

[hieroglyphs] – قِبْ – وجمعها [hieroglyphs] وتكتب ايضا [hieroglyphs] قِبَاوُتْ – [hieroglyphs] – قِبْتْ وبالقبطية OWBE

feuille ورق M. ⲬⲰⲂⲒ T. ⲞⲂ . ϬⲰⲰⲂⲈ

مثلا [illegible] - تَاوُفْ قَبَاوُتْ تَاوُفْ

بَرُتْ - اوراقها وثمارها

[illegible] - قِبْ - (Rec. I. 36 ,١) ترادف معناكلمة [illegible]

[illegible] , [illegible] , [illegible] , [illegible] - قِبُو - (المرس

نوع من الشجر معناه لغة الظل لعله القَبَبُ ? aloe arborea

[illegible] - قِبِي - نبت مغذى يصنع منه الخبز او الفطير المسمى

Plante alimentaire propre - بَاوْ - [illegible]

à fournir le pain ou le gâteau P̲a̲o̲ -

(دروجيه)

[illegible] , [illegible] - قِبِسْ - نخلة palmier (كتاب دندرة

لمريت) [illegible] - قِبِسْ - (v. D.G. 904) [illegible]

[illegible] - قِبِسْ - (بروكش)

[hieroglyphs] - قِمِّيتْ - خشب نفيس اسمر اللون لعله الابنوس وترادف bois précieux de couleur brune: ébène?

[hieroglyphs] فراجعها

[hieroglyphs] - قم - π.κaμτ.μ - arundo, ꝺpυov, χaμ

قمة وهي قصب الزريرة وتكتب ايضا هكذا [hieroglyphs].

[hieroglyphs] ومرادفاتها هي [hieroglyphs]

[hieroglyphs] راجع هذه

الكلمات في مواضعها واليك بعض تراكيب ذكرها لوره [hieroglyphs]

[hieroglyphs]

[hieroglyphs] ويقال له ايضا [hieroglyphs] بوص بلاد الكوش

acore, P. Andropogon Schoenanthus. -

jonc de Negritie ووجدت مكتوبة بهذه الكيفية

[hieroglyphs] (صحيفة ٦١٩ من بيره)

plante קמח ، כמח ، KEM - قِمِى - nutritive (راجع صحيفة ١٤٥٥ من قاموس بروكش)
ZπMISξλaφσβooxov

قِمَعْ - ébène - אבנוס أبنوس (بروكش)
قِمَعْ - نوع نبت - لعله القطن Coton ? Espèce de plante وحب هذا النبت
يسمى (Pap. H. I) ومذكور فى
قاموس الجغرافية لبروكش اسم طيبة مرسوم هكذا
=

- قِمَعْ - بردى papyrus (بروكش)
- قِمُو - نوع من البلسم يخرج من الخشب
Sorte de baume - خِتْقِمْ - المسمى
produit par xt-kem (لبرس) ريحان - دهن
بلسم مثلا

بخور الأبهم على يمينه وبخور الخنقيم محيط بشماله
(DTI, 752)

[hieroglyphs] - قمحو - باقة شوشة كشة - خصلة
خصل la touffe (ماسبرو)

[hieroglyphs], [hieroglyphs], [hieroglyphs] - قمحو - (ص ١٤٠٠
بروكش) [hieroglyphs] - قمحو - (هرم تيتي ص ٩٦

froment, blé KAMH قمح קמח (ماسبرو)
مثلا [hieroglyphs]

C'est du pain de froment d'Hor, qu'Hor a mangé et que lui a fait sa servante la grande
(Pyde Téti. p. 96)

[hieroglyphs] - قم - ϭⲁⲙⲉ gallina (ص ٦٣ من جريدة
المستشرقين سنة ١٨٦٧)

[hieroglyphs], [hieroglyphs] - قمي - XOMMI - صمغ

ومن اللفظ اليوناني اشتق gomme

– قَمْينيني –

كمون – cumin, כמן, ⲑⲁⲙⲟⲩⲙ, κυμινον

وقد كانت اليهود تأخذ عشورا على الكمون والنعناع
والشبت وعرف قدماء المصريين ان للكمون خاصية
وهي التحليل والترويق والتنظيف اما ديوسقوريدس فقد
وصفه للمغص

ه – قَمْحْ – (ص ١٤٥٥ بروكش) راجع

– قَمَحُو – ورق

اوراق الشجر – feuillage واليك مثالا من قاموس
دروجه (لقب شاشينق الكبير)

Accombans ego supera bona –

gramina Persea sancta accipiam umbra a
folius?

ومن مادتها كلمة [hieroglyphs] - قمحو - بمعنى الشعر المحلول (ص ١٠٥٦ بروكش) كما ان [hieroglyphs] - شنو - الدالة على الشجرة المورقة arbre feuillu هي من مادة [hieroglyphs] - شنو - او [hieroglyphs] - شن - اى الشعر (ص ١١٩٢ بروكش)

واليك مثالا اخر على كلمة قمحو التي نحن بصددها

[hieroglyphs]

[hieroglyphs] - انت تستنشق الأرض المشجرة باشجار اللبخ العظيم واتخذت لك مكانا تحت اوراقها

(Pap. Lugd. T. 32. 7. 13)

[hieroglyphs] - قناو - جرزة - جرز - gerbes مثلا [hieroglyphs] (les ennemis) et serrés comme des gerbes (د روجيه) والصواب انها هي عين الكلمة العربية قنا، قنوة - قنو - grappes de dattes -

[hieroglyphs] - قناو - شجرة التين مثلا figuier [hieroglyphs]

عصا من خشب التين Canne en bois de figuier

(برش صحيفة ٣٨ من جريدة السيتشرفت سنة ١٨٦٨)

لعلها القين Qin ! jasminum officinale اولعله

القنا وهو الكلخ

قنا - (Harris I, 15. b) -

قنّاو - (ib. 34. a) وتكتب ايضا - كانن -

وبالعبرية קָנֶה وباليونانية κάννα , κάννη -

وباللاطينية κάνη canna , acarus calamus

قنا - قَنَاةٌ - قِنَا - قَنَوَاتٌ - قَنَيَاتٌ - عود القنا

ولعل العطر المسمى - قَنَا مستخرج منه

(لوره)

- قَنّا - KENTH , KNTE - تين - figue

مثلا ١٨١ (ر١٥٠، ٣٢٠ - قنّاو رعقود

ⲠⲒⲔⲈⲦⲈⲘⲦⲈⲢⲀⲔⲞϮ تي رقودة (بروكش)

- قرحتنو - (Harris I.19.b)

مثلا نبت

الفرحتنو الذى فى فم الترعة آتى (بروكش) لعله القرّلة

Sinpis arvensis ? ar. Qerilleh

- قرقو - ϭⲣⲟϭ germer نبت-خرج .E

- قشر - ⲔⲀϢⲞⲨⲖⲒ fruit. fructus (بروكش)

- قش - ⲔⲀϢ arundo , calamus وتكتب

ايضا - جاش - roseau قصب

- قت - قى - راجع ص١٤٨٦ من

قاموس بروكش و (Harris I.15.b) وماقاله لوره فى

جريدة الازياتيك سنة ١٨٨٧ Laurus cassia قرفة

شجرة القرفة او الدار الصيني وقشورها Cannelier

تسمى [hieroglyphs]

Ecorce قدنو - زدن - قت - تت - [hieroglyphs]

Cannelle (لوره) de L. Cassia

خشب - قدنو - قد - [hieroglyphs]

طيب الرائحة bois odoriférant خشب القرفة bois de

cannelier. وكانت تصنع منه التوابيت بدليل العبارة

الآتية وهي [hieroglyphs]

Les sarcophages étaient de bois [hieroglyphs]

de cannelier, de noyer, d'Acacia Seyal et de

perfection de tous les bois. وهذه النقوش من عصر

الملك بسامتيك

sorte de blé نوع قمح - قتي - قدني - [hieroglyphs]

متعو

Les qati

de ce champ ont sept coudées de hauteur,

trois pour l'épi, quatre pour le chaume.

(راجع ص٩٦١ من قاموس بروكش المنعم) - قدت .

(بروكش) Maulbeerbaum = murier ? ϫⲁⲧⲉⲓⲥ

Acorus Calamus, acore - جَنْ - كَنْ -

عود القنا - البج - الوج - القنا

الذى يقال له القصب العذب اى الفمحة —

Les égyptiens ont voulu présenter non les fruits

(acore) de la plante qui n'ont, que je sache,

aucune qualité nutritive, mais ses rhizme,
dont la forme cylindrique, annelée, ont fort
bien pu servir de modèle au peintre-décora=
teur du tombeau de Rasemara. (Loret. Recueil
d'archio. et de philolo. MDCCCLXXXIII page 156)
fleur – زهر أزهار – كَرْهَتَا –
faisceau ? – حزمة (Birch. Zts. 71. 1873)
(كاوليل) لعلها الكراث الذى يقال له القرط والطيطان
poireau ? اولعلها الكهوراث وهى نبتة ورقها مدور
ولها رائحة زكية وطعم طيب وتؤكل نيئة ومطبوخة
– كاذا – كوزا ϭϫϭ, ϫοϒϫ
قرطم واليك مثالا – Carthamum (ϭοϒϫ)
من ورقة (Harris I. 36. 6).

- بزر القرطم وزهر

القرطم - فحول القرطم (بروكش)

- كوك - ϪⲞⲨϪⲈ قشر الشجر écorce (بروكش)

Cyprus. ϪⲞⲨⲠⲈⲢ كوبرى - = ٣/٢

(اجرومية بروكش الديموطيقية)

ⲔⲈⲚⲦⲈ , ⲔⲈⲚⲦⲎ, ϪⲈⲚⲦⲈ - كونت -

(بروكش) تينة - شجرة التين figuier ⲔⲚⲦⲈ

- كيو - نبت مائى plante d'eau (دروجه)

، - كيش - سرو cyprès (بروكش)

feuillage ورق الشجر ϬⲂ - كى - =

راجع

- كما - ϪⲞⲘⲘⲈ صمغ gomme (بروكش)

، - كمى - - كمتو -

- كموتى - كماة la truffe وهو اصل
مستدير لا ورق له ولا ساق لونه الى الحمرة ويؤكل
نيئه وطبيخه

- كلم - الزهر في الاكمام (بروكش)

- كنم - كنمو - كنمتى - كنمتى - جنمت
(بروكش) كرم العنب - كروم vigne حرف مقلوب
فيهما عن - فهى اذن باقية في العربية
ϭⲒⲚⲎⲢⲀ (= كِينُورْ) كِينُورْ
(بروكش) كنارة كينار cithara
bois - كنكتو - خشب نفيس -
précieux (بروكش) مثلا
(بروكش)

- كَشْبِت - كَشْبُو

Arbre dont l'écorce et la sève étaient em=ployés en médecine

شجرة قشرها وعصارتها كانا مستعملين فى الطب راجع صـ ١٥٠٠ من قاموس بروكش

وذهب ايضا الى انها نوع فى الرسم لكلمة وفوودقر طابرس يقال لثمره

- كَشْبَتْ - ricinus frutex ϫⲓϭⲉⲙⲓⲛ حب الخروع

(بروكش) فان صح ذلك لانصرف معنى الكلمة الاولى الى شجرة الخروع

- كَشْتَرْغَنْ - betonica, ⲅⲟϫⲉⲟⲩⲣⲟⲛ

قسطرانى - شاطر - دانى الجدى - بطونيكا (بروكش) bétoine

- كَشْو - نوع حب E. grana quaedam

لعله ثمر الكشوث وهو لطيف ويتداوى به

- كَمَتْ - اذخر سودانى l'andropogon Schoenanthus

jonc de [hieroglyphs] = [hieroglyphs]

(لوره) Negrithie

[hieroglyphs] - كتكت - اسم نبت E. nom de plante

ولعلها عين [hieroglyphs] - تكتك الظاهر انها تدل

على الكتة وهو ما كان فى الارض من خضرة - gazon

ou toute sorte de verdure ?

لـــا

[hieroglyphs] , [hieroglyphs] - كامو - [demotic] - كام - σωμε

T.M.Π أولت فى ورقة هريس نمرة ١ بالبستان - جنة

jardin -

[hieroglyphs] , [hieroglyphs] - كامو - كامى - بستانى

(بروكش) jardinier T. σωμ H. T. M. Π. σωμε

[hieroglyphs] - كاكا - حشيش يابس herbe sèche

راجع [hieroglyphs] الموافقة في العبرية لكلمة [Hebrew]

ومذكور في قاموس دروجه المثال الآتي [hieroglyphs]

[hieroglyphs]

[hieroglyphs] – تملك عليهم

كالنار التي تملك الحشيش حينما تذروه الرياح

[hieroglyphs] كَهْبَرْ – نبت عطري قال بروكش انه نوع

بخور من الدون خشبه اسود حالك يقال له [hieroglyphs]

plante aromatique dont le bois est [hieroglyphs]

(راجع صحيفة ١٤٢٢ من قاموس بروكش)

[hieroglyphs] – كَارْ – بستاني jardinier أكَّارٌ

[hieroglyphs] – كَارُومُو = כֶּרֶם vinea, vigne كرم

كروم (E. de Rougé origi. de l'Alph. 46) ومنها

يتضح ان [hieroglyph] تقوم في العربية مقام الضمة او الواو

B. Κλλμ. T. Κλομ ، 3و3 ، 2و2 ، 3و٣ ، 3و٤

(بروكش) تاج - couronne, Χλωμ M. T

- جايو - ... - جاى - ...

... - جيتو - ... - جايوت - ...

... - جيو - (قاموس بروكش) ...

- جايو - ... E. - جو - ... الاجايوى

سعد Κιωογ Cyperus و Cyperus rotundus

souchet ronde et, Cyperus esculentus -

souchet comestible قال بروكش لهذا النبت انواع

نوع يقال له السعد البستانى وهو ...

... (E. 40. 13) ... (E. 33. 9)

ونوع يقال له السعد Garten Cyperus ...

الغيطانى وهو [hieroglyphs] , [hieroglyphs]
جَايُونْ أَيَتْ ـ (E.38, 8 - 76, 5) Wiesen-Cyperus
ونوع يقال له السعد الواحى وهو [hieroglyphs]
جَايُوِ نْ أُتْ [hieroglyphs] , [hieroglyphs]
Oasis-Cyperus ونوع يقال له السعد الساحلى وهو
[hieroglyphs] (E. 40. 13) [hieroglyphs]
[hieroglyphs] ـ جَابُوتْ نْ أُشُو ـ Ufer-Cyperus (Har. 40 2 a)
ونوع يقال له [hieroglyphs] ـ جَايُونْ دِيتْ
(E. 75) Cyperus de ...... ونوع يقال له السعد
الشوافى وهو [hieroglyphs] , [hieroglyphs]
[hieroglyphs] : Cyperus d'espèce Ma وعلى كل حال فان هذا النبت
يدخل فى بخور الكيفى كصنف من اصنافه وهذا البخور الذى
كان مستعملا فى الهياكل يسمى فى اللغة البربائية [hieroglyphs]

[hieroglyphs] ـ رِقِبُو ـ رِقِيتْ ـ قِپ ـ وباليونانية
parfum à brûler , kyphi = χῦφι والفعل منه
[hieroglyphs] ـ كَاپُو ـ
كَاپْ ـ كَپْ ـ encenser , fumiger بخّر ـ يبخر والاسم
منه [hieroglyphs] ـ رِقِبُو ـ التبخر fumigation واسمه
الخاص عند الكهنة وغيرهم [hieroglyphs] ـ
ومعناه حرفيا ـ بخور الدين الطيب ومن هذه
المادة تأتى كلمة [hieroglyphs] ـ عَخْ نوكُوِيتْ ـ مبخرة
brûlé ـ parfum. وهذا البخور كان يتركب من احد
عشر صنفا مرتبة فى ورقة طا برس على النمط الآتى
عدد [hieroglyphs] ـ عنتاشو ـ مرناشف myrrhe sèche
٢ [hieroglyphs] ـ پرشنت ـ فتنة a. Farnesiana
٣ [hieroglyphs] ـ نترشنتر ـ قلفونية ـ résine

عدد ٤ - جَاوُ - سعد Cyperus

٥ - خِثْ نْ تِشَبِشْ - دارصيني Cinnamome

٦ - تِشِبِثْ - مصطكى lentisque

٧ - نَبَاتْ نُتْ صاهِي - أزخرفنيق jonc de Phenicie

٨ - بَنْكُونْ - ينسون anis

٩ - زَمْتَنْ - عتم وهو السماق sumac

١٠ - جِبِنْ - عودُ القنا acorus calamus

١١ نَبُوبَنْ - لبنى styrax

اهـ ببعض تصرف - وبالتأمل الى الفصل الذى نشره لوره
عن تركيب الكيفى بناءً على النصوص القديمة يرى ان بخور الكيفى
هذا مركب من اربعة عشر صنفا على الترتيب الآتى

عدد ١ = عود القنا a. Calamus

عدد ٢ - قاكش - اذخر سوداني — Andropogon schoenanthus

٣ - فذ - مصطكى — Pistacia Lentiscus

٤ - حت ن قدلو - خشب القرفة — Laurus Cinnamomum -

٥ - نكبت - نعناع فلفلي — M. piperita

٦ - ذلم - Cyperus esculentus

٨ - برأعن - حب العرعر - genievre

٩ - برشن - فتنة — Acacia Farnesiana

١٠ - يقرز - فاغية ، حنا — Lausonia inermis

١١ - شبن - سعد طويل — Cyperus Longus

١٢ - شبت م زسرش - زبيب - عنجد — raisin sec

١٣ - ارن أت - نبيذ واحي — vin d'Oasis

عدد ١٤ ٥٠٠ و قلفونية وعسل Résine de térébinthe

ثم ان لوره ختم فصله بتذكرة بين فيها المقادير et miel –

اللازمة لصناعة ١٠١٦٣ جراما من بخور الكيفي وهذا ما قاله

مع سمة بعض الاسماء

Recette pour faire 10,163 gr. de Kyphi deux fois bon à l'usage du culte :

I Acoros Calamus L	270 gr
Andropogon Schoenanthus L	270 "
Pistacia Lentiscus L	270 "
Laurus Cassia L	270 "
L. Cinnamomum Andr.	270 "
Mentha piperita L	270 "
Cyperus esculentus	270 "

Piler très-fin, passer au crible, n'employer que les 2/5 de la masse soit la partie la plus odorante et la mieux pulvérisée 755 gr

II Juniperus phoenicea L 270 gr
Acacia Farnesiana L 270 "
Lawsonia mermix L 270 "
Cyperus Longus 270 "
} 1.080 "

Broyer ces quatre substances et les mouiller de vin, laisser reposer un jour 1.125 "

III Chaine de raisin sec, bien pur 1.230 "
Vin d'Oasis 1.440 "

Mélanger aux onze ingrédients ci-dessus et laisser reposer cinq jours

IV Résine de térébinthe	1.200	
miel	3.000	
mélanger ces deux substances et les cuire jusqu'à réduction de 1/5 du poids de sorte qu'il reste		3.360
Mélanger au reste des aromates et laisser reposer cinq jours ..		—
Myrrhe broyée finement		1.143
mélanger au reste de la masse		———
Ce qui donne en Kyphi		10.163

ثلا — جاب — ورق الشجر feuillage ? (Pap. Ha. I)

ـلا — جابو — مثلا

(صحيفة ... من قاموس بروكش) ورق القرع —

ـ جُبْ ـ راجع ايضا feuille de courge

جانويما ـ جاماي ـ

ـ جابويما ـ

جايمَا ـ معناه السعد الشواف Cyperus d'espèce Ma

راجع كلمة جايو ـ وما ذكره بروكش في صحيفة ١٠١٣

من قاموسه ومنه يستخرج دهن عطري يسمى

ـ سِجنيوا ومَا ـ هكذا ذكر في ورقة

وِيَنّا الموشر عليها بنمرة ٤٨٢

ـ جانوش ـ شجرة تثمر arbre fruitier

فاكهة fruit (بروكش) (Edfou 52. 11)

ـ جالث ـ سنفة ، سنف ، قصل ـ قص

gousse (لوره)

ـ جاش ـ ـ جاشا

قَشْ - KAS - بوص - غاب - قلم الكتابة - roseau

(بروكش وورقة هريس نمرة ١)

ه‍ا قه - جُبْ - (ادفو) ويجمع على [hieroglyphs] و [hieroglyphs]

[hieroglyphs] (بروكش ص ١٥١٠) ويقال ايضا د ا للا - قَبْ - [hieroglyphs]

قْبو - (بروكش ص ١٤٤٥) وتكتب بالديموطيقي هكذا [demotic]

[demotic] - كُبَاَوْ - خَبَاوِتْ - خَبَاتْ -

وبالقبطية ϫⲱⲃⲓ, ϭⲱⲃⲉ folium ورق الشجر

أوراق مثلا [hieroglyphs]

[hieroglyphs] الشمس

(المعبودة) الكائنة من الابتداء تطلع مثل حورايس من

وسط كأس لوطسها وقد فتحت طوابق اوراقه عن لون

ازرق لامع حقيقي (وبذلك) تفصل الليل عن النهار

(دندره - قاموس بروكش)

[hieroglyphs] - جَنْ - [hieroglyphs] , [hieroglyphs] - جَنَتْ - [hieroglyphs]

- جَانَاتْ - وفى ورقة ابرس [hieroglyphs] - جَنْجَنْ - وفى مفردات

الورقة المذكورة صحيفة ١٥١٥ [hieroglyphs] - ويقال له ايضا

[hieroglyphs] acorus calamus عود القنا - قصب الذريرة

القمحة , القناة (لوره)

[hieroglyphs] - جَرْ - غلة froment (E de Rougé Dict. ms)

[hieroglyphs] - جَلَمِي - وبالقبطية ΠΙ.ΚΡΑΜ قرطم برى

Cartamus Selvestris -

[hieroglyphs] - جَمِي - (Pap. Sutrins, VII) وانواعها

[hieroglyphs] - قَايِ - [hieroglyphs] , [hieroglyphs] جاى

(Todt. 26.2) راجع [hieroglyphs]

[hieroglyphs] , [hieroglyphs]

[hieroglyphs] - تَا - [hieroglyphs] , [hieroglyphs] - تَا - [hieroglyphs] تاو

وفي ورقة ابرس [hieroglyphs] ـ تا ـ [hieroglyphs] ـ آ ـ ت ـ لا [hieroglyphs]

ويقال لها بالقبطية ⲉⲓⲱⲧ , ⲓⲱⲧ hordeum

شعير (ص ١٥٣٧ من قاموس بروكش) orge

[hieroglyphs] ـ نَفْانِتْر ـ اسم لشجرة وجدت في هذه العبارة

[hieroglyphs] (صحيفة ١٠١

من الكتاب المسمى بعبادة نيت)

[hieroglyphs] ـ نِف ـ زهر او ثمر شجر مذكر flores seu fructus

E. arborum masculinarum.

[hieroglyphs] ـ توف ـ [hieroglyphs]

. نُوفِ ـ وبالديموطيقية [demotic] نوفي ـ توف

وبالقبطية ϫⲟⲟⲩϥ.ϫⲓ وبالعبرية סוף ـ تُوف ـ بردى

ـ [hieroglyphs] مثلا papyrus, byblos

(Rec. IV pl. 12 Col. 71) Envelopper de nattes de byblos.

[hieroglyphs] - تورا - [hieroglyphs] - تشر - [hieroglyphs] - تشر -

وبالقبطية (ب) ΘωΡ (ص) ΤωΡΕ وتجمع على ΘωΡΙ

saule صفصاف - خلاف

[hieroglyphs] - تولشا - Céréale غلة - اغلال

[hieroglyphs] - تبى - (دروجه) [hieroglyphs] - تبى - (ديمحن) نبت

مغذى - plante alimentaire مثلا [hieroglyphs]

[hieroglyphs] dale

يعطيك اثمارا من tibi panem de in Thebis (pap. Boul. 14.1)

نبت التبى فى مدينة طيبة - هذه الكلمة معناها القرع المسمى

ايضا دُبا - Doba courge راجع [hieroglyphs]

[hieroglyphs] - تبو - [hieroglyphs] - تياوت -

[hieroglyphs] - تياو - E. [hieroglyphs] تبى

(ص ١٠٤٢ من قاموس بروكش) [hieroglyphs] - دبات [hieroglyphs] ديت

(راجع صحيفة ١٦٣٥ من قاموس بروكش) تقال للجزء الذى

يؤكل من شجر او نبات Les parties comestibles d'un

[hieroglyphs] شجرة arbre ou d'une plante

- [hieroglyphs] le genièvre حب العرعر

(Cf E.106.2, 103.5 v.a) وتدل ايضا على لحم الفاكهة

la chair du fruit

Le nom Toun où le déterminatif est - تون - [hieroglyphs]

celui d'une tige droite et feuillue semble être de la racine -

[hieroglyphs] ou [hieroglyphs] surgere, se dresser, et doit désigner -

d'abord la tige qui se dresse hors de la terre, puis tous les -

légumes dont la tige, les feuilles ou les fruits sont hors de -

la terre et se mangent. par opposition à [hieroglyphs] de la racine -

[hieroglyphs] tomber, s'affaisser (par contraste de [hieroglyphs]), qui

est le copte ⲙⲟⲩⲙⲓ, comme mot spécial, signifie raphanus, et je ne connais pas encore le sens spécial de [hieroglyphs]. Le texte compare Ounas à ses serviteurs du repas funèbres qui portent la corbeille [hieroglyphs] et le panier [hieroglyphs] chargés des légumes destinés au mort.

فينتج من ذلك ان (ثونْ) تفيد اولا الساق ثم الخضار الذى تؤكل اوراقه واثماره الظاهرة فوق الأرض

[hieroglyphs] _ Pyr. Téti page 100 - [hieroglyphs]

[hieroglyphs] نونْ [hieroglyphs] - دِنُو - ثونْ - [hieroglyphs] E. - [hieroglyphs]

Espèce de plante potagère خضار (v. Rec. I. 36. 1)

مثلا [hieroglyphs] الغيطان غاصة

بخضارها اهـ راجع قاموس بروكش

gomme de palmier - تِنُوم عَرُوق - [hiéroglyphes]

علك (Maspero mém. sur des pap. du Louvre 56)

moelle de palmier ? ar. Gommar جمار النخل

[hiéroglyphes] - تِنِيم - ويقال له ايضا [hiéroglyphes] -

زِمِيتّ - صنف من معجون الكيفى وفى ورقة ابرس انه

نوع حب E. grana qued. لعله التمتم - Tomtom

وهو السماق وهو ثمر نبات يقال له روس برسوديسقور

وهو شجر ينبت فى الصخور وطوله ذراعين وله ورق طويل

مشرشر وله ثمر شبيه بالعناقيد كثيف وفى عظم الحبة الخضرا

fruit de sumac (Rhus)

[hiéroglyphes] - تَنْشَا - نوع فاكهة - E. fructus quedam

[hiéroglyphes] , [hiéroglyphes] , [hiéroglyphes] (بروكش) [hiéroglyphes] E.

ترا - ΤѠΡΕ , ΠΙΘѠΡΙ salix , saule , صفصاف

خلاف (راجع صحيفة ١٠٣٠ من قاموس بروكش)

مثلا [hieroglyphs] Il y a des saules

(Louv. pap. 3148 3/9) pour lui indiquer le chemin

[hieroglyphs] - زرو - حب - حبوب grain (Pap. H. I)

[hieroglyphs] - [hieroglyphs] - ١٥ - Djaroudj , gousse فص جوزة

[hieroglyphs] - تهوغب - ⲁⲙⲁⲑⲉⲙⲓⲥ . chamaemelum (بروكش)

[hieroglyphs] - تهنو - espèce de lin نوع قنب اوكتان . E

[hieroglyphs] - تحوا - [hieroglyphs] - تحوا - نوع فاكهة

E. fructus quedam

[hieroglyphs] - تخ - [hieroglyphs] - تخ - [hieroglyphs] - دخوي -

[hieroglyphs] - دخو - نبت مقدس كان يستخرج منه زيت

يسمى [hieroglyphs] - تخو - plante sacrée dont on

وراجع faisait la huile nommée Taxon

صحيفة ٦١١ من قاموس بروكش المتمم فان فيها مثل
فيه مناسبة بين هذه الكلمة وبين اى المطمورة
اومخزن النبيذ والظاهر ان الكلمة التى نحن بصددها توافق
فى العربية لفظا ومعنا كلمة التُّخّ le mout de raisain
اما ماريت فذهب الى ان معناها الدالية والغصن Pampres
- تخيى - نبت يعطيه أزوريس مثلا
(قاموس دروجه
- جرنبوال) ولعلها الخوصى xousi اى البردى ؟ papyrus ؟
- نَشْبُو - ورق الشجر مثلا يطير
كاوراق الشجر فى الهواء (Pap. Sall. I. 5/6)
ويقال لها بالقبطية ϫⲱⲃⲓ
- نكتك - اسم لنبت E. Nom d'une plante
- ت - ز - وبالقبطية ⲦⲤ وباليونية λέπισμα

القرفة cortex squama وهي قشر شجرة تسمى [hieroglyphs]
فيقال [hieroglyphs] او [hieroglyphs]

[hieroglyphs] - ثم - [hieroglyphs] - توم - نبت يستعمل في الطب
ويرادف معناكلمة [hieroglyphs] E.

[hieroglyphs] , [hieroglyphs] - ني - نبت plante (من قاموس دروجه
Espèce de plante لعله الزيه (Pap. Boulaq 7/3)
connue en Egypte, dont on préparait une boisson
enivrante.

[hieroglyphs] - توت أنشاو - معناها حرفيا
نعال الذئب souliers de chien loups (ص ٢٣٣ من سياحة
شاباس) لعله عنب الذئب raisin sauvage ? -
[hieroglyphs] - تون - ويقال لها بالعبرية [hebrew] - شجرة التين

feigenbaum, figuier (بروكش)

[hieroglyphs], [hieroglyphs] ـ نُو ـ شجرة يخرج منها الواح طويلة و
ثخينة ويستخرج منها زيت يستنار به وعلى ذلك فهى بهذا
المعنى تطلق على شجرة الجوز التى اصلها من بلاد فارس
ثم عرفها المصريون انها من الاشجار النادرة عندهم اهـ
Le noyer (arbre fournissant de longs et gros
madriers et produisant de l'huile à brûler. C'est
doit être le noyer qui, originaire de la Perse
a pu être connu des égyptiens comme bois rare.)
(Chab. Mélange - III 2/100)
Salix صفصاف ـ تُرْ ـ [hieroglyphs], [hieroglyphs], [hieroglyphs]
[hieroglyphs] (راجع ص١٥٣٠ من قاموس بروكش)
[hieroglyphs] ـ المعبودات المجمعات يحملن اكاليلا من

الصفصاف (D-Res . 45 . a . 8)

- تحو - نوع فاكهة E. fructus quidam

- تحوث - نوع من النبت plante (بروكش)

لعله التوث Touth او الطوط Tout وهو

القطن coton ?

- تشنيس - , - تشنيس - (Harris I. 16 a) - تشنيس -

- تشنمنو - وترادف معنا كلمة

راجع ص ١٦٠١ من قاموس بروكش) الدارصيني

القرفة الحلوة وهى احدى اصناف معجون الكيفى

Le Cinnamome, Laurus Cinnamomum

ويستخرج منه زيت يسمى - تشنيس - huile -

de Cinnamome - وأتى فى عصر الملكة حتشبسو

بشحن سفينة من خشب هذه الشجرة (ديمخن) واصلها
من ارض الحجاز (Arabie heureuse) وقد ثبت
ذلك مما نصه استرابون وديودور من ان الدار الصيني
ينبت فى ارض الحجاز اهـ لورده

لشه - تي - عصاة canne فرع perche جازية - عرق
poutre (بروكش)

—

دات - داب ،

(راجع ص ١٦٣٠ من قاموس بروكش)

ذب - E. - ذب - ذب - figue
تينة - تين وقيل معناها الجميز figues de sycomore
وفى السطر الرابع والعشرين من نقوش (٤ نا) ترى العبارة
الآتية

[hieroglyphs] - ورجعت هذه
الجنود بسلام وكانت قطعت اشجار حميزه وكرومه
(الضمير في حميزه عائد على العدو)
[hieroglyphs] - دَبُو - [hieroglyphs] - دَبْ - [hieroglyphs] - تِبَى - [hieroglyphs]
- [hieroglyphs] (Bn. 3 Fest. xal VIII C. 32)
دَبِى - [hieroglyphs] E. - دَبْت - [hieroglyphs] - تَبَى
[hieroglyphs] - دَبْ - راجع صحيفة ١٦٣٠ من قاموس بروكش
اسم شجرة يقال لورقها [hieroglyphs] (راجع
صحيفة ٧٥٥ من قاموس بروكش) وهي تقترن دائماً
بكلمة [hieroglyphs] - ترجمها بروكش بالمشمش abricotier
ولكن الصواب انما هي عين الكلمة العربية وهي الدُّبا بمعنى
القرع وتسمى بالافرنساوية Courge [hieroglyphs] ويؤيده
كونها مخصصة باشارة النبات [hieroglyphs] لا الشجر [hieroglyphs] وعليه

فتستقيم المعنى فى الامثلة الآتية

يعطيك (pap. Boulaq № 6 pl. 14 l. 1) —

ثمار مدينة هو وأشجار المتمشى العظيمة المجاورة

لرع فى الافق الأبدى ويعطيك القرع التى فى عروشه بطيبه

ليكون قربانا لاولاد الشمس اهـ واليك مثالا اخر

من ورقة أنسطاسى

— ايديهم مملوئة بالقرع ونقاثل

الكلب (الذى يخرج فى مدينة) بحات حرث وبالكتان

الذى فى ترعة الفيل (Phil) ومذكور فى حجر تورينو

نمرة ٤٦ العبارة الآتية

[hieroglyphs] - استلم القربان فى الآخرة من مريد الخير اى أُزوريس

[hieroglyphs] - دَى - عرس - اعراس plantation (بروكش

[hieroglyphs] , [hieroglyphs] , [hieroglyphs] - دَبَحْ - [hieroglyphs]

تَبَحْ (راجع صحيفة ١٦٣٣ من قاموس بروكش) دَبَحْ

ذِبَحْ ar. Zebah ضرب من الكمأة espèce de truffe

[hieroglyphs] - دَيْتْ - الجزء الذى يؤكل من الشجر او النبات La partie comestible d'un arbre ou d'une plante

[hieroglyphs] - دِبَحْ - [hieroglyphs] - دِبحُو - وبالدعوطيقية [hieroglyphs] - ذَبحِي - وبالعبرية تفالها [hieroglyphs] شجرة

ϪΗΠΕⲈ, ϪⲈΠΗⲈ وبالقبطية [Hebrew]

التفاح le pommier وغيره يسمى [hieroglyphs] - دِبَحْ

ϪⲈⲰⲪⲈⲈ , pomme - تفاح ويكتر اسمه فى

في القرابين التي يذكر فيها الرمان والزيتون والتين مثلا

رمان ٩٩٠٠٠ أُبِتْ (coupes) وتفاح ٨٤٨ غلقتا

(paniers) ومن هذا يتضح ان التفاح كان يكال بما يسمى

كَا يْرِحَتَا وتدل النصوص على ان وجوده في ارض مصر كان

على الاقل في عصر العائلة التاسعة عشرة اهـ لوره

لا! - دَرْوجَا - وقرأها بعضهم - دَرُوجَا -

بالادغام قال ماسپرو في صحيفة ٣٢ من كتاب الانشاء

كان يستعمل حبه وقلبه مربة طعمها كالعسل - قال

لوره ان لا! هو عين الكلمة القبطية ϭⲁⲣⲁⲧⲉ

Caroube خروب - خرنوب - قراط وباليونانية واللاطينية

Ceratonia Siliqua L. ⲭⲉⲣⲁⲧⲓⲟⲩ وشرابه يبع

[hieroglyphs] - دَرُوجَا - أو [hieroglyphs] -
قَاركو - Cirop de Caroube

[hieroglyphs] - دِنكوتْ - نيل - عظلم - نبات النيل
Ινδιχόν , Indigofera argeantia L., indigo
Indicum وهو لفظ قديم مصرى اشتق منه
الاسم اليونانى وغيره اهـ لوره

[hieroglyphs] - دَحَا - [hieroglyphs] - دَحا - دَحَاوَ -
[hieroglyphs] - دَحَامُوتْ - وبالقبطية ⲧⲟⲉ

pabulum foenum تبن paille ⲡ. ⲧⲱⲉ
palea مثلا رجل اشتكى من عطل حصل له من الادارة المعومية
فاخذ يصف اوقات العطل التى تسببت له فيها الحكومة
فقال بقيت ظمأنا فى مدينة قِنقِنْتَاوِى بدون فعل
شى لانه ماكان يوجد رجال لصناعة الطوب [hieroglyphs]

[hieroglyphs] ١ - ولاتبن فى المتن (كتاب الانشاء لماسبروص ٣٠)

[hieroglyphs] - دَخَعَع - نبت طبى plante officinale (بروكش

[hieroglyphs] - دَخُو - بزر او ثمر - graine ou fruit

يدخل فى العلاج واصله من البلاد الخارجة وقد تخصص هذه الكلمة بعلامة النبت هذه [hieroglyph] (Ch. Mél. III. 213

[hieroglyphs] - دَجرت - قال دروجه انه نبت مائى plante d'eau والصواب انه الأذخر الذى يقال له الأُذْخر وهو النزدين - jonc odorant, schoenanthus

[hieroglyphs] - دِخُو - [hieroglyphs] - تِخُو - كرم دالية vigne

وهو اسم مذكر مثلا [hieroglyphs] دالية فى شكلها نحبها جلالة المعبودة حاتحور (Ma. Den. I. 15 b

[hieroglyphs] - دَسْ - ديس ar. Dis, Cyperus dives D?

herbe médicale - دَشْ - حشيش طبي -
(chabas voy. 51, 37, 175) لعله الدشيش وهو
الحشيش herbe? ar. Dešiš

θεpεϣ , θεpϣ - دِشَرْ - [hieroglyphs] - دِشْ - [hieroglyphs]
بزر الكتان E. granum, semen lini

دِشَرُو - [hieroglyphs] , [hieroglyphs] - دِشَرْ - [hieroglyphs] , [hieroglyphs]
شجرة عطرية يصنع من خشبها (Anest. IV. 16. 9)
عرش او جناب العربات Arbre odoriférant dont
le bois servait à fabriquer [hieroglyphs] et les
(بروكش) lambris des chars. --

(Pap. H. N. 1) [hieroglyphs] - دَقَا - نوع فاكهة راجع [hieroglyphs]
[hieroglyphs] , [hieroglyphs] - دَقُ - دَجْ - [hieroglyphs] , [hieroglyphs]
fruit (قاموس پيره ص ٧٢٠) وقال غيره انها فاكهة grain

ويقال لها باليونانية ΤΙΧΤω التي تفيد ايضا أولد
انتج produire , enfanter والمتباين انها هي عين
الكلمة العربية وهي الدَّجَرُ والدِّجْرُ والدُّجْرُ
والدُّجُرُ وهي اللُّوبيا Ar. Degr, c'est le Vicia
P. Har. I) esp. de fruit نوع فاكهة - دَجَا -
- دَجَا - [hieroglyphs] , [hieroglyphs] - [hieroglyphs]
دَجَمْ - E. [hieroglyphs] - [hieroglyphs] - دَقَمْ - E.
سلجم , شَلجم ΠΙ.ϢΕΧΤΑΜ Colza , Colsa
ويقال له ايضا B. Napus L. Brassica Rapas L.
بَرَاسِّيكا نَاپُوش أُولِيفِرَا B. N. Olivera وغيره يسمى
(Br. Zls 1881. 27) - بِرْدِقِمْ - [hieroglyphs]
وزيته يسمى [hieroglyphs] - huile de Colza
وبالديوطيقية [demotic] , [demotic] - دَجَمْ (بروكش)

[hieroglyphs] - دِذْ - اسم مؤنث معناه بستان - روضة حديقة verger (بروكش)

[hieroglyphs] (بروكش ص ١٦٧٠) شجرة التفاح le pommier

والاخرى أن تكون اليبروح Mandragore وغاره يسمى

[hieroglyphs] , [hieroglyphs] - دُذْ - دُودُو - [hieroglyphs] ,

دُودُويتْ - [hieroglyphs] , [hieroglyphs] - دُودُوآتْ -

[hieroglyphs] - دُودُوآتِي - (Pap. medi. Berl. 7. 5)

ويقال لها بالعبرية [Hebrew] وبالقبطية [Coptic] pomas

fructus autumnalis , poma amatoria .

تفاح الجن - لفاح - بيض الجن . سابيرج , سابيرك

واعظم اللفاح كان يأتى من جزيرة اسوان واليك شاهدا

من ورقة ابرس [hieroglyphs] لفاح جزيرة

اسوان - واليك مثالا أخر [hieroglyphs]

[hieroglyphs]

[hieroglyphs] قالت جلالة هذا

المعبود فليبادروا الى جزيرة اسوان ويحضروا لى

لفاحا ويأتوانى بهذا اللفاح (BHI, 76, 17)

[hieroglyphs] - دَدُو - شراب التفاح le cidre

[hieroglyphs] - دِدِمْتْ - [hieroglyphs] fruit dont on

faisait des philtres amoureux. (صحيفة ١٤ من

كتاب الانشا لماسپرو) فاكهة يصنع منها معجون للعشق

وقال بروكش انها ثمر مغذى plante alimentaire

وقال ايضا لعله اللفاح les mandragores, selon

la version de Septante. — ورجح ان تكون اسما

للجزر الذى كان يتخذ منه شرابا مسكرا Daucus

Carota?

—

[hieroglyphs] - زا - حب حبوب grain (هرم أُناس صـ) مثلا
[hieroglyphs] (مقبرة خونسو زاوية الميتين) grain
de cette graminée

[hieroglyphs] - زا - حب او فاكهة من محصولات بلاد النوبة تخرج
من الجهة المسماة [hieroglyphs] Produit nubien du
pays Mahi

[hieroglyphs] - رى - ϫH flûte de paille, fétu, festuca
برايب - عود - عيدان - قصالة - قش فيقال عود من الابنوس
[hieroglyphs] - زاس - وغاره حيى
[hieroglyphs] - زآمى - herbe et son fruit qui servaient
comme médicament لعله الخروع ϫIϹϢIϹ
[hieroglyphs] - زامو - قرطاس بردى papier de papyrus
[hieroglyphs] - زاغ - نوع بزد semina quaedam E. لعله

… الذى سيأتى الكلام عليها

la marjolaine, l'sacinos زاتا - [hieroglyphs]

de Pline (Hist. nat. XXI. 15. 27) (Har. I. note 3

pag. 255-256) حبق الفيل مرزنجوش - مردكوش -

فودنج - والصواب انه الزعتر - السعتر - الصعتر

Thymus. Thym

… , … - زغ - وهى مثل … فى المعنى ومثل

… - زعغ

… - زلت - … فرع (بروكش) ramus ϫⲁⲗ

محصول - ثمار - فاكهة - récolte, fruit ϫⲱⲗⲉ

(Zts. 1886. 87) ومثلها … التى تفيد ايضا الميزان

… , … , … - زلم

وزادفيها … - زعب - ومعناها الزلم - Zalam

وهونبات كالقصب الرقيق والدبس لا بزوله ولا أزهر ولا عروق

كثيرة تحت الأرض فيها حب مفرطح فى طعمه حلاوة يؤكل ويسمى

[hieroglyphs] - زَلَوُ - أى حب الزلم وهو حب العزيز

المعروف فى الصعيد بالسقيط وعند البربر بالزقاط ويدخل

فى أجزاء معجون الكيفى — Cyperus esculentus

[hieroglyphs] , [hieroglyphs] , [hieroglyphs] , [hieroglyphs] , [hieroglyphs]

[hieroglyphs] , [hieroglyphs] , [hieroglyphs] , [hieroglyphs] , [hieroglyphs] زَبَغ

هو الزلم بدليل هذه العبارة [hieroglyphs]

الزبع يقال له الزلم وحبه يسمى [hieroglyphs] - زَبَغْ -

[hieroglyphs] - زِيزِى - وبالعبرية [Hebrew] زهر - ازهار -

fleur (Anast. IV, 16.9)

[hieroglyphs] - زُفَ - شجر يخرج فى قسم [hieroglyphs] - بجى - من بلاد

النوبة لعلها الزوفا — ? Jsopus — ar. Zofa

تفاح ⲌⲈⲠⲎⲈ - زَنْحِي - [hieroglyphs] = [hieratic]

pommier شجرة التفاح [hieratic] (بروكش) pomus

[hieroglyphs] - زَنْو - ⲌⲰⲂⲒ زهر - ورق feuillage fleur

نقش عربة marqueteries d un char (Chab. voy. 271, 274)

[hieroglyphs] - زحو شجرة - arbre en general - ملحوظة

يوجد في اللغة الهيروغليفية كثير من الكلمات العربية وهي اما

باقية من غير تغيير نحو [hieroglyphs] لاَ - زلم واما محرفة نحو [hieroglyphs]

لاَ - كَمَي - كَمَاة واما فيها س مقلوبا عن ك نحو

[hieroglyphs] - كَمْ - واصلها كرم واما ناقصة ومحرفة كالكلمة

التي نحن بصددها - وفي بعض الكلمات يرى ان حرف س

موضوعا عن الضمة او الواو نحو [hieroglyphs] لاَ كَرُمْ = كرم

[hieroglyphs] - زَمْتُ - راجع [hieroglyphs] - تَنْتَمْ

[hieroglyphs] - زَدُوخ - لعلها الصَّدَح ar. Sadah ?

fruit plus rouge que celui du jujubier -

زَدَمْتْ - ثُمَّة - شوشة botte touffe

كمشة - خصلة - خصل - قُمْرة - قُمر fasciculus

(Cf Pap. Anast. IV. 14, 16, 17, (E. de Rougé. Dict. ms)

, - زَدَتْ - وفى هرم تتى

زَيْتُ - وبالقبطية ϫⲱⲓⲧ, ϫⲟⲉⲓⲧ

ϫⲉⲉⲓⲧ, ϫⲓⲧ وبالعبرية זית Olivier زيتونة

شجرة الزيتون وغاره يسمى

نحو - أرْتْ - او

(Harr. I. 8. 5) Les oliviers fruitiers ...

واعظم محل كان صالحا لزراعة الزيتون هو قسم أرسينوئتْ

وقد ذكر الزيتون ثمان مرات فى ورقة هرس واعظم عباره واضحة

هى الآتيه

[hieroglyphs]

[hieroglyphs] - فعلت لك المدينة كعين شمس مغروسة بشجر

الزيتون ورتبت له جنانية ورجالا كثيرة ليستخرجوا منه

زيتا نقيا مصريا جيدا لاجل تنوير معبدك الفاخر اهـ

وزيت الزيتون يسمى [hieroglyphs] وبالقبطية - [Coptic] (لوره)

[hieroglyphs] زدقدتو

- زدقدت - Laurus Cassia قرفة [hieroglyphs]

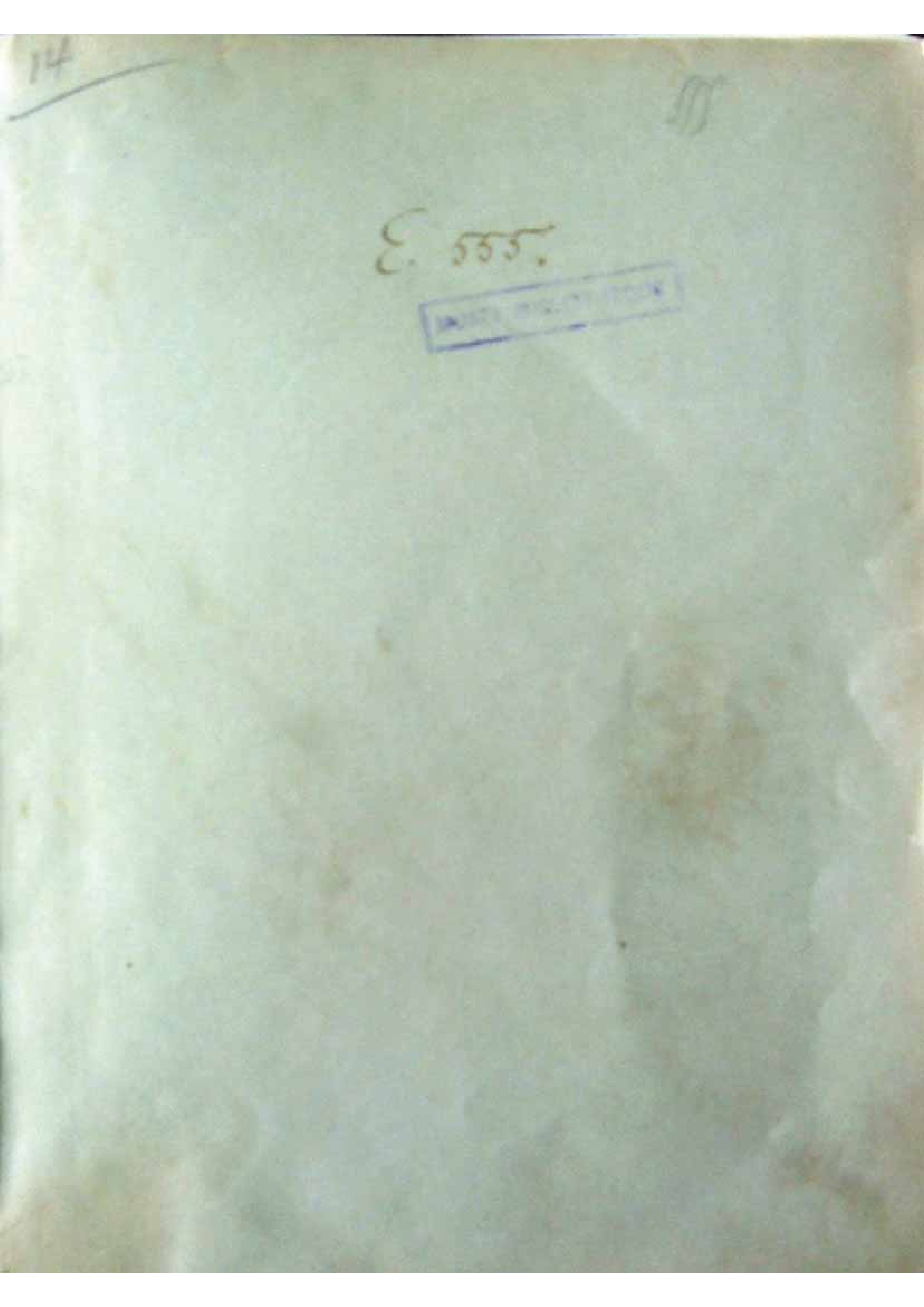
[hieroglyphs] - قشر شجرة القرفة اهـ (لوره)

الى هنا تم بخط مؤلفه هذا الكتاب بعون الله الملك

الوهاب وكان الفراغ منه يوم الخميس ٩ ذى القعدة لسنة

ثلثماية وسبع بعد الالف من الهجرة على صاحبها افضل الصلاة

وازكى السلام



صلاحية نشر مؤلفات قديمة

أنا الموقعة أدناه/ « هالة محمود سلّام »،
حفيدة حفيدة «أحمد باشا كمال »،
وابنة « هدى عُمر البارودي » حفيدة «محمود بك حمزة»
الأثاريين ذوي الإنتاج العلمي في مجال المصريات؛
نيابةً عن العائلة، يُسعدنا أن تقوم مجلة
« المقتطف المصري » - وهي دورية إلكترونية وعلمية،
غير ربحية - بنشر نُسخ إلكترونية من مؤلفاتهما
ومؤلفات بعض أفراد العائلة (مثل: حسن كمال،
ومحمد شعبان، و.....)، المتعلّقة بعلوم المصريات
والمتاحف والحفائر في هذه الدورية مجّاناً.

هالة سلام
القاهرة
٢٠١٠ - ٢ - ٢٤

الرقم القومي ٢٦٢١١٢٢٠١٠٢٩٨٢
مدينة نصر اول